

الجمهورية العراقية
وزارة الثقافة والإعلام
دار الرشيد للنشر
١٩٨١

مَعَ الْمُصَنِّدِ
فِي
اللُّغَةِ وَالْأَدَبِ

الجزء الثاني

د. إبراهيم السامرائي

مَعَ الْمُصَنِّدِ
فِي
اللُّغَةِ وَالْأَدَبِ

الجزء الثاني

د. إبراهيم السامرائي

مقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

وبعد فهذا هو الجزء الثاني من كتابي « مع المصادر في اللغة والأدب » ضمت طائفة من الفصول عرضت فيها لجملة صالحة من مصادر اللغة والأدب فوقفت عليها وفتات طويلة تناولت فيها المادة اللغوية وما عرض لها مما حمل الضيم عليها ، وصوت ما هو صحيح منها جار على سنن العربية . وفي جملة ذلك طائفة من أخبار الأدب القديم شعره ونثره قُومته وعرضت لها ألم به مما لم يفتن له المحققون .

ان جماع هذه المواد اللغوية والأدبية تؤلف عرضاً تاريخياً لحال العربية في ماضيها وحاضرها .

وأنا إذ أضع بين يدي القارئ هذه الفصول أدفعه الى أن يتبين أن المسيرة لهذه اللغة في مادتها وأدبها مسيرة متصلة يعتمد حاضرها على ماضيها ، فالقديم منها مرتبط بالجديد أوثق ارتباط .

والله أسأل أن ينفع بهذا الذي أقدمه في خدمة هذه اللغة العظيمة .

ابراهيم السمراني

التعليقات والنوادر (الجزء الأول) لأبي علي هارون بن زكريا الهجري

بتحقيق د . حمود عبد الأمير الحمادي

(مطبوعات وزارة الثقافة العراقية - بغداد ١٩٨٠)

يرجع الفضل الكبير الى الأستاذ الجليل الشيخ حمد الجاسر في التعريف بهذا الكتاب النفيس ، فهو أشهر من شارك في درس أبي علي الهجري وعرف به وبهذا الكتاب .

ولا شك أن ما كتبه أستاذنا الجليل في هذا الأمر قد دفع السيد الحمادي بل أغراه لتحقيق « التعليقات والنوادر » ، كما حفزت كتاباته النافعة الفريدة أنحاً له من قبل الدكتور خليل المعطية الذي اضطلع باخراج « التقية » للبندنجي . وتلك يد تعرفها لشيخنا الجليل من عوارنه وكمالاته .

لقد اقتحم الدكتور الحمادي هذا الأمر اقتحاماً لم يتهيأ له ويحسب له الحساب ، وذلك لأن هذه « التعليقات والنوادر » نماذج من أدب قديم لم نجد أغلبه في أي كتاب من مصادرنا الأدبية والتاريخية . ثم أن مواد هذه « التعليقات والنوادر » تتجاوز الشعر القديم الى شيء كثير يتصل بالانساب والأعلام مع بسطة وافية تشتمل على المواضيع من جبل روادٍ وسهل وبقاع أخرى تتصل بهذا العلم « الجغرافي » القديم .
ثم ماذا ؟

لقد حفلت « النوادر » بطائفة لغوية ، لعل شيئاً كثيراً منها يصح أن يستدرك به على أمات المعجمات .

قلت : إن السيد الحمادي لم يُعِدْ نفسه أعداداً كانياً لخوض هذه الغمار على أنه بذل ما بذل من جهد كبير . قد نأخذ على السيد المحقق طائفة من المسائل ، وقد نجد له في الوقت نفسه فحة من عذر .

إن للكتاب الذي تعرض له في هذه الاشارة أصلاً مخطوطاً فريداً هو نسخة دار الكتب المصرية ، وقد شاء السيد المحقق أن يعدّ نسخة أخرى انتسخت من الأولى بعد القرن العاشر نسخة ثانية .

لقد قدّم المحقق لعمله هذا بمقدمة تكلم فيها على المصنف ثائق على سيرته التي لم يجد منها في المصادر الشيء الكثير إلا نبذة يسيرة ذكرها ياقوت في «الإرشاد» كما تكلم على الكتاب في النسختين الخطيتين ، وعرض لمادته وطريقته .

وقد احتفل المحقق أيما احتفال بهذا الكتاب وجعله موضوعاً لنيل درجة الدكتوراه لقد أحسن صنعا لو أنه استطاع أن يجلر هذا الوجه المتجهم العابس الذي بدا في صميمه . ولو أن احتفاله وفرحته بالمخطوط رافقها عناية وافرغ الوسع في التحقيق والعمل لكان له أن يفخر بل يُزهى على غيره من أهل التحقيق لنشره عملاً صعباً ليس له من الأصول ما يعين على الاجادة ، وأنه ينشر أول مرة وحسبك أن تعلم أن ناشر النص القديم أول مرة مجاهد في اقتحامه لنشره في أكثر الأحيان . ولو أن المحقق خرج من جهاده بشيء من النصر لكنت أحمد له جهاده ونضاله .

ولا أطيل عليك أيها القارئ فقد نشرت «التعليقات والنوادر» وهي دونك تقرؤها فتحس أن في كل صفحة منها من المصحف أو الناقص أو المزال عن جهته وحقيقته شيئاً غير قليل . وأنت في كثير من صفحات الكتاب لا تفهم ما يُراد لما قد عرض للنص من آفات أحواله وعلبت رواءه .

تقرأ التعليق اللغوي فتجده منقطعاً عن مادة لا بد أن تكون قد سبقته هي أبيات في الغالب ، فهل لنا أن نتجاهل أن الأبيات سقطت لأننا لا ندرك العلاقة بين هذه المادة اللغوية وهي التعليق وما يسبقها من مواد . ومثل هذا كثير لا حصر له .

ولو أن شيئاً من هذا قد استرعى نظر السيد المحقق فأشار إليه في حواشيه لكان الأمر ولدفع عن نفسه ما ليس هو مؤول عنه .

وقد تلمح كثرة حواشي المحقق فتحملها على أنه بذل ما بذل من جهد ، ولكنك تقرأها فتجد أن شيئاً كثيراً منها غير مفيد الفائدة اللازمة ، فهو لا يشير إلى ما يحمل على أنه قد سقط من النص ، وهو لا يشير إلى شيء كان ينبغي أن يشار إليها كإيضاح غامض أو إقامة عوج من مصحف أو مزال عن جهته أو التعريف بعلم يشبه فيه بآخر أو لم يذكر إلا في الكنية أو اللقب .

ولو أن القارئ المعني بهذا الكتاب قد قرأ لأدرك أني لم أجُر عليه ولم أنل في هذا النقد من المحقق فقد عرضت لمسائل يسيرة وتجاوزت ما يتصل منها بالمواضع والجبال والمياه وغيرها ما عرض له الزهن والتصحيح إلى أهل هذا الفن من ذوي الاختصاص ،

كما تجاوزت عما يتصل بالأنساب والأعلام القديمة لغيري ليشاركوا في إقامة هذا البناء الذي لم يستقر على قواعده .

وها أنا أبدأ هذه الرحلة فأقف على ما بدا لي أنه غير مستقيم فأقول :

١ - جاء في الصفحة ٤٠ وهي الصفحة الثانية من أصل الكتاب قول الشاعر من جملة أبيات :

منازل أم العُمر حين تحُلُّه وتجتأب فيه الخذلاني المهتما
أقول : ليس في كتب اللغة وأقامت المعجمات « الخذلاني » ولا « الخذلاني » ولكنني أعرف أن فيها « الخَذْلَة أو الخَذْلَة » بمعنى السرعة ، فيما معنى « الخذلاني » ؟ ولم الوصف بـ « المهتم » وهو المكتر الثنايا ، وكيف « تجتأب الخذلاني المهتما » ؟ كل هذا أمر غامض أشد الغموض لا وجه الى الفصل به .

أقول : إذا كان هذا على ما أشرت من الغموض فهلا كان على المحقق أن يشير الى شيء من ذلك فيدفع عن نفسه طائفة إقرار الخطأ أو الغموض والتصحيح وما يتصل بهذا مما أحال النص وأبعده عن حقيقته ؟

والمحقق مولع بضبط الشكل ولكنه في كثير من الأحيان يسيء الضبط فيولد خطأ أجده من الصعب علي أن أحمله على ما يقترنه عامل المطبعة ومن هذا « الخذلاني » فقد شدد اللام ولم يفتن الى الوزن في الأقل ، ومثل هذا كثير لا حصر له .

وعلى هذا كنت أميل إلى أن أشاؤك المحقق في « احتضاله » وفرحته بالكتاب لو أنه شقي مثلي بهذه المادة المعروجة . ولو أنه فعل ذلك لكان لنا من الكتاب خير كثير .

٢ - وجاء في الصفحة نفسها البيت الذي يلي البيت الذي أشرنا إليه :

سلا لي أم العُمر نعيم يلومها ولم تأت مكروهاً ولم تقش مائثاً

أقول : والصواب : « مائثاً » من الإثم ولا مكان للماتم . فهل لنا أن نحمل ذلك على سوء الطبع ؟

٣ - وجاء في الصفحة نفسها البيت :

دعوتُ ولّي الناسُ فيما دعوته يلقه (كذا) من شيان جيئاً عرمرما

أقول : إذا كنا نقرأ ما في البيت « يلقه » فلا نتهدي الى أي معنى ، ولا يستقيم بذلك البيت وزنًا ومعنى . ولم يشر إلى شيء من ذلك المحقق في حاشيته التي اقتصرت على قوله :

.... بنو شيان بن ذهل بن ثعلبة

انظر « نهاية الارب » ... انتهت الحاشية .

فهل كان هذا هو « التحقيق » ؟ وماذا أفاد القارىء من أبيات لا نعرف من معناها ومبناها إلا القليل .

٤ - وجاء في الصفحة ٤١ بيت سادس من هذه المقطوعة :

فأضحى صريعاً تحجلُ الطير حوله وتبقى زماناً بعده وتأيماً (كذا)

أقول : لم أفهم كلمة « تأيّم » بهذا الشكل وهي مصدر « تأيّم » الفعل ، ولم يأل المحقق نفسه لماذا نُصبت ، ثم ما معناها في المعنى العام للبيت .

أقول : لعلها « تأيماً » !

٥ - وتنتهي هذه المقطوعة بأبياتها التسع ثم يأتي كلام على :

المُرَضع والمَرْضعة والعاصف والعاصفة وكيف تحتم بالهاء للتأنيث وتعرى منها ومتى يكون كل وجه من الوجهين .

أقول : نقرأ هذه المادة اللغوية وهي منقطعة عما قبلها فليس في أبيات المقطوعة « مرضع » ولا « عاصف » ولا أي صفة من هذا النوع مما يقبل علامة التأنيث ويعرّى منها ، فهل لنا أن نقول أن شيئاً قد سقط من مادة الكتاب أو أن خللاً عرض له ؟ سكت المحقق ولم يشر إلى شيء من ذلك .

٦ - وجاء في الصفحة ٤٢ الرجز الآتي :

ثم غمّتْ والمنى لا تُجدي (كذا)

بئر بني ضميرة بن سعد

من بني زعب بن مالك بن خُفاف من مكابي الحرة المنجدة .

أقول : لم أفهم قوله « من مكابي الحرة المنجدة » !

لعلها : من مكان في الحرة المنجدة !

٧ - وجاء في الصفحة نفسها في الحاشية ٥ قول المحقق في التعريف بـ « المزني » الذي ورد في النص في الصفحة نفسها :

المزني : أعتقد هو عبد الله ذو البجادين المزني .
أقول : قد يكون المزني هو عبد الله ذو البجادين الذي انقطع اعتقاد المحقق إليه ، وقد يكون آخر ، ولم يشر المحقق إلى الدلائل التي استرجعها فبنى عليها اعتقاده .

٨ - وجاء في حاشية أخرى للمحقق في الصفحة نفسها :
الرفد - بالكسر - العطاء والصلة . انظر اللسان (رفد) ١٦٢ .
أقول : هذا مثل من أمثال كثيرة للحواشي غير المفيدة ، ألا ترى أن « الرفد » مما يعرفه الشدة ، والذي يرجع إلى كتاب « التعليقات » مستغن عن هذه القوائد المعروفة .

٩ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :
أنشدني المزني لابن نعمة ولعزب (كذا) فقال :
عل غيرةً واليهيها ودياً رُمين على البَرَات زُمي الوقائف
أقول : وصدر البيت غير مستقيم وزناً ولا يتجه فيه شيء من المعنى .

١٠ - وجاء في الصفحة ٤٣ قول المصنف :
أنشدني القشيري رحمة بن مفرج : (الرجز)
إذا وردنا آجتاً جَهْرَنَاهُ
أو خالياً من أهله عَمْرَنَاهُ
أقول : ضبط « الرجز » بضم الهاء في « جَهْرَنَاهُ » و « عَمْرَنَاهُ » ، والوزن يقتضي الكون . ولم يقطن المحقق أن البيتين من بحر السريع كما نبين :

إذا وَرَدْنَا آجَتَا جَهْرَنَاهُ
مُتَفَعِّلِينَ مُتَفَعِّلِينَ مَفْعُولَانِ
وقد خفي أمر « السريع » على المحقق مرات عدة فحمله على الرجز كما سنرى

١١ - وجاء في الصفحة ٤٤ البيت :
لها أجهل من حاقبتها كليهما طوال الدُرى تُرَمَى بِهِنَّ الوقائف
أقول : كأن المحقق أدرك معنى « أجهل » وفهم المراد بالبيت جملة ، فلم يشر إلى

شيء من ذلك ، فما « الأجهل » ؟ وما المراد بالبيت ؟

ان هذه المواد الغامضة بسبب من التصحيف والتحريف وغيرهما جعلت النص مستغلقاً وكم لهذا من أمثال كثيرة في الكتاب تتجاوز الحصر ، ذلك أن القارئ يواجه في كل صفحة بيتاً أو مقطوعة أو رجزاً بأكمله لا يمكن أن يتوجه الى صواب واضح .

١٢ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

وانشدني الأشجعي والرؤي (كذا) بطن من درما لبعض طيء وعلق المحقق على الأشجعي معرفاً به ، وقد كناه الاستاذ الجاسر مؤونة الخوض في المصادر فأشار في كتابه « أبو علي المجري » إلى أن « الأشجعي » هو أطيح بن سعد .

ولم يكلف المحقق نفسه في التعريف بـ « الرؤي » ومن يكون ، أمه الرؤي أم شيء آخر ، لقد أغفل ، وكأنه مشهور معلوم .

ولم يميز المحقق « درما » وهي ممدودة ، قالوا : قَزَمَاء طيء . وهذا الوهم يرجع إلى أن المحقق يرى الكلمة غير مهموزة في المخطوط فيثبتها على حالها . ومن المعلوم أن النساخ كانوا يشخفون كثيراً من رسم الهزلة في أول الكلمة ووسطها وآخرها .

١٣ - وجاء في الصفحة ٤٥ قول المصنف :

الزني (كذا) .

ثم ورد بعده رَجَزٌ وقبله رَجَزٌ وفي كل ذلك من الكلم المعدول عن جهته شيء لم يسترع انتباه المحقق .

وقد علق السيد المحقق على « الزني » فقال في حاشيته :

نسبة الى مزينة بنت كلب .

أقول : وهل من فائدة في هذه الحاشية زادت النص وضوحاً ؟

١٤ - وجاء في الصفحة ٤٦ قول المصنف :

والْبُدْنُ والبُدُون : الكثيرمان الأروى يحك قرينه بأصل الساق .

أقول : كان على المحقق أن يشير الى ما اختص به المجري من ذكر الفوائد اللغوية التي لا توجد في معجمات اللغة ، ومنها ما تفرّد بذكره المجري . ذكره في التعليق على رجز هو :

لكنها من بُدْن زَعاقِي

ثم أن في كلام المصنف الذي أثبت الحق وأقره ولم يشك فيه شيئاً لا بد من الوقوف عليه وهو :
والبُذُن والبُدُون الكثير سنان الأروى

أقول : هو : البُذُن والبُدُون (بضمين) الكبير من سنان الأروى .

وبذلك يتجه الكلام وذلك لأن « البدون » ليس جمعاً لـ « بُذنة » الواحدة ، ولم تكن الوار إلا ضمة فوق الدال ربما أزلها النساخ عن مكانها الحقيقي فتولد الخطأ .
ثم لا معنى لكثير وإنما هو الكبير .

١٥ - وجاء في الصفحة ٤٧ قول المصنف في بداية السطر :
« الغر » وكأنها بدء لتعليق لغوي على عادة المؤلف ، وليس في الرجز الذي سبق هذه الكلمة شيء من هذا ولا يتصل بـ « الغر » من قريب أو بعيد .
فماذا نقول ؟ أسقط الشعر الذي وردت فيه كلمة « الغر » أم كانت هذه الكلمة مصحفة عن شيء آخر .

وما أظن أن المصنف يقف على « الغر » جمع « الأغر » كما ذكر المحقق في حاشيته غير المفيدة .

١٦ - وجاء في الصفحة ٥٠ قول المصنف :

وقال : وهي المشرقة - بجرّ الراء -
أقول : وقول المصنف في « المشرقة » لا يتصل بالمقطوعة التي قبله فليس فيها هذا اللفظ أو ما في معناه .

ألنا أن نفترض أن شيئاً من النص قد سقط ؟

لم يقل لنا المحقق شيئاً وكان لا شيء يستحق التعليق .

١٧ - وجاء في الصفحتين ٥١ ، ٥٢ من كلام المصنف على النوق وأصنافها من الفردق والجذعة والحقة وبنات اللب (لا اللب) كما أثبت الحق ، والمجن . ثم أعقبه بكلام على احتجاج الشاب وتغبر الشيخ ، ثم أعقبه بشيء يتصل بـ « العوار » في العين ، والطلوب (التي تحولت لدى المحقق الى الطلون) من البثار بعيدة القعر وشيء آخر يتصل بالبشر كالعقاب والضررس .

أقول : كل ذلك مادة لغوية لا صلة لها بالنص الذي يسبقها فليس فيه أي شيء

من ذلك . لم يتبه المحقق الى شيء من ذلك .

١٨ - وجاء في الصفحتين ٥٤ ، ٥٥ كلام للمصنف على مواضع هي جيل وميل وهضبة ونحو ذلك فقال :

وسالت الباهلي عن تَبَيَّن فقال :

.....
وفي آخر قول الباهلي ورد : والبريض خف في الأرض به ماء وكل ماء (كذا) أسمينا (كذا) بالشريف ، وجُدَّتْهُ هضبة عن الكلاب بميلين تدفع في الكلاب .

فعلق المحقق على (ماء) في الحاشية ٧ ص ٥٤ فقال : في (أ ، ب) وكل ماء وهو تحريف .

أقول : لا أدري أين « التحريف » أي الأصلين (٢ ، ب) أم في نصه (وكل ماء) هذا هو العبث الذي يسمى تحقيقاً .

ولعل أسمينا : هي أسميناه ، و « جُدَّتْهُ » هي « جُدَّتْهُ » !

١٩ - وجاء في الصفحة ٥٥ قول المصنف :

وأُنشدني المسلّم بن أحمد الحربي لمحمد بن القُضيم بن زيد البكائي (كذا) .

أقول : هو البكائي والنسبة الى ربيعة البكاء بن عامر . انظر جبهة انساب العرب ٢٦٤ . وقد أشار المحقق في المصدر ولم يستفد منه .

٢٠ - وجاء في الصفحة ٥٦ البيت :

وفاءتُ رجال المعصبين وخيئتُ رجال وهابت صيدها وصقرها
وقد علق السيد المحقق على كلمة « فاءت » بقوله في الحاشية (٦) :
وتفَيَّات الشجرة وفاءت تفتية كثر فيؤها . ويقال للمحدبة اذا كلَّت بعد حداثتها فاءت (اللان) (فتا) .

أقول : وهل أفاد القارئ شيئاً من هذه التعليقة ؟ وأين هذا من البيت ؟

وهل الكلمة في البيت محتاجة الى هذا الإنفال ؟

وهو « صيدها » بالفتح (صيدها) بالكر جمع أصيد .

ثم أعقبه البيت كلام للمصنف في العُفْر ولد الأروذية ، والظلي ولد الضان ، والجوذر

وغير ذلك ، وكله عمالا علاقة له بنص يبقه ، ولم يشر المحقق الى ذلك ، ثم أعقب ذلك كلام آخر جديد فقال : رجل سقط وتكلم على المضمار والدلالة وهو كابقه كلام منقطع غير متصل .

واستدل المصنف على السقط بقول الشاعر :

آبي الهضيمة ناءٍ بالعظيمة ر (كذا)

ستلاف الكريمة لا سقط ولا وإن

أقول : لقد أثبت البيت كما ضبطه المحقق ، وصوابه :

آبي الهضيمة ناءٍ بالعظيمة ر ثلاث الكريمة لاسقط ولا وإن
والبيت من « البسيط » لا (الكامل) كما أثبت المحقق .

ولبيت رواية أخرى في اللسان (ودق) .

٢١ - وجاء في الصفحة ٥٩ قول المصنف :

وساق بالنبي - بكسرة - سائداً في الغائر في مهاجرة (كذا) وهو (أي عبد

الله بن ذي الجادين المزني) ينشد :

تعرّض مدارجاً وسومي

تعرّض الجوزاء للنجوم

أقول : والصواب : تعرّضي ، وبه يستقيم الرجز

٢٢ - وجاء في الصفحة ٦٢ قول المصنف :

فصائل مالك بن جعفر : ينو سلمى والاضافة إليه سلمى ، مثل عمري ...

أقول ! والصواب سلمى بفتح السين .

وكان من المفيد أن يشار الى أن اللغويين يستعملون « الاضافة » بمعنى النسبة .

٢٣ - وجاء في الصفحة ٦٤ قول المصنف :

ويخصّل رهط بزيع

أقول : وكان الواجب أن يضبط « بزيع » بفتح الباء مثل كريم ورحيم . وبزيع

غير واحد من المحذّثين .

٢٤ - وجاء في الصفحة ٦٩ قول المصنف :

إذا خرجت من قيد تريد بالس ومحض من الشام فانت داخل تحت مهيب الشمال

سلكت ناحية الصخر

أقول: والصواب وأنت داخل تحت مهبّ الشمال سلكت
لأن جواب (إذا) هو (سلكت) .

وجاء في الصفحة ٧٣ قول المصنف :
وقال السُّلَمِيُّونَ :

أقول : والنّبة الى « سُلَيْم » « سُلَمَى » (يحذف ياء التصغير) مثل تَرْشٍ وقُرْشٍ
وغير ذلك .

٢٥ - وجاء في الصفحة ٧٥ قول المصنف :
الأربعون هو أدنى ما يحصي من العدو بالغور والتجد ، والقلة في الغور أولى
بالاسم لاستيوائهم الى الأحجاء والأوزاء
وقد علق المحقق على كلمة « الاستيواء » فقال :

التباز (بتشديد التاء والياء وفتحهما) الرجل الذي يَتَبَازُ لانه يتقلع في الأرض
تقلعاً ، تاز يتوز توزاً ويتيز تيزاً .

أقول : وليس « الاستيواء » من « تاز يتوز ويتيز » بل هو من « استوزى » من مادة
« وزى يزي » بمعنى انتصب .

٢٦ - وجاء في الصفحة ٧٦ قول المصنف في تعلية لغوية لا تتصل بنص شعري
قبلها وقد أغفل المحقق كل ذلك :

... وهو النمر (كذا) وجمعه نمور ونمّر ونمرات ونمار وأنصحها
النمور والنمران (كذا) .

أقول : ولم يرد « النمران » جمعاً لـ « نمر » ولعله « نمران » مثل ذئب وذئبان بكسر
التون لا فتحها ، أما « نمرات » فهي مصحفة عن « نمران » إلا أن تكون من لغة الأطفال
أو جمعاً لـ « نمرة » مؤنثاً . وهو النمر « بفتح فكسر لا إنحر » بكسر التون كما أثبت
المحقق .

٢٧ - وجاء في الصفحة ٧٧ قول المصنف :
الفَصّة والفَضاض مثل الرّجّار (كذا) والسبب يكون السباع (كذا) في الجبال
والجِرّار ...

أقول : لم أستطع أن أجد وجهاً لكلمة « الفَصّة أو الفَضاض » يؤدي الرّجّار أو

« الرَّجَار » بالفتح كما أراد المحقق .

ليس لي إلا أن أقول أن « القضة والفضاض » هما « الغيضة والغياض » والغيضة
الاجمة وملئت الشجر وهي ملجأ الوحوش الكواسر كالأسد والضبع وغيرهما .

وليس « السيب » إلا « السرب » وهو سرب الضبع .
ويكون « للسباع » لا كما قال المحقق . . . يكون السباع .

٢٨ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

اللحقة واللحاق - بجر اللام - في السيف يكون فوق الجفن يُشرح على مقاديم
السيف . .

أقول : إذا كان هذا من الفوائد التي لا نجدها في معجمات العربية أما كان من
الواجب أن يشير إلى ذلك المحقق ؟

٢٩ - وجاء في الصفحة نفسها الرجز الآتي :

إذا زياد فوقها اقلعًا
وجعلت رؤوس الغضا طفا
أقول : والصواب : وجعلت رأس الغضا طفا
٣٠ - وجاء في الصفحة ٧٨ قول المصنف :

وحجر شعاعة

ولم أدر ما المراد ولم أجد في كتب اللغة شيئاً من ذلك ، ولم يشر المحقق إليها ولا
علق بشيء .

٣١ - وجاء في الصفحة ٧٨ قول المصنف :
عيب الكلب إذا غليم ، وقطيم الفحل ، وغليم الرجل .
أقول : والصواب : قليم لا « قطيم » كما أثبت المحقق .

٣٢ - وجاء في الصفحة ٧٩ قول المصنف :
رماك الله بدبيعة تقخذ منك
أقول : والصواب تقخذمك أي تعجل عليك بالموت ، وليس تقخذ منك .

٣٣ - وجاء في الصفحة ٧٩ قول المصنف :

الحَبْطَةُ : أثر الجرح وقد برأ ، حيرة ناتئة ، ولحقهم الغيث للذين ينشونهم .
أقول : ولا ترى أي صلة بين أجزاء هذا الكلام وما علاقة « الحَبْطَةُ » وهي أثر الجرح
وقد برأ ، به « الحيرة الناتئة » وما المراد به « لحقهم الغيث للذين ينشونهم » .

٣٤ - وجاء في الصفحة ٨٢ قول المصنف :
سَرُعَ الفرس يَرْعُ سرعةً لكل من أَسْرَعَ من رجل وروحاني ! أقول : وما معنى
قوله : « وروحاني » ! من غير شك أنها شيء آخر وقد تصحقت إلى « روحاني » .

٣٥ - وجاء في الصفحة نفسها البيت :
إذا أنزلتها رفعة مضرية وأخرى يمانٍ أمْدُ ثريدها
وقد علق المحقق على البيت في الحاشية ٢ نجاء فيها :

هامش الأصل : لا تشد والشام ولا يمان ولا تها ، وغير ذلك من المنسوب إليه
يشد

أقول : وهذا الهامش الذي أثبتته المحقق غير مفهوم ولم يفهمه هو ولو كان قد فهمه
لشرحه وأبان غموضه ثم قرأه .

والمراد منه : أن المنسوب إلى اليمن (يمان) أو يمان (غفلاً) وإلى الشام (شام)
أو شامي (بالتخفيف) وإلى تِهامة « تها » أو تهايمي (بالتخفيف)

٣٦ - وجاء في الصفحة ٨٣ قول المصنف :
وقال البَرْدِي : وهب النِّبَة (بحر السين) تشيب القصيدة وهو التَّسَبُّب .
أقول : وأظن أن كلمة « وهب » قد دُسَّت ولا معنى لها في السياق وصواب الكلام
كله :

النِّبَة : نسيب القصيدة وهو التشيب لا التسبب .

٣٧ - وجاء في الصفحة ٨٤ قول المصنف :
ويقولون الشُّبُوب (كذا) مثل مُسِّنَ البقر الوحشية
أقول : ولا يتجه الكلام إلا حين نقول :

ويقولون الشُّبُوب (بفتح الشين لا ضمها من مسانٍ الإبل الوحشية .

٣٨ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

وإذا رَغَتِ التُّهْمَةُ جَاءَ الْعِلُّ شُرُوداً
أقول : والصواب هو الشُّور ، ويسمى العِلُّ شوراً وهو من ياب تسعية الشيء
بالمصدر ، شار يشور شوراً . وقد تكرر الخطأ في الصفحة (٨٥) فصار الشور « شيراً »
(كذا) .

٣٩ - وجاء في الصفحة ٨٥ قول المصنف :
وقال الهذلي

فعلق المحقق على « الهذلي » في الحاشية (١) فقال نسبة الى بني هذيل !
أقول : وهل كان المحقق يشك أن أحداً من القراء كائناً من كان يجهل هذا ؟

٤٠ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :
وقال الزهيري والتبالي والخثمي
فعلق المحقق على قوله « الخثمي » في الحاشية ١١ فقال :
نسبة الى خثام (كذا) والصواب خثعم بن أنمار
وكان على المحقق أيضاً أن يشير الى أن « خثعم » اسم جبل فمن نزل منهم
خثعميون .

٤١ - وجاء في الصفحة ٨٦ قول المصنف :
وجله الرادي (كذا) مفتوحة الجيم
أقول : والصواب : جَلَّه الرادي

٤٢ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :
. والضَّعة مفتوحة أيضاً

أقول : والصواب الضَّئقة بالصاد مفتوحة بعدها نون مفتوحة أيضاً ما غَلِظَ من
الحرَّة .

٤٣ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :
الكَرْبَةُ فعلق المحقق في حاشية فقال :

الكَرْبَةُ : فصل ما بين الجبلين ، وجمعه كراب (نظام الغريب ص ٢٢٤) .
ثم قال المصنف في الصفحة ٨٧ : وأذن العدد للكَرْبَةِ كَرَبَات ، فعلق المحقق
ثانية فقال : الكَرْبُ أصول السحب العراض التي تيس مثل الكتف واحدها كَرْبَةٌ ،
(اللسان) .

أقول : ولا ندرى أيها أراد المصنف ولم يشر المحقق الى المراد من الشاهد الذي أتى به المصنف متشهداً على « الكَرَبات » :

قال عمارة الخنمي (كذا) :

أَبَتْ كَرَبَاتٍ بَيْنَ جَبَلَانِ فَالشَّرَى نَوَادِي غَارِ (كذا أن تَرَى أبدأُ نَعْمَا)
أقول : اني استرجع ان ليس لأصول العف مكان في كلام المصنف بل المراد الموضع .

٤٤ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

وَالْجَهَاءُ (بفتح الجيم) ممدود ، جمع جَهْوَة .

أقول : هذا ما انفرد به الهجري ، وإذا كان هذا فلا بد ان يكسر الجيم لانه ليس بناء « فَعَال » بفتح الفاء من أبنية جموع التكسير بل هو « فَعَال » بالكسر .

٤٥ - وجاء في الصفحة ٨٩ قول المصنف :

وقال العزيني : من هلال شَحِبْتُ .

وقد علق المحقق على « العزيني » فقال : لم تفصح عنه المصادر ولعله القريني

أقول : ويحتمل ان يكون العُرَيْني أو آخر !!

غير ان المحقق لم يعلق على قول المصنف « من هلال شحبت » هذه الجملة التي لا

تفصح عن أي معنى .

٤٦ - وجاء في الصفحة ٩٠ قول المصنف :

ومثله قول : خُلِدَ عَيْنَيْنِ الْعَصْرِي يَرِثِي الْمُنْزَرَ بْنَ الْجَارُودِ الْعَبْدِي :

تَذَرُ عَلَيْهِ الرِّيحَ مُؤَوِّزَ الدَّرِينِ (الرجز)

أقول : وهذا مثل آخر من بحر السريع الذي حمّله المحقق على الرجز

مستفعلن مستفعلن مفعولان

٤٧ - وجاء في الصفحة ٩١ قول المصنف :

فِي الْعَيْنَةِ وَالْعَيْنَاتِ ، وَالْعَرَقَةِ وَالْعَرِيقَاتِ ، وَالْوَدَقَةِ وَالْوَدَقَاتِ لِلْسَحَابِ دُونَ

الْعَلْيَانِ ، وَهِيَ الْمَطْنُ (كذا) أَيْضاً .

وقد علق المحقق على كلمة « الودقة » فقال في حاشيته :

فِي « أ ، ب » الودقة (بالفاء وهـ تصحيف ، حيث الودقة (بفتح الدال) الروضة

الحضراء المطبورة اللينة (اللسان)

رجاء ودقت السماء وأودقت ، وسحابة وادقة ، والودق المطر (اللسان) .

أقول : لقد اقتصر الشرح على « الودقة » ونفى ان تكون بالفاء ، وكان الكلمتين

وهما « عتقة وعرة » لا شيء فيهما من غموض واشكال .

٤٨ - وجاء في الصفحة ٩٢ قول المصنف :

واكتسموا الإبل يعني ساقوها .

وقد علق المحقق على « اكتسم » فقال في حاشيته :

كشم أنفه دقّه وجدعه (اللسان) ، ثم قال : وليس فيها هذا المعنى .

أقول : ألا يجوز أن يكون الكلام : اكتسموا الإبل ؟

جاء في كتب اللغة : واكسحومهم : أخذوا ما لهم كلمة ، والمال هو الإبل والماشية .

٤٩ - وجاء في الصفحة ٩٣ قول المصنف :

والمُلَوَّطَة : خشبة يُرَى (الرء) بها الديار .

أقول : والصواب : يُرَى من الترية .

٥٠ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

وَتَوَاتَنَى الْقَوْمُ : كثر نسلهم من أوتنَى المعدن إذا كثر ما يخرج منه .

أقول : والصواب : وتواتنَى القوم ... من أوتنَى المعدن ...

٥١ - وجاء في الصفحة ٩٥ مقطوعة مطلعها :

كُنَّا وَسَعْدًا اخوة جيرة أعزَّة والفضل للفاضل

فأشار المحقق أنها من البحر الكامل .

أقول : والصواب أنها من السريع .

٥٢ - وجاء في الصفحة ٩٧ قول المصنف :

هذا المحض من كلام العرب .

وقد علق المحقق فأشار الى « المحض من كل شيء الخالص »

أقول : وما أظن أن كلام المصنف يقتصر على هذه العبارة فلا بد أن يكون قد

عرض للنص ما عرض من السقط والعبث .

٥٣ - وجاء في الصفحة ٩٨ قول المصنف :

وقال : وَهَبْتُ يَبْحُرُ على كبدي للذي يقف من الطعام والشراب .

أقول : ما المراد بهذا القول ، أليس هو مما قد عرض له من المسخ والحذف وغير

ذلك حتى أحاله . والغريب أن المحقق لم يقف ولم يعلق بشيء وكأنه مستقيم لا عوج

فيه .

٥٤ - وجاء في الصفحة ٩٩ قول المصنف :

قال ذو الرمة :

قطعت لها رُغْبَلَةٌ من عمامتي ، فاستنخت زيدا فساخا
اقول : لم أتبين من بيت ذي الرمة إلا الصدر وهو :
قطعت لها رعبلة من عمامتي .

غير أن المحقق أتبعه بكلام آخر لا علاقة له به فصار المجموع خليطاً من شعر ونثر
غير مفهوم على وجه من الوجوه . ولم يشر المحقق الى شيء من ذلك .
ثم إنني لم أجد صدر البيت في ديوان نبي الرمة .

٥٥ - وجاء في الصفحة ١٠١ قول المصنف :
. . . . وهي العَقَب (كذا) فوق الفُرق .
وقد علق المحقق على كلمة « الفرق » فقال : فواق : ناقة (بفتح الفاء وضمتها)
(اللسان) .

أقول : وفات المحقق أن « الفواق موضع الوتر من الهم » ، وأعجب أنه كيف
ذهب الى هذا وفي النص كلام على الرمي للمصنف وهو :
« هو أرمى الناس بذي أطرة » أي للهم .

٥٦ - وجاء في الصفحة ١٠٢ قول المصنف :
أنا مُقرِنٌ للذي لا معين له على ضيعته وعمله ، والمقرن : المطبق للأمر القوي
عليه . حرق (كذا) من الأضداد .

فعلق المحقق على كلمة « حرق » فقال في حاشيته :
الحرق : حرق التابين أحدهما بالآخر .
أقول : لولا حاشية المحقق لحملت كلمة « حرق » على الخطأ المطبعي ، ولكن
الحاشية دللتني على مبلغ علمه وقطته .

ألم يتبّه الى كلمة « الأضداد » فيصلح « الحرق » ويكتبها « حرف » بالفاء والحرف
بمعنى الكلمة . والمعنى ان كلمة « المقرن » من الأضداد .

٥٧ - وجاء في الصفحة ١٠٣ ذكر أبي عمرو بن العلاء فعلق المحقق وترجم له
وذكر المصادر للترجمة .

أقول : وأبو عمرو بن العلاء غير محتاج الى هذه الترجمة فهو من الاعلام المشاهير
ولا سيما لقراء « النوادر » هذه .

ولو أن أبا عمرو قد ذكر في كتاب المجري بكنيته فقط لكانت الإشارة إلى ذلك مفيدة لتلا يلتبس أمره بأبي عمرو الشيباني مثلاً .

٥٨ - وجاء في الصفحة ١٠٤ قول المصنف :

وأنشدني السلوي :

وقد علق المحقق على « السلوي » فقال : هو الوليد بن سليمان السلوي ، انظر رقم ٨٥٠ .

أقول : إن الإحالة على رقم ٨٥٠ أي الجزء الثاني من « التعليقات » الذي لما يطبع غير مفيدة ، وكان على المحقق أن يقطع بالأمر في هذا الموضع لأنه سبق . وليس لنا أن نقطع أن السلوي هذا هو الوليد بن سليمان فقد يكون سلولياً آخر .

٥٩ - والذي نلاحظه في كثير من مقاطيع كتاب « التعليقات » في هذا الجزء كثرة الإقواء بحيث تجد موضعين للإقواء في مقطوعة واحدة لا تتجاوز سبعة أبيات انظر الصفحات ١٠٥ ، ١٤٢ ، ١٥٦ ، ١٧٩ ، ١٨٠ ، ١٨٢ ، ١٨٣ ، ١٩٤ ، ٢١٠ ، ٢١٢ ، ٢١٩ إلى آخر ذلك .

٦٠ - وجاء في الصفحة ١٠٧ البيت :

ألا إن قرب الدار جد وأن ترى خليلك يوماً نظرة يستدعيها
أقول : والصواب : ألا أن قرب الدار خير وأن ترى

٦١ - وجاء في الصفحة ١٠٩ البيت :

إلى الله أشكي رجلاً بجني

قد علق المحقق عليه فقال : البيت لا يستقيم وزنه إلا إذا قلنا : إليه أشكي ولعل بجني ليصلح المعنى .

أقول ! وهذا الافتراض غير صحيح من أجل الوزن . والذي أراه أن تسهيل همزة أشكي تجعل الوزن مستقيماً .

٦٢ - وجاء في الصفحة ١١٠ البيت :

فان تك يا ابن عمي بهونياً

أقول : لم أجد « البهوني » في كتب اللغة ولم أتين لها وجهاً فلعلها مصحفة ، وأما حاشية المحقق عن « البهي » وهو ذو البهاء فلا تغني ولا تسد الحاجة .

٦٣ - وجاء في الصفحة ١١٢ قول المصنف :
من أهل السراة قصصاً (كذا) .
أقول : لعلها « تصحاء » ، ولما لم يجد المحقق الهمة مرسومة أثبت الكلمة على
نقصها .

٦٤ - وجاء في الصفحة ١١٤ البيت :
وفتلت رأياً من خطوب كثيرة وسدّيت ما لا بد أنك نايرة
أقول : والصواب : نائره ، والهمز مطلوب . وقد أدخل المحقق بهذه الهمة غير
مرة .

٦٥ - وجاء في الصفحة ١١٧ البيت :
فما نطقه مما ترى المزن في صفاً منيع الذرا تروي الوصول حوالقة
أقول : والصواب : نطفة .

٦٦ - وجاء في الصفحة ١١٩ البيت :
الا يا ابن جعدٍ لو علمت بغرة بدارٍ لانضيت المطي المخزما
وقد علق المحقق فقال : المطي المخزم : حلقة تجعل في احد جانبي منخري البعير
يشد بها الزمام .

أقول : ليس « المطي المخزم » حلقة بل الحلقة هي الخزامة وخزم المطي
جعل في أنفه الخزامة .

٦٧ - وجاء في الصفحة ١٠٧ البيت :
وما هذمت ورقاء في ساق ياردة
لها فن غص النبات وطيب
أقول : والصواب : لها فن غص النبات وطيب
وبذلك يستقيم الوزن .

٦٨ - وجاء في الصفحة ١٣٠ البيت :
لو أن الذي منك كان براهب يصلّ الليالي كلها ويصوم
وقد علق المحقق في الحاشية فقال :
هكذا ورد ولا تدخل الباء على خبر كان ، البيت فيه اقواء ولا يستقيم الوزن إلا
بقولنا : ولو أن الذي قد كان منك براهب .

أقول : حاشية المحقق غريبة وفيها من الوهم الشيء الكثير ، فليست الباء داخلية في خبر كان ، واقتراحه واسترجاعه للصدر لا يقوم البيت ، فالوزن غير مستقيم كما اقترح للبحر الطويل .

ثم أن الإقواء حاصل في ثلاثة أبيات من المقطوعة التي تنتهي بالميم المكسورة . ويستقيم البيت إذا كان : لو أَنَّ الذي تد كان منك براهٍ . ثم أن الراهب « يصلي ويصوم » لا « يصل » .

٦٩ - وجاء في الصفحة نفسها البيت :

أَبَى وَرَقَ الدُّنْيَا وَأَخْلَصَ دِينَهُ
وَصَامَ وَخَلَّ عَنْهُ كُلُّ نَعِيمٍ
أقول : والصواب : وَرَقَ الدُّنْيَا ، والورق (بكسر الراء) الفضة .

٧٠ - وجاء في الصفحة ١٣٢ البيت :

فَبِإِنْ يَعْفُ مِنْهُ طَامِرُ التُّرْبِ وَالْحَصَى
وَيَشْعَبُهُ مِنْ وَقْتِ الْحَمَامِ شُعُوبٌ
أقول : والصواب : ويشعبه وقت الحمام شُعُوبٌ ، بامقاط « من » .

٧١ - وجاء في الصفحة ١٣٤ البيت :

إِذَا انشَقَّ عِنْدَ السَّابِرِيِّ رَأْيُهُ
هَضِيمُ الْحَشَا ضَلَّتْ الْجَبِينُ عَمْرُدَا
أقول : والصواب :

إِذَا انشَقَّ عَنْهُ السَّابِرِيُّ رَأْيُهُ
هَضِيمُ الْحَشَا ضَلَّتْ الْجَبِينُ عَمْرُدَا

٧٢ - وجاء في الصفحة ١٣٥ البيت :

لَهُ أَبْرَدَاهَا بِالْعَشِيِّ وَبِالضُّحَى يَدُورُ إِلَى أَيَّيْهِمَا كَانَ أَجْرُودَا
وقد علّق المحقق على كلمة « الأبردان » أي الظل والقيء أو الغداة والعشي . وكان عليه أن يقف على قول الشاعر « أييها » فهي جديرة بالوقوف عليها .

٧٣ - وجاء في الصفحة ١٣٧ الرجز :

أَيَا أَخَوَيَّ أَعْقَابِي أَعِيْتُ (بضم التاء في أَعِيْتُ)

أقول : ونظام الرجز في وزنه ينبغي أن يكون :

يَا أَخَوَيَّ أَعْقَابِي أَعِيْتُ

فحرف النداء « يا » وليس « أيا » والفعل الأخير ساكن النداء .

٧٤- وجاء في الصفحة ١٣٩ البيت :

إذا نَارُ لَيْلِ آلتِ الْجَمْرَ بَعْدَ مَا سَرِينَا بِهَا لَيْلًا وَطَالَ تَقَرُّبُهَا
تُثْبِتُ لُضْلَالَ الرِّعَاءِ وَقَدْ بَدَتْ لأكبر منهم حاجةً لِرِؤُوسِهَا
أقول : والصواب :

..... سَرِينَا بِهَا لَيْلًا وَطَالَ تَقَرُّبُهَا
..... لأكبر منهم حاجةً لِرِؤُوسِهَا

٧٥- وقد جاء في هذه المقطوعة التي أشرنا إليها في البيتين المتقدمين قول الشاعر :

وَأَغْرَضَ وَجْهِي لِلْجَنُوبِ مِنَ الْهَوَى إِذَا اسْتَرْوَحَ الْأَرْوَاحُ بِاللَّيْلِ ذُنُوبُهَا
هَمْزُ الْمُحَقَّقِ كَلِمَةً « ذُنُوبُهَا » وَحَقُّهَا أَنْ تَهْلَ الْهَمْزَةُ « ذِيهَا » لِتُنَاسِبَ الْآيَاتِ الْآخَرَى فِي
أَنْ « الرَّدْفُ » الَّذِي يَسْبِقُ حَرْفَ الرَّوْيِ أَمَّا أَنْ يَكُونَ وَارِئًا أَوْ بَاءً وَقَدْ عَرَضَ مِثْلُ هَذَا فِي
مَقْطُوعَةٍ أُخْرَى فِي الصَّفْحَةِ ١٤١ فَجَاءَتِ الْكَلِمَةُ الَّتِي فِيهَا الرَّوْيُ (شُؤْمُهَا) بِالْهَمْزَةِ
وَحَقُّهَا أَنْ تَكُونَ « شُؤْمُهَا » بِالْوَاوِ .

٧٦- وجاء في الصفحة ١٤١ البيت :

فَتَى الْحَيِّ لَا ذُو كِبَرِيَاءٍ عَلَيْهِمْ وَلَا شَحْشَحَ جُحْمِ الْجَنَالِ غَتُوبُ
أقول : لعل الأصل جهم الجناب غتوبُ

٧٧- وجاء في الصفحة ١٤٦ البيت :

بَدَتْ شَرْفًا مِنْ فَوْقَهُنَّ كَمَا بَدَا
عَلَى الْقَرْعِ الْكُلْفُ الدِّمَامُ صَبِيرُ

أقول : لعل الصواب : الرهام .

٧٨- وجاء في الصفحة ١٥٢ الرجز :

قد وردت من قُرْمَلٍ وَأَوْضَاخٍ .
أقول : وليس هذا من الرجز بل هو من السريع (العروض الثالثة) .

٧٩- وجاء في الصفحة ١٦٦ قول المصنف :

فَالْبُكْلُ لَغَيْرِ الْعَجِينِ أَجُودُهُ وَالْمَلِكُ لِلْعَجِينِ أَجُودُ .
أقول : والصواب : فَالْبُكْلُ لَغَيْرِ الْعَجِينِ أَجُودُ .

٨٠ - وجاء في الصفحة ١٦٧ البيت :

الا هل أتى من حل بطن خبرن
ونجران أخبار الأمور الجرائم
أقول : والصواب : بطن خَبَرَتِي (اسم موضع)

٨١ - وجاء في الصفحة ١٦٨ البيت :

ضمنتُ لدراج ضمان ابن حُرّة أن أسقيه الكأس التي قد سقانيها
أقول : والصواب : بالكأس ، وبذلك يستقيم الوزن .

٨٢ - وجاء في الصفحة نفسها البيت :

لو اشبهت شيخاً قبره شَعْبٌ أب دقة الأخلاق وهو وليد
وقد علق المحقق على كلمة « شَعْبٌ » فقال : لم يرد موضع بهذا الاسم ، بل
ورد « شَعْبٌ » بالشين اسم ماء باليمامة لبني قشير .

أقول : وكان واجباً على المحقق أن يصحح ما في المخطوط ويرسم « شَعْبٌ »
بالشين لأنه هو الصحيح المراد ، والشين والسين أو قل الاعجام والاممال معروف يعرض
في المخطوطات بسبب من جهل النسخ أو انتصارهم على السهل ، وعلى المحقق صاحب
الاختصاص أن يعجم ماسها عنه النسخ فأمله .

٨٣ - وجاء في الصفحة ١٧٤ قول المصنف :

والعُضد ضِخام الغضون
أقول : والصواب ضِخام الغضون بالصاد .

٨٤ - وجاء في الصفحة ١٧٥ الرجز :

ضحيتُ حتى أظهرت للحوبِ
وأشرقت ملوحتها روس اللوبِ
وطُئْتُ الصُّقْبُ كما يعري الذيبُ

وقد علق المحقق فقال : والبيت الثالث فيه اقواء لمخالفة الأبيات السابقة
بالحركة .

أقول : وليس من اقواء في البيت الثالث وقد أساء المحقق إقامة الوزن للأبيات
فهي ساكنة الآخر :

ضحيتُ حتى أظهرت للحوبِ

.....

وهذا فليس من إقواء . ثم ان الأبيات ليست رجزاً بل هي من السريع
« العروضة الثالثة » مستفعلين مستفعلين مفعولان .

٨٥ - وجاء في الصفحة ١٧٦ قول المصنف :

وأشد أبو الميمون بيت جُرِّي .

أقول : والصواب بيت جرير ، انظر الديوان .

٨٦ - وجاء في الصفحة ١٧٧ قول المصنف في أول الصفحة :

شأو متَّرف من كل مكان ومتطرف واحد القرائف والطرائف

أقول : والكلام غامض لا سبيل إلى فهمه ، ولم يشر المحقق إلى ذلك .

٨٧ - وجاء في الصفحة نفسها الرجز :

تدفع أيديها يداً ثم يداً

لعلق اللبني الهيد المتَّعدا

أقول : ولا يستقيم وزن البيت الثاني إلا إذا قلنا : عَلَقَ اللَّبْنِيَّ الْهَيْدَ الْمُتَّعِدَا

٨٨ - وجاء في الصفحة ١٧٩ قول المصنف :

لم يؤكل من رعية شيء هو أنف

أقول : ويتجه الكلام لو قلنا : ما لم يؤكل من رعيه (لا رعية) شيء هو أنف .

٨٩ - وجاء في الصفحة ١٩٤ البيت :

ودايرت بعد الأربعين تخشلي وقد لاح شيب في المفارق والضرر

أقول : والصواب : والغُر بالغبين المعجمة .

٩٠ - وجاء في الصفحة ١٩٧ البيت :

إذا ظعنوا طاروا كما طير القطا

على ضُمر صُهب بطي كلالها

أقول : والصواب بطيء مهموزاً .

٩١ - وجاء في الصفحة ٢٠٢ البيت :

فلنعم معترك الحَيِّ الجياح إذا خبَّ السفير وسابَّ الخمر

أقول : والصواب الذي به يستقيم الوزن أن تحذف كلمة « الحَيِّ » .

٩٢- وجاء في الصفحة ٢٠٣ البيت :

قول المصنف :

هي عروس فتاتي تعيني السقي حتى يخط طين السقي ومدره بخلوتها . أقول :
والصواب يجلوتها بالجيم .

٩٣- وجاء في الصفحة ٢٠٧ البيت :

عجر كل سماكي إذا عزبت شمس النهار وحن الليل فأنقأ
أقول : والصواب : إذا غربت .

٩٤- وجاء في الصفحة ٢١٢ البيت :

سقى القبر قبراً بالدندان عله من الرعد ريان الذباب وكوف
.....
فمن لبغة الخير بعد ابن معرض وقد مل عني سيرهن وجيف
أقول : والصواب :

..... من الرعد ريان الرباب وكوف
..... وقد مل عني سيرهن وجيف

خاتمة :

أكتفي بهذا القدر بعد أن تجاوزت عن الكثير من الخطأ الذي يتصل بأساء الضبط
الذي يغير المعنى ، كما تجاوزت عن الكثير مما يتصل بالأوزان. ولا بد أن أشير إلى أن الثلث
الأخير من هذا الجزء قد اشتمل على قصائد طويلة ومقطعات أكثرها غير معروفة في
مصادر الأدب القديم ، ولم يعرف أصحابها غير أن هذه المواد قد عرض لها ما عرض من
التحريف والتصحيف والحذف والبتر ما جعل الوصول إلى وجوهها الصحيحة عميرة
جداً .

في كتاب « العين »

صنف الخليل بن أحمد الفراهيدي كتاب « العين » على نحو أبدع فيه أيما إبداع ، فلم يسبقه إليه أحد من اللغويين الأقدمين . ولقد استحق بهذا الفتح المين أن صار أحد المؤسسين المبدعين في « تاريخ علم اللغة العام » .

وكننت أشرت في غير هذا المكان الى قيمة هذا العمل العظيم ، ولا أرى في حاجة الى الإشارة الى هذا الموضوع ، ذلك أن أهل الاختصاص من العلماء يعرفون هذه الحقيقة العلمية معرفة جيدة .

من المعلوم المتعارف ان كتاب « العين » قد حفز اللغويين الأقدمين الى أن يقولوا فيه أقوالاً مختلفة ويقفوا منه وقفات متباينة . ان فيهم من أكبر الخليل بن أحمد فأفاد من الكتاب نوائد كثيرة ، وان منهم من أنكر ان يكون « العين » من تصنيفه ورضعه ، وان منهم من ذهب الى أن الخليل قد رسم أصوله ثم شارك فيه آخرون . وقد عرض السيوطي لهذه المسألة في « الزهر » عرضاً وافياً^(١) . على أن أولئك جميعهم ، بين مؤيد ومنكر ، قد اتفقوا على أن الخليل جاء بالمعجب في كل ما أثر من علم ، وانه المقدم الذي بز السابقين ولم يدركه اللاحقون .

والذي نعرفه أن كتاب « العين » قد ورد من خراسان في زمن أبي حاتم السجستاني^(٢) .

وهذا يعني أن نفراً كبيراً من اللغويين الذين أدركوا الخليل لم يشيروا إليه : ثم ان هذه الحقبة الطويلة التي كان فيها الكتاب في خراسان من شأنها أن تحمل الضيم على الكتاب ، إذ لا بد أن يكون قد طرا عليه ما طرا من زيادة ونقص .

(١) انظر الزهر / ١ - ٧٦ - ٩٠

(٢) المصدر السابق / ١ - ٨٢

والذي نعرفه أن اللغويين القدماء قد صرحوا بالخلل الذي وقع في العين وبالإضافة التي طرأت عليه .

قال الصولي : سمعت أبا العباس ثعلباً يقول : إنما وقع الغلط في كتاب « العين » لأن الخليل رسمه ولم يحشه ، ولو أن الخليل هو حشاه ما بقي فيه شيئاً ، لأن الخليل رجل لم ير مثله^(١) .

قال : وقد حشا الكتاب قوم علماء إلا أنه لم يؤخذ عنهم رواية إنما وجد بنقل الوراقين فلذلك اختل الكتاب .

قال السيوطي : ومن الدليل على ما ذكره أبو العباس من زيادات الناس فيه اختلاف نسخه ، واضطراب رواياته ، إلى ما وقع فيه من الحكايات عن المتأخرين ، والاستشهاد بالمرذول من أشعار المحدثين ، فهذا كتاب ابن منذر بن سعيد القاضي الذي كتبه بالقيروان ، وقابله بمصر بكتاب ابن ولاد ، وكتاب ابن ثابت المتسخ بمكة قد طالعتها ، فالفينا في كثير من أبوابها : أخبرنا المسعري عن أبي عبيدة ، وفي بعضها :

قال ابن الأعرابي ، وقال الأصمعي ، هل يجوز أن يكون الخليل يروي عن الأصمعي ، وابن الأعرابي أو أبي عبيدة فضلاً عن المسعري ؟ وكيف يروي الخليل عن أبي عبيدة وقد توفي الخليل سنة سبعين ومائة ؟ وفي بعض الروايات سنة خمس وسبعين ومائة ؟ وأبو عبيدة يومذاك ابن ست عشرة سنة ، وعلى الرواية الأخرى ابن إحدى وعشرين سنة ، لأن تولد أبي عبيدة سنة أربع وخمسين ومائة ووفاته سنة أربع وعشرين ومائتين ، ولا يجوز أن يسمع عن المسعري علم أبي عبيدة إلا بعد موته ، وكذلك كان سماع الخشني منه سنة سبع وأربعين ومائتين ، فكيف يسمع الموق في حال موته ، أو ينقلون عن ولد من بعدهم^(٢) .

أقول : إن ما عرضه السيوطي من وجود الخلل في « العين » صحيح وذلك للأدلة التاريخية التي استند إليها . يضاف إليها أن نسخ الكتاب قد وردت مختلفة متباينة .

والدليل على هذا ما نقله ابن كيسان من قوله :

« سمعت من يذكر عن الخليل أنه قال : لم أبدأ بالهمزة ، لأنها يلحقها النقص

(١) المصدر السابق ١ / ٨٢

(٢) المصدر السابق ١ / ٨٣

والتغيير والحذف ، ولا بالالف ، لأنها لا تكون في ابتداء كلمة ولا في اسم ولا فعل إلا زائدة أو مبدلة ، ولا بالهاء ، لأنها مهموسة خفية لا صوت لها ، فنزلت الى الحيز الثاني وفيه العين والحاء فوجدت العين انصع الحرفين ، فابتدأت به ليكون أحسن في التأليف ، وليس العلم بتقديم شيء على شيء ، لأنه كله عما يحتاج الى معرفته ، فبأي بدأت كان حناً ، وأولاهها بالتقديم أكثرها تصرفاً^(١) .

أقول : إذا كان هذا الذي رواه ابن كيسان من قول الخليل عما ذكره في « العين » - وأكبر الظن أنه منه - فهذا يصدق الرواية القديمة التي أشارت الى اختلاف نسخ الكتاب ، ذلك أن الأصول المخطوطة التي بين أيدينا وهي ثلاث نسخ^(٢) قد خلت من هذا النص المنقول ، وإن كان شيء من معنى النص مبثوثاً في هذه النسخ في أمكنة مختلفة من الكتاب .

إن الأصول المخطوطة التي بين أيدينا وكلها مخطوطات متأخرة أقدمها لا يرقى إلى أبعد من النصف الأول من القرن الحادي عشر الهجري ، قد خلت من أساء الرواة الذين أوصلوا الكتاب على نحو ما عرفنا من النسخة المكتوبة بالقيروان التي أشار إليها السيوطي في « المزهر »^(٣) فقال :

روى أبو علي الغساني كتاب « العين » عن الحافظ أبي عمر بن عبد البر ، عن عبد الوارث بن سفيان عن القاضي منذر بن سعيد عن أبي العباس أحمد بن محمد بن ولاد التحوي ، عن أبيه ، عن أبي الحسن علي بن مهدي عن أبي معاذ عبد الجبار بن يزيد ، عن الليث بن المظفر بن نصر بن سبار عن الخليل .

إننا لا نجد في النسخ التي بين أيدينا وهي كل ما بقي من نسخ « العين » هذا النمط من سلسلة للرجال الذين نقلوا « الكتاب » .

إن الذي جاء في النسخ التي وجدناها في بغداد مع نسخة إيرانية : قال أبو معاذ عبد الله بن عائد : حدثني الليث بن المظفر بن نصر بن سبار عن الخليل بجميع ما في هذا الكتاب

(١) المصدر السابق ١ / ٩٠

(٢) الأصول المخطوطة للعين ستكون عليها في مقدمة العين للنشرة القادمة التي ستظهر بتكليف من وزارة

الاعلام

(٣) المزهر ١ / ٩١

وأكبر الظن أن أبا معاذ هذا وهو عبد الله بن عائذ هو عبد الجبار بن يزيد الذي ورد ذكره في رواية النسخة القيروانية التي أشار إليها السيوطي .

ومن الضروري أن أشير إلى أن أبا معاذ عبد الله بن عائذ مجهول لم تعرف له أي ترجمة في أي كتاب من كتب التراجم كما لم نعرف أبا معاذ عبد الجبار بن يزيد الذي ورد ذكره في النسخة القيروانية . ولا أستطيع أن أقول أن أبا من روايتي الاسم مصحفة عن الأخرى .

ولا بد لي من كلمة أخيرة انتهيت إليها وأنا أقرأ مقدمة العين من نسختنا التي نعتمدها في العمل للاعداد للنشر . تلك هي قول الخليل في فاتحة الكتاب :

« فاعمل فكره فيه فلم يمكنه أن يتبدىء التأليف من أول أب ث ت
وهو الألف ، لأن الألف حرف معتل ، فلما فاتته أن يتبدىء التأليف من الحرف الأول كره
أن يتبدىء بالثاني وهو الباء »

أقول إن قوله : أب ث ت يعني أن الألف هذه هي همزة أي تلك التي ابتدأ بها اللغويون الأقدمون في عملهم المعجمي فهم يرسمون الألف ويريدون الهمزة .

فإذا كان المراد بـ الألف الهمزة فكيف تكون حرف علة كما ورد في مقدمة « العين » .

أقول : إن هذا الهم لا يمكن أن يصدر عن الخليل وأنا أعزو هذا الخلل وغيره إلى أولئك الذين تبوأ لهم أن يعثوا في مادة الخليل أحد عبارات العرب المجهولين .

لقد تكلم الخليل على الهمزة وعين مخرجها من أقصى الحلق مهنونة مضخوطة ناذا رفه عنها لانت إلى الباء والواو والألف .

وعلى هذا لا يمكن أن تكون الألف الأولى في أب ث ت حرف علة في حين أنها في الحقيقة همزة .

ثم إن الألف وهي حرف مد ولين هوائية كما أشار إلى ذلك الخليل :
ومن مظاهر الخلل الذي وقع في العين ولا أظنه من خطأ الخليل ما ذكر في المقدمة :

« وأما الهمزة فسميت هوائية لأنها تخرج من الجوف ، فلا تقع في مدرجة من

مدارج اللسان ، ولا من مدارج الخلق ، ولا من مدارج اللهاء ، وإنما هي هاربة في الهواء فلم يكن لها حيز تنسب إليه إلا الجوف .

أقول : ان من الثابت الجلي أن هذا من زيادات آخرين قبض لهم أن يضيفوا هذه الإضافات التي تبعد كل البعد عن علم الخليل الذي قرر ان المعزة من أقصى الخلق .

كلمات في « الصحاح »

« الصحاح » معجم من أوائل المعجمات في العربية ، وصاحب أبو نصر اسماعيل ابن حماد الجوهري^(١) الذي صنّفه للأستاذ أبي منصور البشكى^(٢) .

قال ياقوت : « كان الجوهري من أعاجيب الزمان ذكاء ونظنة ، وأصله من بلاد الترك من فاراب ، وهو امام في علم اللغة والأدب .. »^(٣) .

ولقد نَوّه اللغويون والأدباء المتقدمون بـ « الصحاح » وأشاروا الى قيمته اللغوية ومنزله التاريخية ، وسبق الجوهري في ابتداع نظامه . وحسبك أن تعرف ما قال ابن منظور في مقدمة « اللسان » واطراءه تصنيع الجوهري في « الصحاح » الذي « قد أحسن ترتيب مختصره وشهره بسهولة وضعه ، فخفف عل الناس أمره تناولوه ، وقرب عليهم مأخذة فتداولوه وتناقلوه » . وهو يشير الى فضائل « الصحاح » كما يفصح عن عسر المنهج وسوء الترتيب في « تهذيب » الأزهرى و « محكم » ابن سيدة^(٤) .

وكان من عناية الدارسين بـ « الصحاح » أن كثرت نسخه ، وكان من ذلك أيضاً ما وصل إلينا من الحواشي والتعليقات والاستدراكات الكثيرة . ولو أردت أن نمحصي هذه الحواشي والتعليقات والاستدراكات لكانت معجمات برأسها . وبحسبك أن تدرك هذه العناية أنك تجد مجد الدين الفيروزى - أبدي يجعل من مواد منهجه الاشارة الى أوهام الجوهري في « الصحاح » كما بدا له .

(١) اسماعيل بن حماد الجوهري ، أبو نصر ، المتوفى سنة ٣٩٥ هـ . انظر ترجمته في انباء الرواة لللفظي /

١٩٤ ، ونزهة الألباء للآتباري ص ٢٣٦ ، وبيغة الرواة للسيوطي ص ١٩٥

(٢) هو أبو منصور عبد الرحيم بن محمد البشكى . انظر معجم البلدان ٦ / ١٥٧ (ط . السمانه)

(٣) معجم الأدباء ١٥١/٦ ، ط مرجع ليوت)

(٤) مقدمة « اللسان » .

ولقد درج الجوهري في تصنيف معجمه هذا على تيج فريد ابتدعه ولم يسبقه اليه سابق ، فقد رتب الكلمات بحسب أواخرها ، وأعدّها أبواباً ، ثم عاد في كل باب فرتبها بحسب أوائلها فعدّها فصولاً ، متبعا الحروف الهجائية كما رُتبت ترتيها المشهور غير الأبجدي .

قلت : لم يسبقه في هذا النظام سابق ، وهنا يحسن بي أن أقف وقفة خاصة على كتاب التنقيح في اللغة^(٥) لأبي بشر اليمان بن أبي اليمان البدينجي المتوفى سنة ٢٨٤ هـ . وهذا الكتاب ضرب من معجمات المعاني الخاصة . أقول « الخاصة » وأعني بها تلك التي ترمي إلى غرض خاص . والغرض من « التنقيح » للبدينجي هو كان المصنف استشر أن حاجة الكتبة والتاظمين الى أن يكون بين أيديهم حشد من الكلم الذي يأتي على قافية واحدة ، والذي يخضع الى ما يشبه الوزن الواحد . ولم يشر المصنف الى غرضه هذا ولكنني تبنته من النظر الدقيق والاستقراء الوافي لمادة هذا المعجم الخاص .

ولنأت على شيء من هذه المادة لتبين هذا الغرض الذي أثبتناه فنقول :

بدأ المصنف به « بياض الألف الممدودة » فذكر : « الأباء » وهو القصب ويقال : رؤوس القصب ، قال الشاعر ...

ثم ذكر « الإباء » أي الامتناع.

وتحول بعد ذلك الى « الحباء » ثم « اليباء » ثم « الهباء » ثم « الجرباء » ثم « الغباء » ... الى أشياء أخرى مما أدرجه في هذا الباب .

فأنت ترى أن الكلمة لا تعني المصنف إلا بالقدر الذي يضمن الغرض وهو توفر القافية ، وهي الهمزة ، ولا يعنيه أن يكون الكلم مرتباً من حيث أوائله على حروف المعجم ، فقد تحول من الهمزة في أول « الأباء » الى الحاء في « الحباء » ثم الهاء في « الهباء » ثم عاد الى الحاء في « الجرباء » ثم العين في « الغباء » ثم ...

قلت : انه لم يُعَنَ عناية كائنة بالأبنية والصيغ لتوفر القافية التي هي غرضه ، ذلك أن « الجرباء » ليست من وزن « أباء » بفتح الهمزة الأولى ولا من وزن « إباء » بكسر الهمزة الأولى مصدر « أب » « يأب » ، وليست هي من وزن « نجباء » مثلاً . وعلى هذا فقد كان الحفاظ على الأبنية غير متوفر . وهذا يعني أن المهم هو الهمزة الأخيرة التي

(٥) من مطبوعات وزارة الاوقاف ببغداد ١٩٧٦ بتحقيق الدكتور خليل المطية .

اغناها قافية . ولا يذهبن بالقارئ الوهم في أن المصنف التزم الباء قبل الألف في هذا الضرب من الكلم ، ذلك أنه أدرج في هذا الباب ، أي الألف الممدودة ، « النافاء » و « الرهطاء » و « القاصعاء » و « الرجاء » .

ثم أنه قصر كل التقصير في استكمال هذه المواد التي تدخل في « باب الألف الممدودة » التي ابتدأ بها كتابه . انك تفتش مثلاً عن « الحياء » بكسر الحاء و « العداء » بكسر العين فلا تجد لها مكاناً في هذا الباب الكبير .

وانت تهجد من سوء الترتيب وعبث المنهج والنظام في هذا « المعجم » الشيء الكثير . لقد شغل المصنف بفرسه وهو « التقفية » أي توفّر « القافية » عن ذكر الدلالات الضرورية للكلم واستقرائها واستيفائها . لقد ذكر المصنف « الحذاء » ووضع الى جنبه النعل ، وأغفل ذكر « الحذاء » بمعنى المحاذاة مصدر « حاذى » ، وليس ذلك بعيداً عن منهجه فقد ذكر « الإباء » مصدر « أبى » « يابى » و « يابى » مصدر « حاذى » ، وليس ذلك بعيداً عن الأبل ، فلم لم يذكر « الفناء » و « البقاء » و « السناء » وهي مصادر كلها .

لم يشر المحقق الدكتور خليل المعطية الى شيء من هذه المآخذ . ولو انك عمدت الى أن تحصى ما فات المصنف من الكلم الممدودة لأتييت على شيء كثير تستدركه عليه .

ولا تستطيع أن تتبني شيئاً يشبه المنهج قد اتبعه المصنف ، أو أنه جمع مادته في شيء يشبه الجزازات ، بل انك لتذهب الى أن تقطع أنه يكتب ما يعن له ويخطر في ذاكرته ، فقد يذكر الشيء ولا يذهب الى نظيره : انه يذكر « الشجرَاء » وكان عليه مثلاً أن يجمع الى ذلك الطرفاء والحلفاء والقصباء وغيرها ، وذلك أحفل بالنظام وأقرب الى التصنيف المنهجي . لم يكن شيء من ذلك ، فاذا ذكر « العَجْزَاء » وقال : المرأة الواثرة المجيزة ، فلا يدعو ذلك الى أن يأتي على « الحساء » و « الموراء » و « الرعناء » و « النجلاء » وسائر المحاسن والعيوب والصفات التي تتصل بـ « خلق المرأة » .

ولا أريد أن أعرض لما رافق التحقيق من مآخذ فقد استوفيتها في مبحث نشرته منذ سنوات .

ولا يكثر المصنف أن يأتي هذا الكلم الممدود مختلفاً في إبنته فقد رايت أنه يأتي بالاسم كما يأتي بالمصدر ويأتي بالفرد كما يأتي بالجمع ويأتي بالذكر كما يأتي بال مؤنث . انه يشترط ألف المد والمهزة في الآخر ، وقد يحيل المقصور الى الممدود ولو كان ذلك على قلة من الاستعمال ليخضعه الى هذا « الباب » .

لقد أتى بـ « شُهَداء » و « شُعراء » و « أُمراء » وهي جموع كما أتى بـ « بداء » و « جذاء » و « زشاء » وهي أسماء . وأتى بـ « جرباء » و « نافقاء » و « شُجْراء » وهي مؤنثات كما أتى بكثير غيرها من المؤنث والمذكر على حد سواء .

ولم يكثر بالحروف الأوائِل ولم يكن لها أي اعتبار .
وقد قلت : أنه ربما واعي شيئاً يشبه البناء والصيغة الواحدة فهو مثلاً في بناء « قُتِل » يأتي بـ « الحَبِّ » و « النَّدْب » و « النَّجْب » و « السَّبِّ » . وهو إلى هذا الحد ملتزم بالبناء ، ولكنه يأتي في هذه « القافية » بـ « الطَّبِّ » بكسر الطاء بمعنى الطرائق ، و « الكُتْب » بضم الكاف جمع كُتِبَ بالضم أيضاً وهي تعني ثلثي القدر من الشراب .
ولا تظن أن المصنف يجمع في كل باب كل الكلم الذي أخضعه للصيغة والوزن كما ادعى وزعم ، فقد أنلت منه قدر عظيم ، إلى جانب سوء طريقته في التأليف والتصنيف .

وبعد كل هذا فقد ظفر بالمخطوطة الاستاذ الجليل حمد الجاسر في خزانة أياصوفيا باستنبول ، وأشار إلى ذلك في مجلة « العرب » (٦) وقد كتب مقالة يشير فيها إلى سبق (البدينجي) في صناعة المعجم في نظام القوافي ، وأشار إلى أن الجوهري لم يكن البادئ في « نظامه » هذا . وقد أعجب بال رأي والمقالة الاستاذ خليل العطية وبدا له أن يدرس المصنف وكتاب « التفتية » متخذاً ذلك رسالة للدكتوراه ، فكان له ما أراه .

ومن المؤسف أن الدارسين العرب ، بل قل المشاركة عامة ، حين يتصدون للكتابة في موضوع تذهب بهم الحماسة الإيجابية للموضوع أي مذهب ، فيتمصبون بل يضيقون بالعلم فتفسد النتيجة . أقول إذا أراد أحدهم أن يكتب عن فلان أو فلان من الشعراء والأدباء وسائر أصحاب العلوم والفنون ، يأخذ شيء من هوى ليس من العلم ، فيحب الرجل ويجعله أعلم الناس ، ثم يذهب به هذا الاندفاع إلى شيء من البحث فيفسر من آوآته تفسيراً يعتمد عن العلم ليقول لنا أن صاحبه قد أدرك النهاية في العلم ، وأنه كيت وكيت .

إن شيئاً من هذا قد أخذ به الدكتور العطية فحسب أن البدينجي كان « رائداً » كما يقال في هذه الأيام ، وأنه سابق لاسماعيل بن حماد الجوهري وليس « الصحاح » إلا

(٦) مجلة العرب ، ٧ ، (١٩٦٧) ، ص ٥٧٧ - ٥٨٨ .

تقليداً للتقنية في المنهج والنظام . ولقد رأينا أن التقنية لا تتصل بأي نظام وأي منهج ، وأن صاحب « الصحاح » قد رسم المنهج واضحاً ، وأنه عني بالأواخر عنايته بالأوائل من أصوات العربية . ولو أن شيئاً مما خيل للأستاذ الجاسر وللدكتور العطية قد كان ، لصرح بذلك المتقدمون ممن عاصروا الجوهري وعن أتوا بعده ، ولم يصل إلينا شيء من ذلك .

انتهى الكلام على « التقنية » وعن صلته المتوهمّة بـ « الصحاح » . ولنعد إلى « صحاح » الجوهري فاقول :

لقد شغلَ الباحثين هذا المعجم طوال عصور عدة ، كما أثبت في أول هذه المقالة ، ولم تقتصر العناية على أولئك العلماء في العصور المتعاقبة . لقد كان أهل عصرنا هذا من المعنيين بـ « الصحاح » عناية المتقدمين به . وما أظن أحداً يجهل قدر العناية الوافية التي أولاها الأستاذ أحمد عبد الغفور عطار لهذا المعجم^(٧) فقد أفرّد جزءاً بمرته لدراسة الكتاب دراسة وافية جاء فيها بفوائد جمة . ثم طلع علينا الأستاذان نديم المرعشي وأسامة المرعشي بكتاب جديد وسم بـ « الصحاح في اللغة والعلوم » . وقد أثبتا تحت هذا الاسم :

« تجديد صحاح العلامة الجوهري والمصطلحات العلمية والفنية للمجامع والجامعات العربية » .

والكتاب في جزأين كبيرين مع رسوم وإيضاحات وافية^(٨) .

ولنبداً بالكلام على هذا « الصحاح المجدّد » لنرى أين الجذّة بل التجديد . كان دياج « الصحاح » قد رثت قحلا للمرعشيين أن يجدّداها ، فماذا صنعنا ؟

إن هذا المعجم الجديد ليس فيه من « صحاح » الجوهري غير الاسم ، فقد عمد المصنّفان المرعشليان إلى مراد مختارة من هذا المعجم ، وهي هي في المعجمات الأخرى مع كثير من الإيجاز والحذف ، ثم أضفنا إليها ما هو شيء من مواد عصرنا هذا من المصطلح العلمي ، مما اجتهدت فيه مجامع اللغة العربية .

(٧) الجزء الأول من « الصحاح » وهو مقدمة المحقق وتقع في ٢١٢

(٨) « الصحاح » دار الحضارة العربية - بيروت ، يتقدم الشيخ عبد الله الملايبي .

نموذج (١)

أبد :

الأبد : الدهر . وإبَدَت البهيمة تأبَّد أبودًا : توحشت .

والأوابد : الوحوش .

والأوابد : الشوارد من القرائي ، قال الفرزدق :

لن تدركوا كرمي بلزوم أيبكم وأوابدي بثنخل الأشعار

ثم عبقا على هذا المرور الخاطف بهذه المادة الكبيرة التي وردت في « الصحاح » وله « اللسان » باضافة لمادة معاصرة هي : أن الأبد (EON) وهو أطول مرحلة من مراحل الزمن الجيولوجي ، لا يقل مداها عن مئات من ملايين السنين ...

نموذج (٢)

أبر :

أبر النخل ، ونخلة مؤبرة . والآبار : صانع الإبر .

ثم ماذا ؟

الابرة المغناطيسية ...

وهكذا جرى المصنفان في سائر المواد التي اختارها واختصرها وأوجزها على طريقتيها ، مع اضافة ما يتصل بهذه المواد مما جاءت به الحياة المعاصرة من المصطلح العلمي والفني .

فهل وفيما بحاجة اهل العلوم من المصطلح الجديد ؟ هذا ما قصّروا فيه أشدّ القصير .

وإذا كان هذا « الصحاح المجدّد » ليس من « صحاح » الجوهري في شيء ، لأنه اختصار بل مسخ لا يفي بفرض الدراسة التاريخية ، فهل لنا أن ندعوه بـ « الصحاح » ونقيّد به « العلامة » الجوهري ؟ انه ليس من « الصحاح » وليس شيئاً جديداً مستوفياً للحاجات الجديدة المعاصرة . ان الذي فيه من المصطلح العلمي لا يفي بحاجة الدارس الجديد في العلوم والتكنولوجيا . انتهى الكلام على مادة هذا « الصحاح المجدّد » .

ولنعد الى تقديم « العلامة » الشيخ عبد الله العلايلي ، ثم نعقب ذلك بالكلام

عل مقدمة المصنفين أسامة ونديم المرعشليين .

لقد نَوَّه الشيخ عبد الله العلايلي بصنيع المصنِّفين وقَضَلْهُما واتقان عملهما فقال :

« بعضه احباه وبعضه تعجيد ، وجاء عن يد مصنفه متكاملأ هذا التكامل ... »

وحاجة اللغة الى مثله يوماً لم تكن بأكثر منها اليوم ... »

ثم عرض الشيخ العلايلي في تقديمه الى أهمية اللغة ومزلتها من التصنيف الاجتماعي فقال : « انها مؤسسة مرتبطة ارتباطاً مباشراً بنشاط الانسان ، تتحرك بقانون الغاية والسببية ، فاذا غلبت بقانون السببية الصرف ، وأخضعت له في قسر وعنف ، مثلما فعل قدامى اللغويين ، تنعزل رأساً وتقلب الى « بناء فوقى » منقطع ، وإذا ذاك تحدث الهوة بينها وبين الجماعة » .

ويستهي هذا التقديم بين المعرفة اللغوية والاشاعة بجهد المحققين .

ولا بد لي من الوقوف على هذا « التقديم » فأقف على لغة الشيخ العلايلي واستعمالاته الخاصة .

جاء في التقديم :

١ - ... هذا شأن اللغة ، أية لغة ...

أقول : ليس هذا من أساليب العربية الفصيحة ؛ ذلك ان « اللغة » معرفة ، فلا يمكن أن يدل منها أو توصف بتكرة . وهذا من وُحف اللغة الأجنبية وأساليبها على العربية .

٢ - قال الشيخ العلايلي : « فهي عند نفر لغة شائخة متزوفة الطاقة والمائية » ..

أقول : ليس في العربية بناء « فاعل » من الفعل « شاخ » بل يصار الى « فعل » ساكن العين وهو « شيخ » . ولكن حلاً للشيخ العلايلي أن يشتق ويقس اعتماداً على القياس المشهور ، وكأنه يملك هذا الحق فيخرج بشيء يحسبه جديداً ، والعربية تقبل الكثير من مظاهر الجدّة .

ثم ما معنى « المائية » هذه ؟

٣ - ولقال : وهي عند آخر جاءت والصموية على موعد ...

أقول : والفصيح المليح أن يقال : جاءت هي والصموية على موعد .

٤ - وقال :

فاذا غُلِبَت بِقانون السيِّية ... تنعزل ...
أقول : ولم لم يقل : انعزلت ؟

٥ - وقال :

في صراع اتخذ اشكالاً عديدة .

أقول : ولا تعني كلمة «عديد» الكثير وإنما تعني العدد ؛ قال السموال :

تُعَيِّرُنَا أَنَا قَلِيلٌ عَدِيدُنَا فَقُلْتُ لَهَا : ان الكرام قليلٌ
وهذا من استعمال العامة في عصرنا .

٦ - وقال :

وبعد هذا التعميم ...

أقول : وقد صاغ أهل عصرنا « التعميم » نظير « التخصيص » .
وليس « عُمَم » نظير « عَصَص » ، بل ان التعميم «شيء يتصل بالعمَّة
والعمامة ؛ والفصيح « الإعمام » .

ثم نأتي الى المقدمة التي حرَّرها المصنفان .
قالا :

١ - واللغة أبدا - كعامل للفكر - .

أقول : ان استعمال الكاف في هذا الأسلوب ليس من العربية ، وليست كاف
التشبيه ، وإنما هي مقابل لـ (Comme) الفرنسية أو (as) الانكليزية .

٢ - وقالوا :

تلك الوشيجة الحية في العلاقة الجدلية ما بين البنية التحتية .. بالبنية الفوقية ..
أقول : لم يعرف المصنفان دلالة « وشيجة » فوصفاها بـ « حية » في العلاقة
الجدلية .

فما الوشيجة ؟ وما العلاقة ...

ثم نسيا أن يكررا « بين » لِيشْتَوِي بناء الجملة ويتضح المعنى المقصود .

٣ - فقد عرفت « لغتنا » الامتداد والانتشار تشعُّعاً تَمَرُّكُزاً .

أقول : وهل جاز للمرعشليين أن يشتقا كما يشاء ان فيانيا بـ « تشععا » ؟

٤ - وقال :

والأروع من ذلك .

أقول : والشدة يعرفون أن النصيح : « وأروع من ذلك » ...

٥ - وقال :

والعربية ، ككل اللغات الحية ، لغة مفتحة على الحياة أقول : ووصف اللغة بـ « مفتحة على الحياة » ليس من العربية بل هو أسلوب مترجم ، ألم تكن من الفرنسية Elle S'ouvre Sur وليس من حاجة أن أتبه على استعمال « الكاف » التي لا تفيد تشبيهاً ، وهي في حقيقة الأمر دخيلة أعجمية كما أشرت حين عرضت في « تقديم » العلابي ؛ ذلك أنها تكررت مرات عدّة .

٦ - وقال :

« وحتى إذا نعى عليها المهبط الجناح ، الضيق الأفق أن عودها لا نسج فيه أو حياة ، رافعين لواء الأعجمية أو يرقّ يرقّ العامة ، عرف الأصلاء كيف يتحركون للمنافحة عنها » .

انتهى كلامهما غير النصيح المليح .

أقول : ليتها كانا من « الأصلاء » الذين عرفوا كيف يتحركون للمنافحة عن اللغة .

هل كان قولها : « المهبط الجناح » و « الضيق الأفق » من « الأصالة » ؟ ألم يعرفا ما الاضافة بتوحيها : المعنوية واللفظية . رشدة الدارسين في النحو يدركون ما وقعاً فيه .

ثم لا أدري أي تركيب هذا يسمح بقولها : « وحتى ... » .

٧ - وقال :

« ويدعي أن العمل المعجمي يتصدى ... » .

أقول : وقع المصنفان في لغة الناس مساوئها وما عرفا أن الصحيح النصيح هو : « ويدعي » ، وذلك لأن النسبة الـ « فعلية » ، غير غلم وغير اسم مشهور ، تبقى فيه

الياء ؛ فقد قال العرب : عبد الله بن محمد البجلي والنسبة الى « بُجيلة » عَلمًا لقبيلة معروفة . وفلان بن فلان الحنفي ، والنسبة الى « حنيفة » ، قبيلة معروفة . وقالوا المذهب الحنفي ، والنسبة الى أبي حنيفة النعمان . وقالوا : السُّور المدنية والنسبة الى مدينة الرسول - ﷺ - .

ولا يصح أن نقول : ومن الطبيعى والبدهي وغير ذلك ، والصواب : الطبيعى والبدهي .

٨ - وقال :

« واستمرّت عملية جمع مفردات اللغة في العديد من المؤلفات المتفرقة » .

أقول : لقد اشرنا الى أن « العديد » يعني « العدد » ، كما ورد هذا الخطأ في « تقديم » العلابي .

٩ - وقال :

« والخليل ، فضلا عن كونه لغوياً عَلمًا ، فهو موسيقيّ فذ . . . » . أقول : وهل كان المصنفان من « الأصلاء » الذين « ينافحون » « عن اللغة » في استعمالهم هذا النظام الأعجمي في الجملة العربية ، وفي الكلام على الخليل ؟

قالا : « والخليل » وهو مسند اليه ، فأين المسند ؟

ثم ألا يكون من التطاول على المصطلح العلمي أن يوصف الخليل بـ « الموسيقي » .

اني اعرف ان الذين ترجعوا للخليل قد ذكروا انه صُنّف كتاب « النغم الكبير » وكتاب « النغم الصغير » ؛ فهل يكون هذا سرُّغاً وصفه به الموسيقي ؟

١٠ - وقال :

« وهكذا ابتدا بالعين من الحروف الصماء » .

لا أدري ما الحروف الصماء ، ولم توصف الحروف « الأصوات » بالصم في مصطلح أهل الأصوات قديما ومحدثين .

ثم فانها أن يقولوا : الصَّم ، لأن الفصحى هو الوصف بـ « فُعل » جمع افعل أو فعلاء .

لعلها أرادا « الصتم » ؛ و « الصتم » من الأصوات هي غير الحلقية .

وقال الجوهري في الصحاح : انها عد الذلقة .

١١ - وقال :

« ومنذ أن احتك العرب بدنيا الغرب ... نتيجة حملة نابليون على مصر واستغلال الجبل اللبناني ... وافتتاح الكلية الأميركية ... ووفود الارساليات ... والتي كثيراً ما تركزت بمدارس ... والثقافة العربية في لقاح مستمر بالثقافات الغربية » .

أقول : جاء الجواب لجملة الظرف « منذ » بعد أربعة أسطر ؛ فهل هذا من الأصالة والدفاع عن العربية ١٢

انتهى الكلام على « صحاح » المصنفين أسامة ونديم المرعشليين . أقول :

من الخير أن تصنع معجماً جديداً يتخذ أنماطاً عدة ، فهو :

١ - معجم تاريخي يؤرخ الكلمة العربية ونطورها طوال العصور .

٢ - معجم حديث ثبت فيه الكلمة العربية في العربية المعاصرة .

٣ - معجم مدرسي لفائدة الدارسين بحسب درجاتهم .

٤ - معجمات عدة للمصطلحات .

ومن الخير أيضاً أن نترك « الصحاح » للجوهري وأن نشرع ببناء جديد .

في القوافي وكتاب « التقيفة »

لمحقق الدكتور خليل العطية
من منشورات وزارة الثقافة والاعلام
بغداد ١٩٧٦

عني العربية بالكلام المقفى منذ أقدم عصورها . وهي في ذلك يدع بين اللغات السامية ، فلم نعرف لغة منها كان فيها للقفائية ما كان لها في العربية ، وليس أدل على هذا ما حفلت به لغة التزليل العزيز من أفانين السجع والمزاوجة . وليس أدل على ذلك أيضاً مما أثر من هذا الضرب من الكلام في حديث رسول الله - ﷺ - وحديث الصفوة من رجاله الأكرمين .

وليس لقايل يقول لنا أن الشيء - ﷻ - أنكر على بعضهم أن يسجع في كلامه فقال : أسجماً كسجع الكهان ؟ ومن هنا كان استعماله غير حسن . والرد على ذلك أن الرسول أراد أن لا يتخذ سجع الكهان في الجاهلية وصدر الاسلام مادة تحاكى وأسلوباً يتبع .

لقد عني الرسول الكريم بكلامه فجاء من نماذج البلاغة العالية . وكان من اهتمامه أن عني بالكلم فتعرض له السجعة فتحل في محلها عناية بجودة البناء واحكاماً له وإدراكاً للمعنى المراد .

ألا ترى أن من عنايته بهذا اللون انه عدل بالكلمة عن وجهها لتجيء على غلط اختواتها فقال للحسن بن علي بن أبي طالب - عليهما السلام - : أعيذه من الهامة والسامة ، وكل عين لامة ، وأراد : « ملمة » من الرباعي الم .

ويتدرج في هذا قوله - ﷻ - : « أرجعن مازورات غير مأجورات » ، وإنما أراد « موزورات » من الوزر فقال : « مازورات » مكان مأجورات ، طلباً للتوازن والسجع .

وحبك أنك لا تجد سورة من سور القرآن قد خلت من الكلم المسجوع أو مما دخله ضرب من العناية كالمزاوجة مثلاً . وأنك لتجد السورة كلها مسجوعة على نحو ما كان في سورة الرحمن . وأنك تقرأ قوله تعالى في سورة طه :

طه ما أنزلنا عليك القرآن لتشقى ، ألا تذكّرة لمن يخشى ، تنزيلاً من خلق الأرض
والسموات العل ، الرحمن عل العرش استوى ، له ما في السموات وما في الأرض وما
بينها وما تحت الثرى ، وإن تجهّر بالقول فانه يعلم السر وأخفى ، الله لا اله إلا هو له
الأسماء الحسنى .

نشعر أن التزام الألف في هذه الآيات في أواخر الفواصل تد جعل من هذا النظم
العالي أدباً عالياً وفناً ربيعاً ، هذا شيء من دلائل الاعجاز في لغة التنزيل العزيز وبمثل
هذا يشعر قارئ سورة الشمس حين يقرأ من قوله تعالى :

«والشمس وضحاها ، والقمر إذا تلاها ، والنهار إذا جلاها والليل إذا يغشاها أو
يقرأ في سورة الضحى : والضحى ، والليل إذا سجا ، ما ودعك ربك وما قلى »

وانك لتصف الموقف نفسه حين تنتقل الى سورة تلتزم فيها القافية على نحو محكم
أشد الاحكام كما في سورة المدثر في قوله تعالى :

« يا أيها المدثر ، قم فأنذر ، وربك فكبر ، وثيابك فطهر ، والرجز فاهجر ، ولا
تمنن تستكثر ، ولربك فاصبر ، »

وند يتأن الغرض الفني في الأسلوب القرآني بغير هذه الفواصل المسجوعة وذلك
أن يقصد الى ضرب من التناوب الذي يحقق الغرض . ألا ترى في قوله تعالى في سورة
الانسان : « إنا اعتدنا للكافرين سلاسل وأغلالاً وسعيراً » انهم قرأوا « سلاسل »
بالتنوين فقال المقرون :

قرئ « بتوين » سلاسل « ووجهه أن تكون هذه النون بدلاً من الف الاطلاق
ولا ارى ان هذا التوجيه التحوي مقنع مفيد ، والذي أراه أن حرص المعربين على الأخذ
بالتناوب سهل عليهم تنوين غير المتون اخضاعاً له ليكون مناسباً لقوله « أغلالاً وسعيراً »
وكلاهما متون . وإن تحيى الآية على هذا النسق من التنوين أوقع لدى طائفة من القراء .

ومن هذا ما جاء في السورة نفسها « » وأكواب كانت قواريراً
قوارير »

لقد قرئت بترك تنوينها وهو أمر يتخدم التناوب الذي أشرنا إليه وهو الأصل أيضاً
وقرئ تنوين الأول خاصة بدلاً من الف الاطلاق لأنها فاصلة ، وتنوين الثانية كالأول
اتباعاً لها ، ولم يقرأ أحد بتنوين الثانية وترك الأول .

وهذه القراءات تثبت أن الحرص على التناسب أساس فيها .

ومن المفيد أن أشير أن الجهايزة البلغاء قد درجوا على هذا النهج في أدبهم فكانت لهم عناية بالقافية والفواصل التناسب . وإليك مما كتبه أمير المؤمنين علي بن أبي طالب - عليه السلام - إلى عبد الله بن عباس - رضي الله عنه - فقال : « أما بعد فإن الإنسان يسره ذك ما لم يكن ليفوته ، ويسوءه نوت ما لم يكن ليدركه ، فلا تكن بما نلت دنياك فرحاً ، ولا بما فاتك منها ترحاً ، ولا تكن ممن يرجو الآخرة بغير عمل ، ويؤخر التوبة بطول أمل ، وكان قد ، والسلام . »

ثم انك لتجد في نشر العباقرة من كتاب العربية كالجاحظ وأبي حيان وغيرهما عناية بالأسلوب دون أن يكون قصد منهم أن يفيدوا من السجع ، فقد عذفوا عن ذلك لأنهم شعروا أن جمهرة أهل الكتابة قد أغرقوا في استعمال هذا اللون حتى استهلكوه فكانت السجعة هدفاً لهم على حساب المعنى ، ثم إنهم توسعوا فيه فكان منه السجع المعروف والسجع المرصع وغير ذلك .

وقد يضيق القارئ ذرعاً وهو يقرأ طائفة من المقامات الحريرية أو خطب ابن نباتة وذلك لغلوها في استعمال هذا الضرب في فن الكتابة .

ولقد أدى غلو أهل هذه القرون المتأخرة باستعمال السجع في الكتابة والتمرام من خلفهم به إلى مطلع عصرنا هذا ، إلى أن يتجنبه المتأدبون في عصرنا . لقد وجد أدباؤنا أن موضوعات الأدب في هذا العصر غيرها في عصور سلفت . وإن الحضارة المعاصرة مراد كثيرة ينبغي للأديب أن تكون له أدوات جديدة للاعتراب عنها ، وعلى هذا لا يكون الأسلوب الملتزم بالسجع مكان في هذا الأدب الجديد .

ثم جاء شعراؤنا الجدد وجلهم شباب متطلع للجديد مأخوذ بما في الحضارة المعاصرة من فكر جديد مفيد ، ولكنه لم يتزود بالزاد الكافي من هذه الألوان الجديدة وكلها غريب وافد إلينا . قد نحس فينا حاجة إلى هذا الجديد وقد نحس أن ليس لنا غنى عن الأخذ بالألوان الأدبية في مغرب الدنيا ومشرقها ولكننا في الوقت نفسه لم نهتد إلى معرفة ما نملك من ارث سخي قديم . وما أظن أن الأخذ بالواند الجديد يفرض علينا أن نقطع صلتنا بأصول عزت أرومة وطابت مغرساً .

ولعل إخواننا هؤلاء قد فاتهم أن يعرفوا أن للحضارة مسيرة وإن الجديد النافع لا بد له أن يقوم على قديم مفيد .

ذهب الشعراء الشبان الى أن الشعر بأوزانه المعروفة وقوافيه شيء عتيق لا بد أن يصار منه الى نماذج جديدة . يرى هؤلاء أن الوعاء القديم لا يتسع للفكر الجديد ، ولكنتك تتلصص أوعيتهم الجديدة فلا تستطيع أن تلمس شيئاً من جدة الفكر ونصاعته فأين الموضوع ؟ ان كثيراً من هذه النماذج التي لا يريد أصحابها أن تسمى قصائد غامض مبهم ، غير أن هذا الغموض وذاك الابهام لا يترشح منه شيء مما يقال عنه انه فكر جديد .

وقد شاء أصحابنا من الشبان المتأدبين ان يدعوا شعرهم بـ « البحر » ، وأن ما كان موزوناً مقفى بـ « العمودي » ، وانهم أساءوا فهم « العمود الشعري » فصار عندهم الالتزام بالوزن والقافية . ولم يكن « عمود الشعر » عند النقاد الأقدمين شيئاً من هذا . ولو أنهم رجعوا الى ما كتبه المرزوقي في الموضوع لاهتدوا الى ذلك ، وإلى ما كتبه ابن طباطبا العلوي في « عيار الشعر » .

كانهم شعروا أن التزام الوزن والقافية الواحدة عقبة تحول دون ادراك ما يستغنون من صيرورة أدبهم الجديد مادة جديدة في موضوعها . ولم يأتهم هذا ، وأن هم والبضاعة قليلة . والزاد غث لا غناء فيه ؟

ثم انك لتجد في هذا الأدب الحر الجديد ميلاً الى التزام قواف ورجوعاً اليها ما أمكنهم السبل . وقد نجد القطعة التي « كتبها » صاحبها ذات وزن وقافية واحدة ، ولكنه كتبها بصرة أبعدتها عن أن تكون صدوراً وأعجازاً لقصيدة مألوفة . ثم أن صاحبها ليغند الى خرم في الوزن وبجافة للمألوف فيه وكان ذلك متعمد مقصود ليشهد على نفسه أنه جديد مجدد ، وأن أدبه « حر » طليق . وأن « فناً » وحيلة في رسم أشطاره ليكنفي أن يكون غمطاً جديداً .

وأنا أسأل طائفة من أصحابنا أهل « الحر » الجديد الأخذين به ، العائنين على القصيدة في أوزانها المعروفة وقوافيها انها أدب ميت قاصر ، أو مومياء محنطة وليس خيالاً « مجنحاً » جديداً فأقول :

لم يعتمد هؤلاء المجددون الى اللون القديم الذي دعوه « العمودي » حين ينظمون في « مناسبة » وطنية ؟ ألم يقولوا أن « العمودي » قاصر لا غناء فيه ، وأن « العمودي » لا يمكن أن يكون وعاءاً للجديد من الفكر . ألم تكن « المناسبة الوطنية » موحية لفكر جديد وأدب جديد ؟

هذه سؤالات لم أتیین لها جواباً .

أنا لا أنكر أن الكثير من الشعر الذي التزم فيه الوزن والقافية صناعة غثة وبضاعة باثرة ، وأنه رصف ميت مفتقر الى كثير من عناصر الحياة . غير اني أشعر ايضاً ان شيئاً كثيراً من جديد القوم عما يدعى « حراً » ضرب من كلام خلا من ظلال للمعاني يله الجديدة منها .

ولا بد لي من أن أعود إلى القافية فأشير الى أن غير العرب من الأمم السامية قد حاولوا أن يصنعوا صنيعهم فيكتبوا نثرهم مسجوعاً .

ثم ان اللغويين الأقدمين لما رأوا ما للقافية من مكان في نثر العرب وشعرهم عمدوا الى تصنيف المصنفات في الموضوع فكانوا يجمعون الأسجاع في الأقوال الماثورة والأمثال وغيرها منوهين بهذا الضرب من فن النثر ، وقد بلغ الأمر الى أن يصنعوا معجمات تشتمل على الألفاظ التي تنتهي بقافية واحدة مثل الصغير والكبير والقدير والحقير وصدور ومصدور ومثل جناب وإياب ورباب وعذاب . هكذا استوفوا جل أبنية العربية ، ولم يكن غرضهم إلا جمع الاشياء والنظائر من الألفاظ التي جاءت على قافية واحدة .

وعلى رأس هذه المصنفات كتاب « التقية في اللغة » لأبي بشر ابن أبي البمان البندنجي المتوفى سنة ٢٨٤ هـ . والكتاب من سلسلة احياء التراث التي تصدرها وزارة الأوقاف في الجمهورية العراقية .

وقد حققه وبذل فيه الوسع الدكتور خليل ابراهيم العطية وقد دبحه بتعليقات مفيدة . ولقد أشار السيد المحقق في مقالة له لعلها كانت من مادة الدراسة التي اشتملت عليها المقدمة والتي لم تنشر مع الكتاب ، الى أن البندنجي المصنف قد سبق اسماعيل بن حماد الجوهري في صنعة « الصحاح » وذلك لأن كتاب « التقية » اشتمل على القوافي وهي أواخر الكلمات . وعلى هذا كان المصنف وهو من علماء القرن الثالث الهجري سابقاً لصاحب « الصحاح » في ابتداع هذه الطريقة المعجمية وهي تصنيف الكلم بحسب الحرف الأخير فيها . ولقد سبق السيد المحقق الى هذا الرأي الأستاذ الفاضل حمد الجاسر صاحب مجلة العرب فقد نشر مقالة في المجلة نفسها منذ أكثر من ثماني سنوات ذهب فيها هذا المذهب حين عثر على المخطوطة التي اعتمد عليها الدكتور خليل العطية في التحقيق وهي مخطوطة قريفة .

وقد حسب الأمر حقيقة حين ظهرت مقالة الأستاذ الجاسر ثم مقالة الدكتور

العطفية غير أنني حين قرأت الكتاب بعد نشره تبينت أن لا قياس بين « الصحاح » وكتاب « التنقيح » .

أقول :

كان صاحب كتاب « التنقيح » كان يرمي إلى أن يصنف كتاباً يجمع فيه ما « تيسر » جمعه من الألفاظ التي تشترك في تافية واحدة ويقسمها تقسيماً يتساهل فيه مع « الأبنية » ، فهو يجمع الكلمات : صغير وكبير مقدور ومثير في مكان واحد لمجيء الرأء تافية فيها بصرف النظر عن أن صغير وكبير « فعيل » ومقدور على « مفعول » ومثير على « مفعول » وهذا مما تسمح القواني به في نظم الأشعار .

وهو يجمع : إهاب وجناب ودرغاب وضباب في مكان واحد مع أن كل واحدة من هذه الكلمات من بناء يختلف عن نظائره فهو فعال في الأول بكسر الفاء فعال في الثاني بفتحه وهما مفردان ، وفعال في الثالث والرابع وهما جمعان له « رغبة » و « ضب » .

وهكذا جرى صاحب « التنقيح » . ومن غير شك أن هذه الطريقة لا يمكن أن تستوفي الفاظ العربية . وعلى هذا لا يمكن أن يكون كتاب « التنقيح » معجماً يضم العربية على نحو العين « و « الصحاح » ونحو ذلك . أن هذا الغرض من الكتاب من شأنه أن يجعل المؤلف مضطراً أن يأتي بما يحقق له الغرض ، وهو جمع الألفاظ ذات القافية الواحدة .

فأين هذا من « الصحاح » الذي أراد له صاحبه أن يأتي شاملاً للصحاح الفصاح من العربية ؟

ثم إن صاحب « التنقيح » لما كان غرضه جمع الألفاظ ذات القافية الواحدة مقسمة على ما يشبه الأبنية مما يتساهل معه في أن يأتي قافية لشعر أو كلمة مسجوعة في نثر ، لم يعن بأوائل الكلمات . أما الجوهرية فقد عني بأواخر الكلمات وأوائلها من غير اهتمام لأوزانها أو ما هو قريب من أوزانها وصنف الكلمات المنتهية بقافية واحدة أي بحرف من الحروف الهجائية بحسب أوائلها . وهو يصنف مثلاً في حرف الباء فصل الكاف الألفاظ الآتية : كاب ، كيب ، كتب ، كنب ، كحب تاركاً « كجب » لعدمه في العربية وهكذا يفعل في سائر الحروف . فهل شيء من هذا جاء في كتاب « التنقيح » ؟ من غير شك لا .

وبعد ، ليس أن نتجنب العلم فنقول : إن صاحب التنقيح أصل في ابتداع هذا

النظام المعجمي وإن الجوهري قد قلده وأخذ منه الطريقة ؟ ولم يكن صاحب « التفتية »
بمعنى بأوائل الألفاظ وهي التي دعيت تصولاً في « الصحاح » .

أقول : ليس هذا من ذاك فكتاب « التفتية » ليس إلا معجماً خاصاً نظير كتب
« القلب والابدال » و « الممزه » و « المقصور والمدود » وغيرها من المواد اللغوية .

وهذه الكتب هي معجمات خاصة . أقول : « خاصة » لأنها ترمي إلى غرض
معين وهو جمع طائفة كبيرة من الألفاظ ذات صفات خاصة وليس من غرض مصنفها
استيفاء معاني الألفاظ . إن نظرة مع موازنة بين هذه الكتب والمعجمات المطولة تثبت ما
ذهب إليه . ومن غير شك أن ليس شيء من ذلك يقربها من كتاب « الصحاح » وهو
المعجم اللغوي الشامل .

ولا ينبغي ولا يعم العلم أن يكون هذا سابقاً لذلك ، ولكنني وددت أن أشير إلى أن
الكتابين مختلفان ، لكل منهما منهج وطريقة وهدف ، فليس هذا من ذاك في شيء .

ولا بد من عودة إلى كتاب « التفتية » لأسجل هنا أن الكتاب أصابه من التصحيف
والخطأ ما ذهب بنضارته وما حمل الضيم على جهد المحقق السخي . ومن المؤلم حقاً أن
يساء استخراج كتاب جليل ينشر أول مرة على هذا النحو ذلك أن إعادة نشره عيرة لا
سبيل إليها بل قل أشبه بالمتحيلة .

ولقد تهيأ لي فيه من المآخذ قدر كبير يطمع في تأليف كتيب صغير مع أقراري أن
عمل المحقق جيد وأن جهده كبير إني لم آخذ عليه إلا مسائل يسيرة .

حقيقة المصطلح العلمي

في كتاب المصطلحات العسكرية في القرآن الكريم^(١)

الحاجة الى المصطلح العلمي قائمة في كل لغة . وهي ابدأ مطلوبة ملتزمة كلما حدث جديد في العلوم أو الفنون . ولا ينقطع الجديد ما دام الفكر الانساني نشيطاً عاملاً ، ولذلك كان لكل علم أو فن مصطلح خاص . وإذا كان العلم متطوراً حائلاً بالجديد في كل عصر كان على المختصين أن يهيئوا الأدوات اللغوية اللازمة للتعبير عن هذا الجديد .

ومن المفيد أن نشير الى أن « المصطلح » استعارة ونقل للكلمة من حدودها الرضعية اللغوية الى حيز جديد ودلالة جديدة . وقد يكون بين المعنى اللغوي والمعنى الاصطلاحي نوع من المشابهة أو قل علاقة من العلاقات سهلت هذا النقل .

وقد حفلت العربية الكريمة منذ أن أظلل الاسلام هذه الأمة بظله بجمهرة من هذه اللغة الاصطلاحية التي كانت جانباً من جوانب الحضارة الاسلامية . لقد كانت « الألفاظ الاسلامية » مادة مهمة عني بها الباحثون الأقدمون وصنفوا فيها المصنفات . وما زال أصحاب الاختصاصات العلمية ولا سيما أهل العلوم الانسانية ينظرون في المصطلح الاسلامي ليفيدوا منه في توفير المصطلح الفلسفي الجديد .

وإذا كانت العربية الفصيحة لغة الحضارة الانسانية في خلال قرون طويلة فليس من العلم ألا نطل هذه اللغة قادرة على ترجمة خطرات الفكر الانساني في عصرنا هذا .

قلت : ان العربية الاسلامية كانت لغة العلم وقد حفلت بالمصطلح العلمي في أدق صوره ، ومن غير شك أن القرآن الكريم مصدر من مصادر هذه اللغة العلمية ، والذين عرضوا لهذه المصطلحات التمسوا مادتهم من لغة التنزيل الكريم . وما زال كتاب

(١) « المصطلحات العسكرية في القرآن الكريم » تأليف اللواء الركن محمود شيت خطاب عضو المجمع العلمي العراقي (جزءان طبع في بيروت ، الناشر : دار الفتح للطباعة والنشر ١٩٦٦) .

الله العزيز مصدراً لمعارف شتى على كثرة ما أخذ منه الدارسون من فوائد جمة .

ولعل شيئاً من ذلك كان دافعاً للأستاذ محمود شيت خطاب فبدأ له أن يبحث في هذه اللغة الكرمنية ليستخرج منها ما كان مصطلحاً عسكرياً أو ما كان له علاقة بذلك .

وقد يكون في القرآن الكريم شيء قليل مما يتصل بهذه المادة وهو مما يدخل في حيز المصطلح العسكري ، ولعل الباحث يستطيع أن يجمع من ذلك الفاظاً يسيرة تهيم له مادة لمقالة قصيرة .

غير أن المؤلف الفاضل قد تجاوز هذا الحد فأسهب في العمل كل الاسهاب فجاء الكتاب في مجلدين كبيرين .

وما أنذا أبدأ بعرض مادة الكتاب لأتين حقيقة « المصطلح العسكري » فيها ليتحقق القارئ بعد هذه المادة عن الموضوع ولتري أن القليل الموجود من المصطلحات العسكرية التي أثبتتها السيد المؤلف الفاضل لم يثبت في القرآن الكريم . وإذا كانت « البحرية » من « المصطلحات العسكرية » لأنها صنف من الأصناف العسكرية ، فإن ذلك لا يمكن أن يدخل في مادة الكتاب ، لأن هذا « المصطلح » غير موجود في القرآن وإن كلمة « البحر » الموجود في القرآن بمعناها الحقيقي لا يمكن أن تكون مَوْغاً للمؤلف في اثبات مصطلح « البحرية » . أذكر هذا على سبيل المثال لأخلص إلى مادة الكتاب برمتها ، ولأعطي القارئ المتخصص نموذجاً واحداً ليتبين أن ما ذهبت إليه صحيح .

وأعود فأقول : إن المؤلف قد توسع في مفهوم « المصطلح العلمي أو الفني » « Terme Technique » ذلك أن أغلب ما أثبتته السيد المؤلف الفاضل بعيد كل البعد عن أن يكون « مصطلحاً علمياً » . وقد قدم المؤلف لكتابه بفانحة عرض فيها للمصطلحات العسكرية ونشأتها وتطورها في العراق وسائر بلاد العرب .

وتقوم طريقة المؤلف الفاضل على اثباته « الجذر »^(١) في أعلى الصفحة كما فعل في مادة « أثر » ثم أتبعها بنص الآية الكرمنية : « وقفنا على آثارهم يعيسى بن مريم مصداقاً لما بين يديه » (٥ : ٤٦) ثم عاد فأثبت معاني هذه المادة المعجمية وهي :

أ - (أثراً) ، وأثاره ، وأثره : تبع أثره . واليف وغيره أثراً وأثره : ترك فيه

(١) وأنا اعتذر عن استعمال (الجذر) التي شاعت وأظنها ترجمة لـ Racine أو Root . ولعلها أصلح من أصل ، و « مادة » ، « المعنوية » هاتين الكلمتين .

علامة يعرف بها .

ب - (أُثِرَ) عليه - أثراً وأثرة وأثرة : فُضِّلَ نفسه عليه في النصيب فهو أُثِرُ ، وأُثِرَ أن يفعل كذا : فُضِّلَ ، وأُثِرَ على الأمر : عزم . وأُثِرَ له : فرغ له ، وأُثِرَ به : حذِّقَه ومَرَّنَ عليه .

ج - (آثَرَه) إيثاراً : اختاره وفضَّله . ويقال : آثَرَه على نفسه . وآثَرَه الشيء بالشيء : خصَّه به . وآثَرَه : جعل يتبع أثره .

د - (اُثِرَ) فيه : ترك فيه أثراً .

هـ - (إِثْرَه) : تتبع أثره .

و - (تَأَثَّرَ) الشيء : ظهر فيه الأثر : وتأثر بالشيء : تطبع به . وتأثر الشيء : تتبع أثره .

ز - (اسأثر) به : خصص به نفسه . وأسأثر الله فلاناً ربه : توفاه .

ح - (الأثارة) : العلامة . والأثارة : بقية الشيء ، قال تعالى : « انتروني بكتاب من قبل هذا أو أثارة من علم ان كنتم صادقين » .

ط - (الأثر - الأثر) : لمعان السيف ورويقه ، ويشبه كل ذي نصاعة نقية . وبريق السيف .

ي - (الأثر - الأثر) : بريق السيف . وأثر الجرح بعد البرء .

ك - (الأثرة) : الأثر في الأرض . وأثر السيف . والمكرمة المتوارثة . ويقال : هو ذو أثره عندي : من خلصائي .

ل - (الأثر) : العلامة . ولمعان السيف . وأثر الشيء : بقيته ، وجاء في أثره : في عقبه . والأثر : ما خلفه السابقون . والأثر : الخبر المروي والسنة الباقية . والجمع آثار وأثور .

م - (الأثرى) : من الأشياء : القديم المأثور . والمشتغل يدرس الآثار^(٣) .

(٣) الصحيح ان يقال للمشتغل يدرس الآثار : آثاره فالتسبة الى الجمع هنا مطلقة مفيدة ، والفائدة تستلزم في النسبة الى المفرد ، وعلى هذا جرى الاقدمون فقالوا : الانماطي والامشاطي والطباسي والطنافسي والجواليقي ونحو ذلك . وهذا يدخل في باب كون الجمع للحركة وهو ما قال به المتقدمون . وانظر الباحث اللغوية في العراق ، للاستاذ العلامة الدكتور مصطفى جواد - حفظه الله - .

ن - (الأثر) : بريق سيف . وهو أثري : أثره وأفضله .

س - (الايثار) : تفضيل المرء غيره على نفسه .

ع - (المأثرة) : المكزمة المتوارثة ، والجمع مأثر .

ف - (المأثور) : ما ورث الخلف عن السلف .

أ - (أثر) : تتبع الأثر : سلك طريقه لمعرفة بدايته ونهايته . وهو تعبير يستعمل في دوريات الاستطلاع^(١) . وترك على الطريق آثاراً : علامة للدلالة بها .

ب - (مأثره) الجيش ومأثره : أعماله المجيدة .

أظنتي قد أنقلت عليك أيها القارئ - بعرضي هذه المادة الطويلة ولكنني أردت أن أقول لك أن هذه المادة استهلكت صفحتين من صفحات الكتاب ، فقد أثبت المؤلف مادة (أثر) في أعلى الصفحة مقبلاً إياها من الآية الكريمة التي أشرنا إليها فيمضي بنا في هذه المرحلة الطويلة ليقول في آخر هذه المادة : تتبع الأثر وهو تعبير يستعمل في دوريات الاستطلاع ثم يقول : ومأثره الجيش ومأثره : أعماله المجيدة .

وبهذا تعلم أن الكتاب قد اتسعت مادته حتى صار في مجلدين كبيرين . وقد اتبع المؤلف الفاضل هذا النهج في كل المواد التي بحثها .

ثم اني أعود فأقول كيف تكون « مأثرة » مصطلحاً عسكرياً بإضافتها الى الجيش ! ولم لا تكون مأثرة مصطلحاً عمالياً بإضافتها الى العمال فنقول : مأثرة العمال : أعمالهم المجيدة !

وبعد فهل كانت « مأثرة الجيش » هذا « المصطلح العسكري » من ألفاظ القرآن الكريم !

ولندخل في مادة الكتاب ولنبداً بـ « أ ث » وهذا الاصل يلححه المؤلف في قوله

(١) كان الاجمع بالاستاذ اللواء أن يشرح « دوريات الاستطلاع » لأنها من المصطلح العسكري ، وما أظن أن غير العراقيين من أبناء العربية عارضون بهذا المصطلح وأنه دلتل في مصطلحات جيوشهم .

تعال : « ومن أصوافها وأوبارها وأشعارها أثاثاً ومتاعاً » . (١٩ : ٧٤) . ثم يمضي المؤلف في سرد معاني الكلمة في جميع صورها الاشتقاقية كما وردت في المعجم القديم متجنباً الشواهد . وهو بهذا يعيد إلينا مواد مبتورة نستطيع أن نجدها مع شواهدا في كل معجم من معجمات العربية المعتمدة . وأسأل عن علاقة هذه المعاني بالمصطلحات العسكرية ؟ ووجود « أثاث » في الآية الكريمة يؤدي به إلى إثبات هذه الأفعال والأسماء الكثيرة ليقول لنا في آخر الصفحة : أثاث الجيش : متاع من فراش وغيره . وقسم « الأثاث » في عينة الجيش : ما يضم من متاع ضروري للشركات والمقرات والدوائر والمؤسسات^(٥) .

وكيف يكون « الأثاث » مصطلحاً عسكرياً ، وإذا كان « الأثاث » مضافاً إلى الجيش في استعمال المؤلف الفاضل ، فهل يعني أنه خاص بهم وأنه اكتسب صفة المصطلح العسكري ؟ وهل « الأثاث » بهذا اللون العسكري في الآية الكريمة ؟

« أجر »

من قوله تعالى : « إنا لا نضيع أجر المصلحين » (٧ : ١٧٠)

يمضي المؤلف الفاضل على طريقته في إيراد معاني لفظ الأجر ومشتقاته فيما يقرب من صفحة ونصف ، وهو يذكر في جملة ما يذكر من استعمالات « أجر » الفعل الثلاثي « أجر » المكسور العين في الماضي فيقول : « أجر فلان في ولده » وهو استعمال لم نجده في أي معجم من المعجمات المطولة . ويعود إلى هذا الاستعمال في آخر الصفحة ٣٠ فيقول : أجر فلان في ولده : مات ولده شهيداً . ثم يردف قوله : وتستعمل في البلاغات التي ترسل إلى ذوي الشهداء . وبهذه الالتفات الأخيرة جعل الفعل المشار إليه من « المصطلح العسكري » لأنه يرد في البلاغات العسكرية التي ترسل إلى ذوي الشهداء . وكان على المؤلف الفاضل أن يشير إلى أنه استعمال جديد مولد لم يرد في كتب اللغة .

(٥) كان على المؤلف أن يعرف القارئ العربي بلفظ « العينة » وهو من مصطلح جيش العراق وهو قديم في العراق . وأغلب الظن أن الجيش العراقي ورثه من المصطلح العسكري التركي والعينة تسمي في الجيش يتكفل بتوفيرها يحتاجه الجيش من عدة ومتاع وطعام وأثاث . وكان على المؤلف أن يعرف القارئ العربي بـ « المقرات » فهو من المصطلح العسكري العراقي فهو من قبيل المكبرات .

والذي جاء في كتب اللغة ما ورد في حديث أم سلمة : أجرني الله في مصيبي وأخلف لي خيراً منها . ثم ان الفعل (أَجَرَ) المكسور العين قد ورد في استعمالهم : « أَجَزَتْ يده تَأْجِرُ وتَأْجِرُ أَجْراً وإِجاراً وإِجوراً » جُبرَتْ على غير استواء بقي لها عُمْ (٦) .

على أن المؤلف يذكر الفعل « أَجَرَ » فيقول : أجر الأرض للثكنات ، أو أجر الدور للمقررات : اكراهاً للأغراض العسكرية . وكأنه بذلك نقل الكلمة من عموميتها الى المصطلح العسكري . ولكن ما قول المؤلف لو قيل : أجر الرجل داره لسكني الطلاب !

وفي آخر هذه المادة يأتي به « الأجير » وهو من يعمل بأجرة ليقول لنا : والجيش الأجير الذي يعمل بأجرة لواجب معين في وقت معين ، ثم يشرح بعد ذلك . وعلى هذا فإن « الأجير » مصطلح عسكري ، ثم أين هذا المصطلح من الآية الكريمة المشار إليها ؟

« أَجَلَ »

من قوله تعالى : « لكل أمة أجل . فإذا جاء أجلهم لا يستأخرون ساعة » (٧) : (٣٤) يستمر المؤلف الفاضل على نهجه فيورد معاني الكلمة في مختلف صورها ليخلص بعد صفحة ونصف من هذا العرض الى « المَجل » فيقول : هو الجندي المَجل الذي تأجل تخيذه لمرضه أو لسبب قاهر من أسباب تأجيل الجنود التي نص عليها القانون .

وأظن أن من المفيد أن يشير الى ما يستعمل في البلدان العربية لهذا الجندي من مصطلح . وما أظن أن في كتاب الله يقرب من هذا المعنى الاصطلاح في استعمال « الأجل » .

« أَخَذَ »

من قوله تعالى : « وإذا أخذ الله ميثاق النبيين لما آتاكم من كتاب وحكمة » (٣) : (٨٩) ان الفعل « أَخَذَ » وما اشتق منه يرد في (٢٢٨) آية من آيات الله الكريمة ، وليس في أي منها ما يشعر بالمصطلح في قليل أو كثير فضلاً عن المصطلح العسكري . غير أن المؤلف الفاضل يجد في المعجم القديم في مشتقات هذه المادة ما يعمل على معنى من معاني القتال ، أو أن أهل عصرنا لجأوا إلى صيغة من الصيغ فاستعاروها الى شيء يتصل بالمصطلح العسكري فثبت ذلك وهذا لا يعني أن هذا الجديد المصطلح قد وجد في لغة

(٦) انظر « اللسان » : (م ج و) .

التزليل العزيز . فمن ذلك : « اتخذ القوم في القتال » أخذ بعضهم بعضاً .

« والأخذ : الأسير .

« والأخذة : جهاز لاسلكي يستقبل الكلام الميثوث بالمرسلة . المذياع مثلاً :
أخذة ، وأجهزة البث : مرسلات ، والأخذات صف المخابرة .

المآخذ : جمع مأخذ . فقرة من فقرات تقدير الموقف العسكري في المسالك
المتفرحة للطرفين .

وما أظن أن « الأخبذ » بمعنى الأسير من المستعمل في المصطلح العسكري في جيش
العراق وسائر جيوش العرب ، وكذلك المآخذ لا يمكن أن تكتسب من الحدود الدقيقة
لتصبح مصطلحاً عسكرياً فهي كلمة عامة .

ثم ان هذه الألفاظ التي اكتسبت شيئاً يقرب من المصطلح لم توجد في لغة التزليل
العزيز ، وإذا كانت « أخذ » وشقاقها سبباً في إيراد المصطلحات فإن ذلك لنهج غير
سوي ينبغي عليه أننا نستطيع أن نكتب مقالة أو رسالة أو معجباً ضخماً عن المصطلحات
العلمية لكل علم من العلوم في القرآن الكريم ، فمن الجائز جرياً على هذا النهج أن
نقول أن « المصطلح الرياضي » موجود في القرآن كالزاوية الحادة ، والزاوية القائمة ،
والثلث ، والمربع ، والجذر التربيعي ونحو ذلك لأن أصول هذه الألفاظ وما يشتق من
أصل موادها موجود في القرآن نحو : « الحدود » من قوله تعالى « ومن يتعد حدود
الله ، وقائم من قوله « فتأذنه الملائكة وهو قائم يصلي في المحراب » ، والعددان :
« ثلاثة وأربعة » وقد وردا في القرآن غير مرة .

« آخر »

من قوله تعالى : « ولن يؤخر الله نفساً إذا جاء أجلها ، والله خير بما تعملون » .
(٦٣ : ١١) وودت هذه المادة في مختلف صورها الاشتقاقية في ٢٥٠ آية من آيات الله
البنات .

يمضي المؤلف على نهجه في إيراد المعاني لكل ما يتعلق بهذه المادة عما هو مثبت في
معاجم العربية . وأغلب هذا لا يتصل بالموضوع من قريب أو بعيد إلا أن المؤلف يذكر

(٧) يراد بالمخابرة في الجيش العراقي صف يستخدم الأجهزة اللاسلكية ، أما المخابرة فهي من مولدات
العامة لأن « خابر » أي اتصل بالهاتف ونحوه من المولد الجديد الذي لم يرق إلى التفصيل .

في آخر الصفحة « المؤخر » و « المؤخرة » وهما من الألفاظ ذات الدلالة الاصطلاحية .
المؤخر : نهاية السلاح من الخلف . يقال : مؤخر المدفع ، مؤخر البندقية ،
مؤخر البارجة .

المؤخرة : قطعات الحماية من الخلف ، واجبها حماية القوة من الخلف والحصول
على المعلومات عن العدو ، وتأخير تقدم العدو في حالتي تقدم القطعات إلى أهدافها أو
انسحابها من مواضعها إلى مواضع جديدة .

« أخو »

من قوله تعالى : « ولما دخلوا على يوسف آوى إليه أخاه » . (١٢ : ٦٩) .

وردت هذه المادة مفردة ومجموعة في ٩٦ آية من آيات الله البينات .
يمضي المؤلف في ذكر معاني الألفاظ التي تتصل بمادة (أخو) وهو ينقل ما جاء في
المعجم القديم من المعاني التي تدخل في حيز هذه الكلمة .

ويعلم للمؤلف الفاضل أن يتل الفعل أو الاسم من أي مادة من المواد فيصرفه
إلى الاستعمال العسكري وكأنه بذلك يريد أن يقول لنا : هذا هو المصطلح العسكري
في القرآن الكريم . ومن ذلك الفعل « آخى » أي جعلهم كالأخوة . آخى بين
القطعات : دربها تدريياً إجمالاً موحداً ، ليعرف القادة مزايا الضباط ، ويتعارف الضباط
والمراتب ، وتكون بينهم علاقات شخصية حتى يكون التعاون بينهم في الحرب تعاوناً
وثيقاً .

ولا أدري كيف يكون هذا الفعل « مصطلحاً عسكرياً » وهو من الأفعال العامة ،
فقد يجوز أن يقال : آخى المعلم بين تلاميذه وجعلهم متحابين متعاطفين كالأخوة .

وإذا اتخذ المؤلف من « آخى » مصطلحاً عسكرياً فهو يضي في هذا السبيل فيتخذ
من « الأخ » شيئاً من ذلك فيقول :

الأخ : الصديق الذي يرافق الجندي في منامه وفي تحياله وفي تدريبه ليلاً ونهاراً ،
ليتعارف ويتفقد أحدهما الآخر . ويكون الأخ من ضمن الحاضرة ، ويكون التأخي اعتيادياً
في التدريب الإجمالي وفي التدريب على الحروب الجبلية خاصة وفي الحروب العامة .

وما أظن أن المصطلح العلمي عام على هذا النحو .

ثم إن الأخت : هي الممرضة في المستشفى العسكري ، وأنا أضيف أن

« الأخت » هي من الألفاظ الدينية المسيحية أيضاً ، ذلك أن الراهبة التي تعمل في المستشفى أو التي تعمل في مدرسة أو المتقطعة في الدير ، كل أولئك يسمين بـ « الأخت » .

ولو فرضنا أن « الأخ » و « الأخت » من المصطلحات العسكرية فهما بعيدان كل البعد عن الاستعمالات القرآنية .

« أَدَّ »

من قوله تعالى : « لقد جثمت شيئاً أذاً » . (١٩ : ٨٩) .

وهو يعني الأمر الداهي المنكر .

غير أن المؤلف يذكر في هذه المادة بعد أن يستوفي وجوهاً وصورها المعجمية « الأدد » وهو امتداد الطريق واستقامته ، ثم يقول : وتعمل الكلمة في الطبغرافية العسكرية . ثم يذكر « الأديد » وهو الجلبة ويقول : ويقال : في المعسكر أديد : أي صخب وجلبة ، وأديد القصف : جلبته .

وقد استوضحت الأمر من نقر من ضباط الجيش العراقي عن الأدد والأديد فلم يعرفوا عنها شيئاً . ثم أنها لا يمكن أن يكونا مصطلحين عسكريين في كتاب الله الكريم .

« آدم »

من قوله تعالى : « وعلم آدم الأسماء كلها ، ثم عرضهم على الملائكة » . (٢ : ٣١) .

ذكر في هذه المادة معظم الكلمات التي نجدها في « اللسان » مثلاً مثل : آدم وأدم وأدم والآدمي والآدمي والأدمة والادام والأديم ، فقال لنا :

الادام : ما يعطى للجندي من طعام يستمرأ به الخبز . وليس في هذا شيء يجعل من الكلمة مصطلحاً عسكرياً ، ثم أين هذا « الادام » في لغة التنزيل .

ثم ابتعد المؤلف فأنبت « الأدامة » في هذه المادة فقال : هي اصلاح المواد والتجهيزات العسكرية والعتاد والعجلات واكمال نواقصها من المستودعات للمواد ومن وحدات التدريب للبشر . يقال : إدامة السلاح : تصليحه وإكمال ما نقص منه .

وادامة الأنواج : اكمال نقصها من الرجال .

وهذه المعاني التي تدخل في « الأداة » من المصطلح العسكري ولكن أين هي من مادة « آدم » المثبتة في الآية الكريمة ذلك أن دلالة « آدم » معروفة ولا يمكن أن يسير بنا القلم فننتقل من « آدم » إلى « الأداة » لترصد المصطلح العسكري في كتاب الله الكريم .

ثم ان المؤلف الفاضل قد فاته ان « الأداة » من مادة « دوم » لا من مادة « آدم » .

« أدو »

من قوله تعالى : « ان الله يأمركم أن تؤدوا الأمانات إلى أهلها » . (٤ : ٥٨)
بعد أن يستوفي المؤلف معاني هذه المادة يقول في آخرها :

أدى الخدمة العسكرية : أكملها ، وأدى التحية العسكرية أي سلم وأداء الخدمة العسكرية : إكمالها ، وأداء التحية العسكرية السلام على من هو أعلى رتبة ، وأداة التوجيه : آلة لتوجيه السلاح الى هدفه .

والأداة : الاناء الذي يحمل فيه الماء للعجلات .

وأين كل هذا من المصطلح العسكري ثم أين هذا المصطلح من الفعل « ان تؤدوا الأمانات » .

« أَذَنْ - أَذَنْ »

من قوله تعالى : « لا يأتئذئك الذين يؤمنون بالله وباليوم الآخر » . (٩ : ٤٤)
في آخر هذه المادة الطويلة يقول المؤلف :

أذن له بالرمي : سمح له ، والمأذونية : الإجازة يقال : طلب الجندي مأذونية : طلب إجازة من « أمره » .

وإذا كانت « أذن » و « مأذونية » مصطلحين عسكريين ، فأين هما من قوله تعالى : « لا يأتئذئك ... لآية » .

« أذني »

من قوله تعالى : « ولنصبرن على ما آذيتمونا » . (١٤ : ١٢)

في آخر هذه المادة يذكر المؤلف « والأذني » للموج الشديد يقال : أصيب الأسطول بالأذني . ثم يذكر الفعل « أذني » في قوله : أذني الجيش في المعركة : تضرر وأصيب بالخسائر .

ولا أدري كيف يُتوسع في المصطلح ليشمل هذه العموميات .

« أزر »

من قوله تعالى : « كزرع أخرج شطاء فأزره فاستغلظ فاستوى » . (٤٨ : ٢٩)
في هذه المادة يذكر الحصان الأزرق وهو إذا كان أبيض العجز والفخذين ومقاديمه غير بيض ، ويقول : ونستعمل هذه الكلمة في صنف الخيالة وفي صنف البيطرة .

ونختم هذه المادة بـ « الأزار » بقوله : وهو من التجهيزات العسكرية التي تصرف لحمامات الجيش في صنف الخدمات ، وإزار الرشاشة : ما يلف حولها من غطاء تماشي .

أقول أين هذا من الفعل « أزره » في الآية الكريمة . وأين المصطلح ؟

« أزر »

من قوله تعالى : « ألم تر أننا أرسلنا الشياطين على الكافرين تؤزهم أزراً » . (٨٣ : ١٩)

في هذه المادة ترد « الأزة » بمعنى الصوت . قال المؤلف : يقال : سمت أزة « اطلاقاً » نارية . ومنه أزيز الرصاص وأزيز القنابل وأزيز الطائرات .

وليس من علاقة بين الآية وبين « الأزيز » و « الأزة » .

« أزف »

من قوله تعالى : « أؤفت الأؤفة . . . » . (٥٣ : ٥٧)
يذبل المؤلف هذه المادة بـ « تأزف الخطر » أي تقارب ، والتشكيل الأزف : الصفوف المتتابة من بعضها .

فانظر أين هذا من الآية الكريمة .

« أسر »

من قوله تعالى : « ويطعمون الطعام على حبه مسكيناً ويتيماً وأسيراً » . (٧٦ : ٨) .

هذه المادة من المصطلح العسكري وقد استوفى المؤلف هذه المادة استيفاءً كافياً .

« أصر »

من قوله تعالى : « أقررتم وأخذتم على إصري » . (٨١ : ٣)
ذيل المؤلف هذه المادة بـ « الماصر » وهو سلسلة . تمد على النهر لمنع السفن من المرور . وأين هذا من « الاصر » في الآية الكريمة .

« أصل »

من قوله تعالى : « إنها شجرة تخرج من أصل الجحيم » . (٦٤ : ٣٧) .

في آخر هذه المادة يذكر المؤلف « الأصلي » أي الجيش الأصلي النظامي و « الأصل » وتستعمل في الكتابات العسكرية خاصة في الرصايا للتوقيت التقريبي . وهذا بعيد عن « الأصل » في الآية الكريمة .

« أفق »

من قوله تعالى : « وهو بالأفق الأعلى » . (٧ : ٥٣) .
في آخر هذه المادة نجد « الأفق » من مصطلحات الجغرافيا العسكرية ، والذي نعرفه أن « الأفق » من مصطلحات الجغرافيا العامة .

« أكل »

من قوله تعالى : « يا أيها الناس كلوا من طيبات ما رزقناكم » . (١٨٧ : ٢) .

يستوفى المؤلف هذه المادة المعجمية ويختتمها بـ :

« الأكل » وهو الطعام الذي يقدم للمسكرين يومياً بوجبات .
أقول : إن « الأكل » بمعنى الطعام من اللغة العامة الدارجة لأن « الأكل » مصدر « أكل يأكل » ولا يمكن أن يكون المصدر وهو اسم المعنى اسم ذات فينصرف الى الطعام .

« أمد »

من قوله تعالى : « فطال عليهم الأمد فقت قلوبهم » (٥٧ : ١٦) .
في آخر هذه المادة يثبت المؤلف « الأمد » وهي السفينة المشحونة ، وتستعمل هذه
الكلمة في القوة البحرية والقوة النهرية .

ولا أدري كيف يصل الباحث الى « الأمد » بهذا المعنى انطلاقاً من « الأمد » .

« أمر »

من قوله تعالى : « إن الحكم إلا لله ، أمر ألا تعبدوا إلا إياه » . (١٢ : ٢٠) .
في هذه المادة يعرض المؤلف للأمر والأمر الحاضرة وأمر القصير . وأمر
الرعي وأمر السرية وأمر البطرية وأمر فرج ، وكثيرة لواء وأمر جحفل وغير هذا .
نعم كل هذا من المصطلح العسكري ، ولكن أين هذه المصطلحات من الفعل
« أمر » في الآية الكريمة .

« أم »

من قوله تعالى : « وإن هذه امتكم أمة واحدة ... » (٥٢/٢٣) .
هذه المادة الطويلة ذيلها المؤلف بألفاظ تعد مصطلحات عسكرية مثل « الامام »
وهو كل شخص مستخدم في الجيش للقيام بالفروض والواجبات الدينية .

و « الأم » : العلم في مقدمة الجيش .

و « الأمي » : العسكري الذي لا يقرأ ولا يكتب .

ولا أدري ما العلاقة بين هذا المواد ولفظ « الأمة » في الآية الكريمة . ثم كيف يكون
« الأمي » خاصاً بالعسكري ، وإذا كان غير العسكري أمياً فكيف يستقيم ذلك ؟

« أمن »

من قوله تعالى : « أو أمن أهل القرى أن يأتيهم بأسنا ضحى وهم يلعبون »
(٨٩ : ٧) هذه مادة طويلة وسعت ثلاث صفحات من الكتاب وفيها اللفظ غير
المصطلح وفيها ما هو داخل في حيز « المصطلح العسكري » كالأمن والتأمين و « إسمار
الأمان » وهو قتل السلاح ، وصنم الأمان وكيلاب الأمان وغير هذا . ولكن كيف
تتصل هذه المصطلحات بالفعل « أمن » في الآية الكريمة .

« أَنْف »

من قوله تعالى « ان النفس بالنفس ، والعين بالعين ، والأنف بالأنف » (٥ : ٤٥) .

يستوفي في هذه المادة كل ما يتصل بـ « أنف » من أفعال وأسماء ليخلص في آخر المادة الى القول : أنف الجيش : قائده . وأنف الجبل : ما نشأ منه ، وتستعمل في الجغرافيا العسكرية .

وهذا بعيد عن « الأنف » في الآية الكريمة الذي ينصرف الى العضو في الانسان .

« أَرَى »

من قوله تعالى : « فأواكم وأيدكم بنصره وورزقكم من الطيات » . (٨ : ٢٦) . ذكر في آخر هذه المادة « المأوى » كماوى الدروع ومأوى الدبابات ، ومأوى الحيوانات ومأوى السيارات (الكراج) كذا مأوى الناقلات . مأوى الحافلات (Truck) .

أقول : ان هذا بعيد عن الفعل « أوى » في الآية الكريمة .

« آد »

من قوله تعالى : « والله يزيّد بنصره من يشاء » (٣ : ١٣) . ذكر في هذه المادة : « آد » وما يشتق منها فجاء في آخر المادة بـ « الأياد » وهو ميمنة الجيش وميسرته . يقال : كر على أيادي العكر .

و « المأدي والمعنوي للجيش » جيش مؤيد من الشعب . هذا ما أحببت أن أعرضه في الباب الأول من الكتاب وهو الباب المبدؤ بالهمزة . ولعل هذا كاف كل الكفاية في التعريف بالكتاب وبطريقة المؤلف الفاضل في تحريره ، وقد عقبته عليه بهذه الصفحات خدمة مني للغة التنزيل العزيز .

ديوان الأدب لإسحاق بن إبراهيم الفارابي

الجزء الأول . تحقيق د . احمد مختار عمر
القاهرة ١٩٧٤

هذا معجم من المعجمات الخاصة وذلك لأن الفارابي لم يقصد الى أن يصف معجماً يحوي العربية بالفاظها وشواردها وأوابدها على نحو ما نجد في « اللسان » و « التاج » مثلاً . انه أراد أن يجمع هذه العربية بيضة نماذج وقسمها أو صنفها على الابنية متبعا أصوات الهجاء .

ولقد قام الاستاذ الدكتور احمد مختار عمر بتحقيقه وراجعته الدكتور ابراهيم أنيس ، واشهد لقد بذل المحقق الفاضل غاية الوسع فكان عمله مستوفياً لكثير من المعاسن التي بدت واضحة في تحقيقاته ونظراته .

وإذا كان الكتاب المحقق معجماً لغوياً فلا بد من أن يجعل المحقق من أغراضه أن تكون مقدمته ملتزمة باللغة الفصيحة العالية لتكون مناسبة لهذه المادة اللغوية الخالصة التي اشتمل عليها المعجم . وهذا يعني أن لكل مقام مقالاً ، وان ليس من المناسب أن نقدم لديوان الأدب بشيء مما يكتب في عصرنا في الصحف والمجلات مما تحفل به اللغة المعاصرة . ولا أريد أن أنال كثيراً من هذه اللغة المعاصرة ولكني أذهب الى أن للعربية درجات ومستويات ، وما أظن أن الذي يقال في خطبة دينية أو موعظة اخلاقية كالذي يقال في كلمة سياسية في عصرنا هذا .

أقول : قرأت كتاب ديوان الأدب للفارابي وأعجبت بصنيع محققه ولكنني وقفت على استعمالات خاصة كنت أود أن تبعد عن مقدمة لديوان الأدب مع صلاحها أن تكون في مقدمة اخرى مما يكتب في هذه الأيام . وسأقف على جملة من هذه الاستعمالات ثم اخلص بعد ذلك إلى نص الكتاب .

١ - جاء في الصفحة ز من مقدمة المحقق :

« كان الفارابي من علماء الطليعة في اللغة ، ورائداً من الرواد المعجميين الذين أسهموا في نشأة المعاجم ونهضتها » .

أقول : ان الفعل « أسهم » من مولدات هذا العصر من مادة « سهم » بمعنى حصّة أو نصيب ، ومن حق المعاصرين أن يولدوا ما دامت العربية مواتية للتوليد والأحداث والاشتقاق غير أني لاحظت أن الكتاب تجنبوا الفعل « ساهم » بحجة خلوه المعجم القديم منه ، غير أن هذه الحجة تجري على الفعل « أسهم » أيضاً ، فليس في المعجم « أسهم » ولا « ساهم » بمعنى المشاركة ، إلا أن الكتاب الأرائل قد استعملوا « ساهم » بمعنى المشاركة في كتابهم . قال الشريف الرضي في إحدى رسائله الى أبي اسحاق الصابي معزياً اياه بفقد ولده :

« وأنا المساهم لك في تحمل الثانية » .

« أقول : إذا كان هذا هو الاستعمال عند الفصحاء فلم نتردد ونولد فعلاً جديداً هو « أسهم » ؟ نعم لقد قبلت العربية المعاصرة توسعاً كلمة « رائد » واستعملت استعمالات تتعد قليلاً عما كانت عليه لضرورة اقتضاها عصرنا هذا .

ولا أقول مع القائلين ان « معاجم » جمعاً لـ « معجم » غير صحيح ، وذلك لأن في العربية شواهد كثيرة جمع نيتها « مُفْعَل » وزان اسم المفعول على « مفاعل » نحو مجسد ومجاسد ومصحف ومصحف ومصنّف ومصنّف وكثير غير هذا . نعم لقد جمع « مُفْعَل » على « مفاعل » مثل « مند » و « مانيد » و « مرسل » و « مراسيل » ولكن هذا لا يمنع صحة « مفاعل » جمعاً لـ « مُفْعَل » .

٢ - وجاء في الصفحة ز نفسها من المقدمة :

« ولو انصف الناس واعترفوا بالفضل لذويه لرّدّوه للفارابي » .

أقول : والفصيح أن يقال : لرّدّوه الى الفارابي .

٣ - وجاء في الصفحة نفسها :

« وهو بالاضافة الى ذلك » .

أقول : وهذا الاستعمال كان يعني ما نقول الآن « هو بالنسبة الى ذلك » .

أما قولنا « بالإضافة الى ذلك » فهو استعمال جديد لا خير علينا في استعماله معتمدين على المعنى الأصل لكلمة « الاضافة » وهي الزيادة .

٤ - وجاء في الصفحة ح من المقدمة :

« ويقف معها على قدم المساواة في الأهمية » .

أقول : و « قدم المساواة » هذه من الأساليب المترجمة التي اندست في العربية المعاصرة في مطلع هذا القرن نشاع استعمالها فخيّل للناس أنها من العربية فجاءت في مقدمة المحقق لـ « ديوان الأدب » مثلاً .

أما من غير شك من الأسلوب الفرنسي au pied d'égalité

٥ - وجاء في الصفحة ٣ قول المحقق :

« ونحن نستبعد الرواية الأولى النسوية للقفطي » .

أقول : والصواب : النسوية الى القفطي » .

٦ - وجاء في الصفحة ٨

في تعقيب المحقق على كتاب « الألفاظ والحروف » الذي أخطأ السيوطي في نسبه الى الفارابي صاحب ديوان في كتابه « المزهرة » كما أخطأ هذه النسبة الدكتور ابراهيم أنيس في محاضراته على طلبة كلية دار العلوم ٥٧ - ١٩٥٨ .

قال المحقق في حاشيته رقم ٤ : طبع كتاب لأبي نصر الفارابي الفيلسوف عام ١٩٦٨ يحمل اسم « الألفاظ المشتملة في المنطق » وقد عالج فصله الأول أقول : كأنّ المحقق قد خلط بين كتاب « الألفاظ المشتملة في المنطق » لأبي نصر الفارابي وكتابه الآخر وهو « الحروف » وكلاهما قد طبعا وحققهما الدكتور محسن مهدي في المطبعة الكاثوليكية ، فالألفاظ والحروف كتابان لا كتاب واحد .

وقد أخطأ أبو حيان الأندلسي في كتابه « ارتشاف الضرب » ص ٨٤٩ فخلط بين صاحب ديوان الأدب أبي ابراهيم الفارابي وأبي نصر الفارابي الفيلسوف .

٧ - وجاء في الصفحة ١١ من المقدمة :

« ثالثاً : قسم كل شطر منها الى ابواب » .

أقول : والفصيح أن يقال قسم كل شطر منها على أبواب .

« وبعضها جاء بدونها » .

أقول : ليس من الفصيح أن يقال « بدون » بمعنى « من غير » أو « من دون » وهذا من الاستعمال الشائع .

٩ - وجاء في الصفحة ١٧ من المقدمة :

عاش الفارابي في المائة الرابعة للهجرة ، واخرج معجمه في قرن عُرف بقرن المعاجم .

أقول : ان هذا المزعم به « قرن المعاجم » غريب فالتركيب الاضافي هذا مما لم نعرفه ولم نألفه فإين قوله : « عُرف بقرن المعاجم » ؟ ويبدو أن هذه عبارة الدكتور ابراهيم أنيس وقد أخذها المحقق عن كتاب « دلالة الألفاظ » ص ٢٢٧ .

١٠ - وجاء في الصفحة نفسها :

« ولذلك كان عل من يفكر في وضع معجم في ذلك العصر ان يقلب المسألة في رأسه أولاً ،

أقول : وهل من المناسب أن يعبر عن هذه الحقيقة فنقول : يقلب المسألة في رأسه ؟

١١ - وجاء في الصفحة ٢٣ من المقدمة :

« ولذلك جاء حجمه صغيراً نسبياً » .

أقول : وما معنى الوصف بالاسم المنسوب « نسبياً » ؟ ليس هذا إلا من التأثير بالعامة .

١٢ - وجاء في الصفحة ٣٦ من المقدمة :

« فلر كان من رجال السياسة لأمكن التعرف عليه » .

أقول : ان الفعل « تعرّف » متعد بنفse فلا حاجة الى حرف الجر « عل » .

والصواب : « لأمكن تعرّفه » .

١٣ - وجاء في الصفحة ٤٧ من المقدمة :

« كان كفيلاً بالقضاء عل هذه الفوضى الداخلية » .

أقول : لعل المحقق قد استعمل « الفوضى » عل الشيوع من أن معناها عدم النظام . والصحيح الفصح أنها جمع عل « فعل ، ومفردا « فضيض » والجمع ففُضُ ثم صير الى الابدال وهذا كثير . قال الشاعر :

لا يصلح الناس فوضى لا سراة لهم والمعنى : متفرون مشتتون .

وتصل الى الكتاب « ديوان الأدب » لنرى ما فيه نقول :

لقد أحسن المحقق في مقدمته فأشار الى عيوب منهج الكتاب فقال :

« منهج الكتاب معقد غاية التعقيد مما يرهق الباحث ويسبب له المشقة والعنت حتى يصل الى الكلمة التي يريد ، فعليه أولاً أن يعرف نوع الكلمة ، هل هي سائلة ، أو مضاعفة أو مثال ، أو من ذوات الثلاثة أو الأربعة أو المهموز^(١) ، ليبحث عنها في كتابها ، ثم إذا فرغ من ذلك فعليه أن يبحث عن الكلمة في قسم الأساء إذا كانت اسماً ، أو في قسم الأفعال ان كانت فعلاً . فإذا انتهى من ذلك فعليه ان يبحث عن الكلمة في المجرد ان كانت مجردة . وفي المزيد ان كانت مزيدة فإذا انتهى من ذلك أخذ يبحث عن البناء باعتبار حركاته أو موقع حروف الزيادة فيه . . . الخ . . .^(٢) ثم شرح المحقق ما بدا له عسراً صعباً من منهج الفارابي في « ديوان الأدب » ، وقد ختم هذا بماخذ قصر فيها الفارابي في اثبات الصحيح من المعاني في طائفة من الألفاظ إذا قيس بما أجمع عليه أهل اللغة مما أثبتته المعجمات الأخرى .

نص الكتاب

يبدأ الكتاب من الصفحة ٧٠ وتبدأ بها مقدمة المصنف الفارابي يعرض فيها لمنهجه ومصطلحه قبل البدء بمادة الكتاب ولولا حواشي المحقق لتعسر على القارئ أن يفهم ما يريد الفارابي من مصطلحه الذي لا يسميه أحياناً بل يشرحه بالفاظ غامضة . وليس في طرق القارئ المختص أن يصل الى ما يريد المصنف إلا بعد لأي .

يقول الفارابي مثلاً في الصفحة ٧٩ في الكلام على بناء « نَعْلَة » مصدرًا للهيئة ولكنه لا يسميه بل يشرحه بعبارة الآتية : « فإذا كان بالهاء فهو اسم للحال التي يفعل عليها »^(٣) . كذا .

وأنت واجد في هذه المقدمة من المواد الغامضة ما هو مفتقر أشد الافتقار الى حواشي المحقق النافعة على أن من الحق أن نقول أن هذه المقدمة قد اشتملت على فوائد لغوية تاريخية جمة مما لم يشر اليه الصنفون اشارات واضحة . ومن ذلك مثلاً ما جاء في الكلام على « نَعْلَة » مضمومة التاء ، قال : فإذا كان بالهاء فهو واحد فَعَلَ ، واسم مقعول كقول الله جل وعز :

(١) اتول الصواب ان ياتل : أسألة هم ام مضاعفة ام مثال أم

(٢) ص ٤٣ .

(٣) ص ٧٩ .

« إلا من اغترف غرفة بيده » وصفة بمعنى مفعول نحو قولك : رجل لُغنة وسُخرة ، واسم للشئ الذي له أول وآخر ، كالخطبة والصُخطة واسم للألوان والعيوب كالحُمْرة والبُجْرة^(٤) . أقول : قوله : واسم مفعول يشير الى أن « قُلة » مضمومة العين من أوزان اسم المفعول القديم قبل أن يكون في العربية أبينة قياسية منها « مفعول » .

وتكلم على الأسماء التي تبدأ بحيم زائدة من أسماء الفاعلين والمفعولين وغيرها وأنها تجمع على « مفاعل » إذا لم يكن مع الميم حرف من حروف المد واللين في البناء^(٥) . وهذا الجمع مما أنكره طائفة من الصرفيين في حين كان اهل اللغة أبعد نظراً في السير على القياس . قال الميداني في كتابه « السامي في الأسامي »^(٦) :

« وإذا كان أول حرف منه ميماً زائدة جمع على وجه واحد سواء كانت الميم مفتوحة أو مضمومة أو مكسورة . . . وكذلك القياس فيما رابعه حرف مد ولين نحو عمرك ومالك ، وكذلك ان كان مثل الحشر نحو حُشْرٌ وحُشْرٌ . كما يؤخذ من كلام ابن سيده في مقدمة « المحكم » قياسية هذا الجمع . وقد استعمل اللغويون هذا الجمع دون تخرج فاستعمل « ابن قتيبة كلمة المشاهير وكذلك الفيروزآبادي واستعمل الفارابي كلمة مهازيل ومحاويج ومتاكبر ومتاذر جمعاً لمهزول ومحتاج ومنكر ومنذر . واستعمل الزبيدي كلمة المشاكل وغير ذلك .

ملاحظات على الكتاب :

١ - جاء في الصفحة ٨٧ في القول في تقديم حركات البناء بعضها على بعض :

« ونقدّم باء التانيث على همزة التانيث » .

أقول : لم يقل أحد من اللغويين المتقدمين والمتأخرين أن « الياء » و « الهمزة » علامتا تانيث . يريد الفارابي أن يقول أن الهمزة في « صحراء » مثلاً والألف في « سلمى » التي ترسم ياء علامة تانيث .

ان « الهمزة » في « صحراء » ونحوها لا يمكن أن تكون علامة تانيث فعلمة

(٤) ص ٧٩ .

(٥) ص ٨٣ .

(٦) ص ٨٣ .

التانيث الألف قبلها وما الهمزة إلا صوت يستتر عليه المد الذي رسم ألفاً أما « الياء »
للتانيث فهي ألف مقصورة رسمت ياء كما جرى الرسم التاويغي وعندى أن علامة
التانيث واحدة في العربية هي هاء التانيث كما في حجرة وفاطمة التي تتحول تاء في درج
الكلام .

وإذا عرفنا أن علامة التانيث هذه أي الهاء تفتضي أن يكون قبلها « فتح » . وعلى
هذا يكون « الفتح » العلامة الأصلية للتانيث وهي نفسها ألف التانيث المقصورة في
« ليل » و « سلمى » وهي نفسها الألف الممدودة في « صحراء » و « حناء » . وما
الفتح القصير كالفتح والفتح المتوسط كالألف المقصورة والفتح الطويل كالألف الممدودة
إلا صوت واحد يختلف في فسحة طوله^(٧) .

٢ - وجاء في الصفحة ٨٩ في القول في الصفات التي لا تدخل في الذكر :
« ما كان على فَعِلَ يَفْعَلُ وكان التعت منه على ناعل ان كان واقعاً وقَبِلَ ان لم
يقع .

أقول : ليس هذا قاعدة مطردة فان الفعل « سَلِمَ يَسْلَمُ » وهو غير واقع أي لازم
يجيء التعت منه على « فاعل » خلافاً لهذه الملاحظة التي أثبتتها الفارابي وغيره ، غير أن
هذه الملاحظة تجري على الكثير من هذا الباب .

٣ - وجاء في الصفحة ٩١ من مقدمة المصنف :
« وإذا كان في الشيء لغتان فصاعداً فسرناه في باب جردنا ذكره في غيره من
الأبواب إيماراً » .

أقول : من أجل ذلك تتفرق المواد فنضيق وحدتها فلا يعتدي الى اللغات الكثيرة
التي تشمل عليها مادة من المواد .

٤ - وجاء في الصفحة ٩٣ ما جاء على « فَعَلْ » بفتح فسكون : من الأسماء :
« أقول : والذي نلاحظه أنه حين بدأ بهذا الاسم الثلاثي السالم غير المهموز ولا

(٧) وهذا الفتح هو علامة التانيث ولأن الفتح لا ترسم في الخط العربي قبلت الكلمة بهاء لتقرأ مفتوحة الآخر
قبل الهاء ، ثم رسم الفتح فكان الألف المقصورة والألف الممدودة ولما عرفت أن (ليلة) و « ليل » و « ليلاء » مادة
واحدة اندركت أن علامة التانيث واحدة فيها جميعها . وهي الفتح بصورة الثلاثة .

المصنف أتى بكلمة « ثَقَب » فقال واحد الثقوب . ولقد فاته أن يذكر قبل « ثَقَب » :

ثَقَب : قالوا ماء ثَقْبُ وَثَقَبُ وَثَعْبُ وَثَعِبَانُ أي سائل .

وَالثَّغْب : ميل الرادي . وقال الليث : والثَّغْبُ الذي يجتمع في ميل المطر من الثَّغَاء .

ثَغْب : الثَّغْب والثَّغْب ما بقي من الماء في بطن الرادي ، وقبل هو بقية الماء العذب في الأرض وقيل الغدير .

ومن المفيد أن نلاحظ أن الفارابي حين يثبت المعنى للكلمة يقتصر على معنى واحد ، فهو يقول في « الثَّغْب » واحد الثقوب ولكنه لا يذكر الحرق النافذ مثلاً . وقد يكون للكلمة معان ولكن المصنف يذكر واحداً ويدع المعاني الأخرى فكان هم أن يثبت « البناء » ليس غير .

٥ - وجاء في الصفحة نفسها :

« والجَذْب نقيض الخصب » انتهى كلام المصنف .

لقد فاته أن يذكر أيضاً الجَذْب بمعنى العيب .

ويعد « الجَذْب » انتقل الى « الجُنْب » وفاته أن يذكر : الجُنْب وطعام جُنْبُ وَجُنْبٍ وعشوب أي غليظ .

وفاته أن يذكر « الجُنْب » غير مصدر جُنْب وإنما هو اسم بمعنى الجنابة على الإنسان .

٦ - وجاء في الصفحة ٩٤ « الجُنْب » :

أقول : أثبت المصنف أن « الجُنْب » واحد الجنوب حي من اليمن ، ويقال فلان الى جنب فلان وإلى جانب فلان بمعنى واحد .

لقد فاته أن يذكر أن « الجُنْب » معظم الشيء أو أكثره ومنه قولهم : هذا قليل في جنب مردتك ، وقال ابن الأعرابي في قوله تعالى : « في جنب الله » أي في قرب الله من الجنة .

والصاحب في الجُنْب أي صاحب في السفر .

٧ - وجاء في الصفحة نفسها « الخطب » :

أقول : وفاته ان يذكر قبله « الخُصْب » جمع خُصْبَة بالفتح وهي الطَّلعة . وقيل هي النخلة الكثيرة الحمل . ولما كان من منهجه ان يذكر الكلمة اذا اكانت جمعا يوافق بناء من أبنية الاسماء ساغ لي ان استدرك عليه كما سئرى .
وفاته ان يذكر « الخُصْب » وهو الجديده من النبات ، يصيبه المطر فيخضر .
وقيل : الخُصْب ما سيظهر في الشجر من خضرة ، عند ابتداء الاوراق وجمعه خضوب .
رحين ذكر « الخُطْب » اكتفى بمعنى « سبب الأمر » ولم يشر الى الشأن والأمر نفسه صغر او عظم .

٨- وفي الصفحة ٩٥ قال :

« السكبّ ضرب من الشجر » .

أقول : والذي في « الصحاح » و « اللسان » ان السكبّ يفتحين شجر طيب الريح كأن ريحه يريح الخلق ينبت مستقلاً عن عرق واحد
قال الكميت :

كَأَنَّهُ مِنْ تَدْيِ الْغَرَارِ مَعَ الْ

قُرَاصِ أَوْ مَا يَنْقُضُ السُّكْبَ .

الواحدة سَكْبَة . وعلى هذا فقد خلط الغاراي بين السكبّ بفتحين والسُّكْب : ضرب من الثياب رقيق او النحاس عن ابن الاعرابي .

٩- وجاء في الصفحة نفسها :

« الثَّرب : جمع شارب وهو مثل صاحب وصئب وسافر وسَفَر » .

أقول : وفاته ان يذكر قبله من الاسماء :

الشَّجْب : عمود من عُمْد البيت والجمع شجوب قال ابو وهاس الهذلي يصف الرماح :

كَانَ رِمَاحَهُمْ نَصَبًا غِيلَ

تَهَزُّ هَزًّا مِنْ شَمَالٍ أَوْ جَنُوبِ

فَامُونَا الْمَدَانَةَ مِنْ قَرِيبِ ،

وَمِنْ مَعَا نِيَامٍ كَالشَّجُوبِ

والشَّجَب : سقاء يابس يجعل فيه حصى ثم يحرك تدعربه الابل .
ثم اين الشَّطَب من الرجال والحيل بمعنى الطويل الحسن الخلق . وجارية شطبة
طويلة حسنة تارة غضة .

١٠ - وجاء ذكر الكَفْت في الصفحة ٩٨ :

وفاته ان يذكر بعده اللُّصْتُ بفتح اللام وهو اللص في لغة طيء وجمعه
لصوت .

١١ - وجاء في الصفحة ١٠٢ :

« البُند : علم تحته عشرة آلاف رجل » .

أقول : وفاته ان يقول : معرب في حين جعل من منهجه ذكر المعرب فقد نص
ص ١٠٤ عل أن « الكرد » انه معرب .

١٢ - وجاء في الصفحة ١٠٣ :

« والشَّهْد : العسل . والشَّهْد : جمع شاهد » .

أقول : ولم يشر الى « الشَّهْد » بالضم وهو لغة اخرى في حين انه ذكر « الجُفْر »
بالفتح فقال : لغة في « الجُفْر » بكسر الجيم .

١٣ - وجاء في الصفحة ١٠٥ :

« البُير » شيء يعادي الاسد » .

أقول : والذي في « اللسان » هو الفرائق الذي يعادي الاسد .

١٤ - وجاء في الصفحة نفسها :

« وبنات بَحْر سحائب يأتين قُبَل الصيف متصبات رقاقا » .

أقول : وفاته أن يقول : انها تروى : وبنات بَحْر بالخاء المعجمة ، وقد أشار الى
هذه الرواية في مادة « بَحْر » ص ١١١ .

١٥ - وجاء في الصفحة ١٠٧ قوله :

ويقال : ماله زُبُر إذا لم تكن له عزيزة تمنعه

أقول : والأصل في « الزُّبُر » الحجارة تغطى بها البئر .

١٦ - وفاته أن يذكر قبل السُّحر ص ١٠٨ :

كلمة « السُّبر » وهي من أسماء الأسد .

١٧ - وفي الصفحة ١١٠ :

اضطراب في حواشي المحقق فهي لا تشير الى شيء في نص الكتاب كأن تكون
إشارة الى بيت شاعر أو فوائد أخرى غير أننا لا نجد لها في مادة الكتاب . وأغلب الظن
أنها سقطت عند الطبع .

١٨ - وجاء في الصفحة ١١١ قوله :

« والنسور اللواتي في بطون الخراف امثال النوى » .

أقول : والعبارة يكتنفها بعض الغموض .

جاء في « الصحاح » : النسر أيضاً لحمه يابسة في باطن الحافر كأنها نواة أو
حصاة .

١٩ - وجاء في الصفحة ١١٢ قوله :

« والمُبر ما اطمأن من الرمل » .

أقول : لقد فاته المُبر بمعنى اللحم .

٢٠ - وجاء في الصفحة ١١٣ قوله في الكلام على « خمس » العدد :

« ويقال : خمس نسوة وخمسة رجال » . وزاد قوله :

الثانيث بغيرها والتذكير بالهاء . وهو بمنزلة قولك : قامت الرجال وقام النساء ،
إلا أن هذا البناء لازم في العدد ، وليس بلام في الفعل .

أقول وما أغنى القارئ عن هذه الملاحظة التي يعرفها الشدة .

٢١ - وجاء في الصفحة ١١٥ قوله :

« والنعش : الجنائزة ، وبنات نعش الكبرى بقرها الصغرى على مثال تأليفها » .

أقول : وليس في العبارة وضوح . جاء في « الصحاح » .

بنات نعش الكبرى : سبعة كواكب أربعة منها نعش وثلاثة بنات . وكذلك بنات
نعش الصغرى » .

٢٢ - وفاته أن يذكر في الصفحة ١١٦ « السُّبُط » :

أقول : والسَّبْط نقيض الجَعْد . قال سيويه وهو الأكثر على فَعْل صفة ، والسَّبْط الشعر الذي لا جعودة فيه . ومن المفيد أن نشير أن المصنف ذكر « السَّبْط » حين عرض لـ « الجَعْد » فقال : نقيض « السَّبْط » وأخْلُ به في موضعه هنا .

٢٢ - وجاء في الصفحة ١٢٨ قوله :

« والنمل ايضاً : قروح تخرج في الجنب ، تقول المجوس : ان ولد الرجل اذا كان من أخته ثم خط على النملة شفي صاحبها » .

أقول : وعبرة « اللسان » اوضح : النمل والنملة قروح في الجنب وغيره ، ودواؤه ان يرقى بريق ابن المجوسي من أخته » .

٢٤ - وجاء في الصفحة ١٣٣ قوله :

« ونَحْنُ : جمع أنا من غير لفظها وضم آخرها تشبيهاً بالغاية ، وقال قوم : أصلها نحن ثم فعل بها ما فَعِلَ به « قط » .

أقول : وعبرة المصنف غامضة هريشير الى مقولة الصرفيين في علة بناء الظروف مثل نَبِلَ وبعدد وقط وهي انها اضيفت وحذف المضاف اليه ونوي معناه .

ثم تأتي الى بناء « فَعْلَة » .

والذي تلاحظه ان كثيراً من بناء « فَعْلَة » بسكون العين لها لغة اخرى بكسر العين او بضم الفاء نحو الحَصْبَة والحَصْبَة والبُلْجَة والبُلْجَة وهكذا تكرر جمهرة من الكلمات مراعاة للأبنية .

ومن أمثلة التكرار ايضاً أنه حين ذكر « القَطَر » أفاد أنها جمع « قَطْرَة » ثم جاء بناء « فَعْلَة » فذكر « القطرة » على انها واحدة « القَطَر » . ومثلها « الجَمْرَة » واحدة « الجَمْر » . وقد يذكر أضعف اللغات لأنها وافقت البناء فقد ذكر مثلاً : ص ١٤١ .

« البُقْعَة » لغة في « البُقْعَة » ومن المعلوم أن الفصحح المشهور هو البُقْعَة بضم الباء ، وإذا ذكر « سَبْع » وهو العدد في « قَعْل » عاد في « فَعْلَة » وذكر « سَبْعَة » لتوفر البناء وذكر المثل : « أَخَذْه أَخَذْ سَبْعَة » .

قال : وهو اسم رجل كان قوياً ، ويقال : هي تخفيف سَبْعَة يعني اللبوة ، وهي انزق من الأسد . وفي « جمهرة الأمثال » ١٧١/١ وجمع الأمثال ٣٧/١ .

وقد ذكر لكلمة «سبعة» ثلاثة تفسيرات . اللبوة واسم رجل شديد الأخذ هو سبعة بن عوف ابن ثعلبة بن سلامان ، وسبعة من العدد .

وقال ابن الأعرابي : وإنما خص «سبعة» لأن أكثر ما يستعملونه في كلامهم سبع كقولهم سبع سموات وسبع أراضين وسبعة أيام .

٢٥ - وجاء في الصفحة ١٤٢ قوله :

«والفُقعة جمع فُقْع وهي ضرب من الكساء ، وهي من النوادر» .

أقول : أخطأ الفارابي فنبى «فُقعة» على «فُعلة» وحسبها جمعاً لـ «فُقْع» .

والصواب أنها «فُقعة» على «فُعلة» بكسر الفاء وفتح القاف مثل قرد وقردة .

٢٦ - وجاء في الصفحة نفسها :

والرُضفة : واحدة الرُضف وهي الحجارة المحممة .

أقول : ولم يشر الى الواحد حين عرض للرصف ص ١٢٠ .

٢٧ - ولما عرض لـ «فُعَل» بضم الفاء مع السكون أى على كثير من المجموع على «فُعَل» مثل الثقب جمع «نُقبة» والجُلْد جمع «جُلْد» ولُذْن جمع «لُذْن» والبُرْم جمع بُرْمَة .

٢٨ - وجاء في الصفحة ١٥٧ وقوله :

«والتُعَل زيادة في الأخلاف» .

أقول : والعبارة غامضة معوزة ، جاء في «الصحاح» : التُعَل : يخلف زائد صغير في اخلاف الناقة وفي ضرع الشاة .

٢٩ - وجاء في الصفحة ١٧٩ قوله :

في «الْيَنْخ» الأصل وفاته أن يذكر «الْيَنْخ» وهو معروف مشهور .

٣٠ - وجاء في الصفحة نفسها قوله :

«عِنْد» وهي الظرف ، وقد ذكرها في «فُعَل» فذكر «عُنْد» بضم العين وهي لغة رديئة نادرة ص ١٥١ .

٣١ - وجاء في الصفحة ١٨٧ قوله :

والمشط لغة في المشط . والنقطة لغة في النقط .

أقول : وهذا مثل من التكرار الذي لا حد له في الكتاب ، والذي أحال الكتاب الى أكثر من ضعف حجمه .

٣٢- ويحسن بي أن أختم الكلام على هذا الجزء الأول فاذكر ما جاء في بناء «فعال» بكسر الفاء فأقول :

ان هذا البناء يوافق كثيراً من مصادر الفعل الثلاثي كالكتاب والصبرام والكيفات مصادر كتب وصرم وكفت وغير ذلك كما يوافق مصادر الرباعي مثل الشمس والجماع وغيرها .

ولم يتردد المصنف في ذكر طائفة من المصادر يذهب الى انها تحولت الى الاسمية فهو يقول : الشمس الاسم من الشمس . ليجد لها مكاناً في هذا البناء .

ومن المعلوم أن كثيراً من الجمع يأتي على هذا البناء ، ومن أجل ذلك حفل هذا القسم من الكتاب بـ «الرجال» و «الجمال» و «البقال» و «البرام» جمع «برمة» . و «الرجال» جمع «سجل» و «الرجال» جمع «رجل» . وهذا كثير جداً ، وما أظن أن هذا ضروري فهو من الأشياء المعروفة .

وقد قصر في بناء «فعالية» فجاء بجملته مصادر ولم يذكر «طواعية» و «طماعية» و «طماعية» و «صلابية» و «رباعية» .

ويعد فهذه جملة فرائد عرضت لهذا عند الكلام على هذا المعجم المهم في باب الدراسة اللغوية التاريخية .

وما أردت أن استوفي جميع المآخذ على هذا السفر المهم مخافة الإطالة التي تجعل من هذا المستودع كتيباً إن لم أقل كتاباً . حسبي أني أشرت اشارات واضحة الى التكرار أولاً ثم الى اخلال المصنف بمادته التي تصرها على معنى أو معنيين للكلمة وأهمل جملة دلالات أخرى فكان الكتاب إشارة الى التصنيف حسب الأبينة وهذا هو الغرض الأول والأخير .

ديوان الأدب لأبي إبراهيم اسحاق بن إبراهيم الفارابي

محقق الدكتور أحمد مختار عمر - القاهرة ١٩٧٥ - الجزء الثاني

كنت قد نظرت في الجزء الأول من هذا المعجم المهم وما أنا أعود لأشير إلى الجزء الثاني منه فابتن ما بدا لي أن أقول فيه :

يبدأ هذا الجزء بأبنة الأسماء التي اشتمل على شيء منها الجزء الأول فيعرض للأبواب التي لحقتها الزيادة بعد اللام فيذكر باب « فعل » بفتح الفاء وتشديد اللام ثم باب « فعلة » ويستمر في عدة هذه الأبواب التي استقرأها المؤلف .

(١) جاء في الصفحة الأولى في باب « فعل » :

الجيل : الخلق .

لقد علق الأستاذ المحقق على هذه الكلمة في حاشيته (٥) فذكر عدة القراءات في قوله تعالى : « ولقد أضل منكم جبلاً كثيراً » وأشار إلى قراءات « جبل » بضم فسكون وبكسر فسكون وبضمتين مع تخفيف اللام في الكل ، وبضمتين مع تشديد اللام .

أقول : وقد فاته أن يذكر القراءة الشهيرة التي بها نقرأ وهي بكسرتين وتشديد اللام . ولم يشر المصنف إلى هذه القراءة مع أنه جعل من نهجه الإشارة إلى الرجوع الأخرى .

(٢) وجاء في الصفحة ٢ قول المصنف :

« ويقال : رجل كبة للمتقبض » .

أقول : إن عبارة المصنف « للمتقبض » معروضة وذلك لأنها تفترض إلى زيادة إيضاح نجدما في « الصحاح » .

قال الجوهري : الكبة المتقبض البخيل .

(٣) وجاء في الصفحة ٣ قول المصنف :

« والمهبل : الثقل » .

أقول : جاء في « الصحاح » أن « المهبل » هو الثقل المسن من الناس والابل .

ومن المفيد الإشارة الى أن هذه الكلمة ما زالت معروفة في العامية العراقية بقريب من هذه الدلالة .

(٤) وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

« وفرنس طُفّر ، للمشرف »

أقول : وليس « المشرف » بالمعنى الواضح المراد من الكلمة . وليس هو مما ذكر في كتب اللغة . جاء في « لسان العرب » : أن « الطُفّر » القرس الجواد ، المُشْمَر الغلق ، المستعد للعدو ، الطويل القوائم الخفيف . أين كل هذا من « المشرف » الذي أثبتته المصنف . ومن الحق أن أشير الى أن المحقق عقب على قول المصنف فذكر جملة هذه الفوائد .

(٥) وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

« والفيلز ما أذيب من جواهر الأرض » .

أقول : والكلام ناتى فقد جاء في « الصحاح » : الفلز ما ينفيه الكبر عما يذاب من جواهر الأرض . لقد أشار المحقق الفاضل الى هذا .

(٦) وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

« الحَبَقُّ اتباع للأشَقِّ . وهو الطويل » بفتح الشين .

أقول : والذي يحقق الاتباع هو الحَبَقُّ بفتح الباء ليرآزن الأشَقُّ .

(٧) وجاء في الصفحة ٤ قول المصنف :

« والسجل الصك ، يقال الوراق » .

أقول : والذي في الصحاح واللسان والقاموس : الكاتب .

(٨) وجاء في الصفحة نفسها باب « نَعْلَة » : ذكر المصنف الجيلة والشملة ليس

غير ، وفاته أن يذكر « الطُمرة » وهي أنثى « الطُفّر » الذي ذكره في باب « نعل » ، والاتان الطمرة الشديدة العدو .

(٩) وجاء في الصفحة نفسها باب « فَيْعُلُ » : بكسرتين مع تشديد اللام .

ذكر المصنف الزِيجِيَّ والجِرْشِيَّ والزِمَكِيَّ وفاته أن يذكر العبدى جمع عبد وغير هذا مما جاء على هذا الباب .

(١٠) وجاء في الصفحة نفسها باب « فعل » بفتح فكون وذكر غضى للعانة من

الايل وفاته أن يذكر « علقى » ضرب من النبات .

(١١) وجاء في الصفحة ٥ في باب «فُعِلَ» بضم الفاء جملة كلمات لكنك لا تجد فيها «رُكِّي» و «سُعْدَى» ورتقى وغيرها كثير أيضاً .

(١٢) وجاء في الصفحة ٦ باب «فُعِلَ» بكر الفاء وذكر المصنف جملة مواد فيه ولكنه قصر فلم يذكر «ضَرَبَ» جمع ضَرْبان .

(١٣) وجاء في الصفحة ٧ باب «فِعْلَةٌ» بكر الفاء وذكر فيه الفِعْلَةُ والفِرْطَةُ ولا أدري أين «عِرْقَةٌ» بمعنى الأصل وغير ذلك من الكلم في هذا الباب .

(١٤) وجاء في الصفحة ٨ في باب «فُعِلَ» بضم ففتح شُعْنَى وجنَى اسماء موضعين . وفي اسماء المواضع نجد أشياء أخرى .

(١٥) وجاء في الصفحة نفسها في «فُعْلَاء» طائفة من الأسماء . وما يستدرك عليه :

اللُّعْبَاءُ : أرض في البحرين .

الخَضْرَاءُ : من البتول . والخَضْرَاءُ الثُّمَاءُ ومنه الحديث «نابدت خضراؤهم» .

والخُمْرَاءُ : الأعاجم . ومضر الحمراء .

(١٦) وجاء في الصفحة ٩ : خُشَاء من أسماء النساء .

أقول : والكلمة محتاجة الى أكثر من هذا .

(١٧) وجاء في الصفحة ١٣ باب «فُعْلَان» من الأسماء وذكر المصنف طائفة منها .

أقول : وما يستدرك عليه «قَحْطَان» فقد ذكر عدنان دون أن يتبعه بـ «قَحْطَان» وهو حق وارد .

(١٨) وجاء في الصفحة ١٦ باب «فُعْلَان» بضم الفاء وذكر فيه المصنف شيئاً مما ورد جمعاً نحو الركبان جمع واكب والصحيان جمع صاحب .

أقول : وفاته العُرْبَان والعُجْمَان والخُمْرَان والبُرْصَان وغير ذلك كثير . وقد ذكر مصادر من هذا الباب نحو السلطان والشكران وغيرهما . وقد فات من ذلك كثير أيضاً نحو الخُسرَان والعمران وغيرهما كثير أيضاً

(١٩) وجاء في الصفحة ١٩ باب «فُعْلَان» بكر الفاء ذكر فيه المصنف طائفة من

الجموع وطائفة من المصادر كالهجيران والبرقان وفاته أن يذكر من هذا الباب العشرات ،
كالفلمان والقردان وغيرها ، ومن المصادر فقدان والتشدان وغيرها .

(٢٠) وجاء في الصفحة ٢٢ باب « نَعْلَل » من أبواب الرباعي فذكر المصنف :

« الشَّرْعَب رجل كان يعمل الأسنة والرماح » .

أقول : لم يرد هذا في « الصحاح » أو « اللسان » وإنما جاء « الشَّرْعَبِي » بالنسب
وهو ضرب من البرود . وفي « معجم البلدان » : أن شَرْعَب غلاف باليمن تنسب إليه
البرود الشَّرْعَبِيَّة . وفي مستدرک التاج : أن شرعب رجل وبه سميت البلد^(١) .

(٢١) وجاء في الصفحة ٢٣ قول المصنف :

« ويقال للبن إذا كان حلواً دسماً : انه لَسْمَهِج سَمْلُج » .

أقول : وفي « اللسان » عن الفراء : يقال للبن : انه لَسْمَهِج سَمْلُج بتشديد
اللام إذا كان حلواً دسماً . وكذا ضبط الفيروز ابادي في القاموس بالتشديد كسَمْلَسَ .

(٢٢) وجاء في الصفحة ٢٧ قول المصنف :

« والقَرْنَع من النساء التي تلبس درعها مقلوباً » .

أقول : والكلام معوز . جاء في « الصحاح » : أن « القَرْنَع » من النساء البلهاء .
وسئل اعرابي عنها فقال : هي التي تكحل احدى عينيها وتترك الأخرى . وتلبس قميصاً
مقلوباً .

(٢٣) وجاء في الصفحة ٢٨ قول المصنف :

« البَلْعُك من النوق الحامل »

أقول : وليس في معجمات اللغة وصف البَلْعُك بالحامل .

جاء في التهذيب ٣/٣٠٨ : البلعك الناقة الثقيلة . وفي المقاييس ١/٣٣٤ :
الناقة البلعك المترخية اللحم .

٢٤ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

« وهو الذَرْمُك » كذا .

أقول : وهو في « الصحاح » دقيق الحواري اي الدقيق الأبيض .

(٢٥) وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

(١) - انت صاحب « التاج » البلد عل لغة عوام المصريين في هذا الصواب التذكير .

« والدلعك مثل الدُّلْعس » .

وهذا الشرح يتطلب أن نعرف « الدلعس » فنرجع إليها في الباب نفسه في الصفحة ٢٦ فنجد :

« ان الدُّلْعس مثل البُلْعس » فنستقري « البلعس » الأخيرة هذه فنجد :

« البُلْعس من التوق الضخمة مع اسرخاء فيها » .

(٢٦) وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

« والعَنْدَل من التوق العظيمة » .

أقول : والذي في « الصحاح » والقاموس : العظيمة الرأس . وقد أشار المحقق الى ان ما في نسخة (س) من الأصول المخطوطة : « العظيمة الرأس » ايضاً .

(٢٧) وجاء في الصفحة ٢٩ قول المصنف :

« والقَرْمَل بنات » .

أقول : والذي في « الصحاح » : « شجر ضعيف لا شوك فيه » .

(٢٨) وجاء في الصفحة ٣٢ قول المصنف :

« والعَرْمَةُ هي الحُرْمَةُ » .

أقول : والكلام معرّض فإين المعنى ؟ جاء في « الصحاح » ان العرمة مقدم الأنف ، والحترمة الدائرة في وسط الشفة العليا .

(٢٩) وجاء في الصفحة (٣٣) باب تَعْلِيّ وفيه جملة مواد . وبما يستدرك عليه :

الأشْعَبِيّ للمصنف بخلق أشعب في الطمع .

والأَلْعَمِيّ للمبرّز اللامع الواضح الذكيّ .

والأَسْوَدِيّ والْحَمْرِيّ للأسود والاحمر .

(٣٠) وجاء في الصفحة ٣٤ قول المصنف :

« والْفَرْقُط » ولم يذكر أي معنى ولم نجد الكلمة في أي من المعجمات .

(٣١) وجاء في الصفحة ٣٤ الرُّعْشَن وذكر معناه « الرعش » والصواب :

الرُّعْشَن .

وفات المصنف أن ثبت « ضَيْقَن » للذي يأتي مع الضيف من غير أن يُدعى .

وكان على المصنف أن يذكر هذا لأن الكلمتين من الكلمات التي استشهد بها النحاة في زيادة التون لضرب من التنوين الذي يفيد في زيادة معنى .

(٣٢) وجاء في الصفحة ٣٥ « الحَرَكَكة » واحدة الحَرَاكِيك وهي الحرائق .
أقول : والذي في « الصحاح » : هي رؤوس الوركين ، ويقال أطراف الوركين
عما يلي الأرض إذا قعدت .

(٣٣) وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

« والمهْوَرَّبُ المسن من الابل » .

أقول : وفي « الصحاح » و « القاموس » انه البعير القوي الجريء .

(٣٤) وجاء في الصفحة ٣٦ قول المصنف :

« والشُوْقَرُ الإِنْب » .

أقول : وفي « الصحاح » : المِلْحَفَةُ وهي غير الإِنْب . انظر « إِنْب » في

« الصحاح » و « اللسان » .

(٣٥) ولا أدري كيف يكون ديوان معجباً ولو كان خاصاً بالابنية وهو لا يفني يذكر
المواد التي ترد على الابواب الخاصة بالابنية فأنت تستطيع أن تستلرك الكثير من ذلك في
كل بناء من تلك الابنية . ثم انه موجز ايجازاً غللاً وذلك انه يذكر المادة ولا يذكر معناها
فان ذكر المعنى جاء به ناقصاً ، وان ذكر معنى من المعاني اعفى نفسه من سائر المعاني التي
تثبت في تلك الكلمة .

وفي باب « قَرَعَلَ » الذي يبدأ من الصفحة ٣٥ الى الصفحة ٣٨ يذكر طائفة من
المواد ولكنه يقصر فلا يستوفي ما جاء على ذلك البناء . فإين .

بَوَزَج : اسم امرأة واسم رملة معروفة .

وَدَوْبَل : ولد الحمار .

وَدَوَقَل : لرأس الذكر .

وَسَوَجَر : ضرب من الشجر . وغير هذا كثير مما أخل به .

(٣٦) ومثل هذا باب « قَرَعَلَة » في الصفحة ٣٨ جملة مواد ولكك لا تجد فيها :

الحُرْقَلَة والقَوَصْرَة والقَوْمَرَة والزَّوْمَلَة والدَوَقَلَة وغيرها .

(٣٧) وجاء في الصفحة ٣٩ قول المصنف :

« قَوَعَلِي ومن المنسوب اللُّوَدَعِي الحديد الفؤاد » .

أقول : على سبيل المثال : اين الدُّوسَرِي والسُّوجَرِي وغيرهما كثير ؟

(٣٨) وجاء في الصفحة نفسها باب « فِعِل » بفتح العين وقد ذكر المصنف فيه

جملة مواد وفاته الكثير فأين شيزر وحيدر وغيرها .

(٣٩) وجاء في الصفحة ٤٤ باب قَيْعَلِيّ وذكر المصنف مادتين هما قَيْسَرِيّ وقَيْسَرِيّ وفاته أن يذكر جَيْدَرِيّ .

(٤٠) وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

« وَالْهَيْئَةُ مِنَ الْإِبِلِ وَغَيْرِهَا مَا اغْتَصَبَ » .

أقول : وقد جاء في « الصحاح » : الْهَيْئَةُ (عَلَى قَعْلَةٍ) واستشهد عليها بقول الشاعر :

وَكُلُّ قَعْلَةٍ مَا دَمَتْ حَيًّا عَلَى عَرْمٍ إِلَّا الْجَمَالُ

وكذلك وردت في « اللسان » و « القاموس » .

وفي « التهذيب » ٨٤/٦ : أن الْهَيْئَةَ تصحيف ، قال الأزهرى : وأقوانى الأيادى عن شعر لأبي عبيد ، عن الأحمر قال : الْهَيْئَةُ مِنَ الْإِبِلِ وَغَيْرِهَا مَا اغْتَصَبَ . . . قلت : وهذا حرف وقع فيه الخطأ من جهتين ، أحدهما في نفس الكلمة ، والأخرى في تفسيرها . والصواب الْهَيْئَةُ عَلَى قَعْلَةٍ مِنَ الْإِبِلِ وَغَيْرِهَا مَا اغْتَصَبَ لَا مَا اغْتَصَبَ . . . وأما الْهَيْئَةُ عَلَى نَيْعَلَةٍ فأن شعرا وغيره قالوا : هي الناقة السبية .

(٤١) وجاء في الصفحة ٤٦ قول المصنف :

« وَمِنَ الْمَنُوبِ الْجَهْرُورِيُّ الْعَظِيمُ فِي مِرْآةِ الْعَيْنِ » .

أقول : وهذا مثل من إيجاز المصنف الذي قصر فيه تقصيراً واضحاً . ابن الرجل الجهرورى الصوت بمعنى العالي .

(٤٢) وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

« الْجَحْدَبُ مِنَ الرِّجَالِ النَّبِيلِ »

أقول : والذي وجدته في معجمات العربية جميعها الضحى ، رُتِعِظِمَ الْجِسْمُ .

(٤٣) وجاء في الصفحة ٥٠ باب « مُفْعَلٌ » بضمتين وذكر فيه المصنف أربع مواد هي الْمُسْعَطُ وَالْمُنْخَلُ وَالْمُنْصَلُ وَالْمُذْهَنُ وفاته أن يذكر الْمُنْزَلُ لغة في الْمُنْزَلُ .

(٤٤) وجاء في الصفحة ٥١ باب « فُعْلُلٌ » بضمتين وذكر القعد والداخل وفاته

أن يذكر الكثير مما ورد على هذا الباب وإلا فأين « الْقُمُومُ » و « الطَّرْطُبُ » وغير ذلك .

(٤٥) وجاء في الصفحة نفسها باب فَعْلَلُ بكسرتين وذكر طائفة من المواد وتصر في

طائفة أخرى وإلا فالين العكش والبهنس والنقت .

(٤٦) وجاء في الصفحة ٥٤ باب « فَعِلَ » بكسر ففتح جملة مواد وليس فيها مبيع وكان المصنف عد « مَهْتِماً » على « مَفْعَل » .

(٤٧) وجاء في الصفحة ٥٥ قول المصنف :

« وَالزَّيْلُ مَا بَقِيَ فِي أَسْفَلِ الْخَوْضِ مِنَ الثَّلْثِ وَمَا بَقِيَ فِي أَسْفَلِ الْقَارورة » .
أقول : وجاء في « الصحاح » : الطين الذي يحمله السيل فيبقى على وجه الأرض رطباً أو يابساً .

والأصل في الكلمة « الْغَيْرَيْنِ » بالنون وهو الأشهر . وقد جاء في « اللسان » : الْغَيْرَيْنِ مثل الدَّرْثَمِ الطين الذي يحمله السيل فيبقى على وجه الأرض رطباً أو يابساً ، وكذلك الغريل وهو مبدل منه .

(٤٨) وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

« الدَّرْثَسُ مِنَ الْإِبِلِ الْعَظِيمِ » .

أقول : ولم يذكر من معانيه العلم الكبير الذي ورد في سينة البحري :
وَالْمَنَيا مَوَاتِلُ وَأَنوْشُرَوَانُ يُزْجِي الْمَصْفُوفَ تَحْتَ الدَّرْثَسِ

ولم يشر الى أن « الدرفس » أيضاً الحزير . وتقصير المصنف في إيراد معاني الكلمة واضح كل الوضوح في المعجم كله .

(٤٩) وقد رأيت الكلمات التي وردت على « فَعِلَ » التي تنتهي بالراء فلم أجده « فَمَطَرٌ » ووجدت « سَحَلٌ » ولم أجده « رَيْثَلٌ » . وكان المؤلف ذكر هذين في المؤنت فقال « قِنطرة » و « رَيْثلة » . وهذا لا يعني لأن الكلمتين قد وردتا أيضاً بغير الهاء . وقد ذكر أن « السَّحَلُ » هو الضَّبُّ الضخم . وكان الكلمة تعني هذا وليست الكلمة كذلك فهي تعني الضخم عامة . انظر القاموس المحيط .

(٥٠) وقد قصر المصنف في باب « فَعَّلَ » في الصفحة ٥٦ فلم يذكر « عَلَّكِدَ » مثلاً . ومن سوء التصنيف ان المصنف قد بنى كلمة واحدة من الباب أو كلمتين أو ثلاثاً ثم يذكرها فيبحثها بعد أن يعيد الباب فيقول مثلاً « فَعَّلِلَ » ويعيدها ليثبت الكلمة أو الكلمتين أو الثلاث كما فعل في هذا الباب فأثبت الوزن « فَعَّلِلَ » ثانية وذكر كلمة واحدة هي « مُدَبِّدٌ » . وطريقة المصنف في هذا الخصوص ان يثبت كلمة « مكرراً » للمضعف بتكرار حرف من « فَعَّلِلَ » . أما ما لم يذكره وقد غفل عنه فهو كثير أيضاً كما أشرنا .
(٥١) وجاء في الصفحة ٥٧ باب « فُعَالِلَ » وذكر طائفة من الفاظ والذي يستدرك

عليه مثله أو أكثر فإين «عُلايط» و «عُلايِد» و «حُلاجِل» والكثير مما جاء على هذا البناء .

(٥٢) وجاء في الصفحة ٥٩ باب فعلال ذكر فيه المصنف أربعة ألفاظ وتصر في أضعاف مضاعفة فإين الصِّفصاف واللِّبالب والقَمقام وغير ذلك . وهل من الحق أن يذكر من أسماء الاعلام «بهرام» و «شهرام» ويغفل عشرات الألفاظ العربية .

(٥٣) ومما يوجه الى المحقق أن يرجع الى كتاب هو «المقاصد النحوية» للكشف عن الشواهد النحوية واللغوية . والذي نعرفه أن في غير هذا الكتاب جملة مصادر رئيسة للوفاء بهذا المطلب .

(٥٤) وجاء في الصفحة ٦١ باب «فِعْمُول» وذكر المصنف فيه بضع عشرة كلمة منها «جَيِّحُون» وهو اسم شهر بلخ . ولا أدري لم لم يذكر «سيخون» الذي يرد في المصادر القديمة كثيراً مع «جَيِّحُون» .

(٥٥) وجاء في الصفحة ٦٢ باب «فعلول وفنعلول» وفيه ألفاظ كثيرة ليس بينها طحلوب ودعمرص وعُضُروف وتُذَنُور وعُرُقُوب وحُذَفُور وعُتَقُود وغير ذلك كثير .

(٥٦) وورد في الصفحة ٦٤ :

«العُضُروف التابع ونحوه» .

أقول : وهو الخادم أو الأجير بأكل بطة .

(٥٧) وجاء في الصفحة ٦٦ قول المصنف :

(وهي البَشَوقة) .

ورد اللفظ في «القاموس» قال : والبَشَوقة من الفخار مُعْرَب وفي «ناج

العروس» : وتقله الصاغاني ، وقال : معروفة .

أقول : والكلمة من اللغة العراقية التي ما زالت حية في اللغة الدارجة وهي بفتح

الباء . والعامية تفتح ما عرف بضم الأول في العربية الفصحى فهم يقولون : عُصْفُور وحُفْلُوم وُزْرُوزور وخِرَنُوب وغير ذلك .

(٥٨) وجاء في الصفحة ٦٩ باب فعلال وهو معوز مفتقر الى الكثير من المواد فلا

نجد مثلاً «ضِرْغام» و «جُتْان» و «بِنْدان» و «دِرْفاَس» أو «دِرْباس» بمعنى اداة من الأدوات . ومن العجيب انه يذكر «ضِرْغام» المؤنث ولا يذكر المشهور وهو «الضِرْغام» مذكراً .

(٥٩) وجاء في الصفحة ٧٢ باب فعلالة ذكر المصنف فيه بضعة الفاظ ليس فيها الكثير مما ورد على هذا الباب فأين القِسْبارة والقِسْبارة ؟

(٦٠) وجاء في الصفحة ٨٠ باب « قِبَعْلَى » أربعة الفاظ ليس بينها المَيْدَى والمَيْدَى لضرب من السير .

(٦١) وجاء في الصفحة ٨٢ باب « قِبَعْلَان » خمسة الفاظ ليس فيها « سِيْبَان » لضرب من الثبات .

(٦٢) ومما جاء في الصفحة ٩٥ من باب « قَيْعَلُول » قول المصنف :
« وَالتَّيْطَرُونَ الْعُضْرَم » .

أقول : وليس في معجمات العربية التَّيْطَرُونَ ولا الْعُضْرَم . قال ابن دريد في الجمهرة (٤٠٤/٣) : انه لم يرد كلمتان في هذا الوزن مصنوعتان قالوا : عَيْدَشُونَ وَصَيْخُدُونَ .

ويعد ان ينتهي الكلام على أبواب الأسماء السالبة و « المكررة » أي المضعفة يبدأ بالكلام على أبواب الفعل السالم وهي الأبواب الستة المعروفة . والذي نلاحظه ان المصنف لم يسنوف في كل باب الأفعال كلها التي ترد عليه وهو يشير الى مصادرها أحيانا أو انه يكتفي بالمصدر الذي فعله يرد على الباب المذكور دون أن يذكر الفعل .

وهو حين يذكر الفعل على باب من الأبواب لا يشير الى وروده على باب آخر وإنما يعود فيكرره في الباب الذي يليه . ومن أمثلة ذلك الفعل « نَبَغ » يرد على باب نَصَر ينَصُر فلا يشير الى باب ضَرَبَ ولا إلى باب قَطَعَ الذين يرد عليهما الفعل كما تشير الى ذلك كتب اللغة وهو يكتفي بمصدر « الدُّبَاغ » بالكسر ولا يشير الى المصدر المشهور وهو « الدُّبَاغَة » ودلالته على الحرقه والمهنة من مصادر الثلاثي ولم يشر الى « الدُّبَيْغ » وهو المصدر المشهور .

وأعود فألخص أن ما يستدرك على الفارابي في ديوان الأدب مادة كثيرة تعدل نصف الكتاب برمته .

وهو بعد أن ينتهي من الأفعال الثلاثية السالبة يبدأ بالمهموز ثم المضعف ثم سائر أوزان المزيد حتى ينتهي هذا الجزء ويليه الجزء الثالث ثم الرابع وسنعود الى ذلك .

ديوان الأدب ، لأبي ابراهيم الفارابي

« الجزءان الثالث والرابع »

كنتُ قد كتبت شيئاً عما بدا لي وأنا أقرأ الجزء الأول ، ثم عثبت على ذلك بملاحظات عرضت للجزء الثاني ؛ وها أنا أتصدى للجزأين الثالث والرابع ، فأخص مجلة المجمع اللغوي الأردني بهذه الاثارة .

أقول : أراد الفارابي أن يعرض لأبنية العربية كما جاءت في المعجمات المطولة ، وأن يصنف من ذلك معجماً مرتباً لهذه الأبنية ؛ فهل نراه صنع معجماً كسائر معجمات المعاني ؟

الجواب : ان « ديوان الأدب » معجم فريد في منهجه ؛ وفردته هذه جعلته صعب المثال ، لا يمكنك أن ترجع اليه بيسر : فالأبنية مرتبة على غلط خاص من حيث عدده أصواتها ، ومن حيث كونها فعلاً أو مصدرأ أو اسماً مهموزاً أو معتلاً أو صحيحاً . وأنت متحن أشد الامتحان في الاهتداء الى ما تريد من ذلك . ثم انك تحتاج الى نهائس تستوفي هذا القدر الكبير من الأبنية وموادها ؛ وأظن أن المحقق بعد أن انتهى من تحقيق نص الكتاب ، سيعمد الى شيء من ذلك ، وإلا ضاعت الفائدة وبعد الطريق .

لقد قلتُ في الكلام على الجزأين الأول والثاني إن المحقق قد أدرك في تحقيقه ، يصبو اليه الباحث الجاد في اخراج النص سليماً مبرراً ، مجلواً بفوائد نافعة .

غير أني تناولت مادة الكتاب وطريقة عرضها ، فوفقت على ذلك وقفات طويلة وهائنا أُنَبِّه هذه المسيرة في هذين الجزأين ، الثالث والرابع من الكتاب ، فأقول :

١ - لم يكن عمل الفارابي في « ديوان الأدب » عملاً معجمياً يتصف بالاستقر الوافي للأبنية ، وما يندرج في كل بناء من الكلم . لقد خصص هذا الجزء بالمضاعف نبداً بالأسماء ، فكان بناء « قُتل » ، بفتح القاء وسكون العين ، فاتحة هذا الجزء ، مر الكلم على حروف المعجم ؛ فجاء به « الحَبَّ جمع حبة ، والحَبَّ من الرمل ... والرُّ معرفة ... وهكذا في سائر الحروف » .

أقول : وفاته أن يذكر في حكم هذا الترتيب « الأَب » .
والأَب : الكَلأ ؛ وقال : هو المرعى . قال تعالى : « وفاكهةً وأَباً » .
وفاته أن يذكر « الحَب » ومعانيه ، واكفى بقوله : « الحَب من الرمل » ، وهو في
تمام معناه : حبل من الرمل لا طيء بالأرض . ولم يذكر أن « الحَب » الحَدَّاع ، وهو
الجُرَيْر الذي يسمى بين الناس بالفساد .

وفاته أن يذكر « اللَّب » : الغلام السمين .
وفاته أن يذكر « اللَّب » وهو اللبيب ، وهو أيضاً اللطيف القريب من الناس .

ويقال : رجل لَبٌ طَبٌ ، أي لازم للأمر ؛ وإنشد أبو عمرو :
لَباً بأعجاز المطيِّ لاحقاً

وفاته « الجُتُّ » . قال ثعلب عن ابن الأعرابي : الجُتُّ هو الجَسُّ للكبش لتتظر
أُسعين أم لا .

وفاته أيضاً « الثُّج » ؛ جاء في الحديث : تمام الحَجِّ العُجُّ والثُّج . والعَجُّ العجيج
في الدعاء . والثُّج : سفك دماء البدن وغيرها .

ولم يشر إلى « الدَّخ » ؛ ولي لغة « الدَّخ » بالضم ، وهو الدخان ؛ قال الشاعر :

وصار وصلُ الغانيات أُنخاً
عند سعار النار يغشى الدُّخا

وفاته أن يشير إلى « الزَّخ » ، فهو السير العنيف .
وقال في « النَّخ » : أن تناخ الأبل قريباً من المصدَّق ليصدَّتها .

أقول : ولما كان الباب معقوداً للأسماء دون الأفعال ، فعبارة « الصحاح » هي
المقبولة الواجبة ؛ جاء في « الصحاح » : النَّخ : الأبل التي تناخ عند المصدَّق
ليصدَّتها .

وفاته أن يذكر « الصُّخ » ، وهو الضرب بالحديد على الحديد ، والعصا الصلبة على
شيء مصمت .

وتخصيص الضرب بهذه الخصوصية المعنوية يُخرج الكلمة عن المصدر ، وهو
« الصُّخ » . والمصادر بما أدرجها النواوي في باب الأفعال .

ومن المهم أن أشير إلى أن المصنف حين يذكر الكلمة يكتفي منها في كثير من الأحيان بمعنى واحد ، وقد يكون هو المشهور الذي يعرفه الخاصة والعامة . ومن ذلك قوله في « الحَدَّ » :

« وهو الحد » ، وسكت .

جاء في « اللسان » : « والحَدُّ والأخدود : شقان في الأرض غامضان مستطيلان . والحَدُّ : الجدول .

وقد يختلط الأمر على المصنف يُدْرَج المصدر مع الأسماء ويحسب اسماً ، كما قال في « القَدَّ » ، أي ارتفاع النهار . وعندي أنه مصدر ، لأن الفعل في قولهم « شَدَّ النهار ، ارتفع .

وفاته أن يذكر « الصَّدَّ » ؛ و « الصَّدَّ » و « الصَّدَّ » بفتح وضم : الجبل ؛ قالت ليل الأخيلى :

أنايخ لم تنبغ ولم تك أولاً وكنت صُنْياً بين صُذَيْن مجهلاً
و « الصَّدَّان » ناحيتا الشعب أو الوادي ، والواحد « صَدَّ » .

وقد يثبت من المعاني أحدها ، وقد يكون الأغرب ، كما قد يكون الأشهر كما بينا ؛ ومن ذكره أغرب المعاني وإهمال المعاني الأخرى قوله في « القَدَّ » :

و « القَدَّ » : مَكَّ السخلة ؛ يقال في المثل « ما يجعل قَدَّك من أدملك » . وشيء حسن القَدَّ ، أي حسن التقطيع .

أقول : وفاته أن يذكر أن « القَدَّ » القامة ، وقدر الشيء ؛ و غلام حسن القَدَّ أي الاعتدال والجسم .

وأما اثبات المصنف في قوله « حسن القَدَّ أي حسن التقطيع » فهو أعلنى بالأفعال لأنه يذكر بالمصادر .

وقال في « النَّدَّ » : وهو « النَّدَّ » ، واكتفى بذلك . والذي جاء في كتب اللغة : أن « النَّدَّ » التَّلُّ المرتفع ، ونزع من الطيب ، كما في « الصحاح » .

وقد يتجنب المصنف الخلاف وما فيه من أقوال قد تحمل على التضاد أو غيره ومن ذلك ما جاء في « الهَدَّ » . قال المصنف : ويقال : أي غير هَدَّ ، أي غير ضعيف .

أقول : وقال ابن الأعرابي « المَدَّ » من الرجال : الجواد الكريم ، وأما الجلبان الضعيف فهو « المِدَّ » بكسر الماء لا فتحها .

وفات المصنف أن يذكر « رَدَّ » وتعني الكلمة اسم جبل معروف .
و « الرَّدَّ » : الرَّدَّ ، بلغة نعيم .

واكتفى المصنف بقوله : ان « الجرُّ » أصل الجبل ، وهو جمع « جَرَّة » .

أقول : وفاته أن يذكر أنه الجبل الذي في وسطه اللُّزْمة الى المضمدة .

وفاته أن يذكر « العَرَّ » بمعنى الجرب ، وهو العَرَّ والعَرَّة ، بالضم .

وذكر أن « المرَّ » هو الجبل ، وفاته أن يذكر أنه المسحة أيضاً ، وقيل : يقبضها .

وما أريد أن أسرف في استدراكي على ما ذكره المصنف في بناء « قَمَل » من المضاعف ؛ فانتقل الى بناء « قَعْلَة » بفتح فككون من المضاعف أيضاً فأقول :

٢ - بدأ المصنف بـ « حَبَّة القلب » بمعنى ثمرته ، وفاته أن يذكر : « بَيْتَة » وهي حكاية صوت صبي . قالت هند بنت أبي سفيان تُرَقِّص ابنها عبد الله بن الحارث :

لَأَنْكِحَنَّ بَيْتَةً
جَارِيَةً خِذْبَةً

وفي « الصحاح » : « بَيْتَة » : اسم جارية . و « الْبَيْتَة » السمين ؛ وقيل : الشاب الممتلئ البدن نعمة ، وقد حكاه أبو عبيد في « الغربيين » .

وفاته أن يذكر في « حَبَّة » أنها واحدة الحَبِّ ؛ وأنها اسم امرأة .

وفاته أن يذكر « الحَبَّة » بفتح وكسر : الطريقة من الرمل والسحاب ، وهي من الشوب شبه الطُرَّة .

وفاته أن يذكر « الذَّبَّة » وهي التي تَجْعَل فيها الزيت والبزر والدهن ؛ وجمعها « دِبَاب » .

وإذا كان المصنف قد ذكر « الرُّبَّ » معرُفاً بأنه الخالق ، وربُّ الدار : صاحبها ؛ فلم لم يذكر « رَبَّة الدار » صاحبها !

وفاته أن يذكر « السُّجَّة » وهو صنم كان يُعْبَد من دون الله . وبه نَسَر قوله - ﷺ - : أخرجوا صدقاتكم فإن الله قد أراحكم من « السُّجَّة » و « الْبَيْجَّة » .

و «البَجَّة» : الفصيد الذي كانت العرب تأكله في الأُرْمة .
وقالوا : و «زُحَّةُ الإنسان وَمَزْحُتُهُ وَمِزْحُهُ» : امرأته ؛ ولم يشر الى ذلك المصنف .

وفاته أن يذكر «الْقَلَّة» وهي النهضة من عِلَّة أو فقر . وفاته أن يذكر «العَمَّة» مؤنث العَم .
وأكتفي بهذا القدر ، وانتقل الى بناء «فُعْل» بضم فسكون ، من المضاعف ، فأقول :

٣ - لقد فات المصنف أن يدرج «الحَب» وهو الغامض من الأرض .
وفاته أيضاً أن يذكر «الأس» وهو الأساس ، أي أصل البناء .
وفاته كذلك أن يذكر «الأَص» وهو الأصل .

وفاته أن يدرج «السِّل» ، وهو الداء ؛ وفيه ثلاث لغات : الضم والفتح ثم السُّل .

وفاته أن يذكر «الْقُل» وهو الحيس الدين ، ومنه تول الأعشى :
وما كنتُ قَلًّا قبل ذلك أزيباً

وننتقل الى بناء «فُعْلَة» : بضم الفاء وسكون العين ، من المضاعف ؛ فتجد «الجُبَّة» .

أقول : واجترأ المصنف من معاني «الجُبَّة» فذكر الحرقة فخرَّبها من الثوب فتعصب بها يدك .

وفاته أن يقول أيضاً : أن «الجُبَّة» الحَدَّ في الأرض . «والجُبَّة» طريقة لينة ميثاء ، ليست بحزنة ولا سهلة ، وهي الى السهولة أدنى .
وأغفل ذكر «الدُّبَّة» أنشئ الدب .

وفاته «العُجَّة» لضرب من الطعام اختلفوا في مادته وأجزائه ، فقالوا : الدقيق بالسمن ، وقالوا شيئاً آخر .

وقد تجدد عبارة المصنف معوزة ؛ فهو يقول في «الكُرَّة» : البحر العفن ؛ قال
التابغة يصف الدروع :

عَلَيْنَ بِكَذِبُونَ وَأَبْطُنُ كُرَّةٌ فَهِنَّ وَضَاءٌ صَانِيَاتُ الْغَلَائِلِ
أقول : وقد تعجب من مجيء الشاهد في الدلالة على المعنى الذي أثبت المصنف ،
وهو البعر العفن . ولكن الحقيقة تنجلي بعبارة « الصحاح » الذي زاد على ما ذكره
الفارابي بقوله : « تُجَلَّى بِهِ الدَّرُوعُ » ؛ وهنا يتبين قيمة الشاهد وهو قول النابغة .

ومن ذلك أيضاً قوله : « وَالْحُزَّةُ لُغَةٌ فِي الْحُجْزَةِ » .

أقول : وإذا رأينا عبارة « الصحاح » : أن حُزَّةَ السراويل ، وَحُجْزَتِهَا التي فيها
التُّكَّةُ ، أدركنا تقصير الفارابي في إيمازه المُجَلَّى .

ومن ذلك قوله في : « الْمُرَّةُ » : الخمر . وهي في « الصحاح » : الخمر التي فيها
طعم حموضة .

وقد يأتي بشيء من المنكاير مما لا نجده في أي من كتب اللغة ؛ ومن ذلك قوله :
« وَهِيَ اللَّطَّةُ » .

أقول : وليس في « اللسان » أو « القاموس » أو « الصحاح » أو « الجمهرة » شيء
من ذلك .

وإذا كان الكلام على بناء « فُعْلَةٌ » وما جاء منه في العربية ، نأين « الأُتْمَةُ » وهي
كلمة شهيرة تنصرف الى دلالات عدة ؟

ثم أين « الحُمَّةُ » وتعني معظم الحر ؟ وأين « السُّتْمَةُ » وهي حصير يشخذ من
خوص الغُصْف ؟

وفي « التهذيب » : « وَالسُّتْمَةُ شَبَّ سُفْرَةٍ عَرِيضَةٍ تُنْفُ مِنْ الْخَوْصِ وَتَبْسُطُ تَحْتَ
النَّحْلَةِ إِذَا صُرِمَتْ لِيَسْقُطَ مَا تَنَاقَرُ مِنَ الرُّطْبِ وَالتَّمْرِ عَلَيْهَا .

ثم أين « الْقُتْمَةُ » وهي المزيلة ؟

وإذا انتقلنا الى بناء « فُعْلَى » بضم الفاء من المنسوب المضاعف ، وَجَدْنَا الْمُصَنَّفَ
يذكر أربعة ألفاظ هي عدة ما جاء على هذا البناء .

٤ - أقول : وليس فيها « الْعُمَيَّ » وهو العام ، يقابل الْقُصْرِيَّ ، وهو الخاص .

وإذا تجاوزنا هذا البناء المنسوب المضموم الفاء الى نظيره المكسور الفاء ، نجد
ثلاثة ألفاظ ليس غير .

٥ - أقول : وفاته عَلِيٌّ وجمعها عَلَيُّونَ ، كما في قوله تعالى : « ان الأبرار لفي عَلَيْنٍ » .

٦ - وفاته أن يذكر « الحَمَّ والصَّمَم » ، وليس له أن يحتاج بالمصدرية ، فقد ذَكَرَ الْبَلَّ وَالْمَلَّل وَالزَّلَّل والقَصَص وغيرها ، وكلُّها من المصادر . وأين « الدَّبَب » وهو الشعر على وجه المرأة ؟

٧ - ويحمد المؤلف كثيراً الى الاكتفاء بمجيء الكلمة على البناء الذي يشير اليه ، من غير أن يذكر شيئاً من دلالاته ، مع أنه يستحق ذلك ؛ كقوله في « الحُطُط » : انه لغة في « الحُطُط » بضم ففتح وبضمين .

أقول : وقد وردت بضادين وبظاءين ، وبضاد بعدها ظاء ، كما في كتب اللغة الاخرى . والحُطُض دواء من أدوية العين . . .

٨ - ونأتي الى بناء « فَعَلَّة » فنجد ستة ألفاظ ، وليس بينها « مُرْزَة » و « مُلْزَة » و « ضَحْكَة » و « مُرْزَة » وكثير غيرها .

٩ - ولم يذكر في بناء « أفعول » إلا « الأخذود » ؛ فالين « الأنثوب » ؟

١٠ - وفاته أن يذكر « الإريز » على بناء « إفعيل » وهو الرعدة ؛ و « إزميم » وهو ليلة من ليالي المحاق .

١١ - وفاته أن يذكر « المَذَب » وهو مكان جريان السيل . و « المَحَل » وهو أشهر من أن يغفل ذكره . ومثل هذا كثير .

١٢ - قلت : انه يوجز ، والايجاز حيث يجب من البلاغة والأحكام ، فقد قالوا : البلاغة الايجاز . غير أن الايجاز يصبح مأخذاً على صاحبه إذا لم يَفِ بالمراد . ومن ذلك قول المصنف في « المَذَك » على « مَفْعَل » مثل « يَبْرَد » : إنه شديد الوطء . إن قوله « شديد الوطء » معوز ، فقد ينصرف « الوطء » الى دلالات عدة ؛ فإذا قرأناه الصحاح ، ووجدنا فيه : انه قوي شديد الوطء للأرض ، انتهى اللبس وزال الغموض .

١٣ - ومن ايجاز المصنف المَحَل قوله : « وهو المِخطاط » . ولا يعرف القارىء ما المِخطاط ، نيشير مصادر اللغة ، فيجد الجوهرى يدرجه في « الصحاح » قائلاً : انه عود يُسوى عليه المخطوط .

١٤ - وفاته أن يذكر في بناء « فَعَال » المضاعف « الدَقَّاق » و « السَّلَال » من أسماء

الرجال ، وكذلك السَّاح والسَّاق من القابهم . ومن أعلامهم « زَبَان » وبه سمي أبو عمرو بن العلاء . ومن هذا كثير .

١٥ - وفاته أن يدرج « الذُّبَابَة » في بناء « نَعَالَة » من المضاعف .
و « الذُّبَابَة » التي تُتَّخَذ للحروب ، يدخل فيها الرجال ، ثم تُدْفَع في أصل حصن ، فينبون ، وهم في جوفها ؛ سميت بذلك لأنها تُدْفَع قَدِيب .
و « حَبَابَة » من أعلام النساء المشهورة .

١٦ - وذكر في بناء « فُعَال » ، بضم الفاء مع تشديد العين ، ثلاثة أسماء ، أولها :
« رجال سُحَّاح » أي سمان .

أقول : والضبط في « الصحاح » بكسر السين مع التخفيف ، وفي « القاموس » بكسر السين ويضمها مع التخفيف ، ومثله في اللسان . ولم يرد في أي منها تشديد الحاء . والذي أراه أن قول المصنف « رجال سُحَّاح » وهو جمع « سَاح » لأن « فُعَال » بما يطرَد في جمع « فاعِل » .

ولم يذكر « الذُّبَاب » وهو القرع ، واحدته « دُبَّاء » ولا « المُكَّاء » لجنس من الطير ، وغير ذلك .

١٧ - وفي باب « فاعول » من المضاعف ذكر المصنف أربعة ألفاظ بدأها بـ
« ماجوج » .

أقول : والرواية فيه الهمز « ماجوج » ، وقُرئ « ماجوج » بتسهيل الهمزة أيضاً ؛
فاذا ذَكَر « ماجوج » فما باله لم يذكر « ياجوج » ، وهو مثله ويسبقه في الآية الكريمة :
« ياجوج وماجوج » !

وذكر « الجاسوس » ولم يذكر « الداسوس » ، وهو مثله وقريب منه في الدلالة .

١٨ - وفي باب « فُعَال » بفتح الفاء مع التخفيف مما لحقته الزيادة من حروف المذ بين حرفي تضعيفه ، فاته أن يذكر « اليَاب » وهو الأرض القفر ، و « الحَزَّاز » من الرجال ، وكذلك الحزين الشديد على السُّوق والقتال والعمل .

١٩ - وفي باب « فَعُول » من المضاعف قال المصنف : « وهو الذَّرُور » .
أقول : وجاء في القاموس : ما يُؤَدَّر في العين ؛ وعطر كالذريرة .

٢٠ - وذكر المصنف : « سنة حوس : أي شديدة » .

وفي « الصحاح » : انها شديدة المثل .

٢١ - وجاء في « الزُفوف » : انها فرس كان للنعمان بن المنذر .

أقول : قد يكون هذا ثابتاً ، غير أن في « اللسان » : أن « الزُفوف » هي النعامة . وقد أغفل ذكرها صاحب « الصحاح » .

٢٢ - وذكر المصنف أن « السُوم » شدة الحر . والذي في « الصحاح » انها الريح

الحارة . وقال في « المصوم » من البحار ، الكثير الماء .

أقول : وجاء في اللسان : أن « المصوم » البئر الكثيرة الماء . وسعاية هموم :

صبر للمطر .

وقال أبو عمرو : « المصوم » الناقة الحسنة المشية ، والقرواح التي تعاف الشرب

مع الكبار ، فاذا جاءت الدهماء شربت معهن ، وهي الصغار . والمصوم : الناقة تهتم
بفيها الأرض وترتع أدنى شيء تجده ؛ قال : ومنه قول ابنة الحس : خير النوق المصوم
الرموم التي كان عينها عينا عموم .

أقول : وقول ابنة الحس : خير النوق المصوم الرموم ، التي كأن عينها عينا

عموم . أقول : وقول ابنة الحس يشير الى « الرموم » التي نذت عن القارابي فلم
يذكرها .

٢٣ - لقد أفرد المؤلف باباً لبناء « فاعيل » المضاعف ، وأغلبه من الصفات التي

كان من منهج المصنف أن تندرج في باب الأفعال ، نحو : الحبيب ، والريب ،
والليب ، والشحيح ، والجديد ، واللذيد ، والضرير ، والعزير ، والخسيس ،
والخفيف ، والدقيق ، والجليل ، والنعيم ، والضئير ، ومثل هذا كثير في هذا الباب .

٢٤ - وجاء في هذا الباب « اللطيفة » فقال المصنف : وهي اللطيفة .

وليس اللطيفة في « الصحاح » أو « اللسان » أو « القاموس » . وقد وُجد في هذه

الظان : لَطَطْتُ الشيء : أَلَصَقْتُهُ ؛ وَلَطَطْتُ حَقَّهُ : جَعَلْتُهُ ؛ وَلَطَّ السَّرَّ : أَرْخَاهُ ؛
وَلَطَّتْ الناقة بِذَنْبِهَا ، إِذَا جَعَلَتْهُ بَيْنَ فَخْذَيْهَا .

٢٥ - وقال المصنف : هي البليلة . واكتفى بذلك . وهي ريح باردة مع ندى أو

مطرة ضعيفة ، كما في « الصحاح » و « اللسان » .

٢٦ - وجاء الكثير من بناء « فُعَال » ، بضم الفاء المضاعف ، صقاتٍ ونعوتاً ، مما يجب أن يتدرج في قسم الأفعال .

٢٧ - وفات المصنّف أن يدرج « الطُّفَاف » في عدة هذه الألفاظ التي جاءت على هذا البناء .

٢٨ - وفات المصنّف في بناء « فُعَالَة » ، بضم الفاء مع التضعيف ، « الطُّفَافَة » ، وهي ما فوق المكبال ، ومثلها « الطُّفَاف » الذي أشرنا إليه .

٢٩ - وجاء من المنسوب على بناء « فُعَال » ، بضم الفاء ، لفظ واحد هو « القُاسِي » ، وذكر المصنّف أنه اليف .

أقول : رني « الصحاح » أن القاس معدن الحديد بأرينية ، و « القُاسِي » منسوب إليه .

٣٠ - وجاء في بناء « فِعَال » ، مكسور الفاء من المضاعف ، « الجِدَاد » ؛ فذكر المصنّف أنه لغة في « الجُدَاد » ، بفتح الجيم .

أقول : والجِدَاد والجُدَاد مثل الصِّرام والقِطاف ، كما في « الصحاح » .

٣١ - ومن إيجاز المصنّف أنه ذكر « الصِّرار » ، بكسر الصاد ، وقال : الخط الذي يُشدّ به ضرع الناقة .

أقول : وزاد في « الصحاح » : لثلا يَرَضَعُها ولدها ؛ وهذه الزيادة مفيدة وواجبة .

٣٢ - وفي مادة « نِمَام » ، بكسر التاء ، ذكر المصنّف : وَلَدُ نِمَامٍ وَنِمَامٌ (بالكسر والفتح) ، وَقَمَرٌ نِمَامٍ وَنِمَامٌ .

أقول : والذي في « اللسان » الكسر وحده : ليل نِمَامٍ وليل النِمَامِ وليل نِمَامِي .

٣٣ - وفاته في بناء « فِعَالَة » ، بكسر الفاء من المضاعف ، « الكِمَامَة » وهي ما يجعل على منخر الدابة لثلا يؤذيها الذباب ، كما في « اللسان » . و « الكِمَامَة » أيضاً وعاء الطلع ، وغطاء النور ، كما في « الصحاح » .

٣٤ - وفاته أيضاً « الدِّلَالَة » ، بكسر الدال ، وهو ما يعطى للدَّلَال أو الدليل .

٣٥- وجاء في بناء « نُعَلِّ » المضموم الفاء والمضاعف ، ثلاثة ألفاظ هي :
« الرُّب » ، و « الحُمى » و « العُمى » .-

أقول : وفاته شيء كثير ، منه : « الحُمى » من أعلام الاثناث ، و « اللُّب » :
موضع بالدهناء لِيَنْ يالفه الجراد فيبيض فيه ، و « الجُلُّ » للأمر العظيم .

٣٦- وفات المصنف في بناء « نُعْلَاء » ، يضم فسكون من المضاعف : « الدُّبَاء »
وهو القرع ، واحدته دُبَاءة .

٣٧- وفات المصنف في بناء « فُعْلَان » من المضاعف : و « رُبَّان » من أعلام
الرجال ، وكذلك « بِلَّان » .

٣٨- وفات المصنف أن يذكر « الحَبْجَةَ » على بناء « فُعْلَلَّة » ، بفتح الفاء ، وتعني
جري الماء قليلاً .

كما فاته « الحَبْجَةُ » ، وهي رخاوة الشيء المضطرب .
ومثل هذا « الذَّبْدَةُ » وهي المُجْرُوف من النمل . و « الذَّبْدَةُ » كل صوت أشبه
صوت الحافر على الأرض الصلبة . ومثل هذا « الذَّبْدَةُ » وهي تردد الشيء المعلق في
الهواء . ومن ذلك « الجَلْجَلَةُ » للصوت عامة . وهذا قليل من كثير مما قَصُر فيه
المصنف .

٣٩- وفات المصنف « الصُّرُصُر » ، يضم الصاد من مضاعف الرباعي .
والصُّرُصُر ، بالضم والفتح ؛ والصُّرُصور مثل الجُرُجور ، وهي العظام من الأبل .

٤٠- وقد فاته في بناء « نُعْلَلَّة » ، يضم الفاء واللام : « البُّلَّة » لضرب من
الكيزان في جنبه بُلْبُل يَنْصَبُّ منه الماء .

٤١- وذكر في بناء « يُعْلِل » ، بكر فسكون من المضاعف : ورجل صُمُصِم أي
غليظ .

أقول وزاد صاحب « الصحاح » : ويقال الجريء الماضي .

٤٢- وقد قَصُر المصنف في بناء « فُعَالِل » ، يضم الفاء وكسر اللام . وقد فاته
« البُّسَيس » و « الكُبَاكِب » و « الدُّبَايِب » و « الجُبَايِب » للكثير الصِّيَاح ، وغير ذلك
كثير .

٤٣- وقد فاته كثير مما جاء على « نُعْلَال » ، بفتح الفاء من المضاعف ؛ ومنه

« الذُّبْدَاب » و « الرُّخْرَاح » ؛ وشيء رَحْرَاح أي : فيه سعة . وغير هذا كثير .

٤٤ - وقد فاته في بناء « فَعْلَالَةٌ » ، بالفتح ، « الطَّيْطَابَةُ » وهي خشبة يُلْعَبُ بها في الكرة .

ومن هذا أيضاً « البَّسَابَةُ » وهي بَقْلَةٌ ، وهي أيضاً من أعلام الاناث .

٤٥ - وفاته في بناء « فُعْلُول » « الطُّرْطُور » وهو الرغد من الرجال .

ويتهيء المصنف من باب الأسماء من المضاعف ويعود الى باب الأفعال من المضاعف ، فيبدأ بـ « فَعْلَلْ يَفْعُلُّ » ، يفتح العين في الماضي وضَمَّها في المضارع . ويعقبه بـ « فَعْلَلْ يَفْعِلُّ » ، يفتح ثم كسر ، ثم « فَعْلَلْ يَفْعُلُّ » ، يفتح تحتين ، ثم « فَعْلَلْ يَفْعِلُّ » ، بكسر ففتح . وهو في مجموع هذا يذكر المصادر . ولا تحسب أنه يستوفي الكَلِمَ أو يستوفي الدلالات ، فقد فاته الشيء الكثير . وهو يوجز في كثير من الأحيان إيجازاً عُجلاً .

وهو حين يذكر « فَعْلَلْ يَفْعُلُّ » ، بكسر ففتح ، يعرض للنوعين التي وردت على « أفعل » من الأفعال المضاعف ، نحو : الأخص والأشم وغيرهما .

ثم يدخل في باب الزيادات ، فيبدأ بـ « أَفْعَلَّ » من المضاعف ، نحو : أَحَبَّ وَأَلَحَّ . ثم يعقب ذلك بـ « فَعْلَلْ » المزيد ، ثم يعرض للمشتقات ، كاسم الفاعل واسم المفعول والصيغة وغيرها ، ويتهيء من المضاعف فيعود الى الأفعال غير المضاعفة ، ويتبع منهجه نفسه ، في المجرد والمزيد وما يتصل بهذه كلها من المشتقات .

ولا بد من القول أن المصنف مقصّر غير مستوف لمادته في هذه الجمهرة الكبيرة من المواد .

وها نحن نبدا الكلام على الجزء الرابع ، والمنشور منه القسم الأول ؛ ولعلَّ القسم الثاني خاص بالفهارس .

يبدأ هذا الجزء بـ « كتاب ذوات الأربعة » ؛ وقد يتخيل اليك أن « ذوات الأربعة » هذه تعني الرباعي . فاقول ، ليس الأمر على هذا النحو ، فهو يأتي بباب « فَعْلَلْ » ، يفتح فكون ، مما آخره وار ، كالرُبُو والنُحُو والقُرُو والدَلُو ، وغير ذلك . والمصنف على نهجه لا يستوفي عدّة الكَلِمَ ولا يستوفي دلالاتها ؛ وقد يوجز إيجازاً يحمل الضيم على المعاني . ثم أنه يخلط الأسماء بالمصادر ، مع أن الباب مخصوص بالأسماء دون المصادر ، التي يعدها من باب الأفعال .

فاذا انتهى من هذه الألفاظ ذات الواو في آخرها ، عاد الى الباب نفسه مما آخره
ياء .

ثم يعرض لما جاء من الباب نفسه من الليف الواوي واليائي ، كالْيَوِّ والْحَيِّ .
ويستمر في أبنية الاسماء المنتهية بأحد الحرفين الواو والياء ، كبناء « فَعَلَّة » بالفتح ، و
« فَعَلَّة » بالكسر و « فَعَلَّة » بالضم ، و « فَعَلَ » بالضم ، و « فَعَلَ » بالكسر ، و « فَعَلَ »
بفتحتين ، و « فَعَلَّة » بفتحتين ، و « فَعَلَ » بكسر ففتح ، و « أَفَعَلَ » و « أَفَعَلَّة » و
« أَفَعُول » بالضم ، و « أَفَعُولَة » ، و « أَفَعْلَان » بضم المعزة والعين . و « مَفَعَلَ » و
« مَفَعَلَة » بفتح العين ، و « مَفَعَلَ » و « مَفَعَلَة » بضم الميم ، و « مَفَعَلَ » بكسر الميم ، و
« مَفَعَلَة » بكسر الميم . وهكذا في سائر المشتقات من الأصل المجرد أو المزيد ، وكل ذلك
مما آخره واو أو ياء . ثم عرض للمهموز في الأفعال ومصادرهما والمشتقات واتبع المنهج
نفسه .

وهكذا ينتهي القسم الأول من الجزء الرابع ، والدارس لهذا الكتاب ممتَحَنٌ أشد
الامتحان في معرفة الغرض الذي رُمي اليه المصنّف : أهو معجم للأبنية ؟ ومعنى هذا
ليس من ضير أن يأتي بهذا القدر الكبير من الألفاظ ؛ أم هو معجم للأبنية والكَلَم ؟ وإذا
كان هذا ، فأين جمهرة من الكلم التي فانت المصنّف ؟

ولم أود أن آتي على ما فات الفارابي من الكلم المتدرج في أبنيته المختلفة ، فيكون
للمستدرك الذي أتيت به صفة الاستفراء الوافي ؛ بل أردت أن آتي بنماذج واضحة عما
فات المصنّف ، وما أخلّ به أو قصّر أو أخطأ ، لأقول إن الكتاب لم تتوافر فيه المعجمية
العلمية الدقيقة .

على أن من الحق أن أقول في الختام إن المحقّق قد قدّم من الفوائد ما أغنى
الكتاب ، قيّره وأجزل عائدته . ولا يضير هذا العمل الجادّه فنوات عرضت لها الكلام
على الجزء الأول ؛ وهل تعدم الحسنة دأماً ؟

حقائق التأويل في متشابه التنزيل

للشريف الرضي

تمهيد :

حظي كتاب الله الكريم بدراسات جمة ، ولم نعرف مثل هذا القدر من المباحث لكتاب آخر في هذه الثقافة الاسلامية . وطبيعي أن يتم المسلمون بهذا الكتاب ، فهو بداية لحضارة جديدة عمت العرب ونجاوزتهم الى غيرهم من الأمم . وقد آن للثقافة الاسلامية أن تكون من الثقافات ذات الأصالة العلمية التي كتب لها أن تبقى مزدهرة خلال قرون عدة .

وقد كان القرن الرابع الهجري من الأحقاب الزاهرة في تاريخنا الاسلامي ، ففيه نضجت العلوم واستقامت الثقافة العربية الاسلامية شائعة متطورة . وقد كان لعلوم القرآن نصيب كبير في هذا التراث العلمي الضخم ، فقد كثر التأليف فيها ، وتعددت الوجوه في كل علم منها ، وقد انتفحت أمام الباحثين آفاق واسعة فقد كثر التأويل . وتعددت وجوه الفهم . وكان الشريف الرضي أحد الباحثين في علوم القرآن ، وقد تناول في بحثه متشابه التنزيل ، وسنعرض للموضوع عند الكلام على « الكتاب » .

الشريف الرضي :

أبر الحسن محمد بن أبي أحمد الطاهر ذي الثقبين الحسين بن موسى بن محمد بن موسى بن ابراهيم المجاب بن موسى الكاظم بن جعفر الصادق بن محمد الباقر بن علي السجاد بن الحسين السبط الشهيد بن علي ابن أبي طالب .
ولد الشريف في مدينة السلام سنة ٣٥٩ هـ وشبَّ في الأسرة العلوية الشريفة .

(٥) حقائق التأويل في متشابه التنزيل للشريف الرضي (مطبعة الري في النجف ١٣٥٥ هـ)

(٥) انظر ترجمته وأخباره في :

(١) وفیات الاعيان - ابن خلکان - السعادة سنة ١٩٤٨ ج ٤ ، ص ٤٤ .

(٢) المنظّم - ابن الجوزي - حيدر آباد ج ٧ ، ص ٢٧٩ .

وتبها له في بيته هذه أن يتزود بالعلم الغزير والمعرفة الواسعة ، فقد اشتهر في هذه الأسرة طائفة من جلة العلماء البارزين . ويجمع للسيد الشريف خصال عدة فقد ورث عن أسرة أبيه الشرف الباذخ والنسب الطاهر والعلم الغزير كما ورث عن أسرة أمه بني الناصر الكبير أبي محمد الحسن الأطرش صاحب الديلم وشيخ الطالبين العلم والأدب . فهم أسرة علم وأدب وقضاء وفروسيه ورواية .

ولم يكن السيد الشريف شاعراً فحسب ، فقد عرف بعلمه الواسع ومشاركته في كثير من ألوان المعرفة السائدة في ذلك العصر . كان أبو (أبو أحمد) من عظام الرجال الذي عرف بخطره وجدده وبمواقفه في القضايا المشكلة ، فقد سافر أيام (معز الدولة) بينه وبين الأتراك ، وتوسط في الصلح بينه وبين أبي تغلب بن حذان . وفي أيام (بهاء الدولة) سافر بينه وبين صمصام الدولة ، وهو بفارس . وفي هذه السفارة يقول الشريف .

رموا به الغرض الأنصى مشافيه مر القطامي جلي بعد ما لحا
من العراق إلى أجدال خرومة يا بعده منبذاً عنا ومطرحا
وقد ولي نقابة الطالبين غير مرة كما ولي المظالم وإمارة الحج ، ولقب بالطاهر ذي المنائب . وقد ندب غير مرة لاختاد القتن وتحدثه الأمور . ويشخص الشريف هذه المكانة المرموقة وهو صغير فيشد :

المجد يعلم أن المجد من أربي ولو عماديت في غي وفي لعب
إذا هممت ففتش عن شبا همي تجده في مهجات الأنجم الشهب
إني لمن معشر إن جمعوا لعل تفارقوا عن نبي أو وحي نبي

وهو يشير إلى ما نال أباه وعمه من أذى أيام عضد الدولة وابنه صمصام الدولة والشريف صبي . ونستطيع أن نلم بمادة غزيرة من سيرة الأسرة ونحن نستقرئ ديوان

= (٣) تاريخ بغداد - الخطيب البغدادي - السعادة ١٩٣١ ج ٢ ، ص ٢٤٦ .

(٤) بيضة الدهر - الثعالبي - الصاوي ١٩٤٣ ج ٢ ، ص ١١٦ .

(٥) روضات الجنات - آخوندقاري - ص ٢٧٨ .

(٦) نزهة الجليس - عباس بن علي المكي - ج ١ ، ص ٣٦٦ .

(٧) تأسيس الشيعة - حسن الصدر - الطباعة العراقية ١٩٥٦ ص ١٨٠ و ٣٣٨ .

(٨) الذريعة في تصانيف الشيعة - آغا بزرك الطهراني ج ٧ ، ص ١٦ .

(٩) دائرة المعارف الإسلامية ج ٤ ص ٣٢٩ .

الشريف . وما نفيده من الديوان مما يتصل بآباء الشريف وعلاقاتهم بخلفاء بني العباس وأمرآء آل بويه ما يرسم لنا صورة للحالة السياسية والحالة الاجتماعية والبيئة التي درج فيها الشريف الرضي وأخوه الشريف المرتضى .

وما نعرفه أيضاً علاقته بأمه (فاطمة بنت الناصر) التي كانت تقوم بشأنه وشأن أخيه وتحرص على تربيتهما وتعليمهما وتوفير الحاجات الضرورية لهما . ولقد حزن الشريف عليها أشد الحزن بعد وفاتها سنة ٣٨٥ هـ ويرثها اليد الشريف في قصيدته الباكية الحزينة :

ومن الممول لي إذا ضاقت يدي ومن المعلن لي من الأدواء
ومن الذي إن ساورتني نكبة كان الموقى لي من الأسواء
لو كان مثلك كل أم برة غني البنون بها عن الأباء

ويتخلف الطائع من خلفاء بني العباس ويعود أبو أحمد من محبه في القلعة بفارس ويدخل مع شرف الدولة البرقي بغداد وتحسن العلاقة بين الخليفة وأبي أحمد ، وهذه الفترة من الفترات التي مرّت باليد الشريف وهو طبيب النفس قرير العين يعود إليه ، ورد نقابة الطالبين إليه وإرجاع ما صودر إليه من أملاكه . ولهذا كله نجد الرضي يمدح الطائع فيقول من قصيدة :

بالطائع الهادي الامام أطاعني أمل وسهل لي الزمان مرامي
هذا الحين وقد أخذت بضمه جذباً يمرّ قرائن الأرحام
أعطيته محض المودة والهوى وغرائب الأعزاز والأكوام

وقد تقلد الشريف الرضي نقابة الطالبين في حياة أبيه بعد أن كبر وتغل عنها سنة ٣٨٠ هـ وذلك في أيام الطائع . ثم يتخلف الخليفة العباسي القادر وتمر الأحداث السياسية والاجتماعية ويتأثر بذلك الشريف ويبدو هذا الأثر في شعره . ولقبه بهاء الدولة بالشريف الأجل سنة ٣٨٨ هـ ثم عاد فنخلع عليه لقب (ذي المنتهين) ثم لقبه بالرضي ذي الحين . وفي ذلك يقول :

رفعت اليوم من قدرتي وأوطأت العدا عقيب
ووطأت لي السرحل على عروعة الصعب

ونستطيع أن نلم بجوانب أخلاقه ومزايا من استقرئنا لديوانه ، ومن ذلك نتبين ولاء لاهله ورعايته لهم وصلته لذوي قرباه وعشيرته وحفاظه على أصدقائه واصفيائه

ونفسه الأبية وفخره بأهله ونسبه ، وطماحه للعلا وتعلقه بالرياسة . وهو حين يتعلق بالرياسة يشير الى عقيدته ، فهو من الشيعة الإمامية والشيعة الإمامية ترى أن الإمامة في الأئمة الاثني عشر . وهو يشير الى مذهبه فيقول :

أصبحت لا أرجو ولا أبتغي فضلاً لي فضل هو الفضل
جدي نبي وأمامي أبي ورايتي التوحيد والعدل
ويقول أيضاً :

جدي النبي وأمي بنته وأبي وصية وجدودي خيرة الأمم
لنا المقام وبيت الله حجرته في المجد ثابتة الأطناب والدعم
لم نشر المراجع التي ترجمت للسيد الشريف الى شيوخه الذين تخرج بهم ، غير أن الشريف يخبرنا في كتابه « المجازات النبوية » أنه أخذ عن القاضي عبد الجبار بن أحمد المعتزلي وقرأ عليه كتابه « شرح الأصول الخمسة » وربما كان « المغني » وكتابه الموسوم بـ « العمدة » في أصول الفقه ، وقرأ على (أبي بكر محمد بن موسى الخوارزمي) أبواباً في الفقه ، وعلى (أبي الحسن علي بن عيسى الرمي) وعلى (أبي عبد الله محمد بن عمران المرزباني) ، وعلى (أبي حفص عمر بن إبراهيم الكتاني) صاحب بن مجاهد القراءات السبع بروايات كثيرة .

وذكر في « حقائق التأويل » أنه قرأ على الخوارزمي المذكور مختصر الطحاوي ، وعلى (أبي محمد بن عبد الله بن محمد) الأسدي الاكفاني مختصر أبي الحسن الكرخي ، وعلى (أبي الحسن علي بن عيسى الرماني) كتاباً في النحو ذكرها فيه ، وأنه قرأ عليه العروض لأبي اسحق الزجاج والقوافي لأبي الحسن الأخفش . ولم يذكر ابن خلكان في شيوخه غير « ابن جني » . ومن غير شك أنه درس على آخرين ما يتصل بفقه الشيعة وأصولهم وذلك من الأمور البديهية وإن لم يذكر شيئاً عن ذلك .
تصانيفه :

تذكر المراجع التي بين أيدينا أن للشريف جملة تصانيف هي :

(١) نهج البلاغة - وهو كلام أمير المؤمنين علي بن أبي طالب (رض) وهو يشتمل على خطبه ورسائله وأقواله المأثورة .

(٢) خصائص الأئمة - وقد ذكره الشريف في أول (نهج البلاغة) وقال : انه وقع موقع الاعجاب من جماعة من الاصدقاء والكتاب يشتمل على محاسن أخبار الأئمة

وجوهر كلامهم كما يقول هو عنه .

ذكره حاجي خليفة في « كشف الظنون » في أثناء الكلام على النهج (٣) مجازات الآثار النبوية - من كتبه الشهيرة وقد طبع في مصر والعراق مراراً .
(٤) تلخيص البيان عن مجازات القرآن - ذكره ابن خلكان ووصفه بأنه نادر في بابيه . وسماء حاجي خليفة (المجازات للسيد الرضي) وقد ذكره الشريف في (المجازات النبوية) .

(٥) حقائق التأويل في مشابه التنزيل - وسنعرض له تفصيلاً .

(٦) كتاب سيرة والده الطاهر .

(٧) كتاب رسائله .

(٨) كتاب يشتمل على ما دار بينه وبين أبي اسحق الصابي من رسائل .

(٩) كتاب الزيادات في شعر أبي تمام .

(١٠) مختارات من شعر أبي اسحق الصابي .

(١١) منتخب شعر ابن الحجاج - وسماء « الحسن من شعر الحسين » .

(١٢) كتاب أخبار قضاة بغداد .

(١٣) كتاب تعليق خلاف الفقهاء .

(١٤) كتاب تعليقاته على ايضاح أبي علي الفارسي .

(١٥) ديوان شعره (١) .

- حقائق التأويل في مشابه التنزيل -

موضوع كتاب السيد الشريف الرضي « المتشابه من القرآن » . الكلام على « المتشابه » في القرآن يتصل بما نسميه « المحكم » من القرآن ويمكن أن نقول : ان القرآن كله محكم باعتبار أحكامه واتقانه وجمال نظمه واعجازه . وإلى هذا جاء في قوله تعالى « كتاب أحكمت آياته » . ويقابل هذا « المحكم » من القرآن « المتشابه » وهو الذي تشير إليه الآية السابعة في سورة آل عمران ، حيث يقول - جلّ شأنه - « هو الذي أنزل عليك الكتاب » ، منه آيات محكمات هنّ أم الكتاب وأخر متشابهات . فاما الذين في قلوبهم زيغ فيشبهون ما تشابه منه ابتغاء الفتنة وابتغاء تأويله ، وما يعلم تأويله إلا

(١) اعتدلت في ذكر هذا التبت لكاتب الشريف على مقدمة كتاب « حقائق التأويل » التي حررها العلامة عبد الحسين الخلي . وقد اعتد فيها على ما جاء في « عمدة الطالب في أنساب أبي طالب » لابن عتبة .

الله ، والراسخون في العلم يقولون : آمنا به ، كل من عند ربنا وما يذكر إلا ألوا
الألباب (١) .

هذه الآية تشير الى أن المحكم يقابل المشابه ، كما أن الراسخين في العلم يقابلون
الذين في قلوبهم زيغ . وهذه المقابلة حملت الباحثين على الخوض في معنى « المشابه » و
« المحكم » ، فكثرت آراؤهم في هذا الموضوع (٢) ، ولكنهم جميعاً يتفقون في أن
« المحكم » ما لا يخفاء في معناه وهو واضح كل الوضوح ، وأن « المشابه » هو الذي
يخلو من الدلالة الراجعة الواضحة على معناه .

وهكذا ينصرف المحكم الى النص والظاهر . أما النص فلأنه اللفظ الذي وضع
للمعنى الذي لا يحتمل غيره ، وأما الظاهر فلأنه اللفظ الذي وضع للمعنى الراجع
المبادر . ويدخل في التشابه المجلد والمؤول والمشكل ، لأن المجلد يحتاج الى
تفصيل ، والمؤول لا يدن على معنى إلا بعد التأويل والمشكل خفي الدلالة فيه ليس
وابهام (٣) . وأكثر العلماء يذهب الى أن التشابه لا يعلم تأويله إلا الله ، ويوجبون
الوقف في الآية على اسم الجلالة ، أما الراسخون في العلم فقد انتهى علمهم بتأويل
القرآن الى أن قالوا : آمنا به كل من عند ربنا .

و « حقائق التأويل في مشابه التنزيل » من كتب الشريف التي ذكرها أكثر من
ترجم له . وكلهم يجمعون على تعظيمه واستحسانه . ذكر ابن خلكان في « الوفيات » :
أنه يتعذر وجود مثله . وقد ذكره الشريف كثيراً وأحال عليه في كتابه « المجازات
النبوية » وقد عبر عنه بالكتاب الكبير في مشابه القرآن . وقد جاء ذكره في « عمدة
الطالب » و « وسم ب » و « كتاب المشابه » .

ويقع الكتاب في عشرة أجزاء وكلها فقد إلا الجزء الخامس وهو الجزء
الذي نعتى بالتعريف به في هذا المقال . والمؤلف في هذا الكتاب يعقد لكل آية من
المشابه مسألة قائمة بنفسها لا تتصل بغيرها مما يسبقها أو يليها ، ولكنها تتصل في ناحية
الموضوع وهو المشابه من آيات الله الكريمة . والشريف الرضي من السابقين في التأليف
في هذه الناحية ، ومادته غزيرة وافرة في علوم القرآن ، فقد ألف في مجاز القرآن كما
يينا ، فكانه أراد أن يكمل هذه الجهود بالبحث في هذه الناحية الخاصة التي لا تعرض لها

(٢) سورة أن عمران ٧ .

(٣) السيوطي ، الاتقان ٢ / ٢ - ٣ .

(٤) السيوطي ، الاتقان ٢ / ٥ .

كتب التفسير في تلك الفترة بالإيضاح الكافي والبيان الوافي .

ويعرض السيد الشريف في أول هذا الجزء للآية السابعة من سورة آل عمران فيتناول المسألة الخاصة بالمشابه وهي وصف الآيات المحكمات بأم الكتاب فيقول : ومن سأل عن معنى قوله تعالى : « هو الذي أنزل عليك الكتاب منه آيات محكمات هن أم الكتاب وأخر متشابهات . . . » فقال : كيف جمع سبحانه بين قوله « عن » - وهو ضمير الجمع - وبين قوله : « أم الكتاب » - وهو اسم لواحد - ، فجعل الواحد صفة للجمع ؟ ، وهذا فت في عضد البلاغة وثلم في جانب الفصاحة ؟ . فالجواب : ان المراد بذلك كون هذه الآيات باجتماعها ، وانضمام بعضها الى بعض في انزالها ، أما للكتاب ، وليست كل واحدة أما بانفرادها ، فلما كان الأمر على ما قلنا جاز وصف الجمع بالواحد ، إذ كان في تعلق بعضه وأخذ بعضه برقاب بعض بمنزلة الواحد ؛ ولأنه سبحانه لو قال : هن أمهات الكتاب ، لذهب ظن السامع إلى أن كل واحدة من الآيات أم لجميع الكتاب ، وليس المراد ذلك ، بل المراد ما قدما القول فيه من كون الآيات باجتماعها أما للكتاب إذ بها يعلم ما هو المقصود بالكتاب من بيان معالم الدين ، وذلك لا يرجع الى جميعها ، فالأم ههنا بمعنى الأصل الذي يرجع اليه ويعتمد عليه لأن المحكم أصل للمتشابه يقدح به فيظهر مكنونه ويستثير دليته ، وعلى ذلك سميت والدة الانسان أمّاً ، لأنها أصله الذي منه طلع وعنه تفرع ، ولذلك سميت مكة أم القرى ، لأن القرى مضافه إليها وهي المتقدمة عليها والمذكورة قبلها . وكان القياس أن يقولوا في جمع أم : أمات ، ولكنهم قالوا : أمهات ، لأنه قد جاء في الشمر الفصيح أمهة فصح الجمع على أمهات قال قصي بن كلاب :

أمهتي خنلف والياسي أبي

وقال بعضهم : يقال : أمهات في جمع ما يعقل ، وأمات في جمع ما لا يعقل . وأما وصفهم فاتحة الكتاب بأنها أم الكتاب ، فهو راجع أيضاً إلى المعنى الذي ذكرناه ، لأنهم إنما وصفوها بذلك من حيث كانت أصلاً يبنى عليها غيرها من القرآن في صلاة المصل ، وعند تلاوة التالي إذا بدأ بقراءة الكتاب ، فقد صارت إذن مقدمة وبوأي السور لاحقة بها ومرجفة خلفها ، وكذلك الآيات المحكمات هن أصول للمتشابهات ترد إليها وتعطف عليها ، فقد بان : أن المعنى واحد والمراد متفق في وصفهم الآيات المحكمات بأنها أم ، وفاتحة الكتاب بأنها أم^(١) .

(١) حقائق الثوابل ص ١ - ٤ .

في « معجم الأخطاء الشائعة »

كثر التصنيف في الخطأ اللغوي منذ عصور عدة فنبه اللغويون والشعبيون على الخطأ وافرردوا مصنفات في الموضوع . وكان من ذلك ما عرضوا لما صحف الخليل وأبو عمرو بن العلاء والأصمعي وغيرهم . ولقد تناول التتبيه على الخطأ الكلمة من حيث اقواها وينأوها على صيغة من الصيغ وتثنيها والبتة جمعها ، وما عرض لدلالاتها من الابتعاد عن الصواب ، ثم ما عرض للكلمة من حيث دخولها في الجملة ، وما أسيء من استخدام الأدوات كحروف الجر وسائر الأدوات الأخرى ، ولا تعدم أن نجد مصنفات خاصة للحن الخواص وأخرى للحن العوام .

غير أننا نجد أن مناهج أولئك المتقدمين في تصحيح الكلم والأساليب لم تعتمد على الاستقراء الوافي فقد نبه أحدهم على الخطأ في حين يراء غيرهم من الجائز وإن طائفة من فصحاء العرب قد استعملته ورسم سمعوه «عمن يوثق بعربيته» وأنه في « لغة » من لغاتهم أي ما ندعوه « لهجة » في اصطلاحنا الحديث .

وبقي المعنيون باللغة وأساليبها يعرضون لهذا الموضوع طوال العصور ويقفون على ما جد من الأبنية والدلالات مما يمتدّ خروجاً وتجاوزاً على الفصح المشهور .

ولم يشأ أهل الحفاظ أن يحملوا الجديد على القول بالتطور وأن لكل عصر جديداً في الأبنية والدلالة ولو أنهم قبلوا هذا النهج لكان لنا عربية جاهلية ثم عربية اسلامية بالقدر الذي أضافه الدين الحنيف الى اللغة من مواد جديدة ومصطلح جديد ، ثم عربية عباسية تعكس من الزمان الحضارة قدراً خاصاً .

لم يكن شيء من ذلك وبقي أهل اللغة معنيين بالأفصح والفصح ثم المولد الجديد الذي يقرب من الخطأ . فهو تارة محمول على اللحن ، وأخرى على أنه جديد لم يكن له أساس في العربية الجاهلية وعربية صدر الاسلام .

وجاء العصر الحديث بعد عصور الانحطاط والظلام وانحسار الفيض اللغوي

الفصح فاضطلع نفر كثير بالنبه على خطأ العوام وخطأ الخواص والخطأ الذي يعرض
للغة الجرائد وسائر الصحف ، وكانت مصنفات عدة ما زلنا نجدها تنشر في أيامنا هذه .

ولو انك عرضت لجملة هذه المصنفات وجدتها عامة تفتقر الى عناصر ضرورية
هي :

١ - انتقارها الى غلط من الاستقراء لا أقول وافياً بل الى شيء كافٍ يوحي بفسط
سير من القناعة .

٢ - ان جلّ اعتماد هؤلاء الأساتذة الأفاضل على معجمات اللغة .

٣ - انهم يشتركون في الإشارة الى مواد يكررها كل منهم ، فأكثر مادة هذه الكتب
مكرور معاد .

قلت : انهم يفتقرون الى غلط من الاستقراء ولو أن الاستقراء الوافي ممكن لكان
لنا سعة في وجوه القول ، واننا لا يمكن أن نحمل على الخطأ جملة كبيرة مما يسمى خطأ
لغوياً ، ولنضرب مثلاً على ذلك فنقول : لو أن الاستقراء كان واسعاً بعض الشيء لم
يتصد أحدهم فيزعم مثلاً أن « العادي » بالمعنى المألوف الشائع خطأ ، وذلك لأن العادي
« هو الشيء العتيق النفس المنسوب الى العصور القديمة عصور عاد وثمود ، وعلى هذا
يكون « العادي » و « العاديات » شيئاً مما ندعوه اليوم بـ « الآثار القديمة » .

أقول : هذا صحيح ومثله في الصحة والصراب النسبة الى « العادة » فيكون
« العادي » كالبصري نسبة الى « البصرة » مثلاً .

ومثل هذا الزعم الواهم كثير في أقوال أهل التصحيح .

وهل من التصحيح أن تقرأ من أقوال أحدهم وأظنه الشيخ إبراهيم اليازجي في
كلمة « الضوضاء » مذكر ومخطيء من يقول : انها مؤنثة .

أقول : فأت هذا اليازجي قول الشاعر الجاهلي الحارث بن حلزة البشكري :

اجمعوا أمرهم عشاء فلما أصبحوا أصبحت لهم ضوضاء

لا أدري كيف يعنى بالتصحيح ويدعي هذه الدعوى العريضة ويقول بالخطأ وهو
يجهل بيتاً من « الأبيات السائرة » التي يحفظها الصبية الشداة !

واعتمد أهل التصحيح على المعجم القديم وكانهم لم يعلموا أن المعجم يفتقر الى
أشياء كثيرة .

لم نجد في المعجم القديم مثلاً « الثور » جمعاً « ثار » بل وجدنا ، « آثار » و « آثار » على القلب ولكننا وجدنا « الثور » في قول الجاحظ ^(١) .

« وفيهم الثور والأوتار .

فهل لنا أن نقول : ان « الثور » خطأ لغوي لأن المعجم أثبت « آثار » و « آثار » ! وإلا نحمل هذا الجمع على القياس نقول : انه نظير شهر وشهور وكثير غير ذلك وإذا كنا نجتمع « تاريخ » أو « تاريخ » على « تواريخ » فهل نحمل قول الجاحظ على الخطأ أن وجدناه يقول « تاريخات » في قوله :

« وهذه التاريخات والأعمار معروفة لا يستطيع أحد جهلها » ^(٢)

ولا بد لي أن أستدرك وأقول أن بين أهل التصحيح نفراً قليل العدد لم يقتصر على المعجم القديم في بحثه ودرسه اللغوي بل تجاوزه الى النظر في كتب الأدب والتاريخ ولكن هذا التجاوز القليل غير مسوغ لنا أن تصف هذا العمل بالاستقراء الكافي .

ولا بد لي أن اخلص الى استقراء أحد هذه المصنفات الخاصة بالتصحيح وهو « معجم الأخطاء الشائعة » للأستاذ محمد العدناني ^(٣) فأتين ما فيه فأقول :

لم يكن من قصدي أن أتعقب الخطأ وأنقر في الأمر تنقيراً يبعدي عن النصفة ، وانني لأميل أشد الميل الى القول بالتوسع معتمداً على سعة هذه اللغة السمحة التي اثبت طوال عصور عدة انها لغة العقل الراجح والرأي المبكر . إلا اني أقف وقفات فيها كثير من الحباب والتدقيق إزاء من يتصدى للتصحيح فيخطيء كلمة أو اسلوباً ويصوب أخرى ولا بد لي أن أقول : ان « معجم الأخطاء الشائعة » من الكتب اللغوية النافعة ، وان جهد الأستاذ العدناني فيه كثير ، وانه نظر الى الخطأ نظراً فيه من التدقيق والحكمة شيء كثير فلم يقطع بالخطأ إلا بعد أن ينظر في القول نظرة واسعة معتمداً على المظان العلمية الأصلية .

غير أنني وددت أن أقف عليه وقفات خاصة أسدي فيها لهذه اللغة الكريمة بعض ما أمداه المؤلف الفاضل من أيام لا تمجد .

(١) الحيوان ٧ / ٢١٦

(٢) العشانية ص ٦

(٣) معجم الأخطاء الشائعة (بيروت ، مكتبة لبنان) .

قال المؤلف - حفظه الله - في المقدمة :^(٤)

١ - وقد اعتمدت في تصويب الكلمة أو العبارة على وجودها ...
أقول : ان « التصويب » اقرار الصواب ولا يعني التصحيح لما هو خطأ ، وهذا
المعنى الأخير جرى عليه العربون في عصرنا وليس هذا هو الوجه بل التصويب كما
ذكرنا .

قال الجاحظ في رسالته الى الفتح بن خاقان في مناقب الترك^(٥)
« فكنا خير جند لخير امام وصدقنا ظنه وثبتنا رأيه وصوبنا فراسته » .
ولدي شواهد كثيرة في هذا المعنى تثبت ما ذهب اليه اللغة الفصيحة . وقد أحسن
الاستاذ صبحي البصام في تنبيهه على هذا الخطأ في احد أجزاء مجلة مجمع اللغة العربية في
دمشق^(٦) .

٢ - وجاء في الصفحة السادسة من المقدمة قول المؤلف :
لكي لا يدب التشويش والفوضى في لغتنا الخالدة^(٧)
أقول : ليس كلمة التشويش من اللغة بل هو من كلام المولدين الذي ما زال حياً
في اللغات العامة الدارجة في عصرنا .
قال أبو منصور الأزهري : وأما التشويش فلا أصل له في العربية ، وانه من كلام
المولدين ، وأصله التهريش وهو التخليط . ولا عبرة في اشارة الجوهري في
« الصحاح »^(٨) لهذه المادة .

٣ - وجاء في الصفحة السادسة من المقدمة قول المصنف :
« وهيات أن يستطيعوا النيل من ضادنا التي ثبتت في وجه عواصف القرون
الوسطى وعصر الانحطاط »^(٩) .
أقول : ليس من العلم في شيء ونحن نكتب في علم العربية التاريخي أن تستعير
من مصطلحات التاريخ الأوربي المسيحي ذلكم هو « القرون الوسطى » .

(٤) المقدمة ص ٥

(٥) مناقب الترك (ط . السبي) ص ١١

(٦) مجلة مجمع اللغة العربية الجزء الثاني ١٩٧٩

(٧) المقدمة ص ٦

(٨) الصحاح ترجمة شيب

(٩) المقدمة ص ٦

٤ - وجاء في الصفحة السابعة من المقدمة قوله :
« وأرى أن نصحح ما ارتكبه من أخطاء لغوية أو نحوية أو صرفية أو
املائية » (١٠)

أقول : يريد المصنف بالأخطاء الإملائية أخطاء الرسم للحروف نحو رسم الهمزة وروسم الألف الأخيرة على صورة الياء أو الألف القائمة هذه الألف التي تدعى مقصورة^(١) ونحو هذا من مسائل الرسم . أما التسمية بـ « الإملائية » فجاءت من أن في منهاج الصبية الصغار في المدرسة الابتدائية مادة ملاكها أن يُملي المعلم على التلامذة نصاً من النصوص ليختبر معرفتهم بهذه المسائل فسميت المادة « إملاء » وهكذا تولد الوبهم .

٥ - وجاء في الصفحة نفسها :
 وجاء الضيومي في مصباحه النير ، (في الكلام على تصحيح اصحاب المعجمات
 لارهام من سبقهم من المصنفين) فكان موجزاً جداً .

أقول : من الطبيعي أن يكون الفيومي في « مصباحه » موجزاً وذلك لأن هذا المعجم من المعجمات الخاصة ، فهو معجم لألفاظ وردت في كتاب الراقي المعروف .

٦ - وجاء في الصفحة السابعة من المقدمة .

« ونعيذ الرجوع الى القياس والعقل » (١٣) .

أقول : من أمثلة توسع المؤلف وسعة نظره اتباعه لنفر من المعريين في استعماله « التحيّد » بمعنى الاستحسان وهي كلمة مولدة جديدة من تولم « حَبَدًا » لم يذكرها المتقدمون

٧- وجاء في الصفحة التاسعة من المقدمة قوله :

« مع دليل (فهرست) في نهاية هذا المعجم يرشد المشتري المتعجل الى

(١٠) المقدمة من ٧

(١١) اقول لا بد لي من تصحيح تفكير من الدارسين في العربية في نسبتهم الالف المقصورة تلك الالف التي ترمس بها «نحو» الهدي «و رمس» وكأن الف «عصا» والـ «دعا» ليست مقصورة وحقيقة الامر ان الشبة بالمقصورة من العلم الصوري الى ان الفتحة تطول الى حد القصد مقابلته للمد كما في «حراء»

(١٢) القلعة من ٧

(١٣) الفتحة ص ٨

المادة»^(١٤) أقول : أراد المؤلف بـ « المتعجل » المتعجل أو العجلان وليس « المتعجل » ، ذلك أن المتعجل الطالب للعجلة ، الحاث عليها . وإذا كان المجرد واقعياً بالمعنى المراد فلم اللجوء الى المزيد ذي المعنى الخاص .

٨ - وجاء في الصفحة الثامنة عشرة من المقدمة قوله :

« سواء أكانت من الحيوان أم من النبات أم من الجماد »^(١٥)

أقول : أراد المؤلف بـ « الجماد » ما ليس بحيوان ولا نبات ولا ذي روح كالحجر وشخص الطبيعة الأخرى غير التي أشار إليها . و « الجماد » . من الكلم المدرسي الذي ثقفناه في المدارس الابتدائية والذي وضعه هو وغيره جماعة لا علم لهم بالعربية يعتد به .

لم يعرف أولئك الغر أن « الجماد » لا تؤدي ما أرادوا من معنى فالجماد الأرض والسنة لم يصبها مطر والثاقفة البطيئة والتي لا لبن لها وضرب من الثياب ، ويقال للبخل جماد كقطام ، وهو جماد الكفت ، وجد بمعنى بخل فأين هذا كله من ذلك !

وتنتهي هذه المقدمة المقيدة التي اشتملت على فوائد سنية اشتملت على المنهج والمواد وما يتصل بهذا كله من قريب أو بعيد ثم نأتي على مادة الكتاب :

٩ - وجاء في الصفحة ٢٠ قوله :

من الآن^(١٦) .

أقول : ذكر المصنف جملة الآراء في « الآن » ومنها أنها مبنية على الفتح وهو قول الخليل ويكاد يكون رأي الزجاج مثل رأي الخليل وإن اختلفت العبارة .

ثم يأتي في آخر الزمان الجلال السيوطي فيقول بأعرابها وحجته : انه لم يثبت لبنانه علة معتبرة فهو منصوب على الظرفية وإن دخلت « من » الجارة .

ثم علق المصنف الاستاذ العدناني فقال : أما في القرآن الكريم فقد جاء ظرف الزمان (الآن) وعل نونه فتحة ثمان مرات (كذا)

أقول : الذي أراه هو رأي الخليل لأطراده في الأعم الأغلب ، ولأنه لم يسمع

(١٤) المقدمة ص ٩

(١٥) المقدمة ص ١٨

(١٦) المعجم ص ٢٠

« من الآن » يكسر الآخر ولكني أود أن استفهم عن قول الاستاذ المصنف : « وعلى ثوبه فتحة ثمان مرات » في القرآن الكريم .
ان هذه العبارة تفتقر الى وضوح العلم .

١٠ - وجاء في الصفحة نفسها قوله :

ويقولون : وضعت الوردة في الآنية ، والصواب : وضعتها في الاناء لأن الآنية جمع اناء^(١٧) اقول : هلا ذكر الاستاذ المصنف أين وجد قولهم : « وضعت الوردة في الآنية » وإذا كانت قد وجدت في مظنة من المظان فهلا كان عليه أن يتجاوز العمية أو الكلام الذي لا يحصل إلا على الجاهلين بأطل المعرفة اللغوية ؟

١١ - وجاء في الصفحة نفسها :

ويقولون : يزورنا فلان في هذه الأوتة من كل صباح والصواب : في هذا الأوان من كل صباح لأن « الأوتة » هي جمع « أوان »^(١٨).
أقول : ذكر هذا التصحيح غير واحد من المعين بالتقويم في عصرنا آخرهم الدكتور مصطفى جواد - رحمه الله - فهلا كان من العلم أن يشار إليهم أو الى بعضهم ؟

١٢ - وجاء في الصفحة ٢١ قول المصنف :

« الأناث : يقول الفراء انه متاع البيت ولا واحد له »^(١٩) .

أقول : أن بي حاجة الى مزيد من الكلام على هذه المادة السامية القديمة ، انها تعيد الى اذهاننا مادة ايس « إيت العبرانية »^(٢٠) وايت الأرامية وتعيان شيئاً من الأشياء ، ولذلك تصدرت هذه الكلمة في العبرانية النكرات من الأسماء ، ثم هي تقابل كلمة « شيء » العربية . بل قل ان كلمة « شيء » العربية مقلوب كلمة « ايش » بالمعنى نفسه ، وهي « ايس » بمعنى الوجود أو الموجود التي نجدها في العبرانية « ايش » أو « يش » بمعنى الوجود^(٢١) .

ومن هنا كان علينا أن نرجع إلى العربية فنجد « ليس » بمعنى « لا ايس » ونُدْنَح الخليل بن احمد هذه الحقيقة اللغوية .

(١٧) المعجم ص ٢٠

(١٨) المعجم ص ٢٠

(١٩) المعجم ص ٢١

(٢٠) نفس المصدر السابق

(٢١) النظر :

قال الليث : « أيس » كلمة قد أميت إلا أن الخليل ذكر أن العرب تقول : جىء به من حيث أيس وليس ، ولم تشمل أيس ولا في هذه الكلمة (٢٢) .

أقول : وقد اهتم اهل الفلسفة بهذه الكلمة فجاء في كلام الكندي الفيلسوف رسالة في « لايسية » بحث فيها الوجود ثم « الليسية » وهي العدم .

١٣ - وجاء في الصفحة ٢٢ قوله :

ويقولون أجرته الدار فهو مؤجر والصواب أجرته فهو مؤجر ... (٢٣)
تعليق :

أقول : كيف يأتي اسم الفاعل من الثلاثي « أَجَرَ » عل « مؤجر » وحقه أن يكون « فاعلاً » « أجر » ثم ان الذي وجدته في كتب اللغة هو عل النحر الآتي :

وَأَجَرَ المملوك يَأْجُرُهُ أَجْراً ، فهو ماجور ، وأجره يؤجره إيجاراً ومؤجرة ، وأجرت عبدي أوجره إيجاراً فهو مؤجر . وأجرت الدار : أكرمتها والعامية تقول : وأجرته ...

أقول : والذي صوّبه الأستاذ العدناني هو من قول العامة !
أما المصنف « أجر » فهو غير وارد بالاتفاق .

١٤ - وجاء في الصفحة ٢٣ قوله :

« المترفون والاتراف لا الاستقراطيون والإرستقراطية » (٢٤) .
تعليق :

ان جعل « المترفون والاتراف » مقابلين للكلمتين بـل المصطلحين « الارستقراطيون والارستقراطية » من اجتهاد الدكتور مصطفى جواد كما أشار الأستاذ العدناني ولكني لا أرى ذلك حقاً فالمترفون والاتراف كلمتان عربيتان ليس لهما من المعاني الفنية التاريخية ما لكلمتي « الارستقراطيون والارستقراطية » ان هاتين الكلمتين تملكان من الحدود والشروط في الدلالة التاريخية ما لا يمكن أن يؤدي بالاتراف والمترفين .

١٥ - وجاء في الصفحة ٢٦ قوله :

(٢٢) - اللسان (أيس)

(٢٣) نفس المصدر

(٢٤) المعجم ص ٢٣

« ويجمعون كلمة اطار على اطارات والصواب « أطر » وهو كل شيء احاط بشيء
فهو اطار له وبما أن الاطار سمع له عن العرب جمع تكسير ، وليس خامساً لذا لا يجوز لنا
أن نجعله جمع مؤنث سالماً » (٢٥) .

أقول : ان « الاطار » الذي يجمع في اللغة المعاصرة على « اطارات » ليس هو كل
شيء احاط بشيء كما ورد في اللسان كاطار الغربال واطار الصورة ونحو ذلك . ان
« الاطار » في العربية المعاصرة الخاصة وجمعه « اطارات » والجمع هو المقصود دون
المفرد . وهو مجموع ما يحتاجه مشروع من المشاريع أو عمل من الأعمال أو وزارة من
الوزارات الفنية الجديدة كالصناعة والاقتصاد من العاملين والموظفين وسائر الفئتين ناهين
هذا من اطار الصورة واطار الغربال ؟! والإطارات من غير شك ترجمة للكلمة الفرنسية
Les Cadres

ثم اذا ورد جمع « الاطار » على « أطر » فمن منع الا يجمع الاسم جمعاً ثانياً بالالف
والهاء ؟ ألم يجمع الجاحظ « تاريخ » على « تاريخات » كما أشرنا في المقدمة ؟

ثم ان القاعدة التي أشار اليها الامتاذ العدنان قد عكست والوجه فيها : « كل
خماسي لم يسمع له جمع تكسير يجمع جمع مؤنث سالماً نحو حمام وحمامات » .

اما « اطار » فليس خامساً أولاً ، ثم لم يمنع احد من جمعه والجمع نقاس وليس ما
يرد في المعجم هو العربية كلها .

ثم ألم تجمع أهل هنا العصر « عيار » على « عيارات » ؟ هرباً من « اعيرة » و
« عُير » على القياس .

١٦ - وجاء في الصفحة ٢٨ قول المصنف :

« ويقولون : فلان متأمر والصواب هو مؤامر وهما - آمران وهم متأمرون لأن وزن
(تفاعل) يتطلب التشاوك بين اثنين أو أكثر في امر من الأمور » (٢٦) .

أقول : ولو اني قلت أن فلان متأمر في الكلام عليه وحده وهم في زمرة المتأمرين
فهل يعني هذا أن الخطأ ، وإذا كان لنا قوم مشاركون فما صفة احدهم ، ألا يحق لنا أن
نقول « مشارك » ؟ هذا منطوق غريب . ثم إذا قلت : فلان شارك في العمل ، أنيجهل

(٢٥) المعجم ص ٢٦ .

(٢٦) المعجم ص ٢٨ .

السامع أو المخاطب : أنه شارك غيره أو أخاه ؟ ليس هذا من التصحيح و « التآمر » وحده صحيح لأنه أحد المتآمرين عقلاً ودافعاً .

١٧ - وجاء في الصفحة ٣١ قوله :

ثم قول الحريري في « حرة القواص » : « يقولون فلان يستأهل الاكرام ، وهو مستأهل للانعام ، ولم نسمع هاتان اللفظتان في كلام العرب ، ولا صرَّ بها أحد من أهل الأدب » (٢٧) .

أقول : ان قول الحريري : « ولا صرَّ بها أحد من أهل الأدب » يعني « ولا عدَّها أو جدَّها صواباً أحد من أهل الأدب » . هذا هو معنى « التصويب » وليس معناه اصلاح الخطأ .

١٨ - وجاء في الصفحة ٣٢ قوله :

ويقولون كلمة اوتوبوس على السيارة الكبيرة التي تنقل الناس من مكان الى آخر ، وأنا أرى أن نسمي تلك السيارة الكبيرة بـ « السيارة الحافلة أو الحافلة » (٢٨) .

أقول : هذا صحيح والحافلة كلمة مناسبة ، وإنما مستعملة في بلدان الشمال الافريقي ، ولكني أقول : لو أردنا الاستبدال بالكلمات الأعجمية التي نستخدمها كلمات عربية نصيحة فكم يكون عملنا كبيراً وواسعاً وقد نقصر فيه لأن المتحدثات وأجزاء الصغيرة كثيرة جداً ، وليس هذا يجانع من قبول « الحافلة » بل الحث على استعمالها .

١٩ - وجاء في الصفحة ٣٤ قوله :

« ويقولون بت في الأمر والصواب : بت فلان الأمر أي نواه وجزم به » (٢٩) .
أقول : ألم يقل المؤلف بتضمين الفعل معنى فعل آخر يعزى بحرف . وهو قول المتقدمين ومنهم أبن جني ولكن المؤلف جاء بهذا القول للغلاييني في كلمة (ضغطه وضغط عليه ص ١٥٠) فقال : وقال الغلاييني في كتابه « نظرات في اللغة والأدب » :
والعرب ان اشربت فعلاً معنى فعل آخر عدته تعديته ، ولما أشربوا « ضغط » معنى الشدد والاشتداد والتضييق عدوه بـ « على » كتعدية ضيَّق واشدد وتشدد .

أقول : فلم لم يقل المصنف الاستاذ العدناني بقاعدة « الاشراب » هذه وهي

(٢٧) المعجم ص ٣١

(٢٨) المعجم ص ٣٢

(٢٩) المعجم ص ٣٤

« التضمين » عند قدماء اللغويين فيعدي الفعل « بت » بالياء ويقول : « بت بالامر » بمعنى جزم به ويبعد الخطأ المتصور .

٢٠ - وجاء في الصفحة ٣٦ قوله .

« يقولون برز فلان في العلم بروزاً والصواب برز فلان في العلم تبريزاً » (٣٠) .
أقول : من الصواب أن تقول برز فلان في العلم تبريزاً ، غير أننا إذا قلنا برز فلان في العلم بروزاً لا نتجاوز الصواب ، وحجة المصنف أن انه برز في العلم بمعنى فاق أصحابه ، في حين أن البروز هو الظهور بعد خفاء . أقول : ان هذه الحجة ليس بشيء لئين التبريز والبروز لا يوجد فرق كبير .

ثم إذا عرفنا أن الآية الكريمة : « والله انبتكم من الأرض نباتاً » ولم يات إلا نبات مصدرأ وهو قريب مما ورد في الآية وهو « النبات » .

٢١ - وجاء في الصفحة ٣٤ قوله :

« وما دام ذلك يتفق وقاعدة التأنيث والتثنية والجمع ويمحينا سلوك سبيل شاذ ، فما علينا إلا أن نسمح للكاتب إذا شاء أن يقول . . . » (٣١) .

أقول : ان استعمال المصنف للفعل « ما دام » غير سديد وهو فعل خاص يفيد الدوام ويلحق بالنواسخ من حيث العمل وتطلبه للاسم والخبر رفعا في الأول وتنصبا في الثاني ، ذلك أن هذا الاستعمال في كلام المصنف هو جار في اللغة السائرة الدارجة ، ولك أن تقول : انه من الخطأ فكان « ما دام » تؤدي ما يؤديه اسم الشرط مثل من ومهما وغيرهما بدلالة وجود فاء الجزاء فيها توهم انه جواب في قول المصنف « . . . » فما علينا إلا أن نسمح . . . » .

٢٢ - وجاء في الصفحة ٤٠ قوله :

« ريسون بائع العدس والجبن وسائر المأكولات بشالاً وهو في الحقيقة بدال » (٣٢) .

أما البقال فهو بائع البقول ، أي الخضر . . .

أقول : قد يكون من باب التوسع أن ندعو بائع العدس والجبن وسائر المأكولات

(٣٠) المعجم ص ٣٦

(٣١) المعجم ص ٣٤

(٣٢) المعجم ص ٤٠

بقالاً لأن هذه المواد ليست من البقل ، ولكني أسأل المؤلف الفاضل : أين وجد البدال ، وهلاً أورد موضعاً في كتب الأدب والتاريخ ورد فيها اسم البدال ؟

ان الذي حفظته في قراءتي في المعجمات وغيرها ان « البدال » من ليس له مال ولا بقدر ما يشتري به شيئاً فإذا باعه اشترى به بدلاً منه .

٢٣ - وجاء في الصفحة ٤٢ قوله .

« ويقولون زاد الطين بلة والصواب بلة بكسر الباء لأن المصدر « بلى وبلة » (٣٣) أقول : ولو أردنا المرة الواحدة ألا يجوز أن نقول « بلة » ومصدر المرة جائز هنا ؟

٢٤ - وجاء في الصفحة ٤٣ قوله :

« ويكتبون كلمة « ابن » إذا جاءت بين علمين أو لقبين أو كنيئين دون همزة وصل نحو جاء نزار بن مهد وقد حذقت العرب همزة الوصل في « ابن » بين الأعلام لحبها الاختصار في الكتابة ولاهتمامها الشديد بالانساب واضطرارها الى ايراد كلمة (ابن) عدة مرات عندما يذكرون نسب كل واحد منهم . . ثم أورد المواضع التي تثبت فيها « همزة الوصل » (. (٣٤) .

أقول : ان مصطلح « همزة الوصل » من الآثار السيئة في الكتب المدرسية التي أوردت باباً في كتب النحو وسم به « همزنا الوصل والقطع » .

ان همزة القطع تستحق هذه التسمية لأن الهمزة صوت يأخذ حقه في الإخراج وفي الحيز الخاص نظير سائر الأصوات الصائتة والصامتة ، أما ما دُعي « همزة الوصل » فليس من الهمزة إلا بالقدر الضئيل الذي إن أحسن المعرب الوصل طوي هذا الشيء الضعيف الضئيل . ولم يطلق عليه المتقدمون من الخليل الى سيويه ، إلى ابن جني إلا « ألف الوصل » انها ألف ترسم لحاجة صوتية كما سأبين .

قال الخليل (٣٥) : « ان ألف الوصل (كذا) في أسحنكك وأسحنقر واسيكر انما اجئلت لثلاثاً يبدأ بالساكن وهو السين في الأفعال الثلاثة ونظائرها من الأفعال والأسماء لتكون هذه « الألف » عماداً وسليماً للوصول الى الساكن .

أقول هذه علة سقوط الألف من « ابن » ان كانت بين علمين ، وكان حقها ان

(٣٣) المحم ص ٤٢

(٣٤) المحم ص ٤٣

(٣٥) مقدمة كتاب العين ، الجزء المطبوع بتحقيق د. عبد الله درويش .

تسقط في موضع آخر أو مواضع ولكن لم يلتفت المتقدمون إليها نحو قام « بن الحسين » إلا ترى أن الباء الساكنة في « ابن » يتوصل إليها بفتح الميم في « قام » فلم يلتق ساكنان ، والتقاء الساكنين علة تتجافاها العربية بحركة الأول .

ولا بد أن أوضح الأمر أكثر من ذلك فأقول : ليس في علم الأصوات الحديث موضوع التقاء الساكنين وذلك لأن الساكن في « قام ابن الحسين » هو الباء في « ابن » ويسبق السكون فتحة الميم وهي بعد الميم ، وهي صوت صائت لها ما للأصوات الأخرى من قيمة صوتية .

وبعد كل هذا يجوز لأحد من الناس أن يفسر ويجهد اجتهداً تحيلاً بعيداً عن العلم ؟

أقول : ليس من الحق أن نجهد في حيز العلم الجاد فتأتي بمقطع الرأي فلا تقول بالباطيل ونسرف في تصحيح حركة الباء في « بلة » والباء في « بطيخ » و « بلفيس » .
٢٥ - وجاء في الصفحة ٤٤ قوله :

ويقولون هت لون ثوبي ، والصواب شَحَبْ أو تَقَضَّ أو نَصَلْ (٣٦)
أقول : جاء في كتب اللغة أن الفعل « نصل » لا يجري مجرى ما ذهب إليه الأستاذ العدناني ، قالوا : نصل الشعر أي زال خضابه ، ونصل الغزل يتصل أي يخرج من المغزل ، فهلا أتاننا المصنف ينص يزيد ما ذهب إليه
٢٦ - وجاء في الصفحة نفسها قوله :

ويطلقون على محل اجتماع الخلان على الأكل والشرب واللهو اسم « بوفيه » ، Buffet وقد وضع المجمع المصري اسم المقصف (٣٧) .

أقول : لقد صنع المجمع ، خيراً في اختياره للمقصف ولكني أريد أن أوضح شيئاً فيه زيادة وتبني فأقول : إن الكلمة الفرنسية « Buffet » تعني « المقصف » وهو الغرفة الكبيرة المعدة لهذا الغرض من باب الاتساع وأصل معناها (الصيران) ذي الدرجات التي توضع عليها المأكول والمشارب .

٢٧ - وجاء في الصفحة نفسها قوله :

(٣٦) المجمع ص ٤٤

(٣٧) المجمع ص ٤٤

ويقولون : باقة من الزهر . والصواب : طاقة من الزهر . أما الباقة فهي الحزمة من البقل^(٣٨) .
أقول :

هذا هو الذي نصت عليه كتب اللغة ، وأضيف ان هذا ما جرت عليه العامية في العراق فلا يقال « باقة » إلا للحزمة من البقل والنبات الأخضر .

٢٨ - وجاء في الصفحة ٤٦ قوله :

ويقولون اني المؤلف مُبَيَّنَة كتابه والصواب : اني المؤلف : مُبَيَّنَة كتابه^(٣٩)
أقول : ان « مُبَيَّنَة » الكتاب ومثله مُتَوَدِّع من الكلم الجديد ، فهلا قال المؤلف : أي الجامع شرع هذا أو أثبت في الفعل « يَبَيِّن » المضعف دون « اَبَيَّن » المزيد بالالف والتضعيف ؟

٢٩ - وجاء في الصفحة ٤٧ قوله :

« أقول هذا رغم أن ابن بري يميز . . . »^(٤٠)
تعليق :

ان استعمال « رغم » في قول المصنف المشار اليه عندي مقبول صحيح ولكني أخذه بالتجاوز لأن التصحيح والتفليط مادة الكتاب (المعجم ومنهجه) ، وانه أخذ على الكتاب مسائل كثيرة منها ما هو شديد ومنها ما هو رخو هش .

ان استعمال « ورغم » بالنصب لم يجر في أساليب المتقدمين . بل قالوا : على الرغم أو على رغم .

٣٠ - وجاء في الصفحة ٤٨ قوله :

ويقولون : ذهبت الى المتحف بفتح الميم والصواب : ذهبت الى المتحف بضم الميم أو المتحف وزان مدرسة^(٤١) .

أقول : كان في كلامي في المقدمة على المتحف والتحف الشيء الكثير .

٣١ - وجاء في الصفحة ٤٩ قوله :

(٣٨) المعجم ص ٤٤

(٣٩) المعجم ص ٤٦

(٤٠) المعجم ص ٤٧

(٤١) المعجم ص ٤٨

ويسمون العشب الشديد الحرارة والقوي الرائحة ، والذي يستعمل في الطعام والعلف توماً (بالثاء) والصواب (ثوم)^(٤٢) .

أقول : كأن « الثوم » من نبات القطب الشمالي الذي لا يعرفه خاصة العرب بله جمهرتهم ، لذلك أفرط المؤلف في شرحه لهذا « العشب »

ثم أقول : وهل قال احد من أهل اللغة ان « الثوم » عشب . ان الذي أعرفه انهم قالوا : قال أبو حنيفة الدينوري في « كتاب النبات » الثوم هذه البقلة معروف ، وهي ببلاد العرب كثيرة منها برّي ومنها ريفي ، واحدته ثومة .

ثم ان المؤلف بعد شرحه المستفيض قال لنا : ان الصواب « ثوم » بالثاء الثلاثة لا الثاء ليجنبنا ما تحطىء به العامة في جعل الثاء ثاء في جملة من الكلم منها هذه الكلمة .

٣٢ - وجاء في الصفحة ٥٣ قوله :

وينسبون الى الثورة قائلين ، هذا رجل ثوروي والصواب : هذا رجل ثوري ، ولن نخشى اللبس بين النبة الى ثورة والنبة الى ثور ، لأننا نستطيع معرفة النبة المقصودة من سياق الكلام^(٤٣) .

أقول : أحسن والله الاستاذ العدناني إما احسان حين قال : ولن نخشى اللبس بين النبة الى الثورة والنبة الى الثور ، لأننا نستطيع معرفة النبة المقصودة من سياق الكلام ، ولكن هلا أفاد - حفظه الله - من ملاحظته هذه فأمّن اللبس فأقر أساليب عدة نهى عن استعمالها بحجة اللبس ؟

٣٣ - وجاء في الصفحة ٥٥ قوله :

ويقولون جابهت عدوي أي استقبلته بكلام فيه غلظة ، والصواب جبهت . . .^(٤٤) أقول : الصواب في العبارة ما صرحت به المعجمات كما أشار المصنف ولكن لا يحق لنا أن نتوسع قليلاً فنبي « جابه » عل « فاعل » لأن حقيقة الأمر قائمة على المقابلة والمشاركة وتكون كما نكون حين نقول : « واجه فلان صاحبه » أي قابله مواجهة ووجهاً لوجه ، نظيره « جابهته » أي « قابلته جبهة لجبهة » ثم تجاوزنا هذه المجابهة الحسية الى المجاز فكان الاستقبال بغلظة ؟

(٤٢) المعجم ص ٤٩

(٤٣) المعجم ص ٥٣

(٤٤) المعجم ص ٥٥

٣٤ - وجاء في الصفحة ٥٩ قوله :

ويقولون للمسافرين : احلوا جوازات سفركم معكم والصواب ... اجوزة
سفركم جاء في أساس البلاغة : خلدوا اجوزتكم^(١٥) .

أقول : هذا صحيح ولكن الا يصح أن نقول أيضاً «جوازات» حملاً على
«جوابات» التي استعملها الجاحظ مرات عدة في رسائله مع علمه أن «الأجوبة»
صحيح أيضاً ، ثم إذا عرفنا أن «الجواب» في المعجم القديم ترك غفلاً من غير إشارة
إلى جمعه لا جوابات ولا أجوبة ، علمنا أن المعريين كانوا أذكىاء في صوغ الجمع
مستفيدين من حل الاسم على نظائره ، فإذا خلا المعجم من جمع الجواب فلم لا يخلو من
«الجوازات» مع ذكره «الأجوزة» أتري أن صاحب المعجم أراد الاختصار على بناء واحد
وإن غيره خطأ أم أنه تصر على رأيه وعادته !

٣٥ - وجاء في الصفحة ٦١ قوله :

ويخطئون من يكتب «الحجى» بالالف المقصورة ويقولون ان الصواب ان تكتب
بالالف الملساء (الحجا) اعتماداً على كتب الاملاء^(١٦) .

أقول : لا بد من القول أن الألف في «رمى» والألف في «دعا» كلتاهما ألف
مقصورة ، وليس القصد أن نرسم الأولى بهيئة الياء ، ومعنى هذا كل ما رسم بـ «الياء»
مثل رمى ومنفى ونحوهما ألف مقصورة أو كل ما رسم بالالف نحو «دعا» و«حجا»
و«ربا» ونحو ذلك ألف غير مقصورة .

إن التقصر يا سيدي المؤلف الفاضل مادة من مواد علم الصوت فالفَتْحة لها قدر
من المد معين معروف قد تختلف في طوله العرب في امصارهم المختلفة ، فإذا طال هذا
الفتح قليلاً وزاد عن القدر المألوف تولد ما ندعوه بالالف المقصورة . فإذا زاد الفتح عن
القصر المألوف في الألف المقصور تولد المد في الألف الممدودة نحو سنا وسناء ، ولعل
أحسن مثل صوتي في هذا الموضوع : ليلٌ ثم ليلٌ ثم ليلاء . ولا أدري ما معنى الألف
الملساء ؟ وهي عند المؤلف الألف القائمة في «الحجا» أي تلك التي لا ترسم ياء . ولم
أسمع هذا المصطلح ولا قرأته في مظنة من المظان اللغوية ثم انه لا يترجم حقيقة الألف
فليس فيه دلالة على شيء من لوازم الصوت حيزاً ومخرجاً وصفة .

(١٥) المعجم ص ٥٩

(١٦) المعجم ص ٦١

ثم استعمل المصنف كتب « الإملاء » وأراد بها الخاصة بالرسم وقد تكلمنا على الموضوع في المقدمة .

٣٦- وجاء في الصفحة ٦٥ قوله :

ويقولون : تحرى فلان عن الأسر والصواب : تحري فلان أي تونخاه وقصده^(٤٧) .

أقول : ان « التحري » في اللغة المعاصرة تعني البحث والتفتيش والتنقيب فيقال مثلاً : التحري عن النقط . ومن أجل ذلك عُذِّي الفعل به « عن » لأنه أشرب المعنى الذي أشرنا إليه قال ابن جني : « اعلم أن الفعل إذا كان بمعنى فعل آخر وكان أحدهما يتعدى بحرف ، والآخر بآخر ، فإن العرب قد تسع فتوقع أحد الحرفين موقع صاحبه ايذاناً بأن هذا الفعل في معنى ذلك الفعل الآخر ، فلذلك جيء معه بالحرف المعتاد على ما هو في معناه وذلك كقوله تعالى : « أحلّ لكم ليلة الصيام الرفث إلى نسائكم » وأنت لا تقول رفثت إلى المرأة وإنما تقول رفثت بها أو معها ، لكنه لما كان الرفث هنا في معنى الانضاء وكنت تعدّي أفضيت به « إلى » كتقولك : أفضيت إلى المرأة ، جئت بالحرف « إلى » مع الرفث ايذاناً وأشعاراً أنه بمعناه^(٤٨) .

٣٧- جاء في الصفحة ٦٦ قوله :

ويقولون هو شديد الحساسية ، والصواب : شديد الاحساس^(٤٩) .

أقول : ومن المفيد أن أقف على « الحساسية » التي متع الاستاذ العدناني - حفظه الله - استعمالها لأقرر : أن هذا المصدر الجديد الذي ولدوه على نحو الطوعية والرفاهية ونحوهما أرادوا أن يكون علماً لمرض من الأعراض التي تصيب الإنسان بل هو مرض من الأمراض وهل لنا أن نتحوّل عن المصدر « الاحساس » لعموميته في توليد أمر خاص يتصل بالمصطلح العلمي الجديد ؟ وذلك ما نسمى إليه أشد السعي .

٣٨- وجاء في الصفحة ٧١ قوله :

أما كلمة « حَنَفِيَّة » فهي جمع لـ « حنفي » وهو الذي يتبع مذهب أبي حنيفة^(٥٠) أقول : قد تكون الحنفية اسم جمع لاتباع أبي حنيفة صاحب المذهب بمعنى

(٤٧) المعجم ص ٦٥

(٤٨) ابن جني ، الخصائص ٢ / ٣٠٨

(٤٩) المعجم ص ٦٦

(٥٠) المعجم ص ٧١

الاحناف ، غير ان المفرد هو « حنفي » بحذف الياء التي بعد النون وذلك عملاً بالنسبة الى « حنيفة » وهي اسم قبيلة فلما كنى النعمان بن ثابت بها أجرى في النسبة إليه مجرى النسبة الى القبيلة فقالوا : فلان حنفي أي يقلد أبا حنيفة ، وقالوا : المذهب الحنفي ولم أقرأ المذهب الحنفي ولا ذكره احد من الفقهاء ، أما الحنفي فهو المنسوب الى الدين الحنيف ليس غير .

٣٩ - وجاء في الصفحة ١٠٨ قوله :

وذكر الألوسي في « كشف الطرّة » انه جاء في « الكشف » ... ضمن تحقيق نفيس^(٥١) أقول : ان عبارة « ضمن تحقيق نفيس » كلام الاستاذ المدنازي وليس من كلام الألوسي .

ان استعمال « ضمن » بالنصب على الظرفية غير وارد في أساليب الفصحاء فهو من اللغة المعاصرة ، وان كنت لا أنكر أن يجد في هذه اللغة شيء من هذا ولكنني أثرت التنبيه وهذا نظير استعمالهم : « أرسلته طي رسالتي » وقد نبه المصنف في مادة « طي » على ذلك وقال : والصواب : في « طي » .

٤٠ - وجاء في الصفحة ١١٥ قوله :

ويقولون : تسأل الرجل عن الأمر ، والصواب تسأل الرجلان عن الأمر أي سأل احدهم الآخر^(٥٢) .

أقول : ان الصواب الذي ذهب اليه المصنف صحيح مقبول ، ولكن ما ادعاه من الخطأ غير مقبول ، وذلك لأن في العربية باباً دعوه « الاكتفاء » وهو أن تحذف مثلاً المقعول به لشهرته والعلم به ، وعلى هذا جرى كتاب الله الكريم وحديثه الشريف وأقوال الفصحاء .

قال تعالى : فاقض ما أنت قاض أي قاضيه .

وقال تعالى : يا قوم إني أخاف عليكم يوم التناد .

وعلى هذا يصح أن نتناول ما ظن خطأ في العبارة فنقول : كأن المراد تسأل الرجل هو ونفسه أي سأل نفسه . وفي العربية باب كبير من الاتساع .

٤١ - وجاء في الصفحة ١١٦ قوله :

(٥١) المجموع ص ١٠٨

(٥٢) المجموع ص ١١٥

ويقولون الحماسة السجينة واللحية الخليفة والصواب : الحماسة السجين واللحية الخلق وذلك لأن « السجين » و « الخلق » بمعنى المفعول^(٥٣) .

أقول : ليست القاعدة مطردة وليس كل « فعل » بمعنى « مفعول » يستوي فيه المذكر والمؤنث .

جاء في قوله تعالى : « كل نفس بما كسبت رهينة » ولم يرد حتى في القراءات الشاذة (رهين) وإن « فعلاً » هذا بمعنى مفعول أي « مرهونة » وفي التذكير جاء قوله تعالى : « كل امرئ بما كسب رهين » .

٤٢ - وجاء في الصفحة ١٣٣ قوله :

يقولون : استأجر فلان شقة في حي البقعة بالقدس والصواب : استأجر شقة (بالفتح)^(٥٤) .

أقول : إن دلالة « الشقة » دلالة جديدة للمنزل الذي يكون في طبقة من طبقات ما يدعى بـ « العمارات » الجديدة . والذي أراه أن الكلمة جديدة فلم ضبطت بفتح الشين وعُدَّ الضم من الخطأ ؟

سيقول جماعة إن « الشقة » كلمة بالضم تنصرف إلى جملة معانٍ وردت في المعجمات ولم لا يضاف هذا المعنى الجديد إليها . ثم إن في العربية شيئاً مما جاء على « فُعلة » بضم الفاء ومعناه المفعول نحر اللقمة والكُسرة واللّهنة وغير ذلك كثير .

١٤٣ - وجاء في الصفحة ١٤٤ قوله :

وفي الكلام الصِّمام للقارورة وما جاء على وزنه من المواد فقال المؤلف : وعثرت منها على الكلمات الآتية وهي ثمان كلمات^(٥٥) .

أقول : واستطيع أن أحصي من هذا الباب عشرات منها القناع واللتام واللغام والخطام والرساد والركاء والبغاص والسداد والخلال والحياط ومثل هذا كثير . وهو من أبنية اسم الآلة قبل أن يكون فيها أبنية قياسية هي : يفعل ؛ ويفعل ؛ ويفعال

(٥٣) المعجم ص ١١٦

(٥٤) المعجم ص ١٣٣

(٥٥) المعجم ص ١٤٤

١٤٤ - وجاء في الصفحة ١٧٦ قوله :

ويجمعون علامة على علائم ، والصواب : علام أو علامات^(٥٦)

قلت غير مرة : ان المعجم القديم لا يذكر كل شيء وأهل هذا العلم يعرفون ان « سحابة » مثلاً تجمع على « سحائب » جمعاً قياسياً فاذا جمعت على « سَحُب » كان ذلك غريباً على صوابه ووروده كثيراً ومثله ما جاء على فعالة نحو رسالة ورسائل وهذا كثير أيضاً .

كلمة أخيرة :

كان بنفسى أن أستوفي ما في هذا الكتاب ولكني أثرت أن اجتزئ بهذا القدر مشيراً الى أن كثيراً مما يمكن أن يبعد عن هذا المعجم هو الكلم العامي الذي لا يمكن أن يعدّ من الأخطاء اللغوية وهو كثير . وقد صرفت النظر عن كثير مما كرهه غير واحد من المعنيين بالتصحيح على أني أعود فأثني على جهد الاستاذ العدناني ثناء كبيراً وأقول ان كتابه هذا مصدر من مصادر الدراسات اللغوية المعاصرة .

المساعد

للأب أنستاس ماري الكرملّي [الجزء الثاني]

حققه وعلّق عليه وصنع فهارسه
كورنيس عواد وعبد الحميد العلوجي

كنت قد نشرت في « المورد » الجزء الأول لسنة ١٩٧٣ م فصلاً في الكلام على الجزء الأول ، وأشارت فيه الى حسن صنيح الاستاذين الفاضلين في التحقيق والتعليق وسائر الأمور الأخرى التي تتصل بالنشر . ثم عقيبت على ذلك بشيء تناولت فيه مادة الكتاب ، فإن كانت مؤأخذة فذاك شيء يتصل بالكتاب وصاحبه الأب أنستاس . ثم جاء الجزء الثاني ، فوجدت فيه أنّ المحققين الفاضلين قد علّقوا على ما كنت قد نشرت من النقد والتعليق على الجزء الأول ، كما علّقوا على ما نشر جماعة آخرون . وكأنّها كانتا يردّان عما ورد في نقدي للكتاب ، ونقد غيري له . ولا أريد أن أعرض لهذا ، ولكنّي أقول : إنّي لم أريد أن أجرح مادة الكتاب ، ولا أسمى للنبل من صاحبه ، أو أغض من قدره ، فهو علم مشهور ، شهرته شيء يعلمه الخاص والعام . وبها أنا أعود إلى الجزء الثاني ، فأقف على مراده وقفات تقصر أو تطول . ولعلّ من الكلم المعاد أن أذكر بخير جهد المحققين الفاضلين وما بذلوا فيه من صدق وجدّ وعلم أكيد . ولعلّ من الكلم المعاد أيضاً أن أذكر الفرائد السنيّة التي حفل بها هذا المعجم ممّا ينشأ عن علم صاحبه ، وعلوّ كعبه ، وعظيم درايته .

أقول : جاء في الصفحة ٣٨ قول المصنف :

(١) - « الأم » : بمعنى الجلدة الرقيقة على الدماغ ، فعرب اليونانية « الأميس » Elamis ، عربها العرب أولاً « الأم » بعد تجريده علامة الإعراب « يس » is عنها ، ثم تصوروها أنّ الألف واللام ، هنا ، التعريف ليس الا ، كما فعلوا ذلك في « الماس » ونحوها ليقرّبوها من المعنى العربي .

والشاهد على أنّ « الأم » يونانية ، أنّها مشتقة من أصل يوناني يؤيد معناها ، أي من « eilem » بمعنى غطى . أما في العربية : فليس لها اشتقاق يثبت ما تدلّ عليه .

انتهى كلام المصنف .

أقول : وليس من دليل أنَّ الكلمة العربية « أم » بهذه الدلالة مأخوذة من الكلمة اليونانية . ولو فرضنا أن شيئاً من هذا قد حدث . فلا بد أن يكون في زمن متقدم ، بحيث أن له ذكراً في المعجمات كلها المتقدم منها واللاحق ، فإذا كان هذا النقل قد وقع ، فلم لم يشر إليه أحد من اللغويين المتقدمين ؟

إنَّ الإسراع في عزو الكلمة إلى الدخيل مظنة وهم كبير ، ذلك إنَّ العلم لا يقوم على التفرص والظن وتحليل الحدوث .

إنَّ مادة « الأم » من المواد السامية ، وقد اعتمدت الأمم السامية بـ « الأمرية » ، وآية ذلك أنَّ العربية أفادت من « الأم » على طريقة الكنية في خلق طائفة كبيرة من الدلالات^(١) . والذي أراه أنَّ « الأم » بمعنى الجلدة الرقيقة على الدماغ شيء من احتفال العربية بمادة « أم » في إطلاق هذه الكلمة على كل شيء ذي بال وذو قيمة ، أو قل عما يُحرَّص عليه ، وأظنُّ أنَّ هذه الجلدة الرقيقة ذات خطر كبير ، بحيث صيرَّ إليها عن طريق هذه الكلمة ذات الدلالة الأكيدة الموحية .

ولنعد إلى تنمة هذه المادة في « المساعد » لنجد أنَّ :

« أم الأدهان » التي يقول فيها الأب العلامة المصنف :

« اسم ثَقُلُ مُستَقَرَّ النُفُطِ الأَمِيرِكِيِّ المعروف بالفازلين . وسُمِّي كذلك لأنَّ الأدهان تتَّخذ منها . أقول : وهذا يعني أنَّ الكلمة من الكلم الحديث ، لأنها دهن مستقتر جديد من « الفازلين » ، فإذا كان هذا ، فمن الحق أن يشير المصنف إلى المصدر الذي أطلقت فيه هذه الدلالة ، أو الإشارة إلى الهيئة أو المؤسسة العلمية التي ولدت هذه الدلالة . وقد علق المحققان الفاضلان على الفازلين فقالا : لعله (كذا) أراد بـ « الفازلين » معنى Vaseline . وأنا أسأله : هل يذهب الظن إلى شيء غير هذا ؟ ثم قال المصنف :

وأمَّ البَيِّ : موضع في البطائح . ومعنى « الأم » هنا ، ذات . والبيِّ : البعوض . انتهى كلام المصنف .

أقول : ذكر المصنف « أم البيِّ » على أنها موضع في البطائح في عصرنا ، فإذا جعل من منهجه ذكر أعلام المواضع الحديثة ، كان عليه أن يذكر عشرات من الأعلام الجغرافية الحديثة في العراق وغير العراق أنت مصدرة بـ « أم » ، كقولنا « أم الدجاج » ،

(١) انظر « المرضع » لاس الأثير (شيرة وزارة الأوقاف في بغداد) .

حلة في البصرة ، و « أم البردي » ، و « أم القصب » ، و « أم الضليوخ » ، ومثل هذا كثير في أية جهة من جهات العراق ، بله بلاد العرب الأخرى . فلم اقتصر المصنف على « أم البق » هذه دون غيرها من هذا الباب ، ألا يعني أن « المساعد » كان شيئاً في تصور المصنف يشبه العمل الأول الذي من شأن صاحبه أن يعود إليه مرات ليكمّله على وجه حسن .

ثم يكمل المصنف هذه المادة بذكر هذا النوع من الكلم مما جاء في الألسن الدارجة في العراق ، وهو كقوله : « أم البوس » : هي عند العراقيين بمعنى الحائلة وكقوله : « أم البيض صفرا » : عند أهل نجد نخلة مثيرة الجذع وكقوله : « أم الخشب » : نخلة حمراء البرة عند النجديين أقول : إذا كان من منهج المصنف ذكر الكلم العامي الدارج ، فقد وجب أن يستوفي ذلك في العاميات المعاصرة وهو كثير ، أما الإجتزاء بقدر يسير مما وقع للمؤلف عرضاً أو اتفاقاً فليس عققاً لغرض علمي .

ثم قال المصنف :

و « صار أمها وأبوها » كلمة عامية عراقية معناها : أخذ الأمر بيده وتولاه بنفسه . أقول : ولم يخص المصنف هذا الإستعمال ، فوصفه بـ « كلمة عامية عراقية » ، وقد سبق أن أتى بمفردات عامية كثيرة ، فلم يصفها بهذا الوصف .

ثم ذكر المصنف « الأمان » بمعنى الأبوان كما وردت في شعر النابغة ، وكلّ هذا عن « التاج » في مادة « لطف » .

أقول : فما الفائدة في إعادة هذه المادة التي ذكرها صاحب « التاج » ؟ وكان المفروض أن يقتصر « المساعد » على المشترك الذي فات أصحاب المعجمات ، أو قصّروا فيه .

(٢) وجاء في الصفحة ٤٠ قول المصنف :

« الإمام » هو مصطلح ضرابي الدنانير : عيار المعايير الثابتة للدنانير . جاء في رسائل الصايغ (١١٣/١) « وأن يتقدم إلى والي المعيار لتخليص عين الدرهم والدينار »

أقول : لعل والي المعيار هو « والي العيار » ، وذلك لأن « العيار » من أسماء الأدوات والآلات القديمة قبل شيرع البناء القياسي « معيار » بالميم المكسورة . إن مادة

« فعال » بكسر الفاء كثيرة في أسماء الأدوات والآلات في العربية ، والإستقراء الوافي يشير الى جبهة من الكلم في العربية جاء على هذا البناء للدلالة على الآلة والأداة .

(٣) وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

« الأمة » : بمعنى الجماعة ، من « أم » أي « عم » بمعنى « مع » و « عم » تساوي « Cum » ومع « Communitas » بمعنى الجماعة .
انتهى كلام المصنف .

أقول : لا أدري كيف تكون كلمة « الأمة » من « CUM » ، كأن المصنف أراد أن يقول ، أن الكلمة العربية « أمة » من الكلمة اللاتينية « Communitas » بمعنى الجماعة . وهذا عما لا يمكن قبوله ، فإين « أمة » من الكلمة اللاتينية ، ليس هناك من صلة ولا من قرابة في الأصوات والاشتقاق . ولم يقل بهذا أحد من اللغويين العرب المتقدمين والمعاصرين ، ولم يقل بهذا اللغويون الغربيون المعنيون بـ « الساميات » . ثم إن قوله : من « أم » أي « عم » بمعنى « مع » إشارة إلى أن الكلمة من العبرانية ، ففي العبرانية أن « عم » تعني في العربية « مع » أي الظرف ، كقولنا : معه ومعك . ولا أدري ما علاقة « أمة » بالظرف « مع » التي وردت في العبرانية مقلوبة عم (עַם) ، أو أن المصنف أراد بـ « عم » الدلالة العبرانية ، أي إنها تعني « شعب » !

أقول : كأنَّ المحققين قد شعروا بغموض قول المصنف وقصوره ، فأشاروا في حاشيتها في الصفحة نفسها إلى ما جاء في المعجم الكبير ١/٨٣ في الكلام على « الأمة » .

وفي الحاشية الثانية ما جاء في الترجمة العربية لمادة « أمة » في دائرة المعارف الإسلامية وإنها ليست مشتقة من الكلمة العربية « أم » ، بل هي دخيلة مأخوذة من العبرانية والآرامية .

أقول : وقول صاحب الكلام في دائرة المعارف الإسلامية على هذه الكلمة غير سديد ، وذلك لأنَّ « أمة » كلمة عربية ، وهي عبرانية وآرامية ، وفي لغات سامية أخرى في الوقت نفسه أي إنها من المشترك السامي القديم الذي توزع في عدة هذه اللغات ، فليس لنا أن نقول : أنه آرامي وليس عربياً ، أو انه عبراني . وليس عربياً ، أو العكس .

وقد دُيِّلَت الحاشية بما جاء في « دليل الراغبين » : إنَّ معنى « عَمَّا » شعب ، قوم ، أمة . أقول : إنَّ « عَمَّ » في العبرانية و « عَمَّا » في الآرامية ومثلها في الكنعانية القديمة هو مثل « أمة » في العربية والمعنى واحد ، واختلاف الصوت بين العين والمهمزة ليس بشيء .

(٤) - وجاء في الصفحة ٤٧ قول المصنف :
« أمير » الشهر السادس من شهور السنة القبطية ؛ وسماه بعضهم ماكير (الآثار
الباقية ص ٧١) .

انتهى كلام المصنف .
أقول : والذي أعرفه أنَّ الكلمة ما زالت معروفة متداولة عند المصريين أقباطاً
ومسلمين بلفظ « أمير » بالشين لا السين ، وتدلُّ على ثلاثة أشهر من السنة آذار ونيسان
وآيار .

(٥) - وجاء في الصفحة ٤٩ قول المصنف :
« المأمونية » اسم عملة عظيمة كانت في بغداد ، وتسمَّى اليوم بـ « باب الشيخ
ونقضة عرب » وهي منسوبة الى المأمون . أقول : وليس لنا أن نقطع بسرعة في وضع
الخطط القديمة للمحلات في بغداد وسائر حواضر العراق ، فنشير إلى محلات معاصرة ،
والدليل على هذا اختلاف الباحثين في هذا التحديد ونسبته . .

(٦) - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :
وتأتي « الأمة » غالباً بمعنى البغي . ومنه قولهم : ويقال للبغي والأمة « تُرْن » .
وابن تُرْن : ولد البغي .
انتهى كلام المصنف .

أقول : ولا بدَّ من معرفة « الأمة » في كتب اللغة ومعجماتها :
جاء في « التهذيب » : الأمة : المرأة ذات العبرة وقال ابن كيسان
يقال : جاءني أمة الله ، فإذا ثبت قلت : جاءني أمنا الله ، وفي الجمع مع التكسير :
جاءني إماء الله وأموان الله

وجاء في « الصحاح » و « اللسان » و « القاموس » : الأمة المملوكة خلاف
الحرَّة . ومثله في « الجهمرة » : الأمة الوليدة .

وهذا يعني أنَّ قصر المصنف الأب الكرمل على معنى « الأمة » على البغي نتيجة
استخلصها بشيء من الوهم .

ولا بدّ من معرفة كيف تَرَبّ الوهم فذهب الأب المصنف إلى هذا المعنى .
 أقول : ذكر المصنف أنّ « الأمة » هي « البغي » ، وهي « تُرَن » بالبناء
 للمجهول . ولا بدّ أن نرجع إلى كلمة « البغي » وكلمة « تُرَن » لتعرف كيف انساق
 المصنف فجعل الأمة بمعنى « البغي » ، مع أنّ أهل العلم قالوا في مخاطبتهم وأديهم في
 النداء : « يا أمة الله » .

جاء في « البغي » في معجمات العربية : أنّ « البغي » الأمة فاجرة كانت أو غير
 فاجرة ، وقيل : البغي أيضاً الفاجرة حرّة كانت أو أمة ، وفي التزليل العزيز : « وما كانت
 أمك بغياً » . أي ما كانت فاجرة وقال أبو عبيد : البغايا الإماء ، لأنهن كنّ يفجرن .

أقول : من هذا يتبيّن أنّ البغايا ليس معنى مقصوراً على الإماء ، لأنّ الحرّة تبغي
 أيضاً ، وبه جاء الأثر وجاءت النصوص . وكان على المصنف أن يغيّر من عبارته ليتوافق
 المعنى الصحيح ، وإلّا كيف نقول في قولهم « أمة الله » !

أما « تُرَن » في الفاجرة فقالوا هي الفاجرة ، لأنهم يديمون النظر إليها ، من الرنّ
 وهو إدامة النظر . وابن تُرَن كناية عن اللئيم . ولم يُشر أحد من اللغويين أنّ « تُرَن »
 هذه هي الأمة خاصة .

(٧) - وجاء في الصفحة ٥٣ قول المصنف :

« الأناناس » : لفظه برازيلية الوضع . وواضعو أسماء المواليد كانوا من الأندلس
 في حين ظنّهم إلى البرازيل والمكسيك ، وكانوا يحسنون العربية ويتقنونها . والكلمة
 عربية الأصل من « الحنون » وهي الفاغية أي زهرة الحناء ، أو نور كلّ شجر ومشابهة أو
 نور كلّ شجر . ومشابهة فاغية الحناء لفاغية الأناناس لا تنكر في الرائحة واللون ، ويجوز
 أن تسمى الحنّانة أو الحنونة ذهاباً إلى نورها المذكور .

انتهى كلام المصنف .

أقول : ليس من دليل على هذا ، والدليل إمّا أن يكون مما يستقره الدارس في
 مقابلاته والرجوع إلى الأصول ، وإما أن يكون مما يثبت من الناحية التاريخية وقال به
 المؤرخون الثقات الذين يهتمون بالحضارات . أمّا أن يرسل الكلام على هذا النحو من
 التخيل والتصور في أنّ الكلمة عربية جاء بها الأسبان والمهاجرون إلى البرازيل المنأثرون
 بالأندلسين ، فشيء لا يمكن قبوله بهذه السهولة ، فأين « الحنون » من « الأناناس »
 وأين الفاغية في لونها ورائحتها من هذا ؟ كلّ ذلك محض خيال ، لا يمكن أن يثبت في
 معجم في عصرنا هذا .

ومن المفيد أن أشير أن الدارسين المعنيين بآثار العربية في اللغتين الإسبانية والبرتغالية لم يشيروا إلى هذه الكلمة ، ولم يتخيلوا شيئاً من ذلك ، ومن هؤلاء المستشرقين دورزي وهو من أوائل المعنيين بهذا الموضوع ، وله كتاب في هذا الموضوع .

(٨) - وجاء في الصفحة ٥٦ قول المصنف :
« الأنبي » تعريب اليونانية anbiك بمعنى القدح أو الغضارة .
انتهى كلام المصنف

أقول : هذا صحيح ولكنه مفتقر إلى شيء وكان على المصنف ألا يفوته ، هو أن هذه الكلمة قد أخذها الأوروبيون من العرب ، واستعملت في كتبهم ، وإلى هذا الأصل العربي تشير معجماتهم الإنكليزية والفرنسية والألمانية والإسبانية وغيرها . وهذا يعني أن للكلمة مسيرة خاصة لا بد من الإشارة إليها ، فهي يونانية الأصل ، ثم معربة في العربية ، ثم دخيلة في اللغات الغربية .

(٩) - وجاء في الصفحة ٥٧ قول المصنف :
أما « الأنثى » بمعنى الابنة ، و « المرأة » فهي عتدي تانيث « الإنسان » (أنسى =
أنثى) وأصل اللفظة (أنثى) . انتهى كلام المصنف .

أقول : ولا بد لي أن أضيف شيئاً ابتغاء الوضوح والافادة . إن « الأنثى » لا بد أن تكون مؤنثاً لمذكر أنثى استعماله وأهمل ، فهو لا بد أن يكون مثل « إيس » التي تعني الوجود في العربية ، وهي نفسها موجودة في « إيسان » بمعنى « إنسان » والنون في « الأنثى » هي من فك الإدغام ، وهي « أنثى » كما قال المصنف ، فإذا فك الإدغام أبدلت الثاء الأولى بنون أو ياء . فتصبح « أنثى » كما أصبح « إيس » بمعنى الوجود أو الإنسان « إنس » أو « إيس » . ومثل هذا في العبرانية « إيش » بمعنى الوجود أو الإنسان ، ومؤنثه « إشا » .

(١٠) - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

(الأثنان) هي تصحيف الاثنان ، إذ لم أجد ما يدعو إلى تلك التسمية ما دامت الخصيتان للرجال لا للإناث فالأثنان تعني الخصيتين أو الأذنين وبالمعنى الأول هي المشهورة .

انتهى كلام المصنف .
أقول : إن ما ذهب إليه تصوّر المصنف من حدوث التصحيف ليس بشيء ،

وذلك إنه قال : إذ لم أجد ما يدعو إلى تلك التسمية ما دامت الخصيتان للرجال لا للإناث .

أقول : ليس هذا سبباً يدعو المصنف أن يتخيل أن في الكلمة تصحيحاً ، وذلك لأن إطلاق صفة الأنوثة على « الخصيتين » ، لأنها مؤنثان ، فالواحدة « خصية » ، وليس لأن هذا العضو خاص بالذكر ، أي الرجل دون الأنثى . ثم إن إطلاق كلمة « الأثين » على « الأذنين » هي في لغة اليمن كما تنص المعجمات وهذا الإطلاق راجع للسبب نفسه ، لأن « الأذن » مؤنثة .

ثم إن المتقدمين ابتداءً بالخليل صاحب العين إلى أصحاب المعجمات المتأخرين ، لم يلمحوا هذا التصحيف المتوهم لأنهم يعرفون علّة التسمية ، وهي أن العضو مؤنث وهو « خصية » . ثم لا أدري كيف يقول المصنف إن « الاثنان » تعني الخصيتين أو الأذنين بالمعنى الأول هي المشهورة . أقول : لم يقل أحد من اللغويين إن « الاثنان » أي العدد تعني الخصيتين أو الأذنين ، إلا أن يكون اللفظ قد تصحّف في قراءة المحققين وهو « الاثنان » كما هو معروف في العربية .

(١١) - وجاء في الصفحة ٥٨ قول المصنف :
(الإنجيل) هذه اللفظة في اعتقاد « نولدك » حبشية ، ولكني لا أراها كذلك ،
فهي من اليونانية بمعنى البشرى

انتهى كلام المصنف .
أقول : وهذا الذي ذهب إليه المصنف حتى أشار إليه أصحاب المعجمات المطوّلة في اللغات الغربية كالانكليزية والألمانية والفرنسية والإسبانية وغيرها ، ولم يقل أحد إنها حبشية في الأصل .

(١٢) - وجاء في الصفحة ٦٨ قول المصنف :
(الأنف) منقلب : ناف يتوف نوافاً ، أي طال وارتفع وأشرف
انتهى كلام المصنف .

أقول : ليس « الأنف » منقلب « ناف يتوف » . والوجه أن يقال : إن الفعل « ناف يتوف » أخذ من مادة « أنف » ، وذلك لأن الأفعال ودلالاتها على الحدث وهي « مجردات » تؤخذ من الكلمات ذوات الدلالة المحسوسة .

(١٣) - وجاء في الصفحة ٧٣ قول المصنف :

(الأهل) هي أيل . و هـ ال ، التركية بمعنى الأهل والبلاد ، ومنها « روم إيل » أي بلاد الروم .

انتهى كلام المصنف .

أقول : وهل لنا أن نسأل متى أخذت العربية هذه الكلمة من التركية ؟ ألم تأت هذه الكلمة في لغة التنزيل وفي العربية الجاهلية ؟ وأين كانت التركية في تلك الحقب البعيدة ؟ هذا كلام يساق بالجزاف دون أن يكون فيه بينة من علم تاريخي قائم على الحقيقة الموضوعية .

(١٤) - وجاء في الصفحة ٧٧ قول المصنف :

(الأوار) تعني حرّ النار والشمس ، وهي أيضاً الدخان واللهب . و varuna عند الهنود الأقدمين تعني « السماء » مظهر نور الشمس ، وكذلك Auranos اليونانية . ويتقرب من الأوار « العراء » في الأصول اللغوية أقول : وما علاقة « الأوار » بالكلمة الهندية ؟ وما علاقتها بـ « العراء » ؟ والوجه أن يقال : إنّ الكلمة سامية ، ذلك أن « أوره » تعني النور في العبرانية ، ومن غير شك أن « أوره » مدينة النور وهي المدينة البابلية في جنوب العراق . وقد ذكرها المصنف ص ٨٠ وقد عزّاها إلى اللغة اليونانية ، وهذا دأب المصنف في إرجاع كثير من الكلم إلى اليونانية من غير بيّنة تاريخية يطمئن إليها .

(١٥) - وجاء في الصفحة ٨٨ قول المصنف :

(أوى) يقال : أوى الطير إلى جنسه إذا اجتمع معه انتهى كلام المصنف .

أقول : ولا أدري لم أدرج المصنف هذه الكلمة في معجمه ، وهي مادة كبيرة كثيرة الدلالات في المعجم القديم ، ومنها ما ذكره المصنف وهو : « أوى الطير إلى جنسه » .

وختم المصنف هذه المادة بقوله : قال الفيروز آبادي في « الشّعبة » : ضُدْع في الجبل يَأري إليه المطر (كذا) أقول : والصواب : صدع في الجبل يَأوي إليه الطير . ولعلّه من غلط الطبع .

(١٦) - وجاء في الصفحة ٩٠ قول المصنف :

(إيت) معناه الوجود . ومنه : لا إيت ، أي ليس موجوداً . وهو كـ « ليس » العربية المركبة من « لا إيس » فقال : ليس ، أي لا موجود .

انتهى كلام المصنف .

أقول : لم يبين المؤلف أن « ايت » معناها الوجود في اللغة الآرامية ، وهي تقابل « ايس » العربية و « إيش أريش » العبرانية بمعنى الوجود .

انتهى باب الكلمات المبدوءة بالهمزة ، ولا بد أن أذيل هذا الباب بكلمة فأقول : إن « المساعد » حوى في هذا الباب حشداً غريباً غير متناسق من الكلم من العامية العراقية والعامية المصرية ، والعامية النجدية وغيرها ، وفيه من الكلم الجغرافي مثل أوقيانوس ، وإيران ، وأوفير وغيرها ، وفيه من الكلم الأجنبي غير المعرب من أسماء الأعلام للرجال ، والنساء ، من الأعيان والملوك الأقدمين . ومثل هذا الحشد الغريب لا يمكن أن يكون في معجم للعربية . وعلى ذلك كان في باب الهمزة قدر من كلم يوناني وآخر غربي من مختلف اللغات إلى جانب قدر كبير من اللغات الشرقية كالفارسية والتركية والهندية وغيرها . كل ذلك مما لم يعرّب العرب ولكنه ربما ورد في كتاب ، أو استعمله العامة في كلامهم ، أو غير العامة من طبقات المجتمع . أقول هذا ليفهم الدارس أن « أمال » المصرية العامية ليست من العربية الفصيحة التي يضمها المعجم ، أو قل من العربية التي حولتها العامة إلى دارجة . وما معنى أن يحوي المساعد « آيد » وهو اسم ديار بكر القديمة ، وقد أسهب ياقوت في الكلام عليها ! ولم أفرد مكاناً لـ « إمبروس Imbros » وهي جزيرة قرب الدردنيل ؟ وما معنى « الأمدجي » فارسية تركية لرئيس مكتب المراسلة في قصر الباب العالي ؟ ولاي سبب يشتمل « المساعد » على « أمانوس » وهي سلسلة جبال في آسيا الصغرى . وهل من اللازم أن يشمل المساعد « أميلكار » قائد قرطاجني . . . ؟ وما معنى « الانتباس » وهو ضرب من السمك لا نعرفه في العراق ولا يوجد في بلاد العرب ؟ وقد يشمل المساعد على الكلم العامي المنسي ، ومنه « الأنذرمة » وهي كلمة عامية بغدادية مشتقة من « ابتدومك » التركية أي أنزل الشيء ، وهو انتشار الدم في الأوعية الجلدية

وإذا كانت الكلمة أعجمية لم يعرفها العرب ولم يستعملوها ، فما الحاجة إلى ذكرها في « المساعد » ؟ ومن ذلك مثلاً - وهو كثير جداً - الأندرون ، وهو عند المعجم بمنزلة « الحَرَم » عند العرب .

باب الهمزة

(١٧) - وجاء في الصفحة ١٠٥ قول المصنف :

(الباء) : أداة تعريف في اللغة القبطية تزداد في أول الكلمة ، وقد دخلت على

الألفاظ العربية ، وهي في المصرية القديمة علامة للتعريف ، أو أداة تعريف للتذكير ، وتوضع في أول الكلمة مثل : بصل ، وبامياء ، وبطيخ ، كما أن التاء للمؤنث وتوضع في الاول ، مثل تمساح . وكلها مصرية الأصل .

أقول : وهل من دليل على أن « البصل » و « البطيخ » و « البامياء » من الدخيل المصري ، وأن الباء في أولها للتعريف ؟ ولم يقل بهذا أحد من المتقدمين ، ومن أهل هذا العصر ، ولا سيما الأعاجم المشرقون الذين بحثوا في الكلام الأعجمي في الشعر الجاهلي وفي القرآن ، ومنهم غير واحد من العلماء الألمان .

(١٨) - وجاء في الصفحة ١١٥ قول المصنف :

(البثر) يجمع على « أبار » على القلب ، وقد ورد في التاج (مادة سقي) :
سقية : بثر كانت بمكة شرفها الله تعالى من أبار الجاهلية .

انتهى كلام المصنف .

أقول : إن قول المصنف « بثر » يجمع « أبار » ليس سديداً ، وذلك لأن « أبار » جمع « بير » في اللغات الدارجة ولعلها في لهجة قديمة من العربية الفصيحة . ولم يذكر أحد من المتقدمين أن « بثر » يجمع على « أبار » . ان « أبار » هذه جمع لـ « بير » في كثير من لهجاتها الدارجة المعاصرة . وقد تساهل صاحب التاج في قوله المتقول في « المساعد » ، ومن يدري فلعله خطأ الناسخ للمخطوطة ، وطبعة التاج المصرية حافلة بالخطأ والتصحيح .

ثم إن قول المصنف الأب أنستاس : « على القلب » غير سديد ، فليس في « أبار » قلب وإن أبار جمع بثر لا بير كما أراد ، فالياء في « أبار » تقابل الهمزة أو الياء في « بثر » أو « بير » وهي وزان « أفعال » فابن القلب ؟ إن « القلب » هو في الجمع الفصح « أبار » ، وقد ذهب إلى هذا اللغويون ، وانظر العين والصاحح واللسان وغيرها .

(١٩) وجاء في الصفحة ١١٦ قول المصنف .

(البار) ثيفوتيد) وهي الحتمى المعروفة . . .

أقول : وكان الأولى أن تتبع الكلمات المبدوءة بالياء الأعجمية نظير (P) في اللغات الغربية الكلمات المبدوءة بـ « الفاء » أو تسبقها وهذا شيء من علم الأصوات . غير أن المصنف أدرج جميع الكلمات المبدوءة بهذا الصوت « ب » في جملة الكلمات المبدوءة بالياء العربية فجاء بـ « الباسفيك » و « الباشا » و « الباطو » و « البالوت » وغيرها .

(٢٠) - وجاء في الصفحة ١٢٣ قول المصنف :
(الباصور) بمعنى اللحم من السريانية (برا) .

انتهى كلام المصنف .

أقول : إنّ « الباصور » بهذا المعنى لا تعرفه العربية الفصيحة المعاصرة ، ولا نجده إلا في العامية الموصلية أو بالأحرى العامية النصرية . ولا بدّ لي من إضافة إلى هذه المادة فأقول : إنّ « الباصور » من « برا » السريانية ، هذه المادة كلمة سامية قديمة ، عرفتها الآرامية ، ثم السريانية ، كما عرفتها العبرانية من قبل ، فهي « بير » بمعنى اللحم في العربية . وهي من غير شك موجودة في العربية في مادة « بر » و « البرة » والبرور دُمَلٌ وخراج في الجلد . وأحسن منه البثرة والبشر لظاهر الجلد الذي يكسو اللحم .

(٢١) - وجاء في الصفحة ١٢٩ قول المصنف :

(بال) لفظة بمانية ، تبتق أسماء بعض القبائل مثل بالعريان بالخارث ، وهي مقطوعة من كلمة « بني ال » انتهى كلام المصنف .

أقول : ليس « بال » بهذا الرسم لفظة بمانية تبتق أسماء بعض القبائل مثل بالعريان بالخارث ...

ذلك أنّ الرسم الصحيح هو « بَل » فتكون الكلمة مع مدخولها « بَلْخارث » و « بَلْخَرْج » أي بنو الخارث وبنو الخرج . وهذا يعني أنّ كلمة « بال » كما أراد المصنف ليس كلمة يضمّها معجم فهي شيء من مادة « ابن والأصل بَنُو » .

(٢٢) - وجاء في الصفحة ١٣٥ قول المصنف :

الباهون : نقل فريغ في مادة (ب ا ه و ن) عن غوليوس كلمة « باهون » وژان ناقوس . قال : « الباهون يوم الاثنين » . عن غوليوس عن الفرغاني ، ص ١٧ . قال الأب انتاس : فرجعنا إلى هذا الكتاب فإذا فيه البيت :

أزْمَلُ أن أعيش وإن يوسى بأوّل أو باهون أو جبار

فقرأ غوليوس « باهون » المركبة من الباء الجارة و « أهون » وهو يوم الاثنين عند الأقدمين . . . « باهون » كلمة واحدة ، وجعلها على وزن « قاموس » ، فادخل في لغتنا كلمة لم يكن للعرب فيها عهد .

انتهى كلام المصنف .

أقول : أدرج المصنف الأب أنتاس كلمة « الباهون » في باب الباء ، والكلمة لا وجود لها في العربية ، وقد أشار الى هذا فلم أدرجها ؟ كأنه أراد أن ينبّه على خطأ المستشرق غوليوس ، ومن بعده فريتغ ، لأنها قرءا « بَاهُون » في البيت المشار إليه « بَاهُون » فأوجدنا كلمة غير موجودة .

أقول : كان من حق الأب المصنف أن ينبّه على خلط المشتريين عند الكلام على مادة « هون » ، لا أن يفعل فعلهما فيضيف مادة غير موجودة إلى معجمه « المساعد » وإن كان قد نبّه على الحقيقة .

(٢٣) - وجاء في الصفحة ١٦٥ قول المصنف :

(البُخْنِي) : الحبير (عراقية اعرابية) . انتهى كلام المصنف .

أقول : كان الأولى أن يقول المصنف (عراقية سوادية) ، كما كان يفعل المتقدمون ، ويريدون بها دخيلة من أو الآرامية ، ذلك أن مادة « بخن » في السريانية تعني هذا المعنى .

(٢٤) - وجاء في الصفحة ١٦٦ قول المصنف :

(المبدأ) وتجمع على المبادئ ، وهي عند الكيماويين العناصر التي لا تحلّ :
أقول : وكان من المفيد أن نضيف أن « المبادئ » في اللغة المعاصرة تعني المذاهب والآراء السياسية والاجتماعية وغيرها .

(٢٥) - وجاء في الصفحة ١٦٩ قول المصنف :

(الإبتداع) : كلمة تكافئ الإفرنجية Initiative في اشتقاقها ومعناها . انتهى كلام المصنف .

أقول : لقد درج المترجمون في أيامنا على ترجمة الكلمة الإفرنجية بـ « المبادرة » .

(٢٦) - وجاء في الصفحة ١٧٢ قول المصنف :

(بأذلّ) يقال : بأذلّ هذا ذاك إذا فَعَلَ كُلّ واحد بصاحبه فعلاً قبيحاً ، ويقال ذلك في الرجال والنساء للنساء

انتهى كلام المصنف .

أقول : وهل من حاجة في إثبات هذه الكلمة التي هي من الساقط المرذول ، هي من الفاظ العوام

(٢٧) - وجاء في الصفحة ١٧٤ قول المصنف :

(الابتذال) : أخرج الأتراك هذه الكلمة عن معناها العربي لغير داع . فالابتذال عندهم الاسترسال في المعاصي ، والحال أن الابتذال عند العرب مصدر ابتذل أي ليس المبذل ، وابتذل الثوب امتننه .

أقول : ليس من دليل أن الأتراك أخرجوا هذه الكلمة عن معناها ، فقد استعمالها العرب بهذا المعنى انطلاقاً من الإستعمال الفصح على سبيل التوسع ، ذلك أن قولهم : (ابتذل الثوب أي امتننه) يدل على هذا التوسع المراد به « الابتذال » في العربية الحديثة .

(٢٨) - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

(البذيء) : هو من الأمكنة الذي لا مرعى فيه :

أقول : إن هذا المعنى مذكور في المعجمات ، فهو مذكور في « اللسان » مثلاً ، فما الفائدة بالاجتزاء به من بين معاني عدة معروفة في هذه الكلمة .

(٢٩) - وجاء في الصفحة ١٧٦ قول المصنف :

(البراني) : عكس الصدراي ، وهو مدخل الحمام ، أي حجرته الأولى (اصطلاح عامي) . انتهى كلام المصنف . أقول : والبراني استعمال العراقيين ليس مقصوراً على الحمام ، بل يعني أيضاً الدار المتقدمة التي يكون خلفها قسم آخر يصطلح عليه بـ « الدخلاي » ، يكثر هذا في النجف وكربلاء .

(٣٠) - وجاء في الصفحة ١٨١ قول المصنف :

(البرُند) : الحابل أو الكرّ ، يصعد به على النخل . انتهى كلام المصنف . أقول : ولا بد أن يشار إلى أن « البرُند » معروف في عصرنا هذا بلفظ « الفرُوند » ، ولا بد أن يشار إلى أنه فارسي ، ذكره الجاحظ في « البخلاء » وهو يعني « التَّيْبَا » وهي كلمة نبطية ذكرها الجاحظ أيضاً في « البخلاء » .

(٣١) - وجاء في الصفحة ٢٤٩ قول المصنف :

(البشر) : يراد به الإنسان مفرداً أو مثنىً أو جمعاً ، واللفظة تنظر إلى الأرمية « يسرا » بمعنى اللحم والبشر والجسد والإنسان والشهوة والقراية الدموية والذكر أي عضو الرجل .

انتهى كلام المصنف .

أقول : الـشـر كلمة عـرـيـة : وهو يقابل « بـسـرا » الأرامية كما أشار المصنف وهو يقابل « يـسـر العبرانية ، وليس هذا من ذاك فهي كلمة سامية مشتركة بين هذه اللغات السامية . ولا بدّ من كلمة أخيرة بعد هذه المسائل والتعليقات أختم بها هذه المقالة فأقول : أنّ باب الباء في « المساعد » قد اشتمل على كلمات عامية عراقية وغير عراقية ، وعلى كلمات أعجمية ما زالت غير معرّبة فأنّت ترى : البابور والباجة والبابير والبادزهر والبادكير والبادشاء والبادستان والبادزئق والباره والباسطيرمة والبالطو والبالوته وبامير والباتكة .

وغير هذا من الكلم الأعجمي معرباً كان أم غير معرب . أما وقد انتهى كلامي على هذا الجزء الثاني « المساعد » ، فلا بدّ لي من التنويه بفضل صاحبه وبما أتم وأنجز من هذا العمل اللغوي الكبير .

الرسالة البغدادية لأبي حيان التوحيدي

تحقيق الاستاذ عبود الشالبي
(دار الكتب - بيروت)

تنفصل الأستاذ الجليل المحقق فأتحفني بهذه « الطرفة » ، وقد كنت عرفتُها منذ سنين طوال باسم « حكاية أبي القاسم لأبي المطهر بن أحمد الأزدي » البغدادي ، وهذا المصنف مجهول ، لم يقف منه أهل العلم على معرفة أكيدة فهو رمز من الرموز ، وبحثي وراءها « فلان » من خلق الله . أبا حيان التوحيدي كان هذا « الأزدي » أم أحداً آخر من الناس .

لقد أراد الأستاذ الشالبي أن يكون « الأزدي » هذا أبا حيان فذهب إلى ذلك مذهب اليقين وأثبت أن الكتاب :

تأليف (كذا) أبي حيان عل بن محمد التوحيدي .

أقول : لقد نشر الكتاب نفسه الأستاذ الألماني آدم متر سنة ١٩٠٢ في هيدلبرج في ألمانيا ، ولم يصنع صنيع الأستاذ الصديق الشالبي عملاً بما يرى أن العلم يفرض عليه ذلك . ولقد أشار الأستاذ الشالبي إلى نشرة آدم متر وأثنى عليه .

ثم أن نشرة الأستاذ آدم متر كانت قد وسعت به « حكاية أبي القاسم » أما نشرة الأستاذ الشالبي فكانت « الرسالة البغدادية » ظناً منه أنها هي الرسالة المفقودة من رسائل التوحيدي . ولم يُشر إلى السبب الذي حداه إلى أن يجعل اسم الكتاب « الرسالة البغدادية » بدلاً من اسمه في النشرة الألمانية ، وهو « حكاية أبي القاسم » .

لا أدري ، لعل في المخطوط شيئاً دفعه إلى هذا العمل ، أو أنه وجد في المظان أن هذا هو الاسم الصحيح ! ولكن كان من حق القارئ وعلى الأستاذ المحقق الشالبي أن يعرف سبب هذا الاستبدال . غير أن شيئاً من هذا لم يكن ، فلم يشر المحقق إلى شيء من ذلك .

ولنقصّر ، فما علينا من ذاك ، وليكن الكتاب « الرسالة البغدادية » وليس « حكاية

أبي القاسم . ولكن في نفسي شيئاً مما يتصل بنسبة الكتاب إلى أبي حيان ، ومساءلة
استيقان المحقق من ذلك حتى أباح لنفسه أن يثبت اسمه على الكتاب في هذه النشرة
الأخيرة .

أقول : لقد عرض ياقوت في « معجمه » إلى أن هذا الكتاب من وضع أبي حيان
التوحيدي ، وأنه استخفى باسم أبي المطهر الأزدي لما أودع من العبث واللهو والمجون .

ولا أرى أن تؤخذ مقولة ياقوت حجة تنسب بشيء من قوة في إثباته هذا الزعم ،
ذلك أن ياقوت الرومي المتوفى سنة ٦٢٦ للهجرة الشريفة لا يمكن أن يعتمد في شيء من
أمر حدث قبل عصره بما يقرب من مئتي سنة ، ولم يشر إلى ذلك أحد ممن تقدمه من أهل
العلم . ثم أن من جاء بعد ياقوت قد أفاد منه وأعاد هذا « الزعم » . وليست حجة
ياقوت في إثباته هذا غير ما ذهب إليه المحقق الفاضل في أدلته وحججه التي ستأتي إليها .

ولا أدري لم أغفل المحقق الفاضل ذكر الدكتور مصطفى جواد - رحمه الله - الذي
كان أول من أعاد هذه المقولة في عصرنا هذا ، ونشر في هذا مقالة في إحدى المجلات
العراقية لعلها بمجلة مجلس الاعمار ! فيما قبل سنة ١٩٥٠ أو بعدها بقليل ، ويؤسفني أنني
لم استطع أن أقف الآن على المجلة المذكورة ، ولكنني أذكر أنني قرأتها ، وقد علق الخبير
ومادته المفيدة في ذهني .

لقد أشار الأستاذ المحقق إلى أن الدكتور عبد الرزاق عبي الدين قد أشار في كتابه
عن « أبي حيان التوحيدي » إلى أن « الرسالة » البغدادية من صنع التوحيدي ،
مع أن المحقق الفاضل قد ذكر أن الدكتور عبد الرزاق عبي الدين لم ير الرسالة ولا عرف
أنها منشورة منذ سنة ١٩٠٢ ، أن هذا يعني أن الدكتور عبد الرزاق عبي الدين أما أن
يكون قد اعتمد على ما ذكره ياقوت في « معجمه » ، وأما أن يكون قد تأثر بما كتب
الدكتور مصطفى جواد - رحمه الله - ولم يشر إليه .

ثم أتى إلى الحجج التي بني عليها المحقق ما ذهب إليه من أن « الرسالة » هي من
مصنفات التوحيدي .

قال الأستاذ المحقق - حفظه الله - في مقدمته ص ٩ :

إن أجزاء من هذه الرسالة ، قد أثبتتها التوحيدي في مؤلفاته الأخرى ، فإن حديثه
عن المغنيات البغداديات قد أثبت في هذه « الرسالة » ، ثم نقله بنصه ونفسه إلى كتاب
« الأمتاع والمؤانسة » فاستغرق فيه فصلاً كاملاً ، يقارب العشرين من الصفحات ، كما

أثبت في هذه « الرسالة » وفي كتاب « الامتاع والمؤانسة » بالنص ، الخبر الذي ذكر فيه أنه
وجماعة من أهل الكرخ قاموا في السنة ٢٦٠ بأحصاء المغنين والمغنيات بجاني بغداد ، مما
يدل على صاحب « الرسالة » وصاحب « الامتاع والمؤانسة » شخص واحد ، وهناك كثير
من الأخبار والأحاديث التي وردت في « البصائر والذخائر » وردت بألفاظها بشيء من
التحوير في هذه « الرسالة »

.....

والمناظرة التي أقامها صاحب « الرسالة البغدادية » بين بغداد وأصبهان ، دليل آخر
على أنها من تأليف أبي حيان التوحيدي ، فهو في « الرسالة » يمدح بغداد ، دار صباه
وفتوته ، ويذم أصبهان التي أقيم فيها ثلاث سنين فما حد منها شيئاً ، ثم غادرها غاضباً
على من فيها ، وأولهم الصاحب بن عباد كافي الكفاة ، وما هنا فائدة أخرى ، وهي أن
يبحث التوحيدي عن أصبهان يدلنا على أنه كتب هذه « الرسالة » بعد مغادرته لها في
السنة ٢٧٠ ، ولعله ألفها في السنة ٢٧١ ، وهي السنة التي اشتغل فيها بالنسخ

ونقل الى الرسالة أخباراً كان قد أثبتها في كتابه « البصائر والذخائر » .
انتهى كلام الأستاذ المحقق .

أقول : وكيف جاز أن يكون هذا دليلاً على أن المصنف للرسالة هو أبو حيان ؟ ألا
يموز أن أحداً من الناس من أهل العبث واللهو والمجون ، أو من أهل الجذو أراد أن
يتعابث فصنع الكتاب ، واقتبس شيئاً من مادته مما جاء في « الامتاع والمؤانسة » ومن
« البصائر والذخائر » لأبي حيان لما وجد من قرب في الموضوع ، ولما له صلة بما جاء في
كتاب أبي حيان ؟ ألا يميز ذلك ؟

فإذا جاز ذلك ، أو قل ، لا بد من التذكير به ، ألا يسوّغ جماع الأمر أن نذهب
مذهب القطع والتقرير فنسب الكتاب الى أبي حيان ، نحن أهل هذا العصر الحاضر ! ألم
يكن من الحق أن نكتفي بعرض ما نراه في المقدمة ولا نقطع بشيء من ذلك !

أقول : وليكن لما قلتُ أنا من ضعف الحجة ما يكون ، وإن افترض كما افترض
المحقق ، فهلاً ننظر الى الكتاب ونفحص مادته لنوازن بين مذهب هذا العايب المكثي
بأبي المظهر الأزدي وبين مذهب أبي حيان وكتبه ظاهرة كثيرة .

لا أدري كيف فات المحقق الفاضل أن نهيح هذه « الرسالة » أو الحكاية « نهج
عامي عايب دارج ، يتعد كل الابتعاد عن نهج أبي حيان الفصيح العالي ، بل قل : نهج
أبي حيان الذي قل أن نمدح في العربية الفصيحة المليحة الأنيقة ما يعد له .

هلاً قرأ صديقي الأستاذ المحقق كتاب « الاشارات الالهية » فعرف هذا السمو في الكتاب فكراً وأسلوباً ؟ ومن أين يتاح لصاحب هذا الابداع الفني أن يتخط الى هذا الدرك من العامية المسمحة المجتذلة اللاهية الماجنة ، التي تأنس لعبث ابن الحجاج في سخفه وقبحه وبجونه غير المحدود ؟

نعم ان في هذه اللغة العابثة الماجنة فوائد تاريخية ، كما أن في جملة الكتاب فوائد تاريخية وحضارية اخرى عرض لها المحقق في « مقدمته » ، بل قل : ان المحقق أعجب بمادة الكتاب وما تقدم من فوائد حضارية تتصل بالبغداديين وحياتهم الجادة والعبثية ، وأسلوب معيشتهم واستحسان طرائقهم ، وتفضيلهم على غيرهم من الاجناس . وفي كل هذا عرض لمواد كثيرة منها حاجات منزلية واخرى تتصل بالماكل والمشارب والفواكه والعلطور والرياحين ومظاهر الشرف المختلفة .

لقد أحسن المحقق في عرض هذه الفوائد في مقدمته وأشار اليها اشارات رافية . ومن عجب ان المحقق قد أثنى على « الرسالة » ومادتها وطريقة تصنيفها ، في حين أنه حل على مؤلفها « المزعم » أي التوحيدى فوصفه بما يكره ويسوء ، واشتد في هذه الحملة فتعته بتعوت أقلها يسقط المروءة .

لم أرد هذا فقد يكون في أبي حيّان ما يجب وما يكره ، والمحقق على حق أن يميل الى التنوخي والصاحب بن عباد وغيرهما فيجد فيهم الفضل والمروءة ولا يجد شيئاً من ذلك في التوحيدى مثلاً . ومن الحق أن أقول : ان المحقق الكريم قد بذل من الجهد في التحقيق والفوائد ما يستحق الحمد والثناء ولا سيما في تعليقاته على الغرائب التي ترد في الكلم العامي والدخيل المعرب والفوائد التاريخية الأخرى .

ومن المفيد أن أعرض لشيء من مادة الكتاب عما يتصل بجملة ألفاظ فأقول :

١ - جاء في الصفحة ٥٣ قوله :

فيقول : حينئذٍ (كذا بالياء لا الهمة)

وقد علق المحقق الفاضل على كلمة « حينئذ » هذه فقال :

وقد أسلفنا أن البغداديين يدلون الهمة في وسط الكلمة وأوياً .

أقول : هذا باب يدعى في اللغة تهليل الهمة وليس هو خاصاً بالبغداديين

ولسانهم العامي الدارج ، فهو في اللسان الدارجة لكل العرب أينما كانوا ، وليس الأمر

خاصاً بالبغداديين . ثم انه وارد في فصيح العربية ، أيضاً ، وبه قرئ كثيراً في التثريب

العزيز ، رحبك أن تنظر في القراءات المعتمدة والشاذة لترى صرف هذا . ولا يتصل

الامر بإبدال الهمزة وراً أو ياء فقد تبدل ألفاً ، وهذا كثير كما في رأس ورأس وبشر وبير
وشُزم وشوم ، على أن في هذا الإبدال شروطاً في اللغة الفصيحة كأن تكون الهمزة
ساكنة .

ثم ان الكلمة « حنيذ » قد تكون عامية ، وهي عامية حقيقة ، ولكني أريد أن
أقول : ان الهمزة قلما ترسم في المخطوطات القديمة فيظن المحققون للنصوص ان الهمزة
غير موجودة فيثبتون الياء أو الواو أو الألف ، والحق أن ثبت الهمزة ذلك أن المصنف
القديم صاحب النص يريد الهمزة وهي متطلبية واجبة .

وقد حدث شيء من هذا في أبيات من الشعر كان حقها أن تهمز في هذا الكتاب
كما في الصفحة ٦٠٨ كقول أحدهم :

أحب ما فيه إلا فايله (كذا) يشرب حباً ويعزّي ما يده (كذا)
آكلُ خلق الله للمصايد (كذا) ومعضغ اللحوم بالشرائد (كذا)

٢ - وفي الكتاب من القوائد التاريخية مما يتصل بالعربية البغدادية أو العراقية
الشيء الكثير ، ومن ذلك ما يعين على فهم كثير مما تدوج فيه الآن في بغداد أو غيرها من
الحواضر في العراق من الكلم العامي .

فمن ذلك مثلاً أقرأ فيه : « بارد والله ، ما أشه ، الحقوني بمجرة نار » . أقول :
ان « أشه » هذه الأصوات التي يرددونها العراقيون ولا أقول البغداديين وحدهم عند
الشعور بالبرد الشديد .

أعود فأقول : لقد صنع الأستاذ المحقق صنعة جليلة في تحقيق هذا السفر المتع
ذي الدلالات الكثيرة والقوائد المختلفة ، وان في إضافاته في حواشيه وتعليقاته غناء أي
غناء .

مع كتاب « الفرج بعد الشدة » للتتوخي

(دار صادر للنشر ، بيروت ١٣٩٨ / ١٩٧٨)

مصنف الكتاب هو التتوخي أبر علي المحسن بن علي القاضي المتوفى سنة ٣٨٤ هـ ، صاحب « نشوار المحاضرة » . وكتاب « الفرج بعد الشدة » نشر غير مرة نشرات لم تتل شيئاً من الضبط والعناية ، شأنه شأن « النشوار » .

غير أن الأستاذ عبود الشالجي المحامي قد اضطلع بنشر « النشوار » باديء ذي بدء ، ثم أعقبه بنشر « الفرج بعد الشدة » . وليست بي حاجة الى بيان فضل هذه النشرة المحققة ، فقد أغناها الأستاذ الشالجي بفوائد سنية ، وأخرج الكتاب هيئة حظيت بالاحسان التام والعناية الفائقة .

وكتاب « الفرج بعد الشدة » من كتب الأدب العامة لما فيها من أدب كثير ، فقد اشتملت على طائفة من الشعر ، ومثلها من عيون النثر والحكم والنوادر ، ثم أن الكتاب مما لا يستغني عنه المؤرخ لعلاقة الأخبار والقصص المذكورة بأحداث تاريخية معروفة مشهورة ، وهذا الضرب من التصنيف كثير في المكتبة العربية التي تتصل بالتراث المشترك بين الأدب والتاريخ . ولعل هذا النمط غير بعيد عما عرفناه في كتابه (نشوار المحاضرة » من حيث الجمع بين فوائد عدة .

إن موضوع « الفرج بعد الشدة » معروف من اسمه ، فهو عرض لأحداث وأخبار وقصص عرضت فيها الشدة والكرب لجماعة من الناس ، ثم هيا الله لهم فرجاً قريباً خفف عنهم الكرب فقرت نفوسهم .

قلت : إن الأستاذ الشالجي المحقق قد أعان الدارسين فهياً لهم كتباً فيها جهد كبير وفوائد سنية . ولكني وددت أن أقف على أشياء يسيرة فأقول فيها ما أقول :

الجزء الأول :

١ - جاء في الصفحة ٦٨ قول المصنف :

« عَلِمَ أَنَّ الْبُشْرَى الْأَوَّلَةَ تَمْنَعُ مِنْ ذِيحِ اسْحَاقِ » .
علق الأستاذ المحقق على قول المصنف « الأول » فقال :
« تعبير بغدادى بمعنى الأول ، أما التعبير البغدادى الآن فهو « الأول » أو
الأولانية » .

أقول : لقد وجدت الأستاذ المحقق يفرع كثيراً الى وصف طائفة من المواد اللغوية
يقوله : « تعبير بغدادى » ، ولا أدري كيف استطاع أن يتوثن من عمية بغدادية في القرن
الرابع الهجري ، وأين لنا من المظان التي نعرف فيها هذه الشوارد العامة التي وصفت به
« التعابير البغدادية » ؟

أقول : كان دليل الأستاذ ما ذكره من التعبير البغدادى المعاصر « الأول » أو
الأولانية » ، ولا أرى أن في ذلك ما يعين على معرفة لسان دارج قديم ، فإن لم يكن هذا
فيها الحاجة الى الإكثار من ألوان العامة البغدادية المعاصرة في هذا الكتاب ، أياكون ذلك
من باب الموازنة أم يكون للفائدة التاريخية ؟

وقد وجدت أن كثيراً مما وصفه الأستاذ المحقق بقوله : « تعبير بغدادى » هو من
الكلم العام الشائع الذي تجده في مصنفات شامية أو مصرية أو غيرها كما سنرى .

أقول : ليس من الصحيح أن تفرع الى القول بالعامة قبل أن تتوثن مما في عريتنا
الفصيحة .

جاء في ترجمة « وآل » في « لسان العرب » :
وحكى ثعلب : هُنَّ الْأَوَّلَاتُ دُخُولاً وَالْآخِرَاتُ خُرُوجاً ، واحداً منها الأول
والآخرة .

ثم قال : ليس هذا أصل الباب وإنما أصل الباب الأول والأولى كالأطول
والطولى .

وجاء في ترجمة « ضَمْنَح » في « لسان العرب » :

قال ابن جنِّي : الحاء الأولى من « ضَمْنَح » زائدة ، وذلك أنها فاصلة بين
العَيْنين ، والعَيْنان متى اجتمعتا في كلمة واحدة مفصلاً بينهما ، فلا يكون الحرف
الفاصل بينهما إلا زائداً نحو عَثْرَتْنِ وَعَثْقَلْ وَسُلَامٌ وَحَقِيقَةٌ ، وقد ثبت أن العين الأولى
هي الزائدة ، فثبت أن الميم والحاء الأولتين في « ضَمْنَح » هما الزائدتان ، والميم والحاء
الآخرتين هما الأصليتان ، فاعرف ذلك .

أقول : وهذا يعني أن « الأول » لغة فصيحة وليس تعبيراً ببغدادياً .

٢ - وجاء في الصفحة ٨٠ من قول المصنف ذكره يختصر ، فعلق المحقق بقوله :
يخت نصر أو نبوخذ نصر ٦٠٤ - ٥٦١ ق . م ، ملك بابل ، أغار على مصر ،
وفتح اورشليم (انظر المتجد) .

أقول : ليس من الأصالة العلمية أن يوثق العلم التاريخي ، وهو مشهور في مظانّه
الموثقة ، بكتاب « المتجد » !

٣ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :
« وجاء بدانيال » ، فعلق الأستاذ المحقق بقوله :

« جاء أصلها « جاء » ، حذفت الهمزة على طريقة البغداديين في حذف الهمزة في
آخر الكلمة ، قال الشاعر :

عشية جا أهل العراق كأنهم سحب خريف صفقته الجناث

(العقد الفريد ٤ / ٣٤٤)

أقول : ألم يكن من الأجود والأولى أن تعاد الهمزة الى الفعل « جاء » فيكون
« جاء به » ، وذلك لعلنا الاكيد ان جبهة النسخ في المخطوطات كلها تتخفف من وسم
الهمزة في أواخر الكلمات . رأينا هم يكتبون « الأدبا » و « الألبا » و « السما » و « الينا »
وكثيراً غير هذا يحذف الهمزة ، ومن المعروف ان هذه من الاسماء الممدودة ومذها أكثر
من قصرها ، وان كان القصر جائز ووارد ولا سيما في الشعر . ناعيدت الهمزة الى هذه
الكلمات عند نشر الكتب . ثم ان حذف الهمزة الأخيرة غير خاص بالبغداديين ، فهو
امر شائع في بلاد العرب عامة ، في العربية الفصحى واللسن الدارجة ندياً وحديثاً ،
وكتب القراءات وكتب الأدب خير شاهد على هذا .

ثم ان استشهاد الأستاذ المحقق بالبيت دليل ضعيف ذلك أن الشاعر ممنحن
بالوزن وحذف الهمزة بقي بالوزن وإبقاؤها يُخلّ به .

ولا أدري كيف جاز للمحقق أن يعد قول « الشاعر » على طريقة البغداديين وهو
مجهول ؟

ليس من الجائز أن يكون أندلياً أو مصرياً أو شامياً ؟

٣ - وجاء في الصفحة ٨٣ قول الأستاذ المحقق في التعليق على كلمة « الفُرث » :
« الفرث السرجين ما دام في داخل الكرش » .

أقول : نوحى الأستاذ المحقق أن يكون عمله مفيداً بما يحتاج إليه القارئ وما قد يكون فيه غنى عنه . وما أظن أن هذه الفائدة تدخل في جملة أضافاته الممتعة .

٤ - وجاء في الصفحة ٨٣ حاشية طويلة استهلكت صفحة وشيئاً من صفحة عن « أبي سفيان » .

أقول : الأصل في التعليق والحواشي أن تكون بما يفيد كأن يكون التعريف برجل غير معروف لدى جبهة القراء ، أو أن اسمه من باب المشتبه أو أنه عرض له تصحيف فأنفذه ، وفي هذه الأحوال يكون عمل المحقق من الأعمال الجليلة . أما أن يكون تعريفاً بعلم من المشاهير كـ « أبي سفيان » فليس هذا مما يفترض إليه الدارس الطالب للفوائد ، وإذا كان من تعريف هذا المشهور ، أفلا كان من الحق أن يكتفي بالقليل مع ذكر المصادر الضرورية المتقدمة لا المتأخرة . ثم أن الأستاذ المحقق بعد هذه البسطة الطويلة عن « أبي سفيان » ترك المادة غفلاً عن المصادر .

٥ - وجاء في الصفحة ٨٥ حاشية للمحقق عن كلمة « المناق » ذكر فيها علاقة الاسم بالنفاق وهي حجر اليربوع

ثم اعتمد في قوله هذا على « المنجد » ، ألم يكن من المفيد أن يرجع إلى « لسان العرب » فيجد فيه « اليربوع » و « نفاق » ، ثم يجد فيه معنى « المناق » في القرآن والحديث ، كما يجد فيه : أنه من المصطلح الاسلامي . وفي مجموع هذا فوائد لغوية وتاريخية .

٦ - وجاء في الصفحة ٩٢ في تعليق المحقق على « اليتطين » قوله :
اليتطين واحده يتطينة وهو كل ما لا ساق له من النبات كالقثاء
أقول : أليس من العلم أن يرجع إلى « المنجد » في مادة قديمة هي « اليتطين » .
ومن فوائد المحقق في هذه الكلمة اشارته إلى أنه الفرع المستطيل يسمى في بغداد الآن :

« الشجر » ، وفي لبنان نوعان هما الكوسة والقرع .
أقول : وفاته أن يشير إلى أن « اليتطين » بهذا اللفظ ما زال معروفاً لدى القرويين في جنوب العراق ولا يعرفون غيره من الأسماء .

٧ - وجاء في الصفحة ٩٣ قول المصنف :
« كهيئة الفرخ المموط الذي ليس له ريش » .
فعلق المحقق بقوله :

المعوط الذي سقط شعره ، وعامة بغداد يكتون عمن أوغل في الشرّ والحيلة بقولهم : « ذيب أمعط » .

أقول : لا أرى مناسبة كبيرة تستدعي أن يشار إلى قولة البغداديين ، وإن كان غير البغداديين من العراقيين وغيرهم يعرف « الأمعط » .

٨ - وجاء في الصفحة ٩٨ قول المصنف :

ولكن اطلبه بغرا

وعلى الأستاذ المحقق على كلمة « الغرا » فقال : مادة لاصقة ، ما زال هذا اسمها

في بغداد .

أقول : إن « الغرا » أو « الغراء » معروف والاسم نفسه في كثير من بلاد العرب في

عصرنا هذا .

٩ - وجاء في الصفحة ٩٩ قول المصنف :

قال : حدثنا أبو عبد الله أحمد بن أبي ذؤاد

أقول : ليس في العربية مادة « داد » ، وعلى هذا ليس فيها « ذؤاد » بالهمز من

الأعلام ، والصواب : « ذؤاد » بالواو . وعرض هذا الوهم لكثير من المحققين

والناشرين .

جاء في « الاشتقاق » لابن دريد ص ١٦٨ قوله في الكلام على أبي ذؤاد الشاعر :

واشتقاق « ذؤاد » من الدؤد . والدؤادة والدؤدة واحد .

أقول : ولم يرد هذا الاشتقاق في « اللسان » فقد جاء فيه في ترجمة « دود » : قال

ابن الأعرابي : الدؤادي مأخوذ من الدؤاد وهو الخُصْف الذي يخرج من الإنسان ، وبه

كني أبو ذؤاد الإيادي .

وليس شيئاً اختلاف الاشتقاق بين ما ورد في كتاب « الاشتقاق » لابن دريد ،

وبين ما ورد في « اللسان » ، ذلك أن الذي يهمن هو الأصل التواري لا المهموز .

١٠ - وجاء في الصفحة ١٠٠ قول المصنف :

« إن قوماً ركبوا البحر فقام رجل من أهل المركب » .

فعلق المحقق الناضل على كلمة « المركب » فقال :

المركب واحد المراكب البحرية والبرية . وفي بغداد تعني الكلمة المركب البحري

أي السفينة . أقول : والذي وعينه من أيام الصبا أن « المركب » في العراق للسفينة

النهرية كثيراً ، كما هي للسفينة البحرية .

١١ - وجاء في الصفحة ١٠٣ قول المصنف :

فجعلت بين يديّ نفاطة

فعلق الأستاذ المحقق على « النفاطة » فقال :

النفط دهن معدني سريع الاحتراق توقد به النار ويتداوى به

أقول : ما أغنانا عن هذه الحاشية المستقاة من « المنجد » الذي ما أظنه متجداً « في هذه الكلمة .

ثم تحدث الأستاذ المحقق عن التداوي بالنفط وكيف تطل به الابل الجرب مستغداً ذلك من « لسان العرب » . ولم يكف بهذا بل رجع الى « قانون » ابن سينا ، و « مفردات » ابن البيطار في هذا الموضوع .

وما أظن أن الأمر محتاج الى هذا لا سيما إذا عرفنا أن « النفط » لم يرد في النص بل وردت « النفاطة » وهي سراج يستضاء به .

أقول : كان على الأستاذ المحقق أن يشرح « النفاطة » ويشير كمعادته الى « النفطية » وهي الاسم المتداول في عصرنا ببغداد وغيرها من الحواضر :

ولم يكف الأستاذ المحقق بهذا بل عرض للنفاطة وهي من أدوات الحرب وأشار الى استعمال الرشيد للنفاطة في حربه مع الروم . وزاد فذكر أن « النفاطة » الموضع الذي يستخرج منه النفط .

أقول : لقد أشرت في « المقدمة » الى جهد المحقق باغناء الكتاب بالفوائد الكثيرة .

١٢ - وجاء في الصفحة ١٠٤ قول المصنف :

« ثم انتهت فاذا أنا بشعل قد أقبل من بعيد » .

فعلق الأستاذ المحقق تعليلاً طويلاً على كلمة « الشعل » واستعمال البغداديين

للشماعل وهيائه وما يوضع فيه من المواد للاشتعال في رؤسه .

أقول : وما أظن هذا الوصف مفيد لغیر العراقي ولا أخص : « البغداديين » وحده ، وذلك لأنه لا يعرفه ولا يستطيع تصوره . والشماعل أعمدة تحمل تمتد على احد رأسها اعمدة أخرى بية عمودية فيها رؤوس تحشى بالخيش وتشعل بعد غطسها بالنفط وتستعمل في مواكب التأبين يذكرى مقتل الامام الحسين عليه السلام في أيام المحرم العشرة الأولى .

وأفاد الأستاذ المحقق أن « المشعل » من أعلام الذكور ، ويصفون الجميل الوجه بأنه « مشعل » .

وقد أناض في هذا التعليق فذكر زجلاً عاماً فيه كلمة المشاعل ، وهذا كثير لعله يقتصر الى المناسبة وقبعتها . وفي الزجل كلمة « اللالات » ، وهي عامية عراقية لنوع من المصاييح شرحها المحقق شرحاً تاماً .

١٣ - وجاء في الصفحة ١١١ ذكر أبي الحجاج مجاهد بن جبر فعلق الأستاذ المحقق بقوله :

ترجم له صاحب « الخلاصة » ص ٣١٥ ، وصاحب ميزان الاعتدال ٤٣٩/٣ .
أقول : وكان من المفيد أن يشار الى المصادر الأخرى ، أما كان من المفيد أن يستأنس بالمصادر التي أثبتتها الزركلي في « الأعلام » وفيها سير « أعلام النبلاء » و « غاية النهاية » و « الارشاد » وغيرها .

١٤ - وجاء في الصفحة ١١٠ تعليق للمحقق على أبي الأحوص عرف بن مالك بن نضلة الجشمي قال فيه :

ترجم له صاحب الخلاصة وقال : انه قتل أيام الحجاج .
أقول : وفي تاريخ بغداد ٢٩٠/١٢ ترجمة مفيدة لأبي الأحوص هذا .
١٥ - وجاء في الصفحة ١٦٩ تعليق طويل على « عبد الله بن الزبير » من دون ذكر

أي مصدر .

أقول : ولا أريد هذا وحده ولكني أقول اثنا في غنى عن التعليق على الاعلام المشهورة كابن الزبير هذا ، ومثل هذا ما ورد من ترجمة معز الدولة بن بويه صاحب العراق في الصفحة ٩٤ ، ومثل هذه التراجم للأعلام المشهور تدر عظيم في « الفرج بعد الشدة » .

١٦ - وجاء في الصفحة ١٧٦ تعليق الأستاذ المحقق على قوله تعالى « فان مع العسر يسراً » . قال الأستاذ المحقق : اليسر اللين والانتقاد ، واستشهد بقول الشاعر :

قوم إذا شؤسوا جلد الشمس بهم ذات العناد وان يأسرهم يسروا

ثم قال :

والعسر الضيق والشدة ، قال الشاعر :

أقول : ما أظن أن البر والعسر من الكلم اللغوي الذي لا يعرفه القارئ العام بله الخاص . ان الآية الكريمة من الآيات التي يستشهد بها ، وقد ترد في كلام العامة فهي مما يعرفون ويرددون .

١٧ - ومثل هذا الشرح للكلم المعروف تعليق المحقق على « البرد » وشرحه في الصفحة ١٨٠ وهو مما يعرفه عامة القراء .

أقول : كأن الأستاذ المحقق حين شرح « البرد » أراد أن يقول لنا أن « البغداديين يسمونه الخلوب » فإذا أصيب الزرع بالبرد قالوا تحولب فهو محولب .

وهذه إضافة مفيدة لولا تخصيصها بالبغداديين ، وذلك لأن عامة العراقيين يعرفون هذا .

١٨ - وعلق المحقق في الصفحة ١٨٣ على « الجبل » فقال : اسم شامل لأقليم عراق المعجم (المشترك صقاً لياقوت ص ٩٥) . وأضاف : ادركت الناس ببغداد وهم إذا ذكروا الجبل فهم يريدون جبل بشت كوه في بلاد ايران

.....

أقول : وليس من صلة بين اقليم الجبل في كتب البلدان القديمة وبين المتعارف في العراق عن « الجبل » الا من باب « الشيء بالشيء » يذكر !

١٩ - وجاء في الصفحة ١٩٠ كلام على الحجاج من زيادات الأستاذ المحقق استوفت ثلاث صفحات وقد ضُتْ الى مادة الكتاب دون الاشارة الى انها تعليق المحقق .

أقول : وليس هذا مقبولاً ، والصحيح أن يشار الى أن هذا من كلام الأستاذ المحقق وهو حاشية وتعليق لا أن يضم الى مادة الكتاب .

ثم ان ثلاث الصفحات كثير في حاشية أو تعليق ، وهي تشتمل على أخبار الحجاج وظلمه بدأها بقوله :

وبلغ من شنيع سمعة الحجاج وشهرته بالظلم
أقول : وستأتي حواش أخرى تعليقاً على الحجاج يؤلف مجموعها صفحات عدة وكلها مقعّم على نص الكتاب من غير اشارة الى انها تعليقات .

٢٠ - وجاء في الصفحة ٢٠٣ قول المصنف :

« اَتَعَلَّمَتِ السِّحْرَ ؟ »

فراج الأستاذ المحقق يتحدث عن « السِّحْر » في « لسان العرب » وفي أي القرآن الكريم ، وما ورد في « الفهرست » لابن النديم في المقالة الثامنة عن المعزّمين والمشعّبين والحرّة ثم قال : انظر دائرة المعارف الاسلامية .

أقول : ما أظن أن كلام المصنف يحتاج الى هذا العرض الوافي عن « السحر » .

٢١ - وجاء في الصفحة ٢٠٤ كلام طويل مقحم على نص الكتاب على « عبد الملك بن مروان » دون إشارة الى أن ذلك تعليق . ثم ان عبد الملك بن مروان من المشاهير الكبار ، فهل من حاجة الى هذا التعليق الطويل ؟

٢٢ - وجاء في الصفحة ٢٠٥ قول المصنف :

وقد رأيته نقش ذلك على خاتمه

فعلق المحقق فقال : الختم في اللغة السد والاغلاق ، وقوله تعالى : « ختم الله على قلوبهم » ثم صرّفت الى نهاية الشيء ، وكقولنا خاتم النبيين .

ثم تكلم المحقق على الطين الذي يسد به المزود أو الكتاب عند الانتهاء منه ، ثم صرّفت الى الطبعة : ثم الى القصر الذي يطبع به الطين ، ثم

أقول : ان هذه من الفوائد وفيها لون جضاري ولكن هذا كله يتجاوز التحقيق لنص من النصوص .

٢٣ - وجاء في الصفحة ٢١٠ تعليق المحقق على « بنت وردان » فذكر انها دويبة كريمة الراححة

ثم قال : تسمى الآن ببغداد « مُردانة » وجمعها « مردان » ثم استشهد بيت شعر أتول : وليس هذا كله من همّ المحقق فهو معروف .

٢٤ - وجاء في الصفحة ٢١٣ قول المصنف :

« ورجوت أن نعاونه بأموالنا رجاها لنا لُبْشِي أمره » .

أقول : ومن المفيد أن نعلق على قول المصنف « لُبْشِي أمره » وهو من الأساليب العامة التي ما زلنا نداولها في لغتنا الدارجة في العراق في الأثل . ولم يُشر المحقق القاضل الى ذلك على شدة اهتمامه بالكلم العامي الذي وصفه بـ « البغدادي » .

٢٥ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

« وأخذ خطي بالمال على نجومه » .

وقد علق الأستاذ المحقق بقوله : « نَجَمُ الذِّين : آذاه نجوماً أي انقاساً في أوقات

معينة

أقول : ومن المفيد أن يشار إلى أن هذا من المولدات العباسية في الأتلى ، وفي ذلك

نائدة تاريخية .

٢٦ - وجاء في الصفحة ٢١٥ قول المصنف :

« ورد كتاب عامل مصر » .

وعلق المحقق بقوله : « العامل الموظف المالي الذي يناط به جمع الارتفاعات وما

يُقْتَضَى صرفه أقول : وليس في النص ما يدعو إلى أن يكون « العامل » بهذه الحدود وهذا

الاستعمال وذلك لأن « العامل » بمعناه المشهور كما يبدو لي وهو الوالي أو الحاكم أو الأمير

القائم في البلد .

٢٧ - وجاء في الصفحة ٢١٥ قول المصنف :

« ورد كتاب عامل مصر بمبلغ مال مصر لهذه السنة مجملاً في مبلغ الحمل

والنفقات » .

وقد علق الأستاذ المحقق بقوله :

أي المال الذي يحمله العامل إلى الحضرة خالصاً بعد سداد النفقات .

أقول : وهذا من فوائد الأستاذ المحقق السنية في عمله المفيد .

٢٨ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

« فوقع إلى ديواني باخراج العبرة لمصر » .

قال المحقق : العبرة : ثبت ارتفاعات الكورة (أي الواردات) . وعبرة سائر

الارتفاعات المعدل الوسط بين أعلى الارتفاعات وأدناها .

أقول : وهذا من الفوائد الكبيرة في شرح هذه الكلمات الاصطلاحية من الألفاظ

العباسية الخاصة . ولكنني أتساءل : لم لم يوثق الأستاذ المحقق هذه الفوائد ببعض

التوثيق ؟

٢٩ - وجاء في الصفحة ٢١٧ تعليق المصنف على « المتوكل » الخليفة العباسي .

أقول : « المتوكل » غني عن التعليق شأنه شأن المشاهير ، وإذا كان من تعليق

فهو شيء موجز كل الإيجاز لا ثلاث صفحات كاملة من غير مصدر ، ثم تضاف إلى مادة

الكتاب ولا يُشعر القارئ أن الكلام مقحم على النص ، وهو من اضافات المحقق .
٣٠ - وجاء في الصفحة ٢٢٠ حاشية المحقق على كلمة « الديوان » ، وأنه في الاصل جريدة الحساب ، ثم

والكلام مقتبس من « المنجد » وزاد عليه بما يقرب من صفحتين .
قلت غير مرة ان هذه الاضافة غير ذات قيمة كبيرة لتجاوزها المظان المعتمدة .

٣١ - وجاء في الصفحة ٢٢٩ تعليق على كلمة « الدهليز » فقال :
الممر الذي بين باب الدار ووسطها ، ويسمى ببغداد الآن المجاز .
أقول : كان الأستاذ المحقق أراد أن يعرف بالكلمة العراقية المعاصرة .
٣٢ - وجاء في الصفحة ٢٤٥ تعليق طويل على « الحر » و « الحرّة » ودلالة الحرية وشرح الأمة والمهجين ونحوهما . وهذا التعليق مضاف الى مادة الكتاب من غير إشارة إلى أنه من اضافات المحقق .

٣٣ - وجاء في الصفحة ٢٥٢ شرح لكلمة « الطغيان » بأنه الاسراف في الظلم .
أقول : وهل من حاجة الى هذا الشرح ؟
٣٤ - وجاء في الصفحة ٢٦٩ حاشية استغرقت صفحة كاملة عن « زياد بن أبيه » وقد أضيفت الى مادة الكتاب من غير إشارة إلى أنها من صنيع المحقق وإضافاته .

٣٥ - وجاء في الصفحة ٢٨٠ قول المصنف :
« محمد بن القاسم ظلمي » .
وقد علق الأستاذ المحقق على ذلك بكلام على « الظلم » استوفى صفحة كاملة ،
وأضيف الى مادة الكتاب من غير اشعار بأنه من كلام المحقق .

أقول : كان المحقق الفاضل يتصيد أقل صلة ليتكلم في مسائل كثيرة تتجاوز العلاقة أو المناسبة فيذهب بعيداً كل البعد عن الموضوع .

٣٦ - وجاء في الصفحة ٢٨١ قول المصنف :
« لما خرج طاهر بن الحسين الى محاربة علي عيسى بن ماهان جعل ذات يوم في كُمة دارهم » . فعلق المحقق الفاضل على « الكُمة » تعليقاً طويلاً ذكر فيه القميص والثوب والجلب « والعب من العامية العراقية » ، كما ذكر ترويسة يُترنم بها للأطفال لتتوهمهم من الشعر العامي من جملة أبياتها :

هـه يميناً بابـه شايـل تمر باعـبابـه

وينصرف الأستاذ المحقق الى شرح كلمة « هـه » العامة وشرح كلمة « شايـل » ،
فأين هذا من النص ، وما علاقة « الكم » بكل هذا ؟

٣٧ - وجاء في الصفحة ٢٩٩ حواشي لشرح كلمات هي البرفون والرج
واللجام والطلسان والقميص والشاشية .

أقول : وليس في هذه المواد ما يدعو الى الشرح والتعليق فأمرها معروف للخاصة
والعامة .

٣٨ - وجاء في الصفحة ٣٠٢ تعليق الأستاذ المحقق عل « صاحب البريد »
استوف صفحتين ضُمّت الى النص دون أن يكون ما يشعر بأنها من كلام المحقق لا
المصنف .

أقول : وهذا النمط من التعليقات يتجاوز حد التحقيق ، ولورغب المحقق أن
يأتي بهذه الفوائد التي أدركها في قراءته لكان أولى له أن يفرد لها مصنفًا خاصاً يضم فيه
هذه النماذج الحضارية والتاريخية واللغوية وغيرها ، وان شيئاً منها ، من غير شك ،
الصلق بمادة « الكتابات الشعبية » التي أفرد لها المحقق كتاباً وسم بـ « الكتابات
البغدادية » .

٣٩ - وجاء في الصفحة ٣٠٥ تعليق المحقق على كلمة « المال » التي وردت في كلام
للمصنف .

لقد أن المحقق بما ورد في « لسان العرب » عن « المال » ، وما جاء في كتابه
« التلخيص » لأبي هلال العسكري عن المال ، ودلالته على الإبل والغنم وغيرها من
الماشية .

غير أن المحقق لم يكشف بهذا فقال :

أما في بغداد وما يجاورها فان كلمة « المال » تقوم مقام كلمة « الحسن » ، أي انها
كناية عن عضو التناسل سواء عند المرأة والرجل أو الحيوان . ثم ذكر قول احد الشعراء
المراقين وزاد قول أحد شعراء الحلة .

أقول : ولا أرى في حاجة أن أذكر قول احد الشعراء المراقين ولا الشاعر الحلي
فاسيء اليهما ، ولكنني أقول : إنها كناية عن « المتاع » بشيء آخر هو « مال » وليس
« المال » اجتناباً لذكر السوء .

قلت : « مال » وليس « المال » وأريد بذلك أن « مال » هذه بغير الألف واللام هي شيء ينطوي فيه قولنا : « ما له » و « ما لنا » و « ما لكم » وما لمن ، إلى آخره ثم اجتزى من ذلك بلفظ « مال » على طريقة الضم أو النحت والحزم للضمير فكانت الكلمة « مال » وهي غير « المال » المعرفة التي تعني ما تعنيه من الدلالة على الإبل والغنم وسواهما .

٤٠ - وجاء في الصفحة ٣٥٦ قول المصنف :

« أخبرنا أبو الفرج الأصبهاني عن المدائني .
فعلق المحقق على « المدائني » فقال : نسبة إلى « المدائن » ، ورحل يتكلم على المدائن وفيها ابوان كسرى وقرب الابوان قبر سلمان الفارسي الملقب بـ « ياك » أي الطاهر ، ومن ذلك « باكستان » البلاد المعروفة ، ثم ذكر كيف يجتمع العراقيون البغداديون في المدائن للترهة أقول : أليس هذا كله من التجاوز على عمل المحقق !

٤١ - وجاء في ٣٦١ تعريف بالجاحظ ذكره المحقق .

أقول : ان أبا عثمان أشهر من أن يعرف به في حاشية من حواشي كتاب « الفرج بعد الشدة » .

٤٢ - وجاء في الصفحة ٣٦٦ كلام طويل أضيف إلى النص دون أية إشارة ، على جعفر البرمكي . وهذا على شاكلة ما صنع المحقق في جملة أعلام ومواد أخرى .

٤٣ - ونختم الجزء الأول فنرى في الصفحة ٤٠٠ تعليق طويل في قسوة الحجاج وظلمه ضم إلى مادة الكتاب .

الجزء الثاني :

٤٤ - وجاء في الصفحة ٢٧ قول المصنف :

« فأحضرت وشُلِّعْتُ للضرب » .

فعلق الأستاذ المحقق على « التشليح » وقال

: : انه التعرية ، ثم أتى كمادته فأشار إلى دلالة التشليح عند البتداديين وهو « انكشاف العورة » (كذا) ، والتعرية عندهم « التصليح » وهو مصلُح أي عارٍ .

أقول : ولا أرى من داع إلى هذا الاسهاب في هذا الضرب من الأدب العامي .

٤٥ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :

« فإن كانت الرقيقة صحيحة فليس يفوتك عقابه » .

نعلق المحقق بقوله : « الرقيقة ما يرفع على الإنسان من التهم » .
أقول : وهذه فائدة جليلة تدخل في باب المحدثات العباسية في اللغة .

٤٦ - وجاء في الصفحة ٢٨ قول المصنف :

« وجدت المستحّم ضيقاً غير نظيف » .

أقول : لقد أشار المحقق الى أن المراد بـ « المستحّم » المرحاض . وهذا نظير

قولهم : بيت الأدب وبيت الراحة والمتراح كتابة عن بيت « المرحاض » .

٤٧ - وجاء في الصفحة ٤٦ قول المصنف :

« والبني جبة صوف قد نعت بماء الأكارع » .

أقول : وقد علق الأستاذ المحقق في الصفحة ٥٠ تعليقاً طويلاً على « ماء

الأكراع » وأضيف التعليق الى النص كأنه جزء منه . ذكر فيه شيئاً عن « الكرع » وجمعه
كوارع على لغة المصريين ، وتسمى « الأكلة » في الشام (كذا) وفي لبنان (كذا) وفي
بغداد (كذا) وما يتصل بذلك في بغداد المعاصرة أقول : وفي هذا بعض الفائدة وإن
تجاوز حد التحقيق .

٤٨ - وجاء في الصفحة ٤٧ قول المصنف :

كتب الى بعض عمال المشرق بمطالبتة بأمواله وودائعهم فكتب اليّ بالطاظة فكتب

اليه بأن يُغَلّ

أقول : ولم يعلق المحقق على قوله : بالطاظة . والإلطاظ الستر والإخفاء فكانه

أراد أن يقول : انه أنكر الاموال والودائع .

٤٩ - وجاء في الصفحة ٤٨ قول المصنف :

« ولم يبرح حتى أمروا بأخذ حديدي وادخالي الحمام وأخذ شعري » .

أقول : أردت أن أنبه على قوله « أخذ شعري » وهذا من معاني الأخذ التي جرّت

والمراد به قص الشعر .

٤٣ - وجاء في الصفحة ٥٣ « دار مؤنس » وهو مؤنس المظفر من القواد الأتراك في

الدولة العباسية .

لقد علق الأستاذ المحقق على « دار مؤنس » تعليقاً استوفى صفحتين ضمهما الى

نص الكتاب من غير اشارة الى صنيعه هذا . كما اشار الى موقع الدار المذكورة وابتعد
مكانها في بغداد الحديثة ، وهو سوق « البمنجية » . ثم تكلم على ما يُسمى في العراق
الآن « بمئي » وهو ضرب من الأحذية خاص لونه احمر وله مقدم متجه الى الأعلى ، ولا
أدرى لم سُمي « بمئي » ذلك اننا لا نعرف أنه مستورد من اليمن مثلاً ، أو ان جلده من
اليمن !

أقول : ألا ترى معي أيها القارىء - ان المحقق قد ابتعد في هذا الاستطراد عن
مادته ؟

٤٤ - وجاء في الصفحة ٦٤ قول المصنف :
« فمن أين انفق الأموال وأقيم الأنزال » .
أقول : الأنزال جمع نَزَل « بفتح نون » وهو الأرزاق والأعطية . وهذا من مولدات
العصر العباسي .

٤٥ - وجاء في الصفحة ٨٠ قول المصنف :
« وخرج وصرف التوكيل عني » .
لقد أشار الأستاذ المحقق الى التوكيل وأتاد انه مصطلح عباسي يراد به حجز
الحرية ، فيقال : رُكِّل . إذا نصب عليه حارساً يحول بينه وبين الفرار .

٤٦ - وجاء في الصفحة ٨٦ قول المصنف :
« . . . إلى أن أزيح علة قائد يصحبك الى الرملة » .

وقد علق الأستاذ المحقق على « إزاحة العلة » قائلاً : انه مصطلح عباسي يعني
القيام بجميع ما يحتاج إليه من يراد إزاحة علته ، فالجيش مثلاً يعتبر « مزاح العلة » إذا
كان أفراداه قد أعطوا أرزاقهم وسُدَّت نفقاتهم

أقول : وهذا من المواد المفيدة ذلك أنها تكشف عن العريية الخاصة وكيف جد
فيها من مقتضيات العصر ما أضاف اليها كلفاً فنياً .

٤٧ - وجاء في الصفحة نفسها قول المصنف :
« وقد حططت من الارتفاع وزدت في النفقات » .
« الارتفاع » كما يُستقرى من مادة الكتاب هو « الوارد » في لغتنا المعاصرة ، وقد
أشار الأستاذ المحقق الى ذلك .

٤٨ - وجاء في الصفحة ٨٣ تعليق طويل على « الفرائش » ، ذكر فيه الأستاذ المحقق أنواع المفروشات قديماً وحديثاً كالطنافس والزرابي وما هو معروف منه في العراق في عصرنا بأسمائه المحلية الدارجة .

٤٩ - وجاء في الصفحة ٨٦ قول الأستاذ المحقق على كلمة « ايش » فقال : هي « أي شيء » اختصرها البغداديون الى « ايش » .
أقول : ان « ايش » بمعنى « أي شيء » قديمة وقد وردت في تاريخ الطبري في اخبار قديمة سبق تمصير بغداد . وقد أشار الحريري في « درة الغواص » الى انها عامية ، وكذلك فعل الخنجي في « شفاء القليل » ولم يخص أي منها أنها بغدادية .

٥٠ - وجاء في الصفحة ٨٨ قول المصنف :
« ... قدقُ الباب فكلمهُ من خوخة » .
وقد علق الأستاذ المحقق على كلمة « خوخة » فقال :
الخوخة الباب الصغير يفتح في الباب الكبير .
أقول : قد تكون « الخوخة » بهذا المعنى وان كان الدليل غير واضح من النص ، ولكنني اعرف الخوخة في كتب اللغة : انها كُرَّة في البت تؤدي إليه الضوء .

٥١ - وجاء في الصفحة ٩٠ قول المصنف :
« ... فارمي إليه من رُوْزَنَة لي ... » .
وقد علق الأستاذ المحقق على كلمة « رُوْزَنَة » فقال : هي الرازونة عند البغداديين ، وهي روشن ...
يريدون به تجويفاً غير نائذ توضع فيه الحاجيات .

أقول : والصواب توضع فيه الحاجيات وليس في العربية الفصيحة « حاجيات » على شيوعها في اللغة المعاصرة

٥٢ - وجاء في الصفحة ٩٩ قول المصنف :
« ... وينشوان في دولتك ... » .
وقد علق الأستاذ المحقق على القمل « ينشوان » فقال : انها لغة بغدادية وقد درج البغداديون منذ القديم وما زالوا الى الآن على حذف الهمزة إذا كانت في آخر الكلمة ، وابدأها واواً أو ياء إذا كانت في وسطها ...

وقد مثل لذلك فجاء بـ : رياسه ، وجية وصايم ... وحن النشوة .

أقول : لقد قلت في حذف الهمزة الأخيرة وجوازها لغة وضرورة في العربية الفصيحة ، كما قلت في تسهيل الهمزة الى الواو والياء والألف .

ولكنني أقول الآن وأضيف : انه ربما كانت الكلمة « ينشوان » في نص الكتاب عامية بغدادية أو غير بغدادية لأن ذلك أمر شائع ، بل أقول : ان في العربية الفصيحة « ينشوان » أيضاً .

جاء في كتب اللغة :

نشوت في بني فلان : رُئيت ، نادر ، وهو محوّل من « نشأت »

وقال قطرب : نشا ينشور لغة في نشأ ينشأ ، وليس عنده على التحويل .

٥٣ - وجاء في ١٠٢ تعليق طويل استوفى صفتين أضيف الى مادة الكتاب من غير إشارة ، على عبيد الله بن زياد .

٥٤ - وجاء في الصفحة ١٤٦ كلام طويل على سياسة الحجاج المخربة استوفى ثلاث صفحات وضمّ الى الكتاب .

٥٥ - وجاء في الصفحة ١٤٩ قول المصنف :

... حدثني أبو علي الوكيل على أبواب القضاة ببغداد .

أشار المحقق الى أن الوكيل هو المحامي في مصطلح هذا العصر .

٥٦ - وجاء في الصفحة ١٦٠ قول المصنف :

... وقعت على سترة الحجاج

وقد علق الأستاذ المحقق على كلمة « سترة » وأفاد أنها ما استمر من الجدار الخارجي الى فوق سطح الدار ، وهو ما يسمى الآن « ستارة » في بغداد ، وأشار الى حادثة معاصرة استعمل فيها طالبون النار

٥٧ - وجاء في الصفحة ٦٨ قول المصنف :

... وشاع في اليمن

وانطلق الأستاذ المحقق بتكلم على اليمن والشام واليمن والشمال كلاماً طويلاً .

٥٨ - وجاء في الصفحة ١٨٣ ذكر « الكوز » ، فراح الأستاذ المحقق يشرح الكوز والكيران وأنواعها ، وما استجد من صناعتها ، وقد أضيف كله الى مادة الكتاب .

ومثل هذه التعليقات الطويلة تعليق على السكر ، وآخر على النبيذ ، وآخر عن يزيد بن معاوية .

٥٩ - وجاء في الصفحة ٣٢٣ ذكر « المسبحة » ، فاطال الأستاذ المحقق في الكلام عليها ، وإن في مدينة الحلة في العراق تصنع « مسبحة الباقلاء » ، وليس هذا إلا من باب ما يتنذر به على أهل الحلة لشغفهم بالباقلات زواعة وأكلها .

الجزء الثالث :

٦٠ - وجاء في الصفحة ١٠٧ تعليق على « الحمار » استوفى عشر صفحات . كما ورد تعليق طويل على البرامكة .

٦١ - وجاء في الصفحة ٣٦٤ تعليق على مادة العذاب استوفى أربع صفحات .

كلمة ختام :

لقد أشرت الى هذه المسائل ولكني اعترف أن اخراج الكتاب وتحقيقه حظي بالمعناية الكبيرة فجاء مصدراً يعتمد عليه في ضبط النص وإحكامه مع الفوائد التي وشي بها .

نظرات في « نشوار المحاضرة » للقاضي أبي علي المحسن بن علي التنوخي المتوفي سنة ٣٨٤ هـ

بتحقيق الأستاذ عبود الشالجي المحامي
بيروت ١٣٩١ هـ - ١٩٧١ م

لقد استمتعت بقراءة هذا السفر النفيس ذي الأجزاء الثمانية ، الذي اشتمل على فنون من الأدب والتاريخ واللغة .

إن طريقة المحسن التنوخي في التصنيف ترمي الى أن يكون القارئ للمادة التاريخية مستمتعاً بضروب من الأدب والفن القصصي الذي يعلو على طبيعة سرد الأخبار مشفوعة بالأسانيد الطويلة . انه أراد أن يعطي القارئ الفائدة الأدبية التي تنجلي في هذه الأخبار التاريخية التي أبى إلا أن يدعوها قصصاً .

لقد نشر « النشوار » منذ سنين طويلة ولم يتهاى لنشره على تعددهم أن يولوا هذا العقد النفيس ما يستحق من عناية ، حتى إذا اضطلع الأستاذ عبود الشالجي المحامي بالامر وأعد له عدته فجمع أصوله المخطوطة فنهيات له الأدوات النافعة في الموضوع ، أعاد نشره في هذه الحلة الأنيقة التي نتحدث عنها .

قلت قرأت « النشوار » منذ سنين ، ورجعت إليه غير مرة استجلى « أدب العوام » كما رجعت الى كثير من كتب أبي عثمان الجاحظ مثلاً للغرض نفسه . ولم يكن الكتاب في نشراته السابقة محققاً للأغراض العلمية .

أما هذه النشرة المحققة فهي من الجهود الطيبة التي حظي بها الدارسون . وكان لي أن أعدت قراءة الكتاب قراءة مستفيد مستمتع ، فوفقت على مسائل رابت من الخير أن يقف عليها معي الدارسون وهي على النحو الآتي :

١ - قرأت في الصفحة الأولى من النص : « وهو أني اجتمعت قديماً مع مشايخ فضلاء ... قد عرنا أحاديث الملل ، وأخبار الممالك والدول »

من أخبار الملوك والخلفاء ، والكتاب والوزراء ، والأجواد والبخلاء .

٢ - ثم يستمر المؤلف ص ٢ في ذكر الناس الموصوفين بصفات شتى وقد استوفيتني أن المؤلف حين يذكرهم يعطف كل صنف من هؤلاء على آخر نظير للأول كأن يقول : الكتاب والوزراء ، والسادة والأمراء ، والرؤساء والقضلاء ، والمحصلين والعقلاء ،

ونحن نرى أن كل صنفين من هؤلاء ينسجمان في الوصف ويتساوقان في المعنى . غير أني ترأت . « والأجواد والبخلاء » فرأيت المؤلف قد كسر هذا التقسيم المتساوق في المعنى فلجأ الى « المقابلة والطباق » فالأجواد ضد « البخلاء » .

الا يرى الأستاذ المحقق الفاضل أن « الأجواد » مصحفة عن « الأجساد » والذي يؤيد أن تكون « الأجواد » « أجاداً » المعنى يقال للبخل « جاد » كما في « معجمات العربية » « اللسان » (جمد) . وفي هذه الحالة تتفق « البخلاء » مع « الأجساد » . وفي الصفحة (٣) يستمر المؤلف في ذكر الأزواج من الموصوفين بصفات خاصة . وحسناً فعل الأستاذ المحقق الفاضل في فصل كل اثنين من هذه الموضوعات بالفاصل (،) شعوراً بما أراد المؤلف من جعل كل اثنين متساوقين في المعنى كما أشرنا .

وشذ عن هؤلاء هذا النظام قوله « وذوي الشمس والاخلاص » . أشار المحقق في الحاشية ان « الشمس » المدلس وعلى هذا فلا ينجم أو يتساوق هؤلاء (ذور الشمس) مع ذوي « الاخلاص » .

والذي أراه أن « ذوي الشمس » من الموصوفين بالصفات الإيجابية أي صفة خير لا شر . صحيح أن « الشمس » التلميح ، والناموس المكر والخذاع غير أن « الناموس » أيضاً وعاء العلم ، والناموس جبريل عليه السلام ، وأهل الكتاب يسمون جبريل « الناموس » والناموس البِرُّ ، ونمت الرجل ونامتة إذا « ساروته » والناموس صاحب سر الخير .

ومن هنا « الشمس » من الناموس أي الإصرار بالخير وهذا ينجم مع « الاخلاص » (ينظر « اللسان ») (نفس) .

٣ - وجاء في الصفحة (٤) : [والأغنياء والمملقون] وجاء في الحاشية ٦ (هذه الفقرة زبدت من « ط » . وأظن أن لا مكان لـ « المملقين » أي الفقراء مع « الأغنياء » لأن في ذلك « كسراً » للتساوق بين الأزواج من الموصوفين فكل صفتين منها متساوئتان لا متعاكستان . لعل تصحيفاً قد وقع في « المطبوعة » أو أنها إضافة من الناسخ وما أكثر النسخ الجهال . وفي هذه الصفحة : « والشطار والمتبين » .

أقول : لا معنى أن يوضع « الشطار » مع « المتقين » إذ لا انسجام ولا تساقق وفي ذلك خروج عن النظام الذي اتبعه المؤلف .

قلت : لعل « المتقين » مصحفة عن « المتقين » أي الذي « يتقيون » جدران البيوت أي « اللصوص » الذين يتبعون هذه الطريقة في السرقة والسطو على البيوت .

« - وجاء في الصفحة ٧ : « وحرايرهن » والصواب و « حرائرهن » بالهمز فاهمز هنا متطلب واجب في « حرف » لغة العرب .

وجاء في الصفحة ١٢ قوله « لأن فيها أخباراً تصلح أن يذاكر بكل واحد منها في عدة معاني قلت والصواب « عدة معاني » بتووين التوون وهو أمر واجب في توين المتفرد فحذف الياء في حالة الجر متبعة واجبة ليس غير .

« - وجاء في الصفحة ١٧ قوله « حدثني أبو محمد قال : بلغني أن ابن الزيات لما حصل في التنور » .

قلت : لقد علق الأستاذ المحقق الفاضل على « حصل » في الحاشية ٢ بقوله : « في ب : جعل » .

والذي أراه أن ما في « ب » أي « جُعل » بالبناء للمجهول أحسن وأولى من « حَصَلَ » المجنية للمعلوم التي أثبتها الأستاذ المحقق الفاضل .

٦ - وجاء في الصفحة ٢١ قوله « وادراة الماء في ذنابة المرقان » . وقد علق الأستاذ المحقق على « ذنابة المرقان » في الحاشية ١ بقوله « وذنابة الوادي » وهو ما يسمى الآن عند المزارعين في العراق (بزايذ) ومفردها (يز) .

أقول : حسن أن يربط الأستاذ الفاضل بين المسميات القديمة والمستعمل منها في يوم الناس هذا ، غير أني أقول زيادة على ذلك أن « الذنائب » معروفة أيضاً لدى مزارعي جنوبي العراق أيضاً .

٧ - وجاء في الصفحة ٢٢ قوله « فرأى فيها قشر باتلاء » كذا .

والصواب : « قشر باتلاء » ولعل هذا قد عرض للأستاذ المحقق الفاضل من كون أن الهمزة لم ترسم في المخطوط . أقول : ومن المفيد أن أذكر أن « الهمزة » لا وجود لها في الغالب الأعم في المخطوطات ، غير أن من واجب المحقق اثباتها عند التحقيق .

وجاء في أسفل هذه الصفحة نفسها قوله « وبلك يؤكل في داري الباقلا » .

وقد علق الأستاذ المحقق الفاضل في الحاشية ه بقوله « الباقلا بدون همز تعبير بغدادى » .

قلت : لعل من القول الدقيق الصحيح أن يعلق على ذلك بما يأتي : إن الباقل ، بالنصر والباقلاء بالمد لغتان في المعروف من العربية الفصحى كالكوليا واللوياء والبقل والدفلاء وغيرها .

٨ - وجاء في ٢٥ العنوان « مصادرة التاجر ابن الجصاص في زمن المقتدر زادت على ستة ملايين دينار » .

قلت : حسن أن يضع المحقق الفاضل عنوانات على القصص المذكورة في نص الكتاب شريطة أن يبه على ذلك في المقدمة .

غير أن استعمال « ملايين » وهي من معربات عصرنا لا ينسجم مع النص القديم وأرى أن يستعمل الأسلوب المذكور في النص وهو ستة آلاف ألف دينار .

وقد تكرر استعمال ملايين و مليون غير مرة في الكتاب .

٩ - وجاء في الصفحة ٢٨ قوله « قال : فسجد لله وحده » كذا

قلت والصواب « وحده » بكسر الميم لا فتحها .

جاء في الصفحة ٣٠ قوله « ولكنه كان يطلق بحضرة الوزراء قريباً مما حكى عنه » بسلامة طبع كانت فيه .

وقد علق الأستاذ المحقق على « بسلامة طبع » في الحاشية ٤ فقال : « في ط : سلامة طبع » . قلت « وأرى أن ما في ط أول مما أثبت المحقق الفاضل » وذلك أن « السلامة » مقصودة وقد سبقت الإشارة إليها في النص قبل سطرين واستعمال « اللام » في « سلامة » أول من « الباء » فقد عطف المؤلف على قوله هذا بقوله : « ولأنه كان يجب » .

فهى اللام التي تفيد التعليل وبيان السبب .

١٠ - وجاء في الصفحة ٤٦ الطر الثالث قوله « ما كان يُلْقِنَا » بفتح اللام . أتول : والصواب ضمها .

جاء في الصفحة نفسها الطر الرابع قوله « باحتشام الخلق » بفتح الخاء وسكون اللام .

أقول : والصواب « باحتشام الخُلُق » بضم الحاء واللام فلا معنى « للخُلُق » هنا .

١١ - وجاء في الصفحة ٤٨ السطر ٤ قوله « ما أخبرتني به الثقة » . قلت : وكان الأولى أن يُعَيَّن هذا « الثقة » في الحاشية .

١٢ - وجاء في الصفحة ٥٥ في وسط الصفحة قوله : « رسمت امرأة منهم تقول : مُرَّ (كذا) يا علي بن عيسى لا نسي الله الله لك هذا الفعل ... » .

أقول : قرأت القصة كلها قراءة مستفيدة ، فلم أجد وَجْهاً لمعنى قول المرأة المشار إليها « مُرَّ » من المرور وكيف يمرّ الوزير علي بن عيسى وأين يمرّ . ولعل الصواب « مُرَّ » بكون الراء وهو فعل أمر من أَمَرَ يَأْمُرُ .

١٣ - وجاء في الصفحة ٦٦ في وسط الصفحة قوله : « وضرب الدهر ضربه » روى الوزارة الأولى . وقد علق الأستاذ المحقق في الحاشية ٢ بقوله « الأولى بمعنى الأولى ، لغة بغدادية » .

أقول : من المفيد النافع من الناحية التاريخية الضات الأستاذ المحقق الى النص على الاستعمال العامي ووصفه بـ « البغدادي » .

لكنني أنساءل كيف يحق لنا الجزم أن « الأولى » ببغدادية القرن الرابع الهجري ولم ينص علماء اللغة الذين سجلوا العامي والفصحى على وجود ذلك ؟ وحكى ثعلب : هُنَّ الأوَّلَات دخولاً والأخيرات خروجاً ، واحدها الأوَّلَة والآخرَة ، ثم قال : ليس هذا أصل الباب ، وإنما أصل الباب الأول والأولى كالأطول والطَوَى .

أقول : وهذا يعني أن « أوَّلَة » لغة نصيحة وليس من العامية في شيء . وعلى هذا يحسن بنا ألا نفرغ الى القول بالعامية قبل أن نجد في شوارد اللغة ما ذهب إليه العلماء المتقدمون .

١٤ - وجاء في الصفحة ٧٣ الحاشية ١ قول المحقق الفاضل : « الروز وجمعها روزات ... الوصل الذي يكتبه الجيهذ باستلام المال » .

أقول : والصواب يتسَلَّم المال لا الاستلام ، ولا أدري نص ما كتبه احمد غمبور .

١٥ - وجاء في الصفحة ٧٦ في وسط الصفحة قوله « ولا أزال أما كتبهم ويزيدوني » .

أقول : « والصواب ويزيدوني » لعل ذلك من خطأ الناسخ أو أن المؤلف جرى على اللسان الدارج فإن كان الأمر الأخير لزم أن يشار إليه في الحاشية .

١٦ - وجاء في الصفحة ٨٥ قوله : « حدثني أبو السري عمر بن محمد القاري » .

وقد علق الأستاذ المحقق في الحاشية ١ بقوله « راجع القصة ١٧٨/١ من الشوار » حيث ذكر المؤلف في تلك القصة اسم أبي السري محمد بن عمر التازي البغدادي المعروف بابن السقطي .

أقول : ولم يبين الأستاذ المحقق في القصة التي أحال عليها من يكون « التازي » وهل هو مصحف عن القاري المذكور في هذه الصفحة أم العكس .

١٧ - وجاء في الصفحة ٩٨ قوله « فقال له الصيمري : أيها الأميرد (كذا) ذلك فاني أيضاً أريد مثله . . أقول : والصواب : « أرذ ذلك » من أراد يُريدُ وهو أمرٌ لا « رد » من « راد » .

١٨ - وجاء في الصفحة ١١٩ قوله « وفي بيعي إياه رخيصةً ، وشراي (كذا) له غالباً » .

أقول : والصواب « وشراي » بالهمز وأظن أن هذا قد وقع مما كان في المخطوط بسبب من إهمال الناسخ للهمزة شأنه شأن كثير من الناسخ . ولا أظن أن المؤلف أراد الأسلوب العامي .

١٩ - وجاء في الصفحة ١٢٠ في وسط الصفحة قوله « فما استم أكله حتى أمر به للزّال ، فشيل » .

أقول : كان الأولى أن يعلق المحقق هنا على « فشيل » بأنها من العامي الدارج « شال » . وقد علق الأستاذ المحقق على الفعل نفسه فشرحه في الصفحة ٢٩٠ كما شرحه في الصفحة ٣٣٤ وقد علق عليه بأنها لغة بغدادية ، وهي عراقية فاشية .

٢٠ - وجاء في الصفحة ١٢٤ قوله « حدثني ابن سليمان الثلاث » .

قلت : لقد علق الأستاذ المحقق على « الثلاث » في الحاشية ٢ بقوله : « الثلاث بائع الثلاث » . والذي أراه أن التعليق يجب أن يكون عزيزاً فيدخر الى الضروري النافع . وليس « الثلاث » مجهولاً لدى القاري ، فهو نظير الحَبَّاز والحَشَاب والبقال .

وما دمتا بصدد التعليق وذكر الحواشي فمن المفيد أن أشير إلى أن التراجم للأعيان ينبغي أن تقتصر على غير المعروفين ، إذ ليس من الحكمة أن يترجم للمنصور والرشيد والمأمون والأمين أو لبحرير والفرزوق أو كما بالغ بعض المحققين فترجم لعلي بن أبي طالب وعمر بن الخطاب .

٢١ - وجاء في الصفحة ١٣٣ قوله « ما عملت في أمر عمرو بن نبوي » .
أقول : كان الأول أن يعرف بـ « عمرو » هذا فإن لم يتيسر فلا بد من ضبط « نبوي » على حقيقته لأنه من الأعلام النادرة .

٢٢ - وجاء في الصفحة ١٣٥ قوله « فيها عاملت عمرواً به » .
أقول : والصواب « فيها عاملت عمرواً به » بغير واو في « عمرو » .
وقصة واو عمرو معروفة فقد جيء بها لغرض تعليمي للتفريق بين عمرو على وزن (رُحِّل) وعمُرو هذا على وزن (سَهِّل) ، وذلك بسبب عدم ضبط الكلمات بالحركات ، ولما كان التفريق ضرورياً وواجباً من حيث أن الأول ممنوع من الصرف والثاني غير ممنوع ومنون جيء بالواو للتفريق في حالتي الرفع والجرح ، أما في حالة النصب فلا مجال للالتباس والتفريق حاصل في أن الأول منون والثاني غير منون ، ومن هنا انتضت الحاجة إلى الواو .

٢٣ - وجاء في الصفحة نفسها قوله : « لا أعطي عمرو ، والصواب « لا أعطي عمرواً ، وأظنه من غلط الطبع .

٢٤ - وجاء في الصفحة ١٣٧ قوله « فلم أؤم من مكاني » بضبط « أؤم » بضم الراء ، والصواب « أؤم » بكسر الراء فهي من رام يرام أي يراح يراح ، أما « أؤم » فهي من رام يروم .

٢٥ - وجاء في الصفحة ١٤٠ قوله « كان فيه ساق لبين » بكسر اللام وسكون الباء .

والصواب : « لبين » بفتح اللام وكسر الباء والواحدة « لبنة » بفتح اللام وكسر الباء لا « لينة » بكسر اللام وسكون الباء كما وردت في النص .

ولا أدري لم لم يشرح الأستاذ الفاضل معنى « اللين » في هذا المكان وأرجاه إلى صفحة ٢٠٩ ؟

ثم هل من حاجة إلى هذا الشرح وهو متعارف متعلم .

٢٦ - وجاء في الصفحة ١٧٠ قوله « لعل فيها العشرة أسماء » .

أقول : لقد عودنا الأستاذ المحقق أن يشرح اللفظ ان كان له ما يناسبه في اللغة البغدادية .

وعلى هذا كان من المناسب أن يشير الى أن « الأثناء » جمع « منا » ولعل « المن » من أسماء الموازين مما نجده مستعملاً في العراق شي . منه .

٢٧ - وجاء في الصفحة ١٧٨ وقوله « نحين سَكِرَ قال : هي ، » .

أقول : كان الأولى أن يعلق الأستاذ المحقق على « هي » فهي من الألفاظ الدارجة وما زالت مستعملة في لغة البغداديين في مقام الاستغراب والتعجب ، كان يفاجأ الانسان بشيء فينتقل بهذه الكلمة .

٢٨ - وجاء في الصفحة ١٨١ قوله « فعلمتُ أن حاله قد صَلَحَتْ » بضم اللام من « صَلَحَ » . والصواب : الفتح . قال تعالى « جنات عدن يدخلونها ومن صَلَحَ » . وقالوا في « صَلَحَ » بضم اللام لغة فاسدة

٢٩ - وجاء في الصفحة ١٨٢ قوله « تذكر أيامنا الأولى » .

أقول سبق الكلام على « أوله » .

٣٠ - وجاء في الصفحة ١٨٣ قوله « وأمرني يمشي على هذا » .

أقول : كان الأولى أن يشير الأستاذ الفاضل الى هذا الاستعمال وجريانه في لغة العامة ببغداد في عصرنا .

٣١ - وجاء في الصفحة ١٩٥ قوله « وقد حكى : أن بعض النساء الظراف ، قرأت : « تعلم ما في روحي ولا أعلم ما في روحك » ولم تقل « نفسي » لأن الظراف لا يقولون ذلك .

وقد علق الأستاذ المحقق بقوله في الحاشية « ربما كان ذلك لأن حروف (نفس) تطابق حروف النفس » . وأنا أضيف : لعل ذلك لأن « روح » الصق بالخير والمواطن من « النفس » التي وصفت بأنها « أمارة للسوء » ، وأن « الروح » نسبت الى الله فجاء في قصة مريم « ونفخنا فيها من روحنا » .

٣٢ - وجاء في الصفحة ٢٠٩ قوله « وطلب ليئاً » بكسر اللام وسكون الباء . وقد شرح الأستاذ المحقق في الحاشية ١ اللين وقد تقدمت أكثر من مرة ولم يشرحها في أول مورد جاءت فيه . ثم ان الضبط الصحيح هو « اللين » بفتح اللام وكسر الباء .

٣٣- وجاء في أول الصفحة ٢١٤ قوله « ما صَلَحَ » بفتح الصاد وضم اللام .
والصواب « صَلَحَ » مثل خَرَجَ كما ورد في الآية وقد سبقت الإشارة الى ذلك .

٣٤- وفي الصفحة نفسها قوله « وأنكر جاهه » . ولم يعلق الأستاذ المحقق عليها
فهي ليست من الاستعمالات الفصيحة في لغة ذلك العصر ، وأكبر الظن أنها من اللغة
السائرة الدارجة ويؤيد هذا ما هو معروف في لغة البغداديين في عصرنا هذا من قولهم :
« كسر شرفه » أو « ائكسر شرفه » وجاء في الصفحة نفسها « خرجت رأساً برأس » ولم
يعلق الأستاذ المحقق على ذلك . والذي أراد أنها من لغة الباعة وأرباب التجارة ، وهي
ما زالت مستعملة في لغة هؤلاء .

٣٥- وجاء في الصفحة ٢١٨ قوله « وكتبت بها عليه قبالة » وقد علق الأستاذ
المحقق على ذلك في الحاشية ٢ بقوله « قبل الدين قبالة » كفل به وضحه .

أقول : من المفيد أن أشير أن « القبالة » ما زالت معروفة لدى عمال البناء في
العراق أي أنه العامل يتكفل بإنجاز العمل جملة نظير مبلغ يتفق عليه . وهي من غير
شك بالكاف الثقيلة التي تنطق نطق أهل مصر للجيم .

٣٦- وجاء في الصفحة ٢٢١ الحاشية ٢ تعريف بـ « جئى » منقولاً من « معجم
البلدان » وقد كان الأستاذ المحقق قد عرف بها في الصفحة ١٧٢ .

٣٧- وجاء في الصفحة ٢٢٤ قوله تعالى « أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا . . . » بفتح النون
من « يَأْنِ » والصواب « بَأْنِ » بالكسر والأصل يَأْنِي بالياء وقد حدثت الياء للجزم بـ
« لم » .

٣٨- وجاء في الصفحة ٢٣١ قوله « وحتى كان يركب وليس بين يديه إلا ابن
خَدْبِنَا صاحب الربيع » وقد علق الأستاذ المحقق على « صاحب الربيع » ولكنه لم يعلق على
« ابن خَدْبِنَا » هذا وهي غير واضحة أو لعل تصحيفاً عرض لها !

٣٩- وجاء في الصفحة ٢٨٥ قوله « فأنفذ أبا الحسن بن الحرث (كذا) » . أقول
إن رسم « الحارث » من أنت هو الرسم القديم ، وهو مما ولّد خطأ ، فكأن هناك
« الحارث » و « الحرث » ، والصحيح هو « الحارث » ولا وجود للحرث .

٤٠- وجاء في الصفحة ٣٣١ الحاشية ١ : القاء من فصيلة الخيار
وأنا أضيف أن لفظ « القاء » ما زال معروفاً في العامية البغدادية بلفظ « الجئة » .

٤١ - وجاء في الصفحة ٣٣٨ قوله « كان في جواربي ببغداد امرأة جميلة مستورة » .
امرأة جميلة مستورة » .

أقول كان الأولى أن يعلق الأستاذ المحقق على « مستورة » وهي من العامة
البغدادية التي ما زالت معروفة في لغة عصرنا هذا .

٤٢ - وجاء في الصفحة ٣٤٠ قوله « فلزم ذلك الكلب الباب ولم ينطرد » .

أقول : كان من المفيد أن يشار إلى أن الفعل « ينطرد » أسلوب عامي ما زال
مستعملاً .

مستدرك :

٤٣ - جاء في الصفحة ٣٥ قوله « وإذا كان غداً نصر إلى المجلس [العامي] » .

وقد علق الأستاذ المحقق في الحاشية ١ بقوله : « الزيادة من ب » ، والمجلس العامي
هو المجلس العام . أقول : لعل الزيادة من تزيد للتاسخ لنسخة (ب) إذ لا وجود لها في
النسخ الأخرى . والذي يدغمني إلى هذا أن « العامي » استعمال خاطيء لأن الصواب
هو « العام » ولا ضرورة للنسبة إذ ليس المراد بالعامي المنسوب إلى طبقة العامة . كما لا
نقول الرئيسي في قولنا السبب الرئيسي والصواب الرئيس إلا أن يكون الرئيسي منسوباً
إلى الرئيس ، كما نقول الملكي منسوباً إلى الملك .

٤٤ - وجاء في الصفحة ٣٧ تعليق الأستاذ على لفظه « المزملة » في الحاشية (١)
التي نقل فيها ما كتبه أحمد تيمور في مجلة المجمع العلمي العربي (٢ م ج ١١) وزاد
عليها بقوله « وكلمة المزملة لم تنزل شائعة في بغداد ، وقد حُرِفَتْ فأصبحت (مزمبلة)
وتنطق على قصبة الحديد أو الرصاص التي ينصب منها الماء » .

أقول : أضيف على ما شرحه الأستاذ أحمد تيمور فأقول : إن « المزملة » اسم
مفعول وسميت بذلك لأنها مغطاة بكساء للحفاظ على البرودة كما هي الحال الآن في بغداد
لدى أولئك الذين يبيعون الماء البارد للسائلة ويتناولون عليه بـ (سبيل) . إن الفعل
« زَمَلَ » معناه « غَطَى » ومنه الآية الكريمة (يا أيها المزمل) .

٤٥ - وجاء في الصفحة ١٢٨ قوله : « وذكرت أنا كتاباً رأيته لرجل يُعرف بيزدجرد
بن مَهْبِدَان الكسروي » وقد علق الأستاذ المحقق في الحاشية ٢ بقوله « بيزجرد بن
مهمندار الفارسي صاحب كتاب « فضائل بغداد » .

ولكنه لم يشر إلى الخلاف بين صورتين الاسم في النص والتعليق والذي أراه أن ما
في النص مصحف وخطأ .

الجزء الثاني

٤٦ - وجاء في الصفحة ٧ :

.... وتثنى مع ذلك يتف من كرم الأجواد ، وقصص الأبحاد ، والأحاديث
الأنفراد ، ومعائب البخال ، ونوادير الجُئَال رواعظ المنامات ، وطريف
الانفاقات

وقد علق الأستاذ المحقق على كلمة « البخال » وقال : البخال : الشديد البخل .
لقد حسب الكلمة مفردة نظير الفُعَال والجَبَّار ونحوهما ، والصواب أنها جمع لـ
« باخل » ، والباخل اسم فاعل كالصفة « يخل » وجمعها « بُخال » مثل « الجُئَال »
الكلمة السابقة .

ثم أن المحقق لم يلتفت الى أن جميع كلمات النص متسارقة في صيغها الجمعية مع
الحفاظ على السجع في الترتيب . وعلى هذا ليس للمفرد « بُخال » مكان في هذا البناء
المساوق .

٤٧ - وجاء في الصفحة ٨ :

.... وعدم الراغب في الحفظ للسير من اللفظ ونواطىء الجمهور
على هذه الأمور .

أقول : وصواب رسم « نواطىء » أن تكون الهمزة على واو لضمه ما قبلها ، ثم
أن الكلمة اسم لا فعل حتى يصح الرسم .

٤٨ - وجاء في الصفحة ١٠ :

« فاجتهدنا في قبول غلماننا لَطْفًا » .

أقول : وهذا من جميل مادة (لطف) أن ترد هذه الكلمة بالتحريك فتعني الهدية
أو ما لطف به أخاك ليعرف به برك فهو من طُرِف التحف ، ومنه الملاحظة أي المبالاة .

٤٩ - وجاء في الصفحة ١١ :

.... ويشدوا الثقل

أقول : أراد به « الثقل » بفتحين متاع المسافرين .

وفي العربية : « الثقل » متاع المسافر وخشمه ، وأنشد ابن برّي :

لا ضَفَفَ يشغله ولا ثَقُلُ

وفي حديث ابن عباس : بعثني رسول الله - ﷺ - في الثقل من جمع بليل .

وفي حديث السائب بن زيد : حُجَّ به في ثَقُل رسول الله - ﷺ -

وهذه الكلمة من لطائف العربية في أبينتها الرشيقة ذوات المعاني الدقيقة .
٥٠ - وجاء في الصفحة ١٣ :

« يا أبا جعفر ما هذه الجبرية ... » .

أقول : و « الجبرية » بفتحين الكبيراء والتجبر . وهذا مما حفلت به العربية من المصادر الصناعية القديمة .

٥١ - وجاء في الصفحة ١٤ :

« وجاءوا على بكرة أبيهم » .

وقد علّق الأستاذ المحقق فقال : ويقول البغداديون جَوَّ عن بكرة أبيهم !
أقول : لعل ما نسب المحقق الى البغداديين من قول كان في أيام صباه أما الآن فلا نجد شيئاً من هذا ، وأغلب الظن أن هذا الأسلوب لم يكن عاماً معروفاً متداولاً منذ سنين طويلة ، فإن كان شيء من ذلك ، فهو عند قليل من البغداديين ممن تأثروا بما يسمعون في المجالس .

٥٢ - وجاء في الصفحة نفسها :

« وكتب بخطه في مربّعة سجلاً بذلك المال » .

قال الأستاذ المحقق : يبدو أن المربّعة هي ورقة مربعة الشكل تسجّل فيها أحكام القضاة . أقول : وهذا شيء طريف يضاف الى دلالة « المربّعة » ، فقد عرفنا أن « المربّعة » ملقبة بأربعة طرق في رجة واحدة وذلك في العصر العباسي ، وكانت من عمال بغداد القديمة مربّعة فلان أو فلان . وقد جاء ذكر ذلك في كتب خطط البلدان وكتب الأدب .

٥٣ - وجاء في الصفحة ١٥ قول المصنف :

« وقال له لما أراد القيام ، طائزاً : يا أبا جعفر ... » .

الطائز هو المستهزئ ، والطنز السخرية والاستهزاء .

أقول : قد نحسب الكلمة من النوادر الغريبة ولكن يجيئها في كتاب الشواربني عنها ما نحبه اليوم من غرابة فيها .

٥٤ - وجاء في الصفحة ١٦ :

« ... ان للقاضي رجلاً ثائناً ... » .

أقول : جاء في كتب اللغة :

تَنَا بِالْمَكَانِ يَتَنَا : أَقَامَ وَقَطَّنَ . قَالَ ثَعْلَبُ : وَبِهِ سُمِّيَ الثَّانِي مِنْ ذَلِكَ .
وَفِي حَدِيثِ عُمَرَ : ابْنُ السَّبِيلِ أَحَقُّ بِالْمَاءِ مِنَ الثَّانِي عَلَيْهِ .
وَهَذَا مِنَ الْكَلِمِ الْقَدِيمِ الَّذِي لَا نَعْرَنَهُ فِي الْعَرَبِيَّةِ مِنْذُ عَصُورِ عِدَّةٍ .

٥٥ - وَجَاءَ فِي الصَّفْحَةِ نَفْسِهَا :

وَكُتِبَ لَهُ رَوْزاً بِأَلْفِ دِينَارٍ مِنْ خَرَايجِهِ :

أَقُولُ : الرَّوْزُ هُوَ الْوَصْلُ بِلُغَةِ الْعِرَاقِيِّينَ الْمُعَاَصِرِينَ أَوْ الْإِصْصَالُ بِلُغَةِ اللَّبْنَانِيِّينَ
وَالسُّورِيِّينَ وَهُوَ وَرَقَةٌ يَثْبِتُ بِهَا تَسْلِمُ الْمُبْلَغِ أَوْ الشَّيْءِ ، وَقَدْ تَقَدَّمَ الْكَلَامُ عَلَيْهَا فِي
تَعْلِيقَاتِ الْجُزْءِ الْأَوَّلِ .

٥٦ - وَجَاءَ فِي الصَّفْحَةِ ٢٦ :

« وَلَهُ ذَنْبَةٌ طَوِيلَةٌ . . . »

ذَكَرَ الْأَسْتَاذُ الْمُحَقِّقُ أَنَّ الذَّيْبَةَ عِمَامَةً تُشَبِّهُ الذَّنَّ فِي شَكْلِهَا يَلْبَسُهَا الْقَضَاةُ

٥٧ - وَجَاءَ فِي الصَّفْحَةِ ٣٠ :

. وَأَبْذَلَ لَهُ مَرْفِيقاً جَلِيلاً . . . »

ذَهَبَ الْأَسْتَاذُ الْمُحَقِّقُ إِلَى أَنَّ الْمُرَادَ بِـ « الْمَرْفِقِ » الرِّشْوَةُ

أَقُولُ : جَاءَ فِي كِتَابِ اللُّغَةِ :

الرِّفْقُ وَالْمَرْفِقُ وَالْمَرْفِقُ وَالْمَرْفِقُ مَا اسْتَعِينَ بِهِ . وَفِي التَّنْزِيلِ : « وَبِهِ لَكُمْ مِنْ
أَمْرِكُمْ مَرْفِيقاً » ، هَذَا هُوَ مَعْنَى الْكَلِمَةِ فِي الْأَصْلِ ، وَلَكِنْ التَّطَوُّرُ عَرَضَ لَهَا فَأَقَادَتْ
الرِّشْوَةَ ، وَهَذَا يَعْنِي أَنَّهَا مِنَ الْمَوْلَدِ الْعَبَّاسِيِّ .

٥٨ - وَجَاءَ فِي الصَّفْحَةِ ٣٧ :

وَكَانَ رَجُلًا مُتَهَنِّراً بِالْجَوْهَرِ .

أَقُولُ : وَهَذَا اسْتِعْمَالٌ لِلْأَصْلِ فِي الْاسْتَهْتَارِ ، وَهُوَ الْوَلُوعُ بِالشَّيْءِ ، فَقَدْ يَكُونُ
الْوَلُوعُ بِالْحَسَنِ الْمَقْبُولِ كَمَا يَكُونُ بِالرَّدِيِّ الْمَرْذُولِ .

٥٩ - وَجَاءَ فِي الصَّفْحَةِ ٣٨ :

« فَأَخْرَجَتْ مِنَ الْجَوْهَرِ شَيْئاً قَبِيحَةً وَصَرَتْ بِهِ إِلَى سَوَاقِ

الْحَزَّازِينَ » .

أَقُولُ : وَقَدْ أَشَارَ الْأَسْتَاذُ الْمُحَقِّقُ إِلَى الْمُرَادِ بِـ « سَوَاقِ الْحَزَّازِينَ » وَهُوَ سَوَاقُ

الْجَوْهَرِيِّينَ وَالصَّاعَةِ .

٦٠ - وَجَاءَ فِي الصَّفْحَةِ ٣٩ قَوْلُ الْمُصَنِّفِ :

« الصديق أفضل العُقد ... » .

أقول : العُقد جمع عقدة وهي ما يملكه الرجل من ضيعة أو عقار .
وإلى هذا ذهب أبو عثمان الجاحظ فقال في وصف « الكتاب » : نعم الذخر
والعُقدة ، على التشبيه .

٦١ - وجاء في الصفحة ٤٢ :

.... وجاء حتى قبض على قنّ الأسد وشاله حتى خبط به الأرض » .

أقول : لقد أشار الأستاذ المحقق الى الفعل « شال » وانها عامية ، ولكنه خصصها
بالبغدادية ، مع أنها عامة للمراقين وغيرهم ، وقد شرحت غير مرة في الجزء الأول .

٦٢ - وجاء في الصفحة نفسها :

.... غار الحمار » .

لقد ذهب الأستاذ المحقق الى أن الفعل « غار » من الدارجة البغدادية ، وأقول :
انها أعم من ذلك .

٦٣ - وجاء في الصفحة ٤٤ :

... حدثني إبراهيم بن الخضر ، وكان أحد امناء القضاء ببغداد ، قال : حدثني
صديق لي أتق به ، قال : خرجت الى الحائر ، فראيت رجلاً نرافقتة في
الطريق » .

لقد علق الأستاذ المحقق على « الحائر » فقال : هو قبر الحسين (ع) .

أقول : وليس في النص ما يدل على تخصيص الحائر بقبر الحسين (ع) فهو أعم من
ذلك .

ان « الحائر » هو المطمئن من الأرض يجتمع فيه الماء فيتحرر ، والحائر كربلاء ،
نص على ذلك أهل اللغة كما ذكره ياقوت وسائر البلدانين .

على أني لا أستبعد أن يراد بـ « الحائر » على سبيل المجاز المرسل « قبر الحسين » ،
ولكني لم أعتد الى ذلك في النص .

وتد وجدت من هذا ما ورد في الصفحة ٣٢٢ من الكتاب نفسه قول المصنف :
« وخرج الى الحائر ، وعلى ساكنيه السلام ، ليزور ... »

٦٤ - وجاء في الصفحة ٥٩ :

سمعت منادياً ببغداد يتنادي على الرطب الأزاد

لقد علق الأستاذ على الأزاد فأفاد أنه صنف الزهدي المعروف .

أقول : قد يكون الأزاد الزهدي ولكني محتاج الى شيء من دليل على هذا .

٦٥ - وجاء في الصفحة ٦١ :

« وليس معي ما أجذرُها به (أي المغنية) . . . » .

قال الأستاذ المحقق : الجذر أجر المغنية .

أقول : وهذا من المولدات اللغوية في العصر العباسي .

٦٦ - وجاء في الصفحة ٦٣ :

... اليوم سبت والهوا طيب . . . » .

وقد علق الأستاذ المحقق على « الهوا » أنه لغة بغدادية في الهوا لم تزل مستعملة .

أقول : وهل اطمأن الأستاذ المحقق كل الاطمتان الى أن « الهوا » رسمت على

هذا النحو وقد أرادها التنوخي على سبيل العامية ؟ ألم يخطر بباله أن النسخ يتخففون من

الهمزة الأخيرة في الكلمات ، وعلى هذا أغلب المخطوطات ؟

ولو سلمنا أن « الهوا » أرادها المصنف عامية دارجة ، فلم يجعلها المحقق خاصة

بالبغداديين مع أنها عامة في جميع بلاد العرب .

٦٧ - وجاء في الصفحة ٦٧ :

فقطعت من رأس الدُرَج قطعة وكتبت فيها الى أخى أمره » .

قال الأستاذ المحقق : أراد بالدرج ما يكتب فيه .

٦٨ - وجاء في الصفحة ٧٠ :

... ان الصفراء تحركت عليّ » .

أقول : أراد بـ « الصفراء » المِرَّة الصفراء (المارة) ، وفي قوله : « تحركت عليّ »

أسلوب عامي ما زلنا نجده مستعملاً دارجاً في العراق في عصرنا هذا .

٦٩ - وجاء في الصفحة ٧٤ :

فقال لي ابن أبي دؤاد القاضي .

أقول : والصواب : ابن أبي دؤاد ، بالوار ، وليس بالهمزة ، ولا يوجد في العربية

مادة (دأد) واشتقاقه من الدؤاد وهو الضغط . وقال دريد : انه من الدود .

٧٠- وجاء في الصفحة ٨١ :

... فأول من استقبلنا رجل شيخ حسن الشيبة والثياب ، له سَجادة
وسُتت ... »

قال المحقق : السَجادة أثر السجود .

٧١- وجاء في الصفحة ٨٣ :

... ركب مع القاضي أبي ... في طيارة » .

أقول : الطيار ضرب من الزوارق سريع ذكره حبيب زيات في « معجمه » .

٧٢- وجاء في الصفحة ٨٧ أن الحُضَر (بفتحين) القرى والأرياف كما جاء في

« المنجد » .

أقول : وليس من الوجاهة أن نعرف معنى « الحضرة » في « المنجد » .

٧٣- وجاء في الصفحة ٨٨ :

ففرق به أبو عمر وداراه ومحه .

لقد علق الأستاذ المحقق على « المسح » وأفاد أنه الملاينة واللطف في الكلام .

أقول : وهذا من المولّد العباسي ، ولعله مما يشبه الكلم العامي الدارج .

٧٤- وجاء في الصفحة ٩٣ :

... ان الثَّبَّ إذا جعل في الزيت ... » .

وقد علق الأستاذ المحقق بقوله : لعل الصواب : جُبِلَ بالزيت ، تقول : جُبِلَ

بالتراب إذا صبَّ عليه الماء وعجنه ، والعامية ببغداد يلفظونها بالنون فيقولون جين

يجين

أقول : ان الحاشية مفيدة ، والتعليق وجيه ، ولكن الفعل « جُمِلَ » صحيح أيضاً

واستعماله في مكانه .

٧٥- وجاء في الصفحة ٩٥ :

... قبلفني يوماً خبر طُوف ... » .

فعلق الأستاذ المحقق فقال : « طاف يطوف » لغة ببغداد في « طفا يطفؤ » .

والطوف مجموعة من الحطب أو الخشب يضم بعضه الى بعض ويطلق في النهر مع تيار

الماء

أقول : صح قول الأستاذ أن « طاف يطوف » لغة ببغدادية في « طفا يطفؤ » وأنا

أضيف أنها لغة عامة العراقيين ، غير أن « الطرف » وهو القصب والعيذان يشد بعضها فوق بعض ثم تُقْمَطُ بالقِمْط حتى يُؤْمَن انحلالها ثم يُعْبَر عليها ، أقول : أن هذا من الكلم الفصيح ، وهذا يعني أن اللغة العامية في « طاف يطوف » بمعنى « طفا يطفو » من أصل فصيح . وليس من العلم أن ننزع الى العامية ونقول بها في كثير من الكلم ، وذلك لعلنا أن الكثير من الكلم العامي هو فصيح أيضاً ، فكونه عامياً لا يحجب فصاحته .

٧٦ - وجاء في الصفحة ٩٧ :

.... فقلت إن جنتي بكارة ثالثة ، أعطيتك مع الخبز الذي أزيدك إياه على وظيفتك باقة بصل » . أقول : والكارة حزمة كبيرة من الحطب يحملها الباعة إما على رؤوسهم ، وإما على الحمير ، وهي من الكلم الفصيح الذي استعمله العامة ، وما زال العراقيون يعرفون « الكارة » ، وقد نبه الأستاذ المحقق على هذا .

أما « الوظيفة » فتعني مقدار ما يكفي الرجل من الخبز والطعام والشراب في كل وقت من أوقات الأكل ، وسيأتي ذكرها .

٧٧ - وجاء في الصفحة ١١٦ :

.... فالتى ابن أبي عوف أن أزجره رقة من ضياعي بالأنبار .
أقول : والرقة الأرض الطيبة التي ينحصر عنها الماء في شواطئ الأنهار فتكون ذات تربة صالحة فيها الرمل والصلصال ، وهي تدية مشبعة بالماء يحسن فيها الزرع . ومن أجل هذا نسب العراقيون البطيخ الأحمر الى هذه الأرض فاسمونه « الرق » وقد أشار المحقق الى هذا في الجزء الأول .

٧٨ - وجاء في الصفحة ١٢٧ :

..... ودعا شارباً فغسل يده غسلاً شديداً .
أشار الأستاذ المحقق أن المراد به « الشارب » الساقى .
أقول : وهذا من اللغة الخاصة بذلك العصر .

٧٩ - وجاء في الصفحة ١٣٧ :

.... ان جماعة كان عملها جعفر بن القاسم نحوي على ارتفاع فارس .
أفاد الأستاذ المحقق بما ذكره الخوارزمي في « مفاتيح العلوم » : ان « الجماعة » حساب جامع يرقعه العامل عند فراغه من العمل . وأما « الارتفاع » فقد ذكره الأستاذ عبد القادر المغربي وهو إيراد الكورة أو الناحية .

٨٠- وجاء في الصفحة ١٤٣ تعليق راف على « القراءات السبع » ذكر فيه الأستاذ المحقق « أبا عمر زيان بن العلاء .
أقول : والصواب : أبو عمرو وهو شهير .

٨١- وجاء في الصفحة ١٤٤ شرح المحقق لكلمة « السنتجة » فقال إنها الحوالة ، فارسية . (المنجد) .
أقول : وكان أجدى أن يرجع الى غير « المنجد » في هذه المواد التاريخية القديمة .
٨٢- وجاء في الصفحة ١٥٥ :

..... وقد ساء

وقد ذكر المحقق ما أورد الأستاذ أحمد تيمور في (ج ٧ ، م ٣ من مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق) : ان الكتاب يُسمى بِسُحاة غليظة ، وهي قطعة مستطيلة من الورق قِيلَتْ الكتاب ثم تُلَفَّ الورقة عليه ويلصق طرفها . *

أقول : إنها تقوم مقام « الظرف » في عصرنا .
وقد أفاد الأستاذ المحقق من تحقيقات أحمد تيمور وأشار إليها في تعليقاته ، ولا أرى حاجة أن أعود إليها .

٨٣- وجاء في الصفحة ١٦١ :

... ويمون هؤلاء الحمير

أقول : لقد علق المحقق الفاضل على الفعل « يمون » فقال : لغة بغدادية ، وأنا أضيف إلى أنها عامية عراقية ، وأكثر من هذا فغير العراقيين يستعملونها .

٨٤- وجاء في الصفحة ١٦٥ :

... وجعلت فيها (أي الأنبوبة) حلقة وسيراً

وقد شرح الأستاذ المحقق كلمة « سير » فقال : « قدة من الجلد ، والكلمة لم تنزل مستعملة في بغداد » .

أقول : لعل الحاجة متضية من شرح كلمة « سير » فالكلمة نصيحة ويعرفها العوام في الوقت نفسه .

٨٥- وجاء في الصفحة ١٦٦ :

... فآخذ أهل القافلة يتلهون بي

لقد أشار المحقق الى أن المراد بالفعل « يتلهون » بسخرون .

أقول : وهذا من المولد الجديد أو قل العامي العباسي .

٨٦- وجاء في الصفحة نفسها :

أعطيه إياهما على الله تعالى

ذكر المحقق : أنه تعبير بغدادي يقول من يتصرف تصرفاً فيه مجازفة . ولا أدري
أمن العامية العباسية هذا التعبير أم من العامية الحديثة ؟

٨٧- وجاء في الصفحة ١٦٨ :

. . . . فدخلوا الخصرة

والخصرة هي المدينة الكبيرة ودار المملكة كما أشار المحقق الفاضل .

٨٨- وجاء في الصفحة ١٦٩ :

. . . . يضرب بالرباب

فشرح المحقق « الرباب » وعرض لمثل عامي عراقي : « سَوَاهَا رَبَّابَه » يقال : لمن
لجَّ في المطالبة . ولا أدري أكان في ذلك كله حاجة ؟!

٨٩- وجاء في الصفحة ١٧١ :

. . . . واجتاز أبو عمر القاضي بطريق قد كُبر فيه ذَنّ خر ، ومعهُ بعض
الشهود ، فقال الشاهد : « شه شه أَنِيه أَنِيه » ، فأمسك عنه

لقد علق الأستاذ المحقق فقال : تغيّر التعبير البغدادي عن أيام أبي عمر القاضي
فان « شه شه » الآن تعبير عامي ببغدادي عن الشعور بالبرد ، كما أن أفش ، أفش
تعبير عامي عن الرائحة الطيبة ، أما التعبير عن الرائحة الكريهة (اف ، اف) .

أقول : وليس من علاقة بين ما يقال الآن وما كان من عامية عباسية ، وأن
مقتضى الحال يختلف بين الاثنين .

٩٠- وجاء في الصفحة ٢٠١ :

. . . . عليك بفلان العلق المزاجر

أقول : المزاجر من الكلم المولّد في العصر العباسي ويراد به من يؤثّر ، أي كأنه
يؤجر نفسه بضمن .

٩١- وجاء في الصفحة ٢١٣ :

. . . . وقد قدّم الطيّار أو القارب

لقد أشار الأستاذ المحقق أن الفعل « قدّم » اصطلاح ببغدادي بمعنى أرساه على

الشاطيء ما زال مستعملاً . ثم أفاد ان من أسماء القارب في العراق في عصرنا هذا « البَلْعَم » بفتحين وهو « البَرَم » لصنف من القوارب ، وكان معروفاً في القرن الرابع .

٩٢ - وجاء في الصفحة ٢١٦ :

وحدثني قال : كان بغيضاً

لقد علق الأستاذ المحقق على كلمة « البغض » فقال : انه تعبير عباسي يطلق على من كان شديد التزم أو كان سيء المواجهة عبوساً .

أقول : وليس هذا من التعابير الخاصة بحيث يجوز وصفها بـ « العباسية » فهذه الدلالات محتملة في كلمة « البغض » في الفصحى العامة .

٩٣ - وجاء في الصفحة ٢٢٣ :

الدوياركة كلمة أعجمية وهي اسم للعب على قدر الصبيان يخلونها أهل بغداد في سطوحهم في ليالي النيروز

أقول : ان قول المصنف : « يخلونها أهل بغداد » من العامية القديمة التي ما زلنا نسمعها في لغة العراقيين الدارجة المعاصرة .

٩٤ - وجاء في الصفحة ٢٢٦ :

. . . وهاتر لنا صديق مغنية فقال :

قلت ان الاستهزاء هي الولوع ، وما أنا عرض للمهاترة أي المكاملة بقحة وخشونة وغلظة وتماجن .

٩٥ - وجاء في الصفحة ٢٢٧ :

. وكان الحر العامل مكاشفاً باللواط .

أقول : أراد بقوله : « الكاشف » المجاهر المعلن .

٩٦ - وجاء في الصفحة ٢٢٨ :

. . . وكان أبو عيسى بن بنت أبي نوح مكاشفاً بالبغاء .

وقد علق الأستاذ المحقق على « البغاء » فجاء بالمعنى اللغوي للبغي وهو الفساد والاعتداء والظلم ، ثم ذهب الى الاصطلاح وأن البغي الزانية والرجل البغاء الذي يُؤن .

أقول : لعل المهم الذي أراد أن يذكره المحقق هو : « البغاء » نظير « الجبار »

وغیره .

٩٧- وجاء في الصفحة ٢٣١ :

.... اني قد صليت وردي

الورد هو الجزء من القرآن يقرأه الرجل كل ليلة ، هذا ما أورده المحقق .

٩٨- وجاء في الصفحة ٢٣٢ :

.... والناس إذ ذاك يلقون جهداً جهيداً من الحنابلة إذا أرادوا الخروج الى

الحائز » .

أقول : وهذا شاهد آخر على الحائز وهو « كربلاء » من غير ارادة التخصيص بـ
« قبر الحسين » (ع) ، كما ذهب الأستاذ المحقق .

٩٩- وجاء في الصفحة ٢٣٥ :

.... فضضت الختم عن الكيس ، وقضيت منه ديني ، وتأنثت ،

وتوسعت » .

المراد بـ « تأثت » أصاب خيراً . أقول : وهذا من غير شك من مادة « أثاث »

المشهورة .

١٠٠- وجاء في الصفحة ٢٤٣ :

.... فقام من دكانه

علق الأستاذ المحقق على الجملة فقال : انها تعبير بغدادي أي أغلق دكانه وتأخر

عن سداد ديونه .

أقول : ان « القيام » في الجملة المثبتة تعني انتهاء العمل ، وهذا لا يخص

البغداديين وحدهم . وهو ما زال مسموعاً في العراق كانه ، وربما في غير العراق . أما

« الدكان » فهو الحانوت بمعناه الحديث لا القديم ، أي المخزن الذي توضع فيه البضاعة

للبيع مثلاً ، وقد يكون لغير البضاعة فالتجار يملك دكاناً وسائر اصحاب الاعمال

والحرف يقيمون في الدكاكين .

وقد أشار الأستاذ المحقق إلى الدكاكين وأنواعها في الصفحة ٤٥ ، وما

قال : فإن كِبَر الدكان سُمي « منازة » والكلمة معرفة عن الافرنجية

Magazine

أقول : وصواب الافرنجية «Magazin» أما ما أثبت المحقق Magazine فتعني

« المجلة » .

١٠١ - وجاء في الصفحة ٢٧٣ :

« وبلغتني عن بعض أُنَـاب النُـد : أن لعباً توجه عليه لرسيله (كذا) » .
الرسيل : الموافق لك في التضال وتحيوه ، والمعنى هنا المقابل لك في اللعب .
أقول : والرسيل بهذا المعنى المولّد من الكلم المقيد ، وربما يستفاد منه في عصرنا هذا .

١٠٢ - وجاء في الصفحة ٢٧٩ :

.... فاذا رُؤِشَ حسن وعليه جوار يلقيّ » .
الروشن هنا ما يشبه ما نسميه في العمارة الحديثة شرفة أي « يُلَكون » الانرجية ،
وان كانت الشرفة في العمارة الاسلامية القديمة شيئاً آخر . وقوله : يلعين أي يرقصن
ويغنين وهذا من المعاني المولّدة العباسية .

١٠٣ - وقد وردت في الصفحة ٣١٧ كلمة « رتيح » فعلق الأستاذ المحقق : انها
الاحتق ، والعامية ببغداد الآن يقولون « سقيع »

أقول : وقوله العامة « سقيع » هي « صقيع » والصقيع نظير البُـرد معروف
بيروده ، والتعبير من باب التشبيه ، والرقاعة شيء آخر فهي الحمق .

١٠٤ - وجاء في الصفحة ٣٢٨ :

.... فاذا هي تنفش بالدود » .
ذكر الأستاذ المحقق أن الفعل « تنش » بمعنى تحرك واضطرب ، ثم قال : يعني
انها محشوة بالدود ، وهو تعبير ببغدادى ما زال مستعملاً .
أقول : قد يكون مستعملاً ولكنه نادر قليل لا نستطيع أن نقول فيه : انه تعبير
ببغدادى .

١٠٥ - وجاء في الصفحة ٢٣٥ :

.... تخيني ... أي تخيني .
وهذا استعمال عامي نظير قوله « يجون » لجمع الغائين الذي ورد في الصفحة
٢٣٧ . وقد قلت انه غير خاص بالبغداديين .

١٠٦ - وجاء في الصفحة ٢٣٨ ذكر كلمة « المؤامرة » : وهي قائمة بحساب ما
تحقق على المكلف من ضرائب ورسوم يقتضي عليه « كذا » أن يؤديها . وهذا ما علق به
الأستاذ المحقق .

أقول : وقد وجدت المأمرة في النصوص المتأخرة أي في القرنين السادس والسابع
تعني الطلب الذي يقدم الى الرئيس أو الحاكم بشأن مسألة من المسائل ، أو ما تدعوه
الآن « عريضة » وهذه الأخيرة هي ما ورثناه من المهود التركية عما استعمل من الكلم
العربي الفصح .

١٠٧ - وجاء في الصفحة ٢٤٧ :

.... نشرها في الشمس .

قال المحقق : ان الفعل « شر » من العامة البغدادية بمعنى نشر من الفصح الذي
استأثرت به العامة ، أقول : انها عامة قديمة عباسية وعامية حديثة عراقية وقد تكون غير
عراقية أيضاً . غير أنه لا يد من القول ان الفعل « شر » .

جاء في كتب اللغة :

شُر اللحم وشُر الثرب أي علقه ليجف .

١٠٨ - وجاء في الصفحة ٣٥٨ :

..... وتجيئها القطع دائرة .

المراد : قطع النقود .

مستدرك على ما فات من الفوائد

الجزء الثاني

١ - جاء في الصفحة ٢٧ :

فقال له أبو خليفة : ايماشك فقد ، وايناسك وعد .

أقول : لعل الصواب كما يبدو لي : ايماشك « نقد » وإيناسك وعد . وذلك لما
تقتضيه المشاكلة بين النقد السريع والوعد البطيء .

٢ - وودت لفظة « الاملاكات » وقد أغفلها الأستاذ المحقق في الصفحة ٥٨

أقول : لعلها عقود النكاح وقد جمعت جمعاً عاماً :

٣ - وقد ورد الفعل « ونسي » في الصفحة ١٤٧ ولم يشر المحقق الى أنه عامي عل
شدة عنايته القصوى بالموضوع .

٤ - وجاء في الصفحة ١٧٦ :

... وقَدِّمتِ البنا المِرايا المحلاة

أقول : لعلها « المجلاة » بالجيم وذلك لأن « المحلاة » تقتضي متعلقاً ، فبأي شيء حُلِّيت ؟

هذا ما وددت أن أعرض له في هذه المسائل التي لا تقدح على كثرتها من جهد الأستاذ المحقق وما أتى به من الفوائد الحسان ، وما قدَّم للدارسين من مظنة اشتملت على كثير من فنون العلم والمعرفة .

الجزء الثالث من « النشوار » :

١٠٩ - وجاء في الصفحة ١٢ :

... قد بُليت بابنٍ لي حَدَثَ بَتْلَفٌ مالي في القيان والبلاء عند مُقَيَّنٍ .
أقول : واشتقَّ العرب ولا سيما في عصر بني العباس من مادة « القيان » فعلاً هو « قَيَّنَ » ومنه جاء اسم الفاعل « مُقَيَّنٌ » لمن يجمع القيان والجواري في بيت له فيقصده أهل السر واللهو للسمع والعبث ، وكان هذا العمل حرفته ليستوفي من الحاضرين أجراً للهِوهم وسماعهم .

١١٠ - وجاء في الصفحة ٢٢ :

... إذ جاءه بَرَّاجٌ
البَرَّاج : الموكَّلُ بِبَرِّجِ الحمام الزاجل (كذا) كما أفاد الأستاذ المحقق .
أقول : والصواب : حمام الزاجل لا الحمام الزاجل ، والمفيد أننا وجدنا البَرَّاج مشتقاً من الاسم « بَرَّج » وهو بيت الحمام كما هو معروف لدينا الآن .

١١١ - وجاء في الصفحة ٤٠ :

... وكتب هو وسحاً وختم وخرط
أقول : تقدم القول على « السحاة » ودلالاتها على الورقة (راجع ٨٢) .
ثم علّق الأستاذ المحقق فقال : ختم الكتاب وضع الخاتم على الشمع ، وخرطه أي وضعه في خريطة ، وهي كيس من جلد في طرفها خيط يشدُّ به .

١١٢ - وجاء في الصفحة ٦١ :

... خرج يتصدَّق

المراد بقوله : « يتصدَّق » بطلب الصدقة .

أقول : وهذا ما هو مستعمل في العربية المعاصرة العامة .

١١٣ - وجاء في الصفحة ٦١ :

.... ينشد الرقائق

المрад بـ « الرقائق » الشعر الصوقي والزهديات .

١١٤ - وجاء في الصفحة ٦٣ :

... جاءني سقطيّ كان يعاملني .

قال الأستاذ المحقق : هو نسبة الى بيع السقط كالملاعق وخواتيم الشبه والحديد وغيرها ، وهو الذي يسمى الآن في بغداد « خرده فروش » .

أقول : لم أجد في النص في « التشوار » اختصاص « السقطيّ » ببيع المواد المذكورة ، فقد تكون هذه وقد يكون شيئاً آخر . وأرى أن السقطي البائع للمعاجات المتزلية وغيرها مما هو وخبص شائع .

أما القول : إنه في العراق « خرده فروش » فهذا من الكلم الذي بدأ يضمحل ويزول .

١١٥ - وجاء في الصفحة ٦٩ كلام على ليلة القدر ، فراح المحقق يذكر مما يتعلق بها شيئاً عن « الشهر » ودلالته كما ورد في « مجمع البيان » للطبرسي ٥١٧/٥ - ٥١٨) وأنه سمي شهراً لاشتغاره بالهلال .

أقول : ان مادة « شهر » لم تسم بهذا الاسم للاشتغال بالهلال كما ورد في « مجمع البيان » . وهذا خطأ المؤلفين العرب الأقدمين الذين لا يعرفون صلة العربية باللغات الأخرى أخواتها التي سبقت في الوجود كالبابلية الأكديّة والآرامية السريانية وغيرهما . وفي هذه اللغات ان الشهر والسهرة والسهور مادة واحدة تنصرف الى معانٍ متقاربة ، ولا أريد أن أنقض في ذكر هذه الفوائد اللغوية التاريخية . وعلى هذا فليس بشيء قول الطبرسي : انه الشهر سُمي شهراً لاشتغاره بالهلال .

١١٦ - وجاء في الصفحة ٧٢ :

... كان باسكاف شاعر له خُويعة ...

قال المحقق : عند البغداديين : كُويعة ، شويّب ، وزوين تصغير كُاع ، وشايب ، وزين .

أقول : وليس هذا عند البغداديين وحدهم ، بل هو في العراق عامة ولا سيما عند أهل القرى ، ويقتل ذلك عند أهل الخواضر ومنها بغداد .

١١٧ - وجاء في الصفحة ٧٦ :

... فقالت له الجماعة : الآخر جاهل ... ،

قال المحقق : الآخر والآخر والأبعد والبعيد اصطلاح بغدادى يقوله المتحدث إذا أراد دَمَ شخص غائب كي لا يواجه المخاطب بكلمات الدم .

أقول : وليس الآخر والآخر والأبعد عما يستعمله البغداديون أو العراقيون لهذا الغرض ، انما المعمول هو « العيد » فقط .

١١٨ - وجاء في الصفحة ٨٠ :

... فابتدوا معه في ذلك ... ،

أقول : « ابتدوا » عامية قديمة ومثلها في العامية المعاصرة في بغداد وغيرها من البلاد .

١١٩ - وجاء في الصفحة ٨٥ :

... أنا أشتبه شهوة منذ سنين ، وهو ذا ، استبجح أن أطلبها .

قال المحقق : « هو ذا » عامية بغدادية ترد بمعنى « والحالة هذه » .

١٢٠ - وجاء في الصفحة ٨٧ :

... يحضر مجلس أبي للخلاف ... ،

قال المحقق : « الخلاف » المناقشة في الأمور الاعتقادية والآراء والمذاهب .

أقول : والخلاف هو الخلاف في الرأي بين المذاهب ، ومثله « الخلاف » في النحو أي بين نحاة ، البصرة والكوفة .

١٢١ - وجاء في الصفحة ٩٥ :

... وكان أبو القاسم قد تشا وترجُل ... ،

ترجُل بمعنى صار رجلاً .

أقول : وهذا من المولد العباسي الذي وجدناه في « النشوار » ذلك أننا لا نعرف في العربية الفصيحة إلا قولهم : ترجَلَت المرأة أي صارت كالرجل .

١٢٢ - وجاء في الصفحة ١٠٧ :

.... فباسطني وطاولني

المراد بقوله : « طاولني » لاطفني وهي مثل « باسطني » التي قبلها .

١٢٣ - وجاء في الصفحة ١٣٣ :

.... كان عليّ وعد بنقدة

قال المحقق : النقدة ما يؤديه التاجر نقداً سداداً لما ترتب عليه من ديون ، وهو اصطلاح تجاري عباسي .

أقول : وهذا من المصطلح الذي كان ينبغي أن يستفاد منه في عصرنا .

وقد أشار الأستاذ المحقق الى ورود المصطلح في « الشوارح » ٨ القصة ٩٧ ، وفيها : ...

وكان يراني أخرج كياً من صندوق لي فأعطي منه النقودات التي تحمل عليّ .

١٢٤ - وجاء في الصفحة ١٣٤ :

... وكان عندنا بالبصرة رجل مشور أحد الباعة في دار البطيخ

أقول : والوصف بـ « مشور » يعني أنه رجل ممن لا يُعْبا بهم .
ثم جاء في الخبر : يركب وينبسط في المجالس والكلام .
ومعنى قوله : « ينبسط » أي لا يتأدب ويحتشم .

١٢٥ - وجاء في الصفحة ١٧٨ :

.... فيقيم لها ولغلمانها ما يحتاج اليه للمادة والوظائف .

أقول : أراد بـ « المادة » ما يستهلك في الدار من طعام أو شراب كما أفاد المحقق .

١٢٦ - وجاء في الصفحة ١٨٢ :

.... فاجذبه اليه سيف الدولة ، وشاوره بشيء

قال الأستاذ المحقق : ان الفعل « شاوره » تعبير بغدادى بمعنى ساره .

أقول : ولا يبدو لي أن هذا هو المراد والفعل « شاور » بمعناه الفصح ، لأنه لو أراد أن يأتي به بمعنى « ساره » لما عطف عليه بقوله :

« قال فاستدعى خادماً حرمه وساره بشيء » .

فلم يستعمل الفعل المراد « ساره » في النص نفسه بعد كلمتين أو ثلاث ؟

١٢٧ - وجاء في الصفحة ١٨٥ :

.... والتقم الى المستخرج » .

قال المحقق : هو الذي يكلف باستخراج مبالغ المصادرة المقررة على المصادرين ، ويقوم بالتعذيب عند المطالبة .

أقول : وهذا من المصطلح المولّد العباسي .

١٢٨ - وجاء في الصفحة نفسها :

... الى أن قال حامد هاتم المحسن » .

قال الأستاذ المحقق : هاتم لغة بغدادية في هاتوا » .

أقول : وأين يستفاد هذا العلم ؟ وما المظنة في ذلك ؟

١٢٩ - وجاء في الصفحة ١٨٦ :

.... فاعمل انه كان بقاءً » .

قال المحقق : أراد بقوله : « اعمل » افترض على الامر .

١٣٠ - وجاء في الصفحة ١٨٩ :

.... فيقولوا ما جاء شيء ، وهم يتشاورون فيها يفعلونه » .

لقد علق الأستاذ المحقق قائلاً : « من العامية البغدادية » .

أقول : لعل الأصل : ما جاء شيء وعلى هذا انضى كونه من العامية كما أود أن

أشير الى « التشاور » الوارد الذي لا يدل على المعنى العامي الذي أشار اليه المحقق .

١٣١ - وجاء في ١٩١ :

... التمر والكسب » .

المراد بـ « الكسب » القسب وهو التمر اليابس ، وبجيه بالكاف على الطريقة

العامية .

١٣٢ - وجاء في الصفحة ١٩٢ :

.... ثم رفعت اليه حبة » .

والمراد بـ « حبة » قائمة الحباب ، وهذا من التصرف في صنع الجديد .

١٣٣ - وجاء في الصفحة ٢١٥ :

... أنت اللص الذي هرب وجيناه » .

أقول : ان الفعل « جبنه » من العامة الداوجة وهي داوجة في مواطن عدة .

١٣٤ - وجاء في الصفحة ٢٢٨ لفظ « الكرك » وتكفل الأستاذ المحقق بشرحها فقال هي الحلقة من الحديد يوضع في وسطها المجذاف للجذف . و « الكرك » من غير شك من الدخيل الذي لم تذكره المظان المعروفة بهذه المادة .

١٣٥ - وجاء في الصفحة ٢١٩ :

... وتدعنا من حَقًّا .

قال الأستاذ المحقق : انها عامية عراقية لم تنزل في الموصل بمعنى حقيقة ، وترد في الاستفسار .

١٣٦ - وجاء في الصفحة ٢٢١ :

.... فأخذ ما عَقُوا به

قال المحقق : العفر من المال ما لا عسر على صاحبه في اعطائه .
أقول : وفي مادة « عفر » في فصح العربية ما يعين على هذه الدلالة .

١٣٧ - وجاء في الصفحة ٢٦٥ :

.... ليفرض لهم

والمعنى : يعطيهم الفرض وهو أجر المحارب كما يبين من النص وهذا ما أفاده المحقق .

١٣٨ - وجاء في الصفحة ٢٦٦ :

.... قال : نَزَلُوهُ أربعين ديناراً

أقول : الأنزال جمع نَزَلَ بفتح نين أي الرزق .

١٣٩ - وجاء في الصفحة ٢٧١ :

.... فرأيت في دكان نطاف رقاً عليه ظهور معلقة

قال المحقق : الظهور هي الأوراق التي استعملت للكتابة وقد قرغ منها صاحبها فتركها لتستعمل في لف حاجات الناس .

١٤٠ - وجاء في الصفحة ٢٧٥ :

.... بلغت مصادره ألف ألف ومائتي ألف درهم تَكْثُفُ بأدائها .

ومعنى « تَكْثُفُ » انتثر . أقول : وهذا من المولد الجديد في العصر العباسي .

١٤١ - وجاء في الصفحة ٢٨٠ :

.... وإذا هو يمشي لا قلبه به

قال المحقق : القلب الداء .

أقول : وهذا ما يستشف من النص فليس في « القلب » هذا المعنى بل انه جديد مولد في ذلك العصر .

١٤٢ - وجاء في الصفحة ٢٨٢ :

... فأحضرت له مقارع ، فلما رأى المصدوقة قام ومشى

أقول : « المصدوقة » مصدر بمعنى الصدق بني على اسم المفعول كما تبني المصادر على اسم الفاعل مثلاً نحو قولهم : العافية .

الأجزاء الرابع والخامس والسادس والسابع والثامن من « النشوار » تشتمل على نقول رواها أبو علي المحسن التوشخي أو ابنه أبو القاسم . وقد شاء المحقق أن تكون هذه من « النشوار » فجمعها من مصادر الأدب والتاريخ هي :

المنتظم لابن الجوزي ، ووفيات الأعيان لابن خلكان ، والوزراء للصايي وفرج المهموم لابن طاروس ، ومعاهد التنخيص للعباسي ، ودم الحمى لابن الجوزي ، وتجارب الأمم المسكوية ، وتاريخ بغداد للخطيب والأذكياء لابن الجوزي ، والمزهر للسيوطي ، والمقترات النادرة للصايي (غرس النعمة) ، ونخبة المجالس للسيوطي ، والملح والنوادر للحصري ، وفضل الكلاب لابن المرزبان ، وثمرات الأوراق لابن حجة ، والتطفيل للخطيب البغدادي وغيرها .

أقول : وليس في هذه الأقوال جميعها ما يفيد أنها من « النشوار » فلم يرد ذكره لا تصريحاً ولا تلميحاً ، إلا في خبر قصير ذكره السيوطي في « المزهر » وقال : وذكر النشوار . ثم ان طبيعة هذه الأقوال يغلب عليها اللون التاريخي وبذلك تباعد عن مادة القصص الدائر في « النشوار » المراد به السر والعلظة ، فما جاء منه مثلاً في « تاريخ » لا يختلف عما في هذا الكتاب طبيعة ومادة ، ومثله ما جاء في الكتب الأخرى وهناك شيء آخر يتصل بلغة هذه النصوص التي خلت من الأساليب العامة والكلم العامي الذي شاع في كتاب « النشوار » وهذا يجعلنا على القول : انها ليست من « النشوار » أيضاً .

ثم أتني قد عدلت عن كثير من الأوهام التحوية وأوهام الضبط الأخرى ، واكتفيت بهذه المواد التي أثرت أن تكون مما يجب أن يقف عليها القارئ في هذا العلق الثمين .

على أني لم أشر إلى ما أشار إليه العلامة أحمد تيمور من العربات والدخيل والعمالي
والكلم الفتي فهو منشور معروف في مجلة المجمع العلمي العربي كما أثبت ذلك وعيته .

لو أخذ القوس غيرُ باريها

رعاك الله - اخي الكريم - وسدّد خطاك وأقال من عثرتك ؛ لقد ضبطتُ
الكَلِم في مبثي المنشور في « العدد المزدوج الخامس والسادس » ، تكلمة لعمل
الطبعة التي ينقصها الشكل ، ثم مررت بقولي : « يوفر فيه » في آخر الموضوع ، فرأيت
أن تصحح ما بدا لك أنه خطأ ، فرسمت ألفاً بعد الواو ، فصارت « يتوافر فيه » .

شكر الله لك سعيك ؛ إنك حفزتي الى الكتابة في موضوع التصحيح اللغوي
لما هو خطأ ومجاوز ، ولما نُحِيل لطائفة من أهل العلم أنه خطأ .

أقول : إن الذين ذهبوا الى أن من الفصح أن نقول : توافر الشيء ، ولا نقول :
توفر الشيء ، لم يكونوا على علم كاف بكتب العربية ، وأقرب هذه المعجمات . ليس
غريباً أن أقول : إننا نحن معاصر العرب ، ولا سيما أهل العلم منهم ، لا نرى فينا
حاجة الى الرجوع الى المعجم القديم . فماذا من أمر « تَوَفَّر » « تَوَافَّر » في المعجم ؟
جاء في « التهذيب » للأزهري :

والمستعمل في التعدي : وَفَرَّاه تَوْفِيراً .

وجاء في « اللسان » :

وَفَّرَ عَلَيْهِ حَقَّهُ تَوْفِيراً ، واستوفره ، أي استوفاه . وتَوَفَّرَ عَلَيْهِ أي رعى حُرْمَاتِهِ ،
ويقال : هم متوافرون أي هم كثير ، وَفَّرَ الشَّيْءَ وَفَرًا ، ووفَّره : كَثَرَهُ . فليس من
« تَوَافَّرَ » إلّا قولهم : « هم متوافرون » أي هم كثير . وقولهم « تَوَفَّرَ عَلَيْهِ » شيء آخر
ليس من قبيل استعمالنا في اللغة المعاصرة ، لأنه يفيد رعى الحُرْمَاتِ .

وليس لنا إلّا أن نقول إن استعمالنا الحديث « تَوَفَّرَ الشَّيْءُ » (مثلاً) من وَفَّرْتَهُ
نتَوَفَّرَ ، كما تقول عَلِمْتَهُ فَتَعَلَّم . إن المعجم لا يعرض لما هو واقع وجارٍ على سنن
العربية .

لقد خلت مادة « حزب » من بناء « تَحَزَّب » ، كما خلت مادة « خرب » من بناء « تَحْرُب » . فهل يجوز لنا أن نقول : إن الفعلين « تَحْرُب » و « تَحَزَّب » غير صحيحين فصيحين ، وإن استعمالهما من الخطأ ؟ فإذا كان « تحزيب » ، كما في حديث أوس بن حذيفة قال : سألت تصحاب رسول الله - ﷺ - كيف تُحزَّبون القرآن ؟

أقول إذا كان هذا ، فلم لا يكون « تحزب » ؟ وإذا اشتملت العربية على الفعل « خَرِب » والمصدر التخریب ، فلم لا يكون « تحزب » ؟ ألم يُقَلَّ اللغويون بالمطابقة ، نحو قدَّمْتَن تَقَدَّمْ ؟ ثم ألم يستعمل الفصحاء طوال قرون الفعلين : تَحْرُب و تَحَزَّب في نثرهم وشعرهم ؟ وعلى هذا كان استعمال « تَوَفَّر » هو الفصحیح الملیح ، ولم يرد « توافر » إلا في قولهم : « هم متوافرون » أي هم كثير ، وهذا لا يعني ما تريد من « توفَّر » الشيء إذا كان وافراً .

ولا حجة لأصحاب التخطئة من المتصدين إلى تصحيح الألفاظ والابنية ووجوه القول ، في أنَّ المعجم القديم خلا من هذه اللفظة أو تلك ، ذلك أنَّ المعجم القديم مُعَوَّزٌ يفترض إلى شيء كثير من الاستقراء . ثم أن المعجم قد يذكر الكلمة وبقرته ذكر الجمع ؛ فهل يعني هذا أن الجمع غير وارد في اللغة ، وليس من حق المعريين ألا يأتوا بجمعها حملاً على نظائرها؟ إن « الحمر » معروف ، وهو مادة طويلة في المعجم القديم ، ولكنها خلت من « الخمر » وهو الجمع ؛ فهل يقال : إن « الخمر » خطأ لأن المعجم أدخل بها ؟ و « الحمر » بالتحريك ما وارك من الشجر ، وليس من جمع له في المعجم ، فهلاً إذناً لأنفسنا أن نجمعه على « أفعال » مثل قلم وأقلام ؟ وإذا اشتمل المعجم على « غمر وغمور » فلم لا نقول إن المعجم أدخل به « الخمر » جمعاً لـ « حمر » ، وأدخل به « البقول » جمعاً لـ « بقل » ، وغير هذا كثير لا يحصره العدد . وإذا خلا المعجم من « التطور » في مادة « طور » فهل ترى أن جمهرة المعريين ، منذ ما يقرب من مئة سنة ، غطتوني في صوغ هذا المصدر ؟ ثم إنك تجد الفعل في المعجم ولا تجد مطاوعه ، وهو جار في الاستعمال الفصح منذ قرون عدة . ألا ترى أن المعجم قد أدخل به « انحبس » و « انحجز » و « انجحر » ، وكلُّه فصيح جار في أساليب المتقدمين ؟ ولعل مما آخذ على أصحابنا المتصدين للتخطئة في عصرنا هذا أنهم لا ينظرون في أساليب المعريين في المظان الأدبية واللغوية والتاريخية غير ما ندعوه « معجمات » . ومن أمثلة هذا الكثير مما ندعوه خطأ ، لأنه لم يرد في المعجم القديم ، ما قالوا في الفعل « ساهم » بمعنى « شارك » كأن يقال : « ساهم عمداً في إنجاز المشروع الثقافي الكبير » بمعنى أنه شارك مع غيره من العاملين .

جاء الفعل «سأهم» في لغة التزليل العزيز في قوله تعالى : «فأهم فكان من المدحضين» . أي قارع أهل الغيبة ففرع ، في الكلام على النبي يونس - عليه السلام فقال تعالى : «إذ أبى في الفلك المشحون ، فأهم فكان من المدحضين ، فالتقمة الحوت وهو مليم» (١) .

وفي الحديث الشريف : أن رجلين احتكما الى النبي - ﷺ - في موارث قد قُزمت ، فقال لهما : اذهبا فتوخيا ، ثم استبها ، ثم ليأخذ كل واحد منكم ما تُخرجه القصة بالقرعة .

ان هذا يشير الى أن الفعل «سأهم» أو «استهم» متصل بالمقارعة التي تقوم على المساهمة ، أي المقارعة بـ «السهام» ، فأما دلالة المشاركة العامة كما هي الحال في اللغة المعاصرة فقد أدخل بها المعجم القديم والنصوص القديمة . غير أن اللغة حين اتسعت فيها مجالات القول ، وتأثرت بما فُرِضت عليها الحضارات ، استجابت للتوسع الكبير ، فأتسعت ، فكان من ذلك أن يكتب الشريف الرضي الى أبي اسحق الصابي رسالة يعزّيه بفقد ولده فيقول له : وأنا المساهم لك في تحمل النائية .

لقد أدخل المعجم القديم بالفعل «شاكس» ، وهو معروف مشهور ، في حين ورد فيه «تشاكس» ، كما في لغة التزليل العزيز : «ضرب الله مثلاً رجلاً فيه شركاء متشاكسون ورجلاً سلماً لرجل هل يستويان مثلاً» . أقول : اذا ورد الفعل «تشاكس» فمن الصحيح أن يكون الفعل «شاكس» ، لأن «التشاكس» أن «يشاكس» الرجل آخر . فهل من الحق أن نقول إن الفعل «شاكس» ، والمصدر المشاكسة ، أو الشكاس ، من الخطأ لأن المعجم القديم قد أدخل بها ؟

واذا عرفنا ان قياس المصدر في «فاعل» هو «الفعال والمفاعلة» ، وجدنا المعجم قد يكتفي بأحدهما ، والتألب ما جاء على «مفاعلة» ، ويحمل «الفعال» ؛ كما في «المواظبة» ولم يشر الى «الوظاب» . ومثل هذا «المباراة» مصدر الفعل «باري» ، يشير اليه المعجم القديم ولا يشير الى نظرة «البراءة» . ونجد «المضاهاة» ولا نجد «الضيهاء» ونجد «المساهة» ولا نجد «السياء» .

وقد حلا لأبي عثمان الجاحظ أن يستعمل الأبينة القياسية وأن لم تكن مما القها الاستعمال وأشارت اليها كتب اللغة ، فقد استعمل «الخطار» ولم يقل «المخاطرة» ،

١ - سورة العنكبوت ، الآية ١٤٠ ، ١٤١ ، ١٤٢ .

وهي أشيع في القياس ؛ واستعمل « البراء » ولم يستعمل « المباشرة »^(٦) ، ولأبي عثمان
نظر فريد في دلالة الالفاظ ؟ لقد فرضت علينا الحياة المعاصرة ألفاظا تعد بالمئتين بل
الآلاف لا مكان لها في المعجم ، فهل جاز لنا أن نعدّها من الخطأ أو المثلّد أو ما
شئت ؟ أفليس الحكمة أن يكون لنا معجم جديد يشتمل على المباشرة والمكاملة والمشادة
ونحو هذا ؟ أما ان تقول - حفظك الله - أن هذا خطأ وتجاوز ، فما أراك رعبت للغة
حقها وحرمتها ، أفلمست ممن تخل الضيم عليها ووشمها بالتخاذل والضيّق ؟ !

قلت : إن التصديين للتخطة والتصحيح لم يتجاوزا المعجم القديم ، ومنهم من لم يُبطل النظر في هذا المعجم نعرف ما فيه معرفة يستوفي فيها الكلمة واستعمالها . وكيف يتأتى للفلان من أصحاب العلم التصديين للتخطة وتقويم اللسان والقلم ، وهو لم يستوعب ما جاء في كلام الله العزيز ؟ !

أعرف من خبر أحد هؤلاء الفضلاء ، بل من مقدسيهم عن ضربوا في هذا الأمر
بهم صائب ؛ أنه قد شارك في وضع كتاب مدرسي في « البلاغة » مع اثنين آخرين ،
فاتفق الثلاثة على أن يضطلع اثنان منهم بوضع مادة الكتاب ، ويشرف صاحبنا المعني
بتقويم اللغة وأساليب القول والكتابة بمراجعة الكتاب . ولما أن تم لصاحبه وضع
الكتاب ، أقبل هو يراجعه فوجد في قلمه شيئا موجهاً الى الطالب جاء فيه ؛

فليتدبر الطالب هذه الموضوعات . . . » . كان استاذنا الجليل قد هجس في نفسه ان التدبر ، في قول كاتب مقدمة الكتاب من الخطأ فقال : « أن التدبر ، يعني النظر في الأدبار .

أقول : لو ان أستاذنا الجليل قد أطال النظر في كتاب الله العزيز لقرا الآية الكريمة : « أفلا يتدبرون القرآن ... » . ثم أنه قد أثر عنه أنه كان يقول : « يقال هذا الشيء عادي » وهو خطأ . لان « العادي » هو الشيء القديم العتيق ، والنسبة الى « عاد » من الأسم البائدة الأولى ، ومن ذلك « العاديات » للنفائس والتحف . لقد قيل له : وكيف النسب الى « العادة » ؟ فلم يكن منه إلا ان تراجع وصلح .

أقول : أن يتدر المرء الى القول بـ « الخطأ » شيء يناقض العلم ؛ ذلك أن الاحاطة بالمنعمل من الآيئة والأساليب أمر عسير ، ومن هنا كان الانقصار على ما في

٢- لا يـ عثمان الجاحظ مادة لغوية ذات قيمة تاريخية كبيرة، وكنت أشرت الى هذا في كتاب لي ما زال مطبوعاً وسببه ..
 * معجم الجاحظ *

المعجم القديم لا يحقق غرضاً علمياً . الا ترى أن المعجم القديم لم يشر الى بناء « قطع » المضاعف ، وقد تحبب من لغة العوام لأنهم يستعملون « التفتيح » ، ولكنك تفاجأ حين ترى هذا البناء في « شرح المفضليات » للتبريزي حيث يقول^(٣) :

« والقصد الى التفتيح ... » .

ثم نجد ابن المقفع يقول في « الأدب الصغير »^(٤) :

« فالسعيد الفالح ، والمرجو من لم يخلص » .

لقد أدخل المعجم القديم بـ « الفالح » اسم الفاعل من « فَلَحَ » ذلك أن في المعجم « أفلح » الرباعي ليس غير ، أنجائز أن نذهب الى خطأ القول بـ « الفالح » ، وقد استعمله ابن المقفع ، بحجة أن المعجم لم يشر اليه ؟ ولا بد لي أن أتوجه الى أصحابنا القيارى على العربية والساعين الى سلامتها فأقول لهم : إن الطريق الى معرفة الصحيح والخطأ في الأبنية والأساليب وهين بالنظر في كتاب الله العزيز ، والحديث الشريف ، وسائر المواد الأخرى مما اشتملت عليه كتب اللغة والأدب والتاريخ ، وإن الاختصار على المعجمات اللغوية لا يحقق هذا الغرض العسير .

إن أصحابنا أهل التصحيح وتحجير الأساليب القويمة تد وتعدوا في أوهام بسبب من نقص أدواتهم . لقد قال أحدهم مثلاً : إن الصحيح « أجوْزة السَّفر » لا « جوازات السَّفر » ، والحجة ما جاء في « أساس البلاغة » : « وخذوا أجوزة سفركم » ومثله في « الناج » .

أقول : وفات المصحح الفاضل المتوخي استعمال الأبنية الصحيحة أن الجاحظ استعمل في إحدى رسائله « الجوابات »^(٥) جملاً « جواب » . ألا يحق لنا أن نقول بعد استعمال الجاحظ هذا ، بصحة « جوازات » السفر ، كما نقول بصحة « أجوزة » السفر الذي جاء ذكره في (أساس) الزمخشري وفي « نواج العروس » . . . وقد جمع الجواب على « أجوية »^(٦) أيضاً . وكنت قد لاحظت ، كما لاحظ غبري ، أن أهل التصحيح قد عرضوا لمواد تجددها مكررة مرّدة منذ عصر الحريري الى يومنا هذا ؛ فانت تجد أن جلهم قال : الخواص جمع حاجة من الخطأ الشائع ، وإن أثر في الشيء هو الصحيح لا أثر

٣ - التبريزي ، شرح المصطلحات (يشطين السعدي) ١ / ٢١٧ .

٤ - ابن المقفع ، الأدب الصغير (دار الجيل في بيروت) ص ١٧٢ .

٥ - الجاحظ ، فصل من كتابه في الخواص في الإمامة (المورد ج ٧ ، ١٩٧٨) .

٦ - ولأهم حامد الغزالي كتاب عتوانه « الاحوية الغزالية في المسائل الاحوية » ط ، مصر ١٣١٩ هـ .

عليه . ولا يشير المتأخر من هؤلاء الى مذكره المتقدم حين يعود الى القول نفسه .
وساعرض لنماذج من هذا الذي نرقد في مصنفات أصحابنا الذين تصدّوا الى
تصحيح الأبيّة والأساليب . وليس غريباً أن أقول : إن طائفة كبيرة مما ذهبوا فيه الى
الخطأ قد ورد في كتب الأدب والتاريخ واللغة ، ولكنهم حين اقتصروا على المعجمات
فاتهم علم كثير . على أن من الحق أن أقول إن بينهم من كان دائم النظر في كتب الأدب
والتاريخ واللغة ، ولكن الاحاطة والشمول أمر معجز ، نقصّر كما قصّر غيره .

قال غير واحد من الأساتذة العلماء في مادة التصحيح :

يقولون : ترُبّ اليه بمعنى ترُبّ فيه ، والثانية هي الصواب . أقول إذا كان
السابق المتقدم قد أشار الى هذا ، فَلِمَ يتكثّر علينا من جاء بعده فيحشُر هذا في مادته
دون أن يشير إلى سابقه ؟ وقال الشيخ ابراهيم اليازجي في « لغة الجرائد »^(٧) :
ويقولون : تخرُج على فلان ، وتخرُج في مدرسة كذا وهو خريج فلان .

وخلف بعده جماعة فأعادوا المسألة مع خلاف ، فقال أحدهم : تخرُج فلان في
الكلية الفلانية وليس تخرُج من الكلية .

وأقول : والذي وثقت عليه في كتب الرجال أي قرأت كثيراً وتخرُج به جمهرة من
العلماء .

وإذا كنا قد عرفنا في باب التضمين قوله تعالى : « غِيّاً يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ » فهل
ترانا أنصفتا العربية وأنصفتا أنفسنا ؟ أفلا يكون من الجور أن نتشدد الى هذا الحد ؟
قالوا : لقد حجرت واسعاً .

وقالوا : من الصواب أن نقول : تعرّفت الأمور لا تعرّفت بها .

إن من المتقدمين في عصرنا من قال بهذا : الشيخ ابراهيم اليازجي في « لغة
الجرائد »^(٨) :

ويقولون : تعرّفت على فلان إذا أحدثت به معرفة ، وهو من التعبير العامي .
ومرجع الشيخ اليازجي والذين أعادوا مقولته هو المعجم القديم . ولكن الأساليب
تتغير ، وأن المعربين يصيرون إلى أنماط من الأعراب تخالف ما درج عليه متقدموهم .

٧-٨ . اليازجي ، لغة الجرائد ص ٥٤ .

ولست أذهب مذهب اللغويين الأرائل فأحظر أن يؤخذ بأقوال من سموهم « مولدين »
 أو « محدثين » ؛ تلك شئنة قديمة عفى عليها الزمان ؛ أفلا ترى أن من التعسف الكبير
 ألا تأخذ بقول أبي الفرج الأصبهاني ، صاحب « الأغاني » الشهير ، في أخبار « عبادل »
 ونسبه وهو قوله : « فحرّكت بعيري لأنعرف بهن وأنشدن » ؛ ومثل هذا ما قرأناه في
 « نفع الطيب » ، في الكلام على يوسف الدمشقي : وكان من الذين أخفاهم الله لا
 يتعرف به إلا من تعرف له (٩) .

وبما كرّره غير واحد من غير إشارة إلى المتقدم السابق قولهم : ذعنّه اليارة لا
 ذعنّه .

وقولهم : كتاب شائق لا شيق .

وقولهم : « نُكْنَةُ الجندِي » ، بضم التاء مع سكون الكاف لا « نُكْنَةُ » بفتحيتين .

وقولهم : « فلان يرأس اللجنة » ، بفتح الحمة ، لا « يرئس » بكسرها .

وقولهم : « كابد فلان العذاب » لا « تكبد » .

وقولهم : « استهتر بالخمر » لا « استهتر » .

أقول : إن ممن نبّه على هذا من السابقين ، أبو الفرج ابن الجوزي في كتابه
 « تقويم اللسان » ؛ قال ناقلاً على غيره : « تقول استهتر فلان بكذا » بضم التاء الأولى
 وكسر الثانية على ما لم يُسم فاعله ، والعامّة بفتح التاءين (١٠) .

وكان الأسانذة قد وقفوا على ما في « لسان العرب » حين صححوا هذا الخطأ
 الشائع ، لقد جاء في « اللسان » الحديث الشريف : سبق المفردون ؛ قالوا وما
 المفردون ؟ قال الذين أهيّروا في ذكر الله . وجاء في حديث آخر : هم الذين استهتروا
 بذكر الله ، أي أولعوا به . كما جاء في « اللسان » وفلان مُستهتر بالشراب ، أي مولع
 به .

وبما رده أصحاب التصحيح من أقوال يأخذها لاحقهم عن سابقهم قولهم :

أسبت المدرسة لا نأست .

و « ما زال الخلاف قائماً » وليس « لا زال الخلاف قائماً » .

٩- من كتاب « الاستدراك على كتاب قل ولا تقل » للاستاذ سحري النعام ص ٩٠ .

١٠- تقويم اللسان (دار المعرفة ، القاهرة ١٩٦٦) ص ٧٧ .

« هو عائل على غيره ، وهم عائلة على غيرهم » وليس « هو عائلة على غيره » .
 « ينبغي لك » لا « عليك » . و « صادقه على المال واستصفي ماله » لا « صادرة
 ماله » .

هذه جملة موجزة لمواد أدرجت في كتب التصحيح في عصرنا هذا ، يرددها غير
 واحد منهم مع أن شيئاً منها قد تنبّه له المتقدمون .

وأريد أن أعرض لنمط آخر مما لم يرد في هذه الكتب ، بل اختص به علم من
 الأعلام من أهل الفضل والدراية والتبحر .

قال - رحمه الله -

قل : « أَيْمًا أَفْضَلُ الْعِلْمُ أَمْ الْمَالُ ، وَلَا تَقُلْ : أَيْمًا أَفْضَلُ الْعِلْمُ أَمْ الْمَالُ ،
 . والحجة أن « هما » في قولك « أَيْمًا » ضمير يعود إلى اسم ظاهر متأخر عنه لفظاً ورتبة
 عوداً غير مجاز .

وقال : « إن التركيب مخالف للمنطق اللغوي » .

أقول : إن ما ذهب إليه الأستاذ الجليل هو الأسلوب الفصح الذي نجده في كلام
 المتقدمين الفصحاء ؛ غير أن الوجه الآخر الذي شدد التكرار عليه مما نواجهه في كلامهم
 أيضاً ؛ فمن ذلك ما جاء في أخبار أبي عمرو بن العلاء ؛ أنه كان يخاف الحجاج بن
 يوسف ، فكان يستتر . قال : فخرجت في الغلس أريد التنفل من الموضع الذي كنت
 فيه إلى غيره فسمعت منشداً ينشد :

رُبَّمَا تَكْرَهُ النَّفْسُ مِنَ الْأَمْرِ رَ لَه فَرَجَةٌ كَحُلِّ الْعُقَالِ
 وسمعت عجوزاً تقول : مات الحجاج ، فما أدري بأيها كنت أسترُ إيقول المنشد
 « فَرَجَةٌ » بالفتح ، أم يقول العجوز : مات الحجاج ؟^(١١) .

ولقد استدرك الأستاذ صبحي البصام على استاذة الدكتور مصطفى جواد - رحمه
 الله - شواهد كثيرة تشير إلى أن ما أنكروه ، وهو القول « أَيْمًا » كلام نصيح وارد في كلام
 المتقدمين الفصحاء ، ومن ذلك :

١ - جاء في « شمع البلاغة » : وسئل عليه السلام ، أَيْمًا أَفْضَلُ الْعَدْلُ أَوِ الْجُودُ ؟

٢ - وفي طبقات الشعراء لابن سلام الجمحي : « إن أبا العطف قال : إن شاباً
لقي الفرزدق ، فقال له : أيهما أحب إليك : تسبق الخير أو يسبقك ؟ »

٣ - وفي « الأغاني » : أن أم عمر بنت مروان قالت لطويس المغني : أيهما أحب :
العاجل أم الأجل ؟ (١٢) .

واستوفى الأستاذ البصام من هذا خسة عشر موضعاً كلها تزيد استعمال « أيهما »
وعودها على الضمير المتأخر .

ان هذا يعني أن العربية وإن ذُرِجَتْ في سني واضح من النظام النحوي في نظم
الكلم في الجمل المفيدة ، تبعد كثيراً عن هذا السنن في طائفة من وجوه القول . ثم ألم
تذكر أن النحاة حين رسموا القاعدة في عدم عود الضمير على متأخر لفظاً ورتبة ، أشاروا
في الوقت إلى شواهد ما جاء شاذاً عن هذه القاعدة النحوية كقول أبي الأسود الدؤلي
يهجو عدي بن حاتم الطائي ، وقد نبه ابن جني إلى النابغة الذبياني :

جزى ربُّه عنيَّ عدي بن حاتم جزاء الكلابِ العاويات وقد فَعَلَ
وكقول حسان يرثي مُطعم بن عدي أحد أجواد العرب :

ولو أن مجداً أخَلَدَ الدهرُ واحداً من الناس أبقى مجدُّه الدهرُ مُطعِماً
وقال - رحمه الله - :

قل : « السكك الحديد ولا تقل : السكك الحديدية » .

وقال شارحاً العلّة : وذلك لأن السكك المذكورة مصنوعة كلها من الحديد ولم
يُضَف إليها شيء آخر من الفلزات والمعدنيات .

وهو يقول : إن الناس اتبعوا في هذا الخطأ ما جاء في « تذكرة الكاتب لأسعد
خليل داغر

وقد عرض لهذا القول الأستاذ البصام نجاء بشواهد من الشعر والنثر ما يردّ به
مقولة الدكتور مصطفى جواد ، وخلص منها إلى أن السكة الحديد والسكة الحديدية
كلاهما فصيح (١٣) .

١٢ - البصام ، الاستدراك ص ١٣ - ١٤ .

١٣ - البصام ، الاستدراك ص ٢٣ - ٢٤ .

وقال - رحمه الله - :

« قل أجاب عن السؤال ، ولا تقل أجاب على السؤال » .

أقول : إن القول بفصاحة الاستعمال الأول صحيح مليح ، ولكن الاستعمال الثاني قد ورد في نثر المتقدمين كما ورد الاستعمال الأول ، والشواهد كثيرة في كليهما .

ثم أن لاستعمال حروف الجر في العربية طرائق عدة تظهر أن بعضها ينوب عن بعض ويحلّ محله . وما القول بـ « التضمين » في هذه الأدوات إلا مظهر من مظاهر التطور اللغوي ، فإذا كان التضمين جائزاً وقد عرض للعربية في عصورها المتقدمة ، فلم لا تقبل حلول « عل ، عل ، عل » مثلاً في قولنا : أجاب عن السؤال أو عل السؤال ؟

ولم لا نقول : وفق الحاجة تأسيّاً بأبي عثمان الجاحظ كقوله في رسالته « استبجاز الوعد » وأسازكم وكناكم بين فرح ونجح ، وبين سلامة وفضل ، ورجوكم وفق اسمائكم ، وأخلاقكم وفق اعراقكم ^(١٤) .

ومجيء « وفق » من غير أن يسبقها « عل » كثير ، فهل آن للمتصدين للتصحيح أن يعيدوا النظر في مناهجهم ويتعقبوا النصوص في كتب الأدب واللغة والتاريخ ؟ .

ثم أنهم لم يأخذوا في أن « الایجاز » هو من البلاغة في الأساليب العربية حيث يجب الایجاز . ومن الایجاز البليغ قوله تعالى « واختار موسى قومه سبعين رجلاً » أي من قومه . إن حذف الجار يفرضه علينا البلاغة العربية فنقول : حَدَثَ أثناء ذلك ، أو خلال ذلك ، وهو أبلغ مما نقول : « في أثناء » أو « في خلال » .

ولقد عُني بموضوع التصحيح في عصرنا جمهور من العلماء من أهل الفضل والدراية ، حتى إذا تورّأهم الله خَلَفَ من بعدهم خَلَفٌ لم يكن لهم من العلم ما كان لأولئك ، فتعجلوا الطريق فكانوا كحاطب الليل ، وعادوا الى ما سطره أولئك الأعلام فزادوه عبثاً .

لم يكن هذا الخلف على علم بالعربية ، معتمداً على كثير من المواد التي توزعتها كتب الأدب والتاريخ . ومن أجل ذلك اقتصر جلّهم على مادة من سبقهم فرددوها غير مشيرين الى أصحابها ، ثم أنهم يصلون الى تلك المواد بلغة العصر الجديد التي كثر فيها التجاوز بل الخطأ .

١٤ - مرسوعة رسائل الجاحظ ، الطبعة الأولى ، القاهرة ١٣٢٤ هـ من ١٧٥ .

ان أحدهم يستعمل « التصويب » وهو يريد به « التصحيح » ، وهذا من لغة العصر ؛ فالتصويب أن تصوب كلاماً أي تحده صواباً وتعدّه صواباً ، كان يقال : أبدى فلان رأيه فصوبته . وأن آخر يستعمل « الكواهل » فيقول : « كواهل عقولهم » وما أدري أعرف صاحبنا معنى « الكاهل » أم جهله ؟ وإذا كان قد عرفه نهل جائز استخدام هذه الاستعارة في حدود العقل ؟ وكيف يكون للعقول « كواهل » ؟ وكيف يتأتى هذا وقد عاب النقاد المتقدمون على أبي تمام قوله :

يا دهرُ نَوْمٍ من أخذغَيْكَ فقد اضجَجْتَ هذا الانامَ من خَرْقِكَ
لقد هالم أن يكون للدهر « أخذعان » كما يهركنا الآن أن نعير « العقول كواهل » . ويستعمل هذا النفر كلمة « التشويش » ، وهذه الكلمة عامية في عصرنا هذا ، يقال : « حدث تشويش في البلد » أي اختلاط واضطراب . ولقد عدّ اللغويون المتقدمون هذه الكلمة من العامية . قال ابن الأنباري : أجمع أهل اللغة على أن « شَرَش » عامية^(١٥) وهم الجوهري في عدّها في جملة الفصح الصحيح . أتري بعد هذا أن من الفصاحة أن نستعمل هذه في كتاب لغوي انصرفت لتصحيح الأبنية والأساليب ؟!

و « التشويش » نظير « القوضى » وقد استعملت « القوضى » في المعنى نفسه ، والأصل فيها الجمع ، والمفرد « نضيض » ، ثم عرض لها الإبدال ، فاذا قلنا : « الناس قوضى » فالمعنى : متفرقون مختلطون . قال الأفوه الأودي :

لا يصلُحُ النَّاسُ قَوْضَى لا سَرَاةَ لَهُمْ ولا سَرَاةَ إِذَا جُتِّهَتْ لَهُمْ سَادُوا
ولست أرى أن يضطر مُعَرِّبٌ في كتاب في أصول العربية أن يستعمل « القرون الوسطى » مستعبراً هذا المصطلح من التاريخ الغربي المسيحي .

ثم ليس من الساهل والتعسف أن تستعمل وصف « الاملائية » للأخطاء فنقول : « الأخطاء الاملائية » ؟ إن مصطلح « الاملائية » مأخوذ من مادة « الاملاء » ، وهو أن المعلم يعلّي على تلامذته ليخبر معرفتهم بـ « رسم » الحروف ؛ وعلى هذا لا يمكن أن ينصرف « الاملاء » إلى معنى رسم الهزرة والألف المقصورة ، كان ترسم ألفاً قائمة أو يرسم الياء ونحو هذا . ويستعملون « الاستعجال » بمعنى العجلة فيقولون : « إن هذا الكتاب يعين المستشير المستعجل » . وكان الصواب أن يقال « العجلان » ، لأن

الاستعجال والاعجال والتعجل بمعنى الاستحاث وطلب المعجلة . واعجله وعجله واستعجله إذا استحثه وطلب المعجلة .

ومن العجب أننا نقف على أخطاء يذكرها هذا النفر فلا تراها إلا في كتبهم ، وهي إن وُجِدَتْ ففي استعمال الصبية أو قل العوام ؛ وإلا فمن يقول « المروءة » يفتح الميم أو « الخراج » لما يخرج من القرع أو شبهه ، يفتح الخاء ؟

وإني لأعجب من طائفة منهم في قولهم يقال : خرج عن القانون ولا يقال : خرج على القانون . ولو قرأ هؤلاء في كتب التاريخ وأحصوا الخارجين على السلطان في عصر بني أمية وعصر بني العباس لوجدوا جبهة من هؤلاء كلهم « خارج على السلطان » . ولا يعني هذا أن المرء حين يقول : « خرجت عن الحد اللائق » مخطئ ، فكلاهما صحيح ، ولكل توجيه في الدلالة والمعنى ؛ فاعرف ذلك - وحك الله -

ولم أكن أقصد إلى استيفاء هذه المواد ، ولو قد فعلت لكان لي منه كتاب يرأسه ما زلت أحتفظ بمواده ، ولكني أقول : إن العربيين في العربية قد ضاقوا بها ذراعاً فلم تسلس لهم ، ولم تسلمهم قيادها لأنهم لم يملكوها ولم يشقوا بالنظر في مصادرها .

وإذا لم يكن هذا فكيف أقرأ في مجلة مغربية أن أحدهم كتب : لقد خلا الوطاب وتنوعت الأسباب وكثرت السبل . . .

أقول : إن صاحب هذا الكلام لا بد أن يكون قد فهم أن « الوطاب » مفرد لا جمع لـ « وطب » ، ومن أجل هذا لم يلحق الفعل « خلا » بـ « التأنث » ، في حين أن الفعل الذي أتى بعده مقترن بالتاء في قوله : « وتنوعت الأسباب » وبعده « وكثرت السبل » ، مع أن الأمر جائز مع الفاعل إذا كان جمعاً مكسراً . غير أن التزام تاء التأنث في الجملتين مع خلو الأولى منها يشعر أن المَعْرِبَ تَمَلَّ « الوطاب » على الأفراد والتذكير ، وهو في حقيقته جمع . قال تأبط شراً :

أقول للثيان وقد ضُفِرَتْ لهم وطاي ويومي ضَيَّ الحُجر مُعَوَّر
ومثل هذا استعمالهم « إذ » ، وهو ظرف للزمان الماضي ، استعمال « إذا » الشرطية فيقولون : « وإذا لم ينهياً لي العمل في بغداد فقد غادرتها الى . . . » .

والصواب « إذا » أما « إذ » فكقوله تعالى : « وثنا لا تُرْعُ قلوبنا بعد إذ هديتنا » . وبعد فهذه إلماة موجزة بشيء يتصل بمبحث سلامة العربية ونهج المعنيين فيه ، لم أرد منه أن أقول على أحد من العاملين ، وفقهم الله لخير هذه اللغة الشريفة .

لغة العرب

« مجلة »

لا أريد أن أؤرخ لهذه المجلة وأن أكتب عنها كتابة من يريد استيفاء البحث التاريخي في مصدر من مصادر الثقافة في العراق في مطلع هذا القرن . ولكني أريد أن أقف على هذه « الصحيفة » وقفة خاصة فأنتكلم على نفردتها بين المجلات العربية في تلك الحقبة المتقدمة بفوائد قد يتعذر أن نجدها في مجلة أخرى . قد تقول : لقد كان في عالمنا العربي مجلات هي الضياء والمقتطف والحلال وغيرها وغيرها . وأن في كل من هذه وتلك فوائد كثيرة ، وأن في المقتطف والحلال أشياء جديدة وأنتك تتواف فيها تفحات من عصرنا الجديد وشيئاً من علم الغرب لم نألفه في الدنيا العربية . فهل كان لرصيفتنا هذه الموسومة بـ « لغة العرب » شيء مما كان في تينك الصحيفتين أعني المقتطف والحلال ؟

أقول في « لغة العرب » أشياء مما نجده في المقتطف والحلال وأشياء أخرى لا نجدها فيها بل قل ، انهما يفتقران الى هذه المادة الأصلية التي عمرت بها « لغة العرب » ولا تحسني مفرقاً في المديح متجاوزاً الحد بل الحدود فلاي سأنتكلم على « فوائد المجلة » كما سأكشف عن شيء مما قصر فيه أصحابها .

إن صاحب المجلة والمحرر لكثير مما كتب فيها والمشير إلى الفوائد التي نوهنا بها هو الأب انساس ماري الكرمل . ولا أريد أن أعرف بـ « الأب الكرمل » ذلك أن جبهة القراء من العراقيين وغيرهم قد عرفوا الأب معرفة جيدة وعرفوا أن معرفته وعلمه تتوزع في أنماط شتى بعضها اضطلاعاً بالمعرفة اللغوية وفهمه للغات عدة . لقد كان طبعياً أن يتزود بأفانين من ثقافة أمة مختلفة فكان من نتيجة ذلك أن حفلت « لغة العرب » بمواد فيها طرافة وجدة واجتهاد . ومن الطبيعي أيضاً أن يصحب « الاجتهاد » نتائج إيجابية وأخرى سلبية . وسأتي على شيء من هذه الأنماط العلمية بعجزها وبجبرها .

قلت : إن المجلة من أرائل ما عرف العراقيون من الصحف ، وهي بذلك مجلة عراقية صميعة تقرأها فتحس أن آثاراً واضحة من أبناء دجلة والفرات قد عمرت

صحائفها ، وأن مادة جلييلة بل مواد عراقية شمالية وجنوبية وشرقية وغربية قد احتلت حيز هذا « البلق » النفيس . ولم يتهيا لمجلة في تلك الحقبة أن يكون هذا العدد الجم من أهل العلم من جهات مختلفة وطوائف متباينة كالذي تلقاه في صحيفة الكرمل . ومن هنا فقد اتصفت بعراقية واضحة في موادها وكتابها . ولا يذهبن بك الظن أن المجلة اقلبية وانها انصرفت إلى هذا البلد انصرافاً حجب عنها أشعة تشرق في غير هذه الديار ، ذلك أن هذه المجلة قد أقبل عليها أهل العلم من دنيا العرب عامة بل تجاوزت هذه الحدود قفحت من حيزها مكاناً لغير العرب من الأعاجم والمشرقين .

قلت : انها وسعت بسة عراقية وآية ذلك أنك تجد فيها مباحث تتصل بحواضر العراق ومواقع وأريافه من الناحية البلدانية ومن ناحية المادة التاريخية . ولا تعدم أن تجد أشياء تتصل بتاريخ العراق منذ العهود السومرية والبابلية الاكدية ثم الاسلامية إلى أن اظلنا هذا العصر الجديد . وهذه البحوث التاريخية تعرض للعلم التاريخي والعلم الجغرافي والأنماط الحضارية الأخرى من عقائد وفن وأدب كما تعرض لالوان الحضارة في العالم القديم ممثلاً في الزراعة والصناعة وسائر ضروب التمدن الانساني . ولم تكن هذه المباحث التاريخية الحضارية مقصورة على حضارة ما بين النهرين في عصورها التوالية بل قد تتجاوز ذلك إلى البحث في حضارة العرب وغير العرب في الأقطار المختلفة .

إن المجلة قد وسعت به لغة العرب ، فلا بد أن يكون نصيب اللغة منها النصيب الأوفى ، وهذا هو الذي يظهر أشد الظهور فيها . لقد عنت المجلة بالعربية لغة ونحواً وصرفاً وتاريخاً وفوائد أخرى تتصل بهذه اللغة من قريب أو بعيد . وقد أشرت إلى أن الأب الكرمل قد كان من ذخيرته العلمية معرفة بغير العربية من اللغات السامية ولا سيما اللغة الآرامية السريانية . ومن أجل ذلك كان لهذه المعرفة أثر في المباحث اللغوية بما يتصل بالمعجم العربي أو بالنحو العربي فقد تجد في تلك المباحث إشارات إلى ما يقابل المواد العربية في تلك اللغات السامية . وهذا يعني أن « المجلة » قد أوضحت إلى العراقيين وإلى العرب أن الخير كل الخير يتأتى من النظر في غير العربية من تلك اللغات التي جهلها علماء اللغة والنحو من الأوائل فكان ذلك مما حمل الضيم على هذه العربية ونحوها وصرفها . ولو أن أولئك المجتهدين من السلف قد أدركوا هذه اللغات وعلموا من أمرها قدرأ لكان في ذلك نفع أي نفع ووصول إلى علم وبعد عن الضرب في الأوهام .

ومن هنا كان لـ « لغة العرب » فضل إفهام الدارسين أن النحو واللغة ينبغي لهما

أن يدرس درساً مقارناً فيكون النحو العربي شيئاً مما يسمى « النحو المقارن » و « علم اللغة المقارن » . والمقارنة من غير شك هي « الموازنة » التي اصطلح عليها المتقدمون وهي أيضاً بين هذه اللغات السامية .

قلت لم يبد السلف الصالح من علماء العربية إلى هذا اللون من البحث اللغوي ولكني أستدرك قليلاً فأقول أن شيئاً من ذلك قد عرفه نفر من الأندلسيين ومنهم مروان بن جراح وما كتبه العلماء اليهود مثل موسى بن ميمون وسعديا الفيلسوف وغيرهم .

ومن غير شك إذا كان هناك « نحو مقارن » فلا بد أن يكون « لغة مقارنة » وهذا ما نجده في المجلة وذلك أن طرفاً كبيراً من موادها قد تناول فوائد لغوية تتصل بالآبائية كشف فيها الباحثون ومنهم الأب الكرمل علاقة تلك المواد بمواد سامية وودت في غير العربية كاللغة الأكديّة القديمة أو العبرانية مثلاً . ألا ترى أن الباحثين الأوائل قد قصروا أشد التقصير حين عرضوا لكلمة « كتيبة » أو « كتيص » فزعموا أنها من الفارسية مثلاً ، وأتهم ظناً وحسبوا حساباً أن « البيعة » معربة فقالوا : ونحبها سريانية ! ولو أدرك أولئك المجتهدون المتقدمون العلم باللغات السامية وكان لهم منها بعض الزاد لاطمأنوا إلى أن هذه المواد وكثيراً غيرها من المشترك السامي العام الذي عرفته جمهرة هذه اللغات السامية .

وإذا كنا نلتبس العذر لأولئك الجهابذة المتقدمين في أنهم لم يعرفوا تلك اللغات السامية ولم يتجاوزوا العربية في المعرفة والاطلاع ، فليس لنا أن نعذر الباحثين في عصرنا الذين ضربوا في الأوهام فزعموا أن طائفة كبيرة من مادة العربية هي من السريانية مثلاً . لقد فات هؤلاء الباحثين كما فات المتقدمين معرفة الأصول السامية المشتركة وأن أسلوب المقارنة هو الأسلوب الوحيد في فهم هذه الناحية اللغوية .

ثم ماذا في « لغة العرب » ؟

لعل من خطة « المجلة » أن تنال من الدراسة التاريخية للعربية قدراً ، وهذا يعني أن لا بد من معرفة الدلالة وتطور الدلالة . وفي « المجلة » من المباحث ما يظهر هذا الميل إلى هذه المعرفة . ومن الدلائل على ذلك أن « المجلة » على عنايتها بالعربية الفصيحة وجدت أن « العامية الدارجة » مادة متخلقة في مسيرة هذه اللغة وانتقالها طوال العصور . ومن أجل ذلك كان شيء من الاهتمام بهذا النوع من دراسة « اللهجات الدارجة في العراق » .

« وقد تعجب أن تجد أحد عمالقة تلك الحقبة ومن أبرز شعرائها وهو معروف بن عبد الغني الرصافي يبحث في « نحو العامية في العراق » ولا سيما النمط البغدادى من هذه العامية .

أقول : قد تعجب من ذلك لأن طائفة منا في عصرنا هذا لا تجرؤ أن تؤرخ للعامية فتكتب في نحوها وصرفها فكيف كان ذلك منذ أكثر من نصف قرن من الزمان ؟ وهذا من غير شك من فرائد هذه « المجلة » . وانك لتجد شذرات من هذا الباب يعرض لها عبد اللطيف ثيَّان وفلان وفلان من علماء تلك الحقبة المتقدمة . ويبحث يوسف غنيمة في الألفاظ الآرامية في العامية البغدادية ، وهو يبحث مفيد غاية الإفادة لولا أن الباحث قد غاب عنه النظر في ما ألعنا إليه وهو مادة السامي المشترك . إن جماع هذه المواد لتؤلف مواد مهمة في معرفة حال العربية وما آلت إليه . وهذا لا بد أن يكون مادة في دراسة تاريخ هذه اللغة العريقة .

إن هذا الاهتمام اللغوي لا بد أن يكون من نتائجه تعريف القراء بالاصول والمصادر العربية من مخطوطات وغيرها . وبالأصول غير العربية التي كتبها الغربيون وغيرهم من المعجمات والمظان من الأعاجم والمستشرقين ، وقد كان هؤلاء فضل تعريف القارئ العربي ولا سيما العراقي غير العارف بلغات الغرب ، أن يطلع على ثمار الفكر الغربي وجهد أبناء الغرب في علم « الشرقيات » .

وأريد أن أصحح قليلاً ما يعلق في الأذهان من وهم مفاده أن جبهة أولئك المستشرقين من أهل الكيد للعربية والعرب ومن ثم للإسلام والمسلمين . وأنا لا أنفي أن يكون بينهم نفر من هؤلاء ، ولكني أقول أن طائفة كبيرة منهم انصرفت إلى العلم فخدمت التراث العربي والتراث السامي خدمة صادقة أندنا من خيرها نحن الدارسين العرب فوائده كبرى .

لقد عرفت « المجلة » بما ينشر في الغرب مما يتصل بثقافتنا ومصادرها وذلك يعني أن مشاركة الأعاجم في التعريف بالتراث العربي مشاركة مغلصة . قلت لقد عثبت المجلة بالتراث العراقي رآية ذلك أنك تجد فيها مباحث تتصل بلغة العراقيين الخاصة كأن تجد فيها فصولاً عما يستعمله أهل الحرف والمهن في العراق من أدوات وآلات . نقرأ مثلاً فصلاً في القوارب والزواوي عرفته البيئة العراقية في العصر العباسي ثم ينتهي الباحث إلى ما عند العراقيين في عصرنا من هذه الأدوات . هناك المشحوف والطراوة والبركش والمهيلة والجاجة وغير ذلك مما يعرفه الجنوبيون من حواضر العراق إلى

جانب ما عرفه العباسيون من الطراد والذبابة والزبذب والسحرة وغيرها .

قلت : ان « المجلة » عراقية ، ومن غير شك أن هذه « العراقية » تتمثل في مجلة من المعارف . انك تجد عناية بالأطلس العراقي قفي « المجلة » اهتمام بـ « حواضر » العراق الحديثة وما خطط فيه من مدن وقصبات وعلاقة هذه بالحواضر القديمة . وهذا من غير شك يستدعي الكاتب أن يسط شيئاً في « السكان » وتوزيع المجاميع البشرية في هذه الحواضر ثم ان هذا يؤدي إلى أن يبحث الكاتب في القبائل والعشائر والعمائر . ومن هنا كانت « لغة العرب » مصدراً من مصادر الباحثين في علوم الإنسان أو ما يسمى بـ « الانثروبولوجي » وقد قات أصحابنا الدارسين في عصرنا هذا أن يتخذوا من « لغة العرب » مصدراً من مصادر علم الاجتماع أو علم السكان في العراق .

وتجاوز هذا إلى الاهتمام بتراجم الأعيان من العراقيين من اللغويين والمؤرخين والأدباء وأصحاب المعارف الأخرى . اذكر أني أفدت كثيراً من مبحث للاستاذ محمد بهجة الأثري في ترجمة الملا عثمان الموصل واستدراك السيد عبد اللطيف ثيان عليه . لقد جاء في هذه الترجمة كثير من الفوائد التي لا يعرفها المعنيون برجال هذه الحقبة التاريخية وقد قرأت في المجلة تراجم لعراقيين مشهورين منهم العشاري ونعمان خير الدين الألوسي وغيرهما .

وقد تجد في المجلة شيئاً لا تعرفه في غيرها وذلك أن العراق عرف في نشر الكتب وطبعها مواد كثيرة نشرت في مطبعة الآباء الدومنيكيين في الموصل . لقد قات السيد يوسف البان سركيس مثلاً في كتابه الكثير بما نشر في الموصل من الكتب العربية في التاريخ والأدب وغيرهما من المعارف مما اشتملت عليه فهرست رفائيل بطي . لقد نشرت في الموصل في مطبعة الآباء الدومنيكيين عشرات الكتب بل مئات في معارف شتى إلى جانب الكتب الدينية النصرانية مما يتصل بالكنيسة ورسومها ونراتيلها وما يدعى بـ « الميمر » . غير أن القليلين يعرفون أن في تلك المطبعة الموصلية نشر كتاب « أمثال لقمان الحكيم » وهي من جمع المطران السيد اقليمس يوسف داود السرياني ، وكتاب « كلية ودمية » وقد عني بطبعة المطران نفسه سنة ١٨٧٩ وأعيد طبعه سنة ١٨٧٦ . ولم يشر سركيس في معجمه إلى الطبعة الأولى منه ، و « فاكهة الخلفاء ومناكهة الظرفاء » لابن عربشاه نشره المطران نفسه سنة ١٨٦٩ ، و « رواية لطيف وخوشابا » التي عربها نعيم فتح الله سحار سنة ١٨٩١ ومثلت في الموصل و « دليل الراغبين في لغة الأراميين » للمطران يعقوب أوجين متأ سنة ١٩٠٠ وهو معجم تاريخي مهم وغير هذا كثير جداً وقد

عرفت الموصل أوائل التصنيف المدرسي فقد صفت كتب مدرسية في نحو العربية وصرفها ونحو اللغة السريانية بشرطها الغربي والشرقي وكتب في الأدب العربي القديم والأدب السريانية إلى جانب كتب في التاريخ والجغرافية والحساب ومسك الدفاتر والطبيعات وغير ذلك . وهذا النمط من التأليف المدرسي يعد التجربة الأولى من جهد العراقيين في تلك الحقبة المتقدمة . وما كان لنا أن نعتدي إلى هذا لولا ما نشره رفائيل بطي في هذه « المجلة » .

وفي المجلة أبواب هي : فوائد لغوية ثم باب المذاكرة والمكانية وباب أسئلة وأجوبة وباب المشاركة والانتقاد ثم تختتم هذه الأبواب بـ « تاريخ وقائع الشهر في العراق وما جاوره » وهذه الأبواب تتكرر في كل عدد من أعداد المجلة أي في كل شهر من شهور السنة . وفي هذه الأبواب من الفوائد اللغوية والتاريخية والجغرافية ما لا يدركه التنويه بها . ولا بد لي أن أقول كلمة أخرى فيها نقد ومؤاخذه تاريخية وهي أن « المجلة » سلكت في خطتها : أن يذود كتابها وعلى رأسهم الأب الكرمل عن الفضيحة العربية وأن يعملوا على أن تستدرك ما فاتها وأن تستجيب لدواعي العصر وأن تكون في آخر الأمر لغة حضارة جديدة كما كانت لغة حضارات متلاحقة عدة . فهل أتيح لهؤلاء الأعلام من صفوة تلك الحقبة أن يبلغوا ما أرادوا ويحققوا ما سعوا إليه ؟

ما أظن أنهم أدركوا شيئاً كثيراً مما كانوا يصبون إليه ، ذلك أنك نحمدهم يطالبون الكتاب بالنصح بل الانصح وأخص بالذكر منهم الأب الكرمل . غير أنك تجدد في لغة هذه الصفوة الكريمة من أهل العلم وأساليبهم في الكتابة شيئاً بل أشياء تنأى عن العربية وفصاحتها وسلامتها . ولا أريد أن أخص فلاناً وفلاناً وآخرين منهم الكرمل بذلك ، ولا أريد أن أستوفي هذه المأخذ فهي كثيرة ، ولكني أقول أنك تجدد في لغة هذه الصفوة التي تشد في النقد والمؤاخذه بل لا تأنف عن النيل من الناس ونجربهم ، أن أحدهم مثلاً يبيح لنفسه أن يقول : « بل وحتى هذا » ويقول آخر « أنفس » وفي موضع آخر قال قائل منهم « وإذا كان كلا ولا بد فانه . . . » ورغماً عن « و » ما رأيته إلا وكان متحيراً . . .

ولقد عرضت لشيء مما جاء من هذه النماذج في كتاب « المساعد » للأب الكرمل فوجدت فيه من غالفة القياس الشيء الكثير ونشرت ذلك في مجلة « المورد » . ألم يثل الكرمل مثلاً « قهوة » نصغيراً لـ « قهوة » وهذا مما نطالب به الشدة بله علماء اللغة الأفاضل ومنهم الأب الكرمل . وفي الرسائل التي نشرها الأستاذان كوركيس عواد

ومبغابيل عواد وكانت بينه وبين الأستاذ تيمور شواهد من الأوهام التي لا يمكن أن تعرض في لغة من يأخذ على الناس ألا يعرفوا الفصح والأفصح .

قلت : إن الأب الكرملّي من جلة العلماء ، وهو مجتهد كبير . ولقد أشرت إلى أن « الاجتهاد » أمانة خير وبركة لدى العلماء ، وأنه يفضي إلى الخيرات الحسان من النتائج المرجوة المبتغاة ، ولكنه قد يؤول إلى شيء ياباه العلم ويشكر له الحق . ولما كان هذا من باب الاجتهاد فهو مقبول على علاته . وسأشير إلى شيء من هذا فأقول : لقد جاء في الجزء الثامن السنة الرابعة من « المجلة » في باب « فوائد لغوية » ص ٧٨ « أصل ياء النسبة » .

قال الأب الكرملّي :

في لغتنا البديعة ياء النسبة إلى الأعلام ، فإنك إذا أردت أن تقول مثلاً : « هذا الرجل هو من بغداد أو من العراق : استغنيت عن قولك « من بغداد أو من العراق » بقولك : بغداديّ أو عراقيّ . فمن أين جاءت هذه الياء ؟

انك تعلم أن ليس من حرف في اللغة العربية إلا وهو مقطوع من كلمة كانت تفيد المعنى المطلوب من ذلك الحرف ولا يشذ من ذلك حرف واحد . فباء النسب إذاً من هذا القبيل . والذي نراه أن الياء مقطوعة من كلمة « بَيَّ » بقاف مكسورة وياء مشددة ومعناها في العربية الأرض الفقر الخالية ، والمراد بذلك الأرض التي يتسبب إليها الرجل ، وأنت تعلم أن الديار كانت في العهد القديم خالية وسكن الناس الخيم وبيوت الشعر . فإذا غادروا موضعاً لم يبقوا فيه سوى الأطلال والدمن .

وعليه : ان قلت فلان بغداديّ أو عراقيّ فمعناه : بغداد أو العراق « بَيَّ » أي أرضه أو مسكنه أو موطنه .

إما إن سألت : ولماذا قُدِّرَت كلمة « قي » ولم تقدر كلمة أخرى ؟

قلنا ١ - لأن ياء التشديد في « بَيَّ » لا نجدها في غيرها من الكلم الخفيفة .

٢ - لأن الكلمة واحدة المهجاء عند الوقف أو ثنائية المهجاء في الدرج والعلماء يقدرون من الألفاظ المحذوف بعضها إلا إذا كانت كذلك .

٣ - لأن هذه الكلمة من أقدم الكلم الواردة في جميع اللغات فهي في السامية « قي » أو « جي » كما في العربية . وهي في البرنانية « جي أو قي » أيضاً . ولهذا سُمِّيَ

الشمريون ديار العراق في قديم العهد « قان جي » أي « قي القان » بمعنى أرض القان أو القنا وهو نوع من الشجر كالقصب تتخذ منه القسي ينبت في الأرضين الرطبة الحارة الاقليم

أقول : انتهى شيء من كلام الأب الكرمل على « أصل ياء النسبة » ، واكتفيت بما أثبتته من كلامه . ولا أدري هل يكون هذا الكلام من الجذ ؟ وأنه يوصل إلى العلم ؟ أفجائز أن تكون هذه التصورات التي تقرب من الأوهام وسيلة للبحث العلمي ؟

ثم إن كانت هناك علاقة بين العربية واللغات السامية كالعبرانية والبابلية الأكديّة والآشورية والآرامية فما العلاقة بين العربية واللغتين السومرية واليونانية ؟ وكلاهما بعيد كل البعد عن العربية . من المعلوم أن السومرية لغة لم يبتد العلماء إلى نسبتها إلى أية أسرة لغوية من الأسر المعروفة وأنها لدى العلماء من اللغات الفريدة . وإن كانت هناك علاقة لغوية بين السومرية والبابلية الأكديّة فهي علاقة اعتماد وتأثير وليس علاقة نسبة وقراءة . لقد أثرت السومرية في البابلية الأكديّة تأثيراً كبيراً وذلك لأنها لغة قوم متحضرين . وبسبب من ذلك كان أكثر مظاهر الحضارة الثقافية في التراث البابلي معتمداً على المصادر السومرية . وإذا كنا قد وجدنا هذه العلاقة بين السومرية واللغة الأكديّة وهي لغة سامية فإننا نفق حيارى من عند المقارنة التي أشار إليها الأب الكرمل في الكلام على « قي » وذكره لمقابلها اليوناني .

ثم أن الأب الكرمل حين وقع اختياره على هذه الكلمة « قي » فصارت ذات حظوة لديه ، وأنه اتخذها أصلاً ومادة لياء النسبة في العربية قد أشار إلى أنها مكسورة القاف واحدة الهجاء ثم قال ثنائية الهجاء وكأنه وجد شيئاً عجيباً ، فكلمة « قي » ليست واحدة الهجاء ولا ثنائية بل هي مضاعفة وهي من مادة « قواء » . و « قواء » هذه تعني المعنى نفسه أي « القفر » وبسبب صوتي تحولت الواو إلى ياء ، والشدة في علم الصرف يدركون أن الواو والياء إذا اجتمعتما تحولت الواو إلى الياء فكان الإدغام .

وهذا يعني أن إدغام ياء النسبة في « بغداديّ » لا صلة له بالإدغام في « قي » لأن الإدغام في الأخيرة أت من قلب الواو ياءً .

ردعنا أيها القارئ من هذا العلم الابتدائي الذي لا يفني ولا يسمن من جوع . أقول : إذا كان معنى « قي » الأرض القفر ، هو الذي دفع الأب الكرمل إلى أن ينتج هذا اللون من الخيال فإن هذا الأسلوب يؤدي بنا إلى أن نضع أساطير كثيرة للاعتناء إلى

حقائق لغوية عرفتها اللغات السامية فهل في تلك اللغات « تمّ » بمعنى الفقر ليسنى لنا أن نذهب هذا المذهب ؟ وليس علينا أن نحول على كلمة يتيمة وردت في السومرية التي لا صلة لها باللغات السامية ومنها العربية ، ثم ما حاجتنا في أن نكون هذه الكلمة أو ما يشبهها في اليونانية ؟ إن هذا ليس من العلم .

ودعني أعرض لثل آخر من اجتهادات الأب الكرمل فاقول :
جاء في الجزء السادس من السنة الرابعة في الصفحة ٣٥٠
أصل علامات التانيث في العربية .

قال الأب الكرمل :

في لغتنا ثلاث علامات للتانيث : الهاء أو التاء كما في أدبية لمؤنث أديب وبنث تانيث الابن . والمهمزة مثل صفراء لمؤنث أصفر . والألف كقولك الكبرى وأنت تريد مؤنث الأكبر . فمن أين أتتا هذه الحروف ؟

لا جرم أن الحروف الموجودة في لغتنا هي أثر كلم كانت تقوم مقامها ثم استغني عنها استثناء من يكتفي بالأثر عن الأصل وبالصورة عن المثال . والذي بلغ إليه بحثنا أن هذه الحروف مقطوعة من كلمة واحدة هي « أنش » وهي تكتب بالأرامية « انشي » بتاء مثناة وتلفظ « اني » باسقاط النون . فهي في رأينا أصل الحروف المستعملة عندنا في التانيث . فنقولك « أدبية » أصلها « أديب أنشي » فاستغنوا بالتاء أو بالهاء عن بقية اللفظ . والآنشي لفظ يقع على من يعقل ممن ليس من الذكور ، وعلى ما لا يعقل ولها صح أن يقدر هذا اللفظ لا غيره . وقولنا « صفراء » معناه « أصفر انشي » قالوا في أول الأمر : « اصفرآ » ثم كرهوا أن تكون همزتان في اللفظة الواحدة فحذفوا الأولى وأبقوا الثانية التي في الآخر لتقابل الهاء أو التاء في سائر الألفاظ . وكذا القول في « الكبرى » فإن أصلها « الأكبرآ » ثم تصرفوا فيها تصرفهم في الصفراء مثلاً . ولنرجع إلى لفظه انشي وأصلها :

أقول : بعد هذا الكلام راح الأب الكرمل يشير إلى ما يقابل « انشي » في العبرانية وعلاقة « أنشي » بـ « إنس » و « انش » وهو كلام لا يضيف شيئاً جديداً ولا يصل فيه الدارس إلى مقطع في الرأي .

إن الكلام المتقدم في علامات التانيث في العربية فيه شيء لا بد أن يصحح وهو أن « المهمزة » في « صفراء » علامة التانيث ولم يقل أحد من أهل العلم المتقدمين ولا

الباحثون في اللغات السامية في العصور الحديثة هذه المقولة . ذلك أن علامة التانيث في « صفراء » هي الفتح الطويلة التي اسميناها ألفاً ولطول هذه الفتحة اسموها « ممدودة » أما الهزمة فهو صوت يحسن السكوت عليه بعد الفتحة الطويلة . وهذه العلامة هي نفسها في « الكبرى » أي أنها الفتحة التي لم تكتب الطول الذي في « صفراء » فسببت مقصورة ولأنها لم تطل الطول الذي في « صفراء » لم تختم بهزمة مثلها . وهذا يعني أن « الفتح » هو العلامة للتانيث وكان المتقدمون على حق حين قالوا ألف التانيث المقصورة وألف التانيث الممدودة . فإين الهزمة ؟ والفتح الذي يسبق هاء التانيث هو العلامة أيضاً في « أدبية » مثلاً . ولي في هذا الباب بحث طويل في الكلام على علامة التانيث في اللغات السامية . وإذا رجعنا إلى كلام الأب الكرمل في كيف نوجهه التوجيه المقبول دون أن نملك وإياه أسلوب الخيال والتصور فكيف نقول إن « أدبية » هي « أدب انثى » . وإن « صفراء » هي « اصفرآء » ؟ وهل يصح أن نقول على هذا الخيال أن « البقرة » هي « بقر انثى » فإين الثور ؟

هذا أسلوب أقل ما يقال فيه إنه ليس من العلم .

ودونك مثلاً آخر من كلام الأب الكرمل جاء في الجزء السابع من السنة الرابعة في الصفحة ١٥ : وهو :

أصل الميم في الأسماء المشتقة .

قال الأب الكرمل :

كثيراً ما نقول : هذا الشيء معروف وذاك الرجل معترف بذنبه والذئب مُعترف به (بالمجهول) . وفي بلادنا مدارس كثيرة . و « المصحف الذي بيدك حسن » إلى غير هذه الألفاظ المشتقة التي تقاس في أبواب اسم الفاعل والمفعول والصفة المشبهة والمكان والزمان والآلة . فمن أين جاءتنا هذه الميم ؟

الميم على ما تتبعته مقطوع من كلمة « من » الذي في الأسماء الموصولة الدالة على العاقل - وأصل النون راء وأبدلت منها لانشاء صورة معنى جديد لفكر جديد فاصل « من » : (مرء) أي رجل واللاتين يقولون : « مر » أي سيد ويريدون به المرء . كما في العربية ، والانكليز يقولون « من » كما في العربية ويعنون به الرجل أو المرء . فاللغات إذناً في هذا اللفظ تكاد تتشابه كلها مبنى ومعنى . ثم أن العرب ميزوا لفظ العاقل عن غير العاقل . فصَيروا النون الأخيرة ألفاً وخصّروا لفظ (ما) بما لا يعقل

فإذا علمت هذا فالليم التي ترى في الأسماء المشتقة هي في الأصل مقطوعة من (مَنْ) للعاقل ومن «ما» لغير العاقل . فإذا قلت : «هذا الرجل معروف» أي (من) يُعرف (بالمجهول)

وكذا في سائر المشتقات . وعليه إذا سئلت ما أصل كلمة (مكنسة) قلت : (ما) تكس أي الشيء الذي يكس .

انتهى كلام الأب الكرمل
أقول : وهذا الاجتهاد لا يتعد عن اجتهادات في المثليين اللذين أوردتها وفي أقواله الكثيرة التي وردت في «لغة العرب» وفي غيرها من المجلات غير العراقية في مصر وسورية ، وفي كتبه التي صنفها .

إذا كانت «الميم» في المشتقات من «مرء» وهي «من» في الأصل وهي نظير ما عند الانكليز «من» وتعني رجل ، أقول إذا كان هذا ما حدث في العربية وغيرها من اللغات السامية فما القول في طائفة من اللغات السامية التي لا تعرف «الماء» ولا «من» مثل الأكديّة والحبشية ؟

إن اجتهاد الأب الكرمل غير مقبول لبب تاريخي وذلك أن المشتقات المبدوءة بـ «ميم» زائدة حديثة بالنسبة إلى المشتقات التي لا تعرف الميم والاستقراء يدل على هذا خذ مثلاً ما دل على الآلة ففي العربية من الأبنية القديمة الشيء الكثير مما يتجاوز «مِفْعَل» و «مِفْعَال» و «مفعلة» .

الا ترى أنهم قالوا «نخياط» ، لآلة الخياطة قبل «نخيط» ومنه قوله تعالى : «حتى يلج الجمل في سم الخياط» وقالوا «نعال» مثل العمامة والعملاقة والحبال والعضادة وغيرها قبل أن يكون المشتق بالميم . ودونك الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين فهي كلها جاءت بغير الميم قبل المشتق القياسي بالميم .

إن الجَلَبَ والجَلْبَ والرَّضَدَ وغيرها كثير يعني المجلوب والمحلوب والمرصود وأن الكُؤَوة واللُقْمة والضَّحْكة للمكسَوبها والمفرومة والمضحوك منه وهذا كثير جداً . وإن «خصيم» و «خصم» قبل «مخاصم»

ومثل هذا يقال عن أن «نبات» قبل «انبات» و «سلام» قبل المشتقات الأخرى المصدرية من مادة «سلم» .

ولا أريد أن أعلق بأكثر من هذا الذي قدت .

ولا يقلل على الظن أن اجتهد الأب الكرمل في هذه المسائل اللغوية مما يقال من
علم الرجل ومكانته بين العلماء المجتهدين الذين اخلصوا للبحث والنقح وقد
أسلفت أن لغة العرب هذه المجلة هي شيء من فوائده وهي غرس يديه وأنه حفز
أهل العلم إلى العمل ودفنهم إلى الاجتهاد

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

في اللغة العربية

لغة الصحافة

بدأ الغرب يقترب من الشرق العربي في مطلع هذا القرن . وكان الناس قبل ذلك في معزل عن هذه الحضارة الوافدة وفي مأمن من هذا الغزو الذي جر عليهم الويال ، غير أن الغزو لم يقتصر على الميدان السياسي حسب ، بل تعدى ذلك الى غيره من الميادين ، فقد أخذ هذا الشرق العربي - رضي أم كره - بهذه الحضارة التي تعتمد في جوانب عدة منها على الخير ، فهي ليست شراً يتعافاه الناس أبداً .

وكان من نتيجة هذه الحضارة أن تأثر العربي وهو في بيته بها ، تأثر في أفكاره وتأثر في طريقة عيشه ، وتأثر في جوانب كثيرة من جوانب حياته اليومية وصار العربي يقرأ ثمرات الفكر الأوربي في اللغات التي كتبت بها وكان من جراء ذلك أن اللغة العربية الحديثة استفادت شيئاً جديداً أو قل أشياء جديدة ، أقول « استفادت » بمعناها الواسع الشامل ، فقد جدت فيها أساليب كثيرة لم تكن إلا وليدة الترجمة . كانت هذه الأساليب غريبة عن العربية ، فهي بنت ظروف وأحوال اجتماعية لم توجد في هذا الشرق العربي . غير أن العربية وهي السمحة السهلة الطيبة لم تتنكر لهذه الأساليب فقد قبلها الاستعمال ، وراضها حتى توهم القارئ وهو يقرأ صحيفته اليومية أو مجلته الجديدة أن الذي يقرأه عربي أصيل لم يتخط إليه الدخيل الجديد . ولم يقتصر الأمر على القارئ الذي لا يعنيه أمر العربية وأطوارها ، وموضوع اللغات وأسرارها ، بل خفي ذلك على الفطن اللبيب المختص ، فقد تجاوزت هذه الأساليب لغة الصحف السائرة الى المقالة الأدبية الحديثة .

ولتوضيح ما ذهبت اليه سنستوفي ما أمكن استيفاءه من هذه الأساليب ليقف عليها القارئ ويرى ويحكم على العربية وتدرتها على النماء والتوسع ، وعلى قدر ما تأثرت به سلباً وإيجاباً ، أقول « سلباً وإيجاباً » ، لأن طائفة من هذه الأساليب لم تغد منها العربية غنى واثراء لغوياً ، فقد ترجمت وحشرت في العربية ، وكان سبب ذلك كله جهل من تصدى للترجمة بأصول العربية وفنون القول فيها فلم ينسر لهم نقل الأفكار الغربية بأسلوب

عربي ، ولو عرف هؤلاء بلاغة العرب وتبينوا أسرارها لما اندست في العربية أساليب غريبة عنها بحيث لا تعد من طائفة المصطلح الفني «Terme Technique» الذي نجتهد في توفيره ليكون من مواد هذه العربية الجديدة .

ولا ضير على العربية من دخول طائفة من هذه الأساليب ، بل ربما أفادت منها وأثرت وغت ، وقد علمنا أن لغتنا قبلت من الدخيل الغريب شيئاً كثيراً على مر العصور . ومن صفات اللغة الحية أن تقبل من غيرها فتزدهر وتنمو . وإذا علمنا أن اللغة ظاهرة اجتماعية ، فقد قبلنا أنها متطورة متجددة يؤثر فيها الزمان والمكان ، وقد خضعت العربية لسنة التطور فتزعت أساليبها ، فماتت فيها ألفاظ وجدت أخرى . ودونك الكثير من ألفاظ الشعر الجاهلي التي أصبحت « مشجرات لغوية » ان جاز هذا التعبير ، مما لا نجده في لغة القرآن والحديث ولغة الأدب في العصور المتقدمة . وقد بدا لبعضهم أن العربية اعتمدت على المجاز والاستعارة والكناية ، وهي وسائل زادت من موادها . فلم لا تكون طائفة كبيرة من الأساليب الحديثة التي دخلت في لغة الصحف اليومية ولغة الكتابة السائرة مترجمة دخيلة ، وكيف لا تكون عربية وقد أفادت من طرائق المجاز والاستعارة ؟

أقول رداً على هذه الاستهجمات : ان المجاز والاستعارة والكناية من الوسائل التي امتدت العربية بأساليب كثيرة وأفادت منها فائدة عظيمة . بحيث لم نستطع الآن أن نحصي هذه الأساليب أو أن نثنيها ، ذلك بأن جزءاً كبيراً من هذه المجازات صار ملتباً بالحقيقة أو كأنه استعمال حقيقي لشيوعه وذيوعه ، ولأن الاستعمال الحقيقي الأصل قد نسي قاعى أثره ولم يبق له أثر .

عل أن هذه الوسائل وهي المجاز والاستعارة والكناية لم تكن مقصورة على العربية فهي في كل اللغات ، واللغات مختلفة فيها ، فقد نجد استعمالاً مجازياً في لغة مؤدياً معنى من المعاني يختلف عن مجاز آخر في لغة أخرى يزيد المعنى نفسه . وعلى هذا فالمجازات التي ذكرناها في هذا البحث واعتبرت من الدخيل الطارئ في العربية هي من هذا الباب ، أي مما لم تألفه العربية في أساليبها فهي مترجمات من لغة أخرى^(١) . وعمر

(١) هذه الأساليب الصحفية لغة العربية عامة حديثة ولذلك فإن لغة الصحافة مادة مهمة في التطوير اللغوي . وفي قيام « عربية حديثة » وإن توكلت كثيراً على لغات الأعلام الأوروبيين . وقد تسم اللغويون في مطلع هذا القرن إلى هذه اللغة فنزلوها وعدوها من اللغات المزدولة غير الشعبية جهلاً بعلم اللغة الحديث Linguistique .

هذه الأساليب لا يتجاوز النصف الأول من القرن الماضي .

وسواء رضينا أم لم نرض فقد اندس هذا الدخيل الوافد فتعرب . ولا بأس من ذلك كما أسلفنا ، ذلك أن طائفة كبيرة منها بما تدعو إليها الضرورة ، وأن ألفاظها عربية فصيحة ، وأن باب التوسع والمجاز يعد كل ذلك مفتوح . ودونك شيئاً من مقررات الجمع اللغوي المصري في هذا الموضوع : (فالباب مفتوح للأساليب الأعجمية تدخله بسلام ، إذ ليس في هذه الأساليب كلمة أعجمية ولا تركيب أعجمي ، وإنما هي كلمات عربية محضة ، ركبت تركيباً خالصاً ، لكنها تفيد معنى لم يسبق لأهل اللسان أن أفاده بذلك الكلمات)^(٢) .

وعلى هذا فلا ينبغي أن يفهم القارئ أي في معرض تخطيط الكتاب ، أو أنني من أولئك الذين ييغنون الحفاظ على العتيق البالي ، ولكني استجّل هذه الأساليب أخذاً بالمنهج العلمي وخدمة للعربية وازدهاراً للأطوار التي تحتازها الكلمة عبر العصور وما يجد ويستحدث فيها .

وأنا أعرض الآن من هذه الأساليب ما انتهى إليه استقرائي لتصوص العربية الحديثة كما هي مثبتة في الصحف والمجلات والكتب الحديثة :

استعمال الفعل (عاد) في تركيب لم يعرف في العربية ، وإنما حدث ذلك عن طريق الترجمة كأن نقول : (لم يعد فلان قادراً) وهذا ترجمة لاستعمال أوربي كما في الفرنسية : *Il n'est plus capable.*

ونقول: يبكي فلان بكاءً مرأً . وهو من *«Il pleure amèrement»*.

وما دمتا بصدد البكاء فلا بد أن نشير إلى الجملة الآتية والتي تتردد في الصحف والكتابات الحديثة وهي : هو يبكي بدموع التماسيح^(٣) . ومعناها معروف ، وهي من التعبير الفرنسي :

Il pleure aux Larmes de crocodile.

(٢) مجلة الجمع اللغوي المصري ج ١ ص ٣٣٢

(٣) من المضحك أن نشير إلى أن شيئاً من هذا التصير قد جاء في الرحلة من المتر في البيت الذي شئت . غير أن لا بد أن نؤكد أن التعبير الشائع لم يكن عربي الأصل كما استعمل عند ابن المتر ، وإنما جاء من طريق الترجمة من اللغات الأوروبية .

- To shed crocodile's tear. وفي الانكليزية :
- «Sourire Calme» ونقول : ابتسامة هادئة ، وهذا من الفرنسية :
- «Calm smile» وفي الانكليزية :
- ونقول : هو يمثل الرأي العام^(١) ، وهو من قولهم في الفرنسية :
- «Il représente L'opinion publique».
- «He represents public opinion».
- وفي الانكليزية :
- ونقول : هو يهر على المصلحة العامة ، وهذا من
- Il veille sur le bien commun.
- ونقول : هذه القضية مطروحة على بساط البحث ، وهذا كما في العبارة
- الفرنسية .
- Cette cause est mise sur le tapis.
- ونقول : ذر الرماد في العيون ، وهو في الفرنسية :
- Il jette de la poudre aux yeux.
- To throw dust in the eye. وفي الانكليزية :
- pour tuer le temps. ونقول : لقتل الوقت ، وهو في الفرنسية :
- To Kill the time. وفي الانكليزية :
- Il joue son rôle ونقول : هو يلعب دوره ، وهو في الفرنسية :
- He plays his part. وفي الانكليزية :
- à son tour. ونقول : بدوره ، وهو في الفرنسية :
- In his turn. وفي الانكليزية :
- Il adonné rendez-vous ونقول : أعطى وعداً ، وهو في الفرنسية :
- To give a Promise وفي الانكليزية :
- Il a donné sa voix. ونقول : هو أعطى صوته ، وهو في الفرنسية :
- To give one's vote to. وفي الانكليزية :

(١) تمثيل فكرة (الرأي العام) هذا المعنى هو من الباب الذي نسخته في هذه الصفحات ، وكذلك استعمال الفعل (مثل) هذا الاستعمال ، داخل في هذا الباب أيضاً .

ونقول : هو يكسب بعرق جبينه ، وهو في الفرنسية :

Il gagne à la sueur de son front.

ونقول : هو مع رفيقه على تدم الماراة ، وهو في الفرنسية :

Il est sur pied d'égalité avec son ami.

وفي الانكليزية : He is on equal footing with his friend.

ونقول : حجر عثرة ، وهو في الفرنسية :

Pierre d'achoppement. وفي الانكليزية : a stumbling block.

ونقول لعب ورقته الأخيرة ، وهو في الفرنسية :

Il a joué sa dernière carte.

وفي الانكليزية : He played his last card.

ونقول : أعطاه ورقة بيضاء ، وهو في الفرنسية :

Il lui a donné une carte blanche.

وفي الانكليزية : To give a blank cheque.

ونقول : هو يلعب بالنار ، وهو في الفرنسية :

Il joue avec le feu. وفي الانكليزية :

To play with fire.

ونقول : هو يصطاد في الماء العكر ، وهو في الفرنسية :

Il pêche en eau trouble. وفي الانكليزية :

To fish in troubled water.

ونقول : على شرف فلان ، وهو في الفرنسية :

En son honneur. وفي الانكليزية :

on his honour.

ونقول : توترت العلاقات ، وهو في الفرنسية :

Les rapports sont tendus. وفي الانكليزية :

Strained relations

ونقول : ضحكة صفراء ، أو ابتسامة صفراء ، وهو في الفرنسية :

Rire jaune.

ونقول : كرس^(٥) حياته ، وهو في الفرنسية :

Il a consacré sa vie.

(٥) الفعل كرس من الألفاظ السجدة المكتبة وهو من أصل سرياني آرامي ، هل أن التركيب كله دعي في العربية وهو مترجم عن العبارة الفرنسية .

To sacrifice one's life. وفي الانكليزية:

ونقول : المصاب بحك الصداقة ، وهو في الفرنسية :

Les malheurs sont la pierre de touch de l'amitié.

ونقول : نزولاً عند رغبته ، وهو في الفرنسية :

Cédant à son désir.

At his own request. وفي الانكليزية:

ونقول : الضرورة الملحة ، وهو في الفرنسية :

Nécessité insistante.

insisting needs. وفي الانكليزية :

ونقول : بكل معنى الكلمة ، وهو في الفرنسية :

Dans tout le sens du mot.

In the full sens of the word. وفي الانكليزية :

ونقول : وضع النقاط على الحروف ، وهو في الفرنسية :

Il a mis les points sur les ii.

ونقول : اجاب بالحرف الواحد، وهو في الفرنسية :

Il a répondu à la lettre.

ونقول : الأوساط^(٦) المطلعة ، وهو في الفرنسية :

Les milieux les bien informés.

Well-informed quarters. وفي الانكليزية:

ونقول : الأوساط الجديرة بالثقة ، وهو في الفرنسية :

Les milieux dignes de foi.

trust worthy circles. وفي الانكليزية :

Les hauts cercles. ونقول: الدوائر العليا، وهو في الفرنسية:

The higher circles. وفي الانكليزية:

ونقول : دفع الثمن غالباً (بالاستعمال المجازي بمعنى لقي الصعاب من جراء أمر

من الأمور ، أو عمل من غير تفكير) ، وهو في الفرنسية :

Il a payé cher.

He paid dear. وفي الانكليزية:

(٦) ان من يترجم المادة الأخيرة باستعمال (المحافل المطلعة) يكون الحق بالعربية ومصاحتها . لأن الأوساط جمع وسط ، ولم يعرف عن الوسط في العربية هذا الاطلاق الحائزي .

ونقول : ركّز^(٧) البحث على نقاط معينة ، وهو في الفرنسية :

Il a concentré sa recherche sur certains points.

وفي الانكليزية : He concentrated on certain points.

ونقول : أكّد^(٨) على نقاط معينة ، وهو في الفرنسية :

Il a insisté sur certains points.

وفي الانكليزية : He emphasized certain points.

ونقول : أثّر^(٩) عليه ، وهو في الفرنسية :

Influer sur lui.

ونقول : يلور الفكرة ، وهو في الفرنسية : Il cristallise son idée.

ونقول : يسم الرأي العام ، وهو في الفرنسية :

Il empoisonne l'opinion publique.

وفي الانكليزية : To poison the public opinion.

ونقول : خنق الحريات ، وهو في الفرنسية : Etranglement de libertés.

وفي الانكليزية : To strangle the liberties.

ونقول : الضمير العالمي ، وهي في الفرنسية :

La conscience mondiale.

وفي الانكليزية : The world conscience.

ونقول : مؤتمر المائدة المستديرة ، وهو في الفرنسية :

Congrès de table ronde.

وفي الانكليزية : Rond table conference.

ونقول : طبقه على مقياس واسع ، وهو في الفرنسية :

Il l'a pratiqué en large mesure.

وفي الانكليزية : He applied it on a wider scale.

(٧) التركيز بهذا المعنى وحيل استعماله المشتغلون بالكيمياء .

(٨) تعبئة الفعل (أكّد) محل سبب التركيب الأجنبي ، فالفعل الأجنبي في هذا المعنى يتعدى بهذا الحرف ، والصواب أن الفعل العربي يتعدى نفسه .

(٩) وتعبئة الفعل (أثر) محل سبب نظيره الفعل الأجنبي الذي يتعدى محل . أما الفعل العربي فالصحيح أن يتعدى بحرف الجر (في) .

ونقول : هو يعمل في اطار ضيق ، وهو في الفرنسية :

Il travaille dans un cadre très restreint.

He works in a narrow circle.

وفي الانكليزية :

ونقول : اطرات الجيش^(١١) ، وهو في الفرنسية :

Les cadres de l'armée.

Un oeil nu.

ونقول : العين المجردة ، وهو في الفرنسية :

Naked eye.

وفي الانكليزية :

ونقول : ان لم تخني الذاكرة ، وهو في الفرنسية :

Si la mémoire ne m'a pas trahi.

ونقول : حرق البخور^(١٢) لبده ، وهو في الفرنسية .

Il a brûlé de l'encens pour son maître.

He burnt the incense for his sir.

وفي الانكليزية :

ونقول : الاكثية الساحقة^(١٣) ، وهو في الفرنسية :

La majorité écrasante.

Overwhelming majority

وفي الانكليزية :

ونقول : على هامش السياسة^(١٤) ، وهو في الفرنسية :

En marge de la politique.

On the margin of the policy.

وفي الانكليزية :

ونقول : التراب الوطني^(١٥) ، وهو في الفرنسية :

Le territoire national.

National territory, dominion.

وفي الانكليزية :

(١٠) دلالة الاطار في العربية معروفة ، ولم يشمل هذا الاستعمال الحجازي ، واستعماله هذا على طريقة التجار مثل الاستعمال الفرنسي الذي اشرنا اليه . ومن اجل كثر هذا الاستعمال في الصحف العربية في الشمال الافريقي بصورة خاصة ، أنا أهل الشرق العرب فيستعملون في هذا المقام الفاظاً عربية مثل (الملاك . والتعطيات وما أشبه ذلك) وربما وجدنا لفظة (الكوادر) مستعملة على صورة الجمع للكلمة الاحية . كما يحدث في الصحف اللبنانية والعربية .

(١١) تمجيد أو أصل ديجي مسجي متصل بالبخور الذي يحرق في الكنائس

(١٢) تمجيد متصل بالثقاليد (البرلانية) .

(١٣) هامش كلمة دخيلة ندية ولكنها لم تشمل هذا الاستعمال الحجازي .

(١٤) تمجيد شائع في العربية في الشمال الافريقي .

- ونقول : جرح شعوره ، وهو في الفرنسية :
 He wounded his Feeling. وفي الانكليزية :
- ونقول : أخذ بنظر الاعتبار ، وهو في الفرنسية :
 Il a pris en considération. وفي الانكليزية :
- ونقول : أخذ مكانه بين رفائه ، وهو في الفرنسية :
 Il a pris sa place parmi ses camarades. وفي الانكليزية :
- ونقول : التيارات الأدبية ، وهو في الفرنسية :
 Les courants Méraires. وفي الانكليزية :
- ونقول : مع الأسف ، وهو في الفرنسية :
 Avec mes regrets. وفي الانكليزية :
- ونقول : مع تمنائي ، وهو في الفرنسية :
 Avec mes souhaits. وفي الانكليزية :
- ونقول : النجاحات^(١٨) جمعاً لنجاح ، ونشاطات جمعاً لنشاط وهذه شائعة في الفرنسية :
 Succès, activités. وفي الانكليزية :
- ونقول : اتبعوا سياسة القاء الغماز^(١٩)، وهو في الفرنسية :
 Ils ont pratiqué la politique de mettre les gants. وفي الانكليزية :
- ونقول : على حساب الرأي العام ، وهو في الفرنسية :
 Sur le compte de L'opinion publique. وفي الانكليزية :
- ونقول : على حساب الرأي العام ، وهو في الفرنسية :
 At the expense of public opinion. وفي الانكليزية :

(١٨) أحازوا التقدم مع العلم إذ أعاد التوعية المختلفة . ولذا انتقل من الحدث الى الأسبعية . كما نلاحظ في مقدمات
 المجمع اللغوي في القاهرة . وهو مشور في مجلة المجمع العلمي بدمشق الجزء الخامس من المجلد العلمي اللغوي لسنة
 ١٩٥٧ .

(١٩) تعبير متصل باليد التي استخدم بها وهي اليد الرياضية .

ونقول : الحياة الأدبية^(١٧) ، وهو في الفرنسية :

La vie littéraire.

The literary life.

وفي الانكليزية :

Il paralyse les affaires.

ونقول : يشل الأعمال ، وهو في الفرنسية :

ونقول : ضرب الرقم القياسي أو كسره ، وهو في الفرنسية :

Il a battu le record.

He beats the record.

وفي الانكليزية :

ونقول : أعمال الكاتب الكاملة^(١٨) ، وهو في الفرنسية :

Les oeuvres complètes de l'écrivain.

The complete works of the writer.

وفي الانكليزية :

ونقول : لا يرقى اليه الشك ، وهو في الفرنسية :

Le doute ne remonte à lui.

Il est sous l'influence.

ونقول : تحت تأثير ، وهو في الفرنسية :

it is under the influence.

وفي الانكليزية :

La tour d'ivoire.

ونقول : البرج العاجي^(١٩) ، وهو في الفرنسية :

Ivory tower.

وفي الانكليزية :

ونقول : يلقي ضوءاً على هذه المسألة ، وهو في الفرنسية :

Il jette une lumière.

To throw light on.

وفي الانكليزية :

ونقول : على ضوء الأحداث ، وهو في الفرنسية :

A la lumière des événements.

At the light of the events.

وفي الانكليزية :

Il jette un coup d'oeil.

ونقول : يلقي نظرة ، وهو في الفرنسية :

ونقول : يمر بتجربة قاسية^(٢٠) ، وهو في الفرنسية :

(١٧) تعبر شائع في الصحف والمجلات في عصرنا الحاضر حتى خيل للمبتدئين مسائل اللغة أنه تعبير عربي في الأصل ، وليس الأمر كذلك .

(١٨) لم يعرف في العربية هذا الأسلوب وإنما يقال مؤلفاته أو كتبه أو آثاره أو مصنفاته .

(١٩) والصحيح أن يقال : البرج العاج .

(٢٠) تحليل التعرّية معنى الخدعة أو الحيلة وخيل أحسن ، وهو من باب التصمين في اللغة .

Il passe une épreuve dure.

He goes through difficulties.

وفي الانكليزية :

Il a vécu l'épreuve.

ونقول : عاش التجربة ، وهو في الفرنسية :

ونقول : ولتقلب صفحة^(٢١) ، وهو في الفرنسية :

Qu'on tourne la page.

Turn new page.

وفي الانكليزية :

Les données.

ونقول : المعطيات^(٢٢) ، وهو ترجمة للكلمة :

ونقول : وهو خارج امكانياتي ، وهو في الفرنسية :

Il est en dehors de mes possibilités.

ونقول : الشخصية^(٢٣) ونريد بها صاحب الشخصية رجلاً أو امرأة ، وهو في الفرنسية :

personalité

وتقول : الشخصية البارزة ، وهو في الفرنسية :

Personnalité marquante.

وفي الانكليزية :

a marked personality.

ونقول : يعلق أهمية خاصة ، وهو في الفرنسية :

Il attache une certaine importance.

To attach importance.

وفي الانكليزية :

ونقول : يعلق أملاً كبيراً ، وهو في الفرنسية :

Il attache une grande espoir.

To attach great hope.

وفي الانكليزية :

ونقول : أجاب في شيء من الدهشة ، وهو في الفرنسية :

Il a répondu avec un peu d'étonnement.

ونقول : وهو يجذب الانتباه ، وهو في الفرنسية :

(٢١) الأسلوب اجنبى ، ولعل ما يفتقده في الأساليب العربية نوقم : ولضرب صفحاً .

(٢٢) يراد بالكلمة الفرنسية الأفكار والمعارف . أما (المعطيات) فهي من اشتدات السويين والسنين .

(٢٣) تلك الشخصية على الحالة أو الهيئة التي يكون فيها الشخص ، وهي من اصطلاحات علم النفس ، وقد مدلول

للفن ، والمصدر الصامى مفيد في باب المصطلحات الطبية .

Il tire l'attention.

It attracts attention.

وفي الانكليزية :

ونقول : هو يمسك الحالة الاجتماعية ، وهو في الفرنسية :

Il reflète la situation sociale.

It reflects the social back-ground.

وفي الانكليزية :

ونقول : الجنس اللطيف ، وهو في الفرنسية :

La belle sexe.

The fair sex.

وفي الانكليزية :

Les points de vue.

ونقول : وجهات النظر^(٢٤) ، وهو في الفرنسية :

The points of view.

وفي الانكليزية :

Prêtez-moi les oreilles.

ونقول : أعربني أذنيك ، وهو في الفرنسية :

وفي الانكليزية :

Lend me your ear.

ونقول : غطاء النفقات ، وهو في الفرنسية :

La couverture de frais.

To cover the expenses.

وفي الانكليزية :

ونقول : الجهاز الحكومي ، وهو في الفرنسية :

L'organ gouvernemental.

The official organ.

وفي الانكليزية :

ونقول : الماكينة الحكومية ، وهو في الفرنسية :

La machine gouvernementale.

Il port à croire.

ونقول : يحمل على الاعتقاد ، وهو في الفرنسية :

Il voit d'un coin.

ونقول : هو ينظر من زاوية ، وهو في الفرنسية :

He looks from one angle.

وفي الانكليزية :

La pierre angulaire.

ونقول : حجر الزاوية ، وهو في الفرنسية :

Corner stone.

وفي الانكليزية :

Il couve l'idée.

ونقول : يحضن الفكرة ، وهو في الفرنسية :

(٢٤) دلالة (وجهات النظر) على الرأي والفكرة والنظر الملل غير عربية أصلاً وإنما دخلت العربية عن طريق

الترجمة كما جأ .

ونقول : يتبنى الفكرة ، وهو في الفرنسية : Il adopte l'idée.

وفي الانكليزية : He adopts the idea.

ونقول : اعتنق الفكرة^(٢٥) ، وهو في الفرنسية : Il a embracé l'idée.

وفي الانكليزية : He embraced the idea.

ونكرر الظرف الشرطي (كلما) في استعمالنا فنقول : كلما عمل كلما ربح^(٢٦) ، وهو في الفرنسية :

Plus il travaille, plus il gagne.

وفي الانكليزية : The more he works, the more he earns.

ونقول : تناول الكلمة ، وهو في الفرنسية : Il a pris la parole.

ونقول : اعطى الكلمة ، وهو في الفرنسية : Il a donné la parole.

وفي الانكليزية : He gave a speech.

ونقول : عنده حق ، وهو في الفرنسية : Il a raison.

وفي الانكليزية : He has the right.

ونقول : سابقة خطيرة ، وهو في الفرنسية : Précédent dangereux.

وفي الانكليزية : a dangerous precedent.

ونقول : أزمة نفسية ، وهو في الفرنسية : Crise psychologique.

وفي الانكليزية : Psychological crisis.

ونقول : بوصفه أو بصفته ، وهو في الفرنسية : En sa qualité.

وفي الانكليزية : In his capacity.

ونقول : هو جاهل لتأية أن يكون بدائياً ، وهو في الفرنسية :

Il est ignorant à tel point qu'il soit primitif.

ونقول : حامة السلام ، وهو في الفرنسية : La colombe de paix.

ونقول : وإذا ارتفعنا (أو صعدنا أو ارتفعنا) الى القرن الخامس قبل الميلاد ، وهو في الفرنسية :

Si nous remontons au cinquième siècle avant J. C.

(٢٥) وفي العربية شيء وما أشبه هذا ، فقد ذكر الزمخشري في أساس البلاغة ما نصه : واعتنق الأمر لزومه . انظر ملحة (ع ن ق) .

(٢٦) تبه اللغويون على هذا الخطأ مثل وروده . على أنه ما زال موجوداً في لغة الجزائر .

- Il digère les idées. ونقول : يهضم الأفكار ، وهو في الفرنسية :
 To digest ideas. وفي الانكليزية :
 ونقول هو مرن^(٢٧) ، وهو في الفرنسية :
 Il est souple ou flexible.
 He is flexible. وفي الانكليزية :
 ونقول : هو موضوع على طاولة البحث^(٢٨) ، وهو في الفرنسية :
 Il est mis sur la table de travail.
 ونقول : الأنواع الأدبية^(٢٩) ، وهو في الفرنسية :
 Les genres littéraires.
 ونقول : عاصفة من التصفيق ، وهو في الفرنسية :
 Une tempête d'applaudissement.
 A storm of applause. وفي الانكليزية :
 Le point de départ. ونقول : نقطة انطلاق ، وهو في الفرنسية :
 Point of departure. وفي الانكليزية :
 Il a demandé sa main. ونقول : طلب يدها : وهو في الفرنسية :
 To ask the hand of. وفي الانكليزية :
 Réforme radicale. ونقول : اصلاح جذري ، وهو في الفرنسية :
 Radical reform. وفي الانكليزية :
 ونقول : تمتد جذور المسألة ، وهو في الفرنسية :
 Les racines de la question étendent.
 The root of the problem go deep. وفي الانكليزية :
 ونقول : وموقفه امام^(٣٠) هذه القضية ، وهو في الفرنسية :
 Sa situation devant cette question.

(٢٧) لم يعرف هذا الاستعمال المجازي في العربية ، وإنما يميز عن ذلك بمعارات أخرى كأن يقال : هو لين أو طبع
 أو ما في هذا المعنى .

(٢٨) الطاولة دخيلة وهي تعريب .

(٢٩) تعبير جديد مقترح ، وربما قيل في العربية : الفنون الأدبية .

(٣٠) يقال في الأسلوب الفصح : إزاء بدلاً من امام ، لأن الامام ما كان في الملة ومنه سمي الامام أي النبي باسم
 الناس به .

ونقول : وهذه القضية من طرف^(٣١) السلطات الحاكمة ، وهو في الفرنسية :
Ce problème est de la part de gouvernement...

ونقول : تبادلا الشائم^(٣٢) ، وهو في الفرنسية :
Il ont échangé Les injures.

ونقول : تبادلا التحيات ، وهو في الفرنسية :
Il ont échangé les salutations.

وفي الانكليزية :
They exchanged greeting.

ونقول : تحت الدرس ، وهو في الفرنسية :
Il est sous l'étude.

وفي الانكليزية :
It is under study
ونقول : يهر على المصلحة العامة ، وهو في الفرنسية :

Il veille sur le bien commun.
ونقول : لا جديد تحت الشمس ، وهو في الفرنسية :

Rien de nouveau sous le soleil.
وفي الانكليزية :
Nothing new under the sun.

ونقول : هو رجل الساعة ، وهو في الفرنسية :
Il est l'homme de l'heure.

وفي الانكليزية :
The man of hour
ونقول : كلمة بطرف شفيع^(٣٣) ، وهو في الفرنسية :

Il lui a parté de bout de lèvres.
ونقول : الى الملثى ، وهو في الفرنسية :

Au revoir.
ونقول : الى الغد ، وهو في الفرنسية :
A demain

ونقول : شرب على صحته ، وهو في الفرنسية :
Il a bu à sa santé
وفي الانكليزية :
He drank to his health

ونقول : مسألة بسيطة^(٣٤) ، وهو في الفرنسية :
Une question superficielle.

(٣١) هذا التعبير شائع في بلدان الشمال الامريكي .

(٣٢) يقال مثل هذا في الأسلوب الفصح : تكايلاً الشائم .

(٣٣) كلمة عن الزيادة .

(٣٤) شاع الوصف بالسهولة في العربية ، وهو أسلوب مترجم .

وفي الانكليزية : a simple question

ونقول : مسألة سطحية^(٣٥) ، وهو في الفرنسية : Une question superficielle.

ونقول : تصفية القضية الفلسطينية ، وهو في الفرنسية :

La liquidation de la question palestinienne.

وفي الانكليزية : The liquidation of the Palestine question.

ونقول : تحت رعاية ، وهو في الفرنسية : Sous l'égide ou le haut patronage.

وفي الانكليزية : Under the patronage of.

ونقول : هو متأثر الى درجة أنه فاقد أعصابه^(٣٦) ، وهو في الفرنسية ،

Il était énu jusqu'à ce qu'il ait perdu ses nerfs.

وفي الانكليزية : He was so excited that the he lost his self- control

ونقول : الجيل الصاعد ، وهو في الفرنسية : La génération montante.

وفي الانكليزية : The rising generation.

ونقول : يضحك على الذقون ، وهو في الفرنسية : Il rit dans sa barbe.

ونقول : ألوان صارخة ، وهو في الفرنسية : Des couleurs criardes

ونقول : نقد مر ، وهو في الفرنسية : Critique amère.

وفي الانكليزية : Bitter criticism.

هذه نماذج قد تقتصر الى الاستيفاء ولكنها مواد مهمة ننضي بها على سير التطور العلمي لهذه اللغة الحية التي برزت اخراعاتها من اللغات السامية . وربما عدت الى الموضوع نفسه لآتين الجديد الفني الذي أمد البلاغة العربية الجديدة بشيء لم تعرفه من ذي قبل .

(٣٥) والنصف بـ (سطحية) أسلوب مترجم أيضاً للدلالة على أن المسألة ليست منصفه .

(٣٦) التعبير (الى درجة) ، وكذلك التعبير (فقدان الأعصاب) كلاهما مترجم كما هنا .

التعريف بمخطوطة

[الدر اللقيط في أغلاط القاموس المحيط]

لمحمد بن مصطفى الشهير بداود. زاده التركي

لا نعرف من ترجمة صاحب المخطوطة إلا ما ذكره هو في مقدمة الكتاب . فقد تولى القضاء في مكة المكرمة وفي دمشق وكان قد عني بمجمعات العربية ونهيا له من ذلك مادة ، ضمنها كتابه هذا فهو يقول : « . . . أمليتها بالاستعجال عل طريق الارتجال » وسميتها بالدر اللقيط في أغلاط القاموس المحيط ، ، وكان شروعي في ذلك الأمر الخطير في أول جمادي الأولى من شهر سنة سبع وعشرين وألف من تاريخ هجرة نبينا عليه وعلى سائر الأنبياء الصلاة والسلام أثناء قضائي بدمشق الشام ووقع الاختتام في أواسط شعبان ذلك العام ، .

ويبدو من هذا أن المؤلف من رجال القرن العاشر الهجري . ولا نعرف سنة وفاته لعدم تيسر ذلك وإن كتب الرجال التي تؤرخ هذه الفترة لا تذكره ، وأكبر الظن أن ذلك راجع الى أن المترجم تركي عاش بعيداً عن ديار العربية . ولا ندري كيف ذكر الأستاذ عباس العزاوي في كتابه « تاريخ الأدب العربي في العراق »^(١) ، أن المترجم توفي سنة سبع عشرة وألف في حين أنه فرغ من كتابه هذا سنة ١٠٢٧ للهجرة كما أشرنا .

المخطوطة :

النسخة التي نعرف بها ، نسخة المؤلف نفسه ، وهي بخطه . وتقع في ١٩٨ ورقة ومقاسها ٢٣ سم × ١٤ .

والمخطوطة بخط فارسي أنيق واضح . وهي في خزانة العالم الجليل السيد حسن حسني عبد الوهاب في تونس . وقد تفضل فأعارنيها فتسختها وقابلت ما نسخته عل الأصل ، وراجعت نصوصها في المظان المختلفة حتى انتهيت من ذلك .

وتعرض مادة المخطوطة للأوهام اللغوية التي وجدها الفيروزيابادي في « الصحاح »

(١) عباس العزاوي ، تاريخ الأدب العربي في العراق ٢ / ٧٧ .

وأشار الى ذلك في « محيطه » .

ولا تقتصر مادة الكتاب على هذا ، فهي تشتمل كذلك على قول صاحب « الصحاح » وعلى أقوال اللغويين الذين سبقوا الفيروزآبادي وتعقيباتهم على الجوهري . وهو في أكثر الأحيان يبين رأيه الخاص فيما أن ينتصر للجوهري فيرد على الفيروزآبادي ، وعلى غيره ، وإما أن يأخذ برأي هؤلاء الناقدين . كما أنه قد يعتذر للجوهري فيوجه المآخذ التي أخذت عليه توجيهات خاصة ليريء الجوهري وبصوبه ، وقد يأتي بفائدة جديدة فيشير الى ذلك بقوله : « أقول » . والمؤلف في خلال عرضه لمادة كتابه يشير الى الكتب التي ألفت في نقد « الصحاح » والتعليق عليه . ومن المعلوم أن « الصحاح » قد حظي بعناية فائقة من اللغويين المتقدمين والمتأخرين . فقد اختصر وهُذَّب وترجم الى غير العربية كالتركية مثلاً .

ومن الكتب التي كتبت في التعليق على « الصحاح » وفي نقده ما جاء في « الدر اللقيط » الذي نعرف به في هذه المقالة ، وهي :

(١) التنبية والايضاح عما وقع في كتاب الصحاح ، المشهور باسم حواشي ابن بري^(١) وقد شارك في تأليف هذا الكتاب كل من ابن القطاع^(٢) ونوفي عام ٥١٥ هـ . فأخذ تلميذه عبد الله بن بري بن عبد الجبار المقدسي المصري ولم يشمه فقد توفي عام ٥٨٧ هـ حتى اكمله بعد ذلك بزمان طويل عبد الله بن محمد الأنصاري البصري^(٣) .

وقد أفاد مؤلف « الدر اللقيط » من هذه الحواشي دون أن يسميها بل انتصر على القول : « وذكر ابن بري » .

(٢) كتاب نفوذ السهم فيما وقع للجوهري من الهمم لخليل بن أيبك الصفدي المتوفي عام ٧٦٤ هـ . وقد نقل المؤلف عن هذا الكتاب دون تسميته كثيراً .

(٣) كتاب التكملة والذيل والصلة للحن بن محمد بن الحسن الصفاني أو الصاغاني المتوفي عام ٦٥٠ هـ^(٤) .

(١) هو عبد الله بن بري بن عبد الجبار بن بري المقدسي المصري المتوفي عام ٥٨٧ هـ . أنظر : نغمة الوعاة للسيوطي ٢٧٨ ، وشذوات الذهب لأبن العماد ٤ / ٢٧ ، ومعجم الأدباء لياقوت ١٢ / ٥٦ .

(٢) هو علي بن جعفر بن علي السطحي الصقلي المعروف بابن القطاع المتوفي عام ٥١٥ هـ . أنظر نغمة الوعاة ٣٣١ ، معجم الأدباء لياقوت ١٢ / ٢٧٩ .

(٣) أنظر كشف الطون ٤ / ٩٣ .

(٤) أنظر نغمة الوعاة ص ٢٢٦ ، معجم الأدباء ٣ / ٢١٢ .

ولم يكف المؤلف بهذا القدر فقد كان يذكر آراء الأصمعي وسيبويه وأبي حيان وغيرهم من متقدمي اللغويين والنحويين ويدخل هذا الكتاب ضمن ما شارك به غير العرب في العمل اللغوي . فالترجم تركي ولكنه كثيره من الأتراك في هذه الحقبة معني بالعربية وعلومها .

وقد رأيت أن أعرف به لقيمته اللغوية ، وليبان ما للترك من هذه الجهود العلمية . واجتزأت من الكتاب بنشر باب الحمزة لأظهر طريقة المترجم ومنهجه في هذا العلم اللغوي .

بسم الله الرحمن الرحيم

سبحان من تنزه جلال ذاته عن شوائب السهو والغلط والنيان ، وتقدس كمال صفاته عن غياهب الوهم والشطط والنقصان ، ونصلي على أشرف من استله من سلاله عدنان ، وأفضل من استودعه فصاحة البيان ، وطلاقة اللسان ، وعلى آله وأصحابه الذين هم معالم الدين وشموس عوالم الايمان وحماة طريق الهداية عن الغواية والطفيان ، ما صححت الصحف عن الخط والخطأ بالانتقان ، وضحكت القراطيس ببكاء الأنلام في مطاوي البنان وبعد فلما وفقني الله - عز وجل - الى المطالعة في « القاموس » ، وهو كتاب كأنه نشأ من رحي الناموس ، قد صنفه الفاضل العلامة مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي أردت أن أجمع الغلطات التي عزاها الى الإمام العبري أبي نصر اسماعيل بن حماد الجوهري ، مع إضافة شيء من لوائح أنظاري القاصرة ، وإضافة نبد من سوانح أفكاري الفاترة ، فغاص اخواننا في لجة الاستغراب ، وقالوا إن هذا الشيء عجاب ، وعاص متعصرو خلاننا عن الانقياد الى طريق الحق والصواب ، وسلكوا سبل الباطل بلا ارتياب ، فقلت : الأحرى بكم العمل بقول من اعترف بفضلته وعلمه أهل الملل .

لا تحقرن الشيء هو موافق حكم الصواب اذا أن من نائص فالدر وهو أجل شيء يقضى ما حظ قيمته هو ان الغائص أملت بها بالاستعجال ، على طريق الارتجال مع تراحم الغموم واللبال ، وتراكم الغموم على البال ، من تقدم الأقران والأمثال ، بل الأسافل والأداني . والأردال ، وابتلائي بتتابع خطوط من الزمان ، وتوالي ضروب من صوارف الحداث .

ولو أني وقلبي من حديد لذاب على صلابته الحديد

عن إلي تتابعمت فكأنني قد صرت مغشطيس وهي حديدُ
أشكو ال الله الزمان فإنه أبل جديد قواي وهي حديدُ

وسميتها بالدر اللقيط في أغلاط القاموس المحيط ، وكان شروعي في ذلك الأمر
الخطير في أول جمادي الأول من شهور سنة سبع وعشرين وألف من تأريخ هجرة نبينا
عليه رعل سائر الأنبياء الصلاة والسلام أثناء^(١) قضائي بدمشق الشام ، ووقع الاختتام
في أواسط شعبان ذلك العام مع اشتغالي بمصالح أهالي تلك البلدة الميمونة من الخواص
والعوام ، وكنت أقدر الاغنام في أكثر من ثلاث سنين وتيسر في أقل من ثلث السنة يعون
الملك العلام وذلك بمن دولة السلطان الأعظم والخاصان الأكرم الأعلم ، السلطان عثمان
خان الذي جمع الله في طبعه الملكي نقائس العلوم والحكم ، مالك رقاب الأمم ، خليفة
الله في العالم ، حامي بلاد اهل الايمان ، ما هي آثار الكفر والطغيان ، أصبح الرعايا في
عهد خلافته نارغي البال ؛ وظل البرايا في مهد رأفته رافع الحال ، ولقد أحسن في وصفه
القائل :

له راحة منها الولاة براحة له شوكة منها العداة بشكوة

سلطان من سلاطين العرب والمجم ، خاقان خواقين الترك والديلم ، وهو
السلطان بن السلطان مفخر آل عثمان ، السلطان أبو الفتوح ابن السلطان السعيد ،
والخاصان المجيد ، السلطان أحمد خان بط الله تعالى بساط خلافته عل بسط الغبراء
مدى الأيام ، ومهر فوق فرق الفرقدنين مهار خلافته الى يوم القيامة .

« رحم الله عبداً قال آمينا » مصراع

قال الفاضل العلامة ذو الأيادي مجد الدين محمد الفيروزآبادي أفاض الله عليه
سجال الرحمة والغفران ، رأسه في بحاييح الجنان .

باب الهمزة

فصل الهمزة

الاباءة كعباءة القصبة ج إباء . هذا موضع ذكره كما حكاه ابن جني عن سيويه لا
المعلت كما وهمه الجوهري وغيره انتهى كلام الفيروزآبادي .

(١) هكذا ، ورك سقطت « في » ، ذلك إن الوجه : في أثناء .

ثم أن الفيروزآبادي ذكره هناك أيضاً وقد سبقه في ذلك العلامة ابن برّي وقال :
 بدأ الجوهري في أول هذا الفصل بترجمة « أجأ » وأهل فصل « أبأ » وذكره في باب المحتل
 بناء على أن الحمزة أصلها ياء وليس ذلك بمذهب سيويه بل نحملها على الظاهر حتى
 يقوم الدليل على أنها من الياء أو من الواو نحو الرداء لأنه من الردية والكساء لأنه من
 الكسوة . ثم قال الشيخ ابن برّي : وأهل الجوهري أيضاً فصل « أأ » وقد جاء من
 ذلك أناة وهي اسم امرأة من بكر بن وائل وهي أم قيس بن ضرار قاتل المقدام والشاهد
 عليه قول جرير :

أتيت ليلك يا ابن أناة نائلاً وبنو أمانة عنك غير نيام
 وقد ذكره الفيروز آبادي وكتب بالخمرة إشارة إلى إهمال الجوهري وعدم ذكره
 وقال : أناة كحمزة امرأة من بكر بن وائل أم قيس بن ضرار .

الاثنية كالاثنية الجماعة . وأثاته بسهم وميته به . هنا ذكره أبو عبيد والصفاني في
 « ث و ا » وهم الجوهري فذكره في « ثا ثا » وأصبح مؤثياً أي لا يشتهي الطعام انتهى .

وقد سبقه في ذلك الشيخ ابن برّي وقال : « أأ » وأهل [الجوهري] أيضاً هذا
 الفصل ومنه قولهم : أثاته إذا رمته بسهم عن أبي عبيد^(١) رواه ابن حبيب^(٢) . وجاء
 أيضاً أصبح فلان مؤثياً لا يشتهي الطعام عن الشيباني^(٣) .

أجأ على فَعَلٍ بالتحريك - أحد جَبَلٍ طَيٍّ ، والآخر سلمى فينب اليهما
 الأجبيون مثال : الأجبيون انتهى .

أنول : الظاهر أن يقول : والثبة إليه لأنه يريد بذلك النبة إلى أجأ دون
 سلمى .

أشاء كسحاب صفار النحل . قال ابن القطاع همزته أصلية عند سيويه فهذا
 موضعه لا كما توهمه الجوهري انتهى .

(١) هو الفاسم بن سلام أبو عبد اللطيف صاحب « القرب المصنف » المتوفى سنة ٢٢٣ هـ . انظر : بنية الرعاة
 ٣٧٩ ، طبقات الزبيدي ١٠٨ ، معجم الأدباء ١٦ / ٢٥٤ .

(٢) محمد بن حبيب المشهور بالأنساب والرواية وأخبار العرب المتوفى سنة ٢٤٥ هـ . انظر : بنية الرعاة ٢٩ ، معجم
 الأدباء ١٨ / ١١٢ .

(٣) أبو عمرو إسحاق بن مرار الشيباني . اختلف في سنة وفاته . انظر بنية الوعاة ١٩٢ .

وذكره في المعتل وقال هناك : والهمزة فيه منقلبة عن الياء لأن تصغيرها « أشي » ، ولو كانت الهمزة أصلية لقال : أشي انتهى .

وتبعه الفيروزآبادي وذكره غير منه عليه ، والإمام ابن فارس^(١) ذكره في مادة « ش ا » على أن تكون الهمزة أصلية .

الآلاء كالعلاء ويقصر شجر مر وأديم مألوء دبح به وذكره الجوهري في المعتل وهما انتهى .

وقال الجوهري هناك : والآلاء شجر حسن المنظر مر الطعم انتهى .

وقال الشيخ ابن برّي : ويقال : أرض مآلة كثيرة الآلاء انتهى .

وذكره الفيروزآبادي هناك أيضاً غير منه عليه وقال : الآلاء كسحاب ويقصر شجر مر دائم الخضرة واحدة آلاءة .

آء كماع ثمر شجر لا شجر وروهم الجوهري انتهى .

والصحيح عند أهل اللغة أن آء ثمر السرح . ونقل عن أبي زيد : هو عنب أبيض يأكله الناس ويتخذون منه رُباً ويمكن العذر للجوهري بأن يقال : المراد بالشجر ثمرته وأمثال ذلك كثيرة . ومنه يقال : عندي في حديقتي التفاح والفرجل والمشمش وهو يريد الأشجار فيعبر بالثمرة عن الشجرة ومنه قوله تعالى : « نأبتا فيها حباً وعنباً وقضباً وزيتوناً » الآية .

فصل الثاء

ثاثة الجوهري : أثاثه بهم إثاءة رميته .

الفيروزآبادي : وأثاثه في « ث و ا » وروهم الجوهري فذكره هنا .

فصل الجيم

جيا الجوهري : المجيء الاتيان وأجاته جئت به .

وجاءني على فاعلني نجته أجيت أي غالبني بكثرة المجيء فغلته .

(١) إشارة إل « ملطيس اللغة » .

الفيروزآبادي : وجاءني وهم فيه الجوهري وصوابه جاياني لأنه معتل العين مهموز اللام لاعكسه . فنجته أجيته غالبني بكثرة المجيء فغلطته انتهى^(١) .

أقول : يمكن أن يجيء عل القلب ، ومنه ما جاء في الحديث : « فامرهم أن يثاءوا » . [والصحيح أن يثاءوا على مثال يتناولوا]^(٢) .

فصل الحاء

حَبَطًا الفيروزآبادي : حَبَطًا وَحَبَطِي وَحَبَطِيءٌ قصير سمين واحبَطًا انتفخ جوفه وامتلأ غبطاً وروهم الجوهري في إيراده بعد تركيب « ح ط أ » انتهى .

وقال الشيخ ابن بري - رحمه الله - : صواب إيراد حَبَطِي في فصل « ح ب ط » لأن المزمة زائدة ليست بأصلية ولهذا قيل حبط بطنه إذا انتفخ وكذلك المحبَطِيء وهو المتنفخ جوفه انتهى .

والجوهري ذكره هناك أيضاً لكن ذكره هنا بعد تركيب « ح ط أ » ليس بجيد . والفيروزآبادي ذكره هناك أيضاً فتدبر .

وقال أبو زيد : سألت إعرابياً ما المحبَطِيء قال : المتكاكيء . قلت :

ما المتكاكيء قال : المتأزف . قال : أنت أحمق وتوكني ومراً .

وقال الشيخ أبو حيان^(٣) في « الارتشاف » : ومذهب سيويه أن بناء « افعل » لا يتعدى .

وذهب أبو عبيد وأبو الفتح إلى أنه قد يتعدى وذلك نحو : اغرُنْدِي واسرُنْدِي الحَفِيَّا .

الفيروزآبادي : الحَفِيَّا كَمَبَدَع القصير اللئيم الخلقة وروهم أبو نصر في إيراده في « ح ف س » انتهى .

(١) جاء هذا التصحيح في حاشية ابن بري . ولعل الفيروزآبادي أحذه عن ذلك لم يشتر . انظر اللسان « جسا » .

(٢) الزيادة من الصحاح « بزا » .

(٣) هو محمد بن يوسف بن يحيى بن يوسف المعروف بابن حبان البحراني الأندلسي . المتوفى سنة ٧٤٥ هـ انظر : نغمة الوعاة

١٢١ ، شذرات الذهب ١/ ١٤٥ .

وذكره الجوهري في « ح ف س » وقال : رجل حنياً مهموز غير ممدود ، وهو القصير السمين وتبعه الفيروزآبادي هناك فذكره غير منه على شيء .

فصل الحاء

حجاً الجوهري : والتخاُجُ في المشي التباطُؤ .

الفيروزآبادي : والتخاُجُ التباطُؤ ، وهم الجوهري في التخاجيء وانما هو التخاجي بالياء إذا ضم همز ، وإذا كسر ترك الهمز انتهى .

أقول : ما ذكره مبني على قاعدة مطردة وهي أن باب النفاعل في مصدر تفاعل حقه أن يكون مضموم العين نحو التقاتل والتضارب ، ولا يكون العين مكسوراً إلا في معتل اللام نحو : التغازي والترامي .

فصل الراء

رجأ الجوهري : أرجأت الأمر أخرته ، وقرئ : « وآخرون مُرجئون لأمر الله » أي مؤخرون حتى ينزل الله فيهم ما يريد . ومنه سميت المرجئة مثال : المرجعة . يقال : رجل مُرجيء ، مثال : مُرجعي ، والنسبة إليه مُرجئي ، مثال : مُرجعي . هذا إذا همزت ، فإذا لم تهمز قلت : رجل مُرجٍ مثل معط ، وهم المُرجئة بالتشديد ، لأن بعض العرب يقول : أرجيت وأخطيت ، وتوضيت ، فلا يهمز .

الفيروزآبادي : أرجأ الأمر أخره ، والناقعة دنا نتائجها ، والصائد لم يصب شيئاً . وترك الهمزة لغة في الكل [وقرئ] : « وآخرون مرجئون لأمر الله » مؤخرون حتى ينزل الله فيهم ما يريد ، ومنه سميت المرجئة ، وإذا لم تهمز فرجل مرجي بالتشديد وإذا همزت فرجل مرجيء كمرجع لأمرج كمعط ، وهم المرجئة بالهمز والمرجة بالياء تخففة وهم الجوهري^(١) انتهى .

وقال الشيخ ابن برّي المرجئة صنف من المسلمين يقولون : الايمان قول بلا عمل ، كأنهم أرجأوا العمل أي أخروه لأنهم يرون أنهم لو لم يصلوا ولم يصوموا لتنجاهم إيمانهم . وقول الجوهري : وهم المرجئة بالتشديد إن أراد به النسويين الى المرجئة

(١) في هذا الظل زيادة وبخلاف عما ورد في « القاموس المحيط » .

يتخفيف الباء فهو صحيح ، وإن أراد به الطائفة نفسها فلا يجوز فيه تشديد الباء ، وإنما يكون ذلك في السبب إلى هذه الطائفة . وكذلك ينبغي أن يقال : رجل مرجي ، ومرجي في السبب إلى المرجئة . والمرجئة أخذ من أرجأت الأمر وأرجيته إذا أخرته .

رزا الفيروزبادي : رزا ماله كجمله وعلمه ، رُزأ بالضم أصاب منه شيئاً . والمُرزؤون بالتشديد وروهم الجوهري في تخفيفه ج بخطه ج : الكرماء .

رَزا الجوهري : رَزا الدمع رَزا ورَقواً سَكَن ، وكذلك الدم . وفي الحديث : « لا تَسبُوا الإبل فان فيها رَقوة الدم » أي انها تُعطي في الديات تُحَقِّن بها الدماء .

الفيروزبادي : والرَقوة - كصبور - : ما يوضع على الدم ليرقته . وقول أئمتهم : « لا تَسبُوا الإبل فان فيها رَقوة الدم » أي تعطي في الديات تَحَقِّن الدماء وروهم الجوهري فقال : « في الحديث » انتهى .

ويمكن أن يقال : أراد بـ « الحديث » كلام الناس المتداول الحال بينهم على المثل كما هو دأبه ، وكذا ديدن الامام المطرزي^(١) في المغرب ، ولا يريد به حديث النبي ﷺ حتى يردَّ عليه بأنه قول أئمتهم وليس بحديث مع أن إطلاق الحديث على كلام الصحابة والتابعين شائع سائغ كما ذكر الفاضل الشيخ علي في « شرح المصابيح » حيث قال : وقد صرح المحدثون بأن الحديث يطلق على أقوال الصحابة والتابعين بإحسانهم وآثارهم وفتاواهم . فالحديث أعم من الخبر والاثَر ، إذ الخبر ما يكون مروياً عن رسول الله ﷺ ، والاثَر ما يكون مروياً عن صحابي ، والحديث يشملها ، وإلى هذا أشار ابن الأثير في الفصل الأول في ذكر الأسانيد من جامع الأصول .

فصل الزاء

زأزا الجوهري : أبو زيد : تَزَاَزَتْ من الرجل تَزَاَزُ شديداً ، اذا تصاغرت له ، وفُرَّتْ منه .

الفيروزبادي : زَأَزَأَ : خَوْفُهُ . والظلم . مشى مسرعاً راقعاً قَطْرُهُ : رأسه وذنبه والشية حركه . وتَزَاَزَا : تَزَعَزَع . منه تصاغرت له فَرَقَا . وخاف . واختبأ . ومشى محرِكاً أعطاه كهيئة البصار . وقَدَرُ زُؤَاذَةُ - كَعَلَا بَطَّةً وَعُلْبِلَةُ - : عظيمة تضم

(١) هو تاجر بن عبد السيد أبو المكارم من علم المطرزي المتوفي سنة ٦١٠ هـ أطر نبذة الرواة ٤٠٦ .

الجزور . وذَكَرَهُ فِي الْمُعْتَلِّ وَهُمْ لِلْجَوْهَرِيِّ انْتَهَى .

أقول : وما ذَكَرَهُ الْجَوْهَرِيُّ فِي الْمُعْتَلِّ مَبْنًى عَلَى حِكَايَةِ الْأَصْعَمِيِّ ، إِذْ هُوَ حَكَاهُ مِمَّنْ لَا يَغَيِّرُ هَمْزَةً ، وَأَبُو عُبَيْدٍ حَكَاهُ بِالْمُهْمَزَةِ تَارَةً وَبَغْيَرِ هَمْزَةٍ أُخْرَى فَلَا وَهُمْ لِلْجَوْهَرِيِّ .

فصل الشين

شَيْنًا الْفَيْرُوزَابَادِيُّ : وَالشَّيْءُ مَعْرُوفٌ (جَمْعُهُ أَشْيَاءٌ وَأَشْيَاوَاتٌ وَأَشَارَاتٌ وَأَشَارَى وَأَصْلُهُ أَشَائِيٌّ بِثَلَاثِ يَاءَاتٍ . وَقَوْلُ الْجَوْهَرِيِّ أَصْلُهُ أَشَائِيٌّ بِالْمُهْمَزِ : غَلَطٌ ، لِأَنَّهُ لَا يَصِحُّ هَمْزُ الْيَاءِ الْأَوَّلَى لَكُونِهَا أَصْلًا غَيْرَ زَائِدَةٍ كَمَا تَقُولُ فِي جَمْعِ آيَاتٍ آيَاتٍ ، فَلَا تَهْمِزُ الْيَاءَ الَّتِي بَعْدَ الْآلِفِ . وَحِكَايَةُ الْجَوْهَرِيِّ عَنِ الْخَلِيلِ أَنَّ أَشْيَاءَ فُعْلَاءٌ ، وَأَنَّهَا جَمْعٌ عَلَى غَيْرِ وَاحِدَةٍ كَشَاعِرٍ وَشُعْرَاءَ إِلَى آخِرِهِ : حِكَايَةُ مُخْتَلَةٍ ضَرَبَ فِيهَا مَذْهَبُ الْخَلِيلِ عَلَى مَذْهَبِ الْأَخْفَشِ ، وَلَمْ يُمَيِّزْ بَيْنَهُمَا . وَذَلِكَ أَنَّ الْأَخْفَشَ يَرَى أَنَّ أَفْعَلَاءَ جَمْعٌ عَلَى غَيْرِ وَاحِدَةٍ الْمُسْتَعْمَلِ كَشَاعِرٍ وَشُعْرَاءَ فَإِنَّهُ جَمْعٌ عَلَى غَيْرِ وَاحِدَةٍ ، لِأَنَّ فَاعِلًا لَا يَجْمَعُ عَلَى فُعْلَاءَ . وَأَمَّا الْخَلِيلُ فَيَرَى أَنَّهَا فُعْلَاءٌ نَائِبَةٌ عَنْ أَفْعَالٍ وَبَدَلَ مِنْهُ ، وَجَمْعٌ لَوَاحِدِهَا الْمُسْتَعْمَلِ وَهُوَ شَيْءٌ .

وَأَمَّا الْكِسَائِيُّ فَيَرَى أَنَّهَا أَفْعَالٌ كَفَرَحٍ وَفَرَّاحٍ تَرَكَّ صَرْفُهَا لِكثَرَةِ الِاسْتِعْمَالِ لِأَنَّهَا شَبِهَتْ بِفُعْلَاءَ فِي كَوْنِهَا جَمْعٌ عَلَى أَشْيَاوَاتٍ فَصَارَتْ كَمُخْضَرَاءَ وَمُخْضِرَاوَاتٍ ، فَحِينَئِذٍ لَا يُلْزَمُهُ إِلَّا بِصَرْفِ ابْنَاءٍ وَأَسْمَاءَ كَمَا زَعَمَ الْجَوْهَرِيُّ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَجْمَعُوا أَسْمَاءَ وَابْنَاءَ بِالْآلِفِ وَالْيَاءِ .

فصل الطاء

طَوَّ الْجَوْهَرِيُّ : الطَّاءُ مِثْلُ الطَّاعَةِ : الْإِبْعَادُ فِي الْمَرْعَى . يُقَالُ فَرَسٌ بَعِيدُ الطَّاءَةِ قَالُوا وَمِنْهُ أَخَذَ طِيءٌ ، مِثْلُ سَيْدِ أَبِي قَبِيلَةَ مِنَ الْيَمَنِ ، وَالنِّسْبَةُ إِلَيْهِمْ طَائِيٌّ عَلَى غَيْرِ تَبَاسٍ ، وَأَصْلُهُ طَيْيٌّ مِثْلُ طَيْمِيٍّ فَقَلَّبُوا الْيَاءَ الْأَوَّلَى أَلْفًا وَحَذَفُوا الثَّانِيَةَ .

الْفَيْرُوزَابَادِيُّ : الطَّاءُ كَالطَّاعَةِ : الْإِبْعَادُ فِي الْمَرْعَى وَمِنْهُ طِيءٌ أَبُو الْقَبِيلَةِ ، أَوْ مِنْ طَاءٍ يُطَوُّ إِذَا ذَهَبَ وَجَاءَ . وَالنِّسْبَةُ طَائِيٌّ . وَالْقِيَاسُ كَطَيْمِيٍّ ، حَذَفُوا الْيَاءَ الثَّانِيَةَ فَتَبَيَّنَ طَيْيٌّ ، فَقَلَّبُوا الْيَاءَ السَّائِتَةَ أَلْفًا وَوَهَمَ الْجَوْهَرِيُّ انْتَهَى .

قَالَ صَبِيوِيَّةٌ : وَمَا أَظْنَمُ قَالُوا : طَائِيٌّ إِلَّا فَرَادًا مِنْ طَيْيٍّ ، يَرِيدُ فَرَادًا مِنْ اجْتِمَاعِ الْأَمْثَالِ وَالْأَشْيَاءِ وَهِيَ الْيَاءَاتُ وَالْكَسَرَاتُ .

فصل القاف

الْقَنْدَاوُ الْفَيْرُوزْآبَادِي كَيْفُتْلُو : السُّيُّءُ الْغِذَاءُ وَالسُّيُّءُ الْخَلْقُ ، وَالْغَلِيظُ الْقَصِيرُ
وَالْكَبِيرُ الرَّاسُ الصَّغِيرُ الْجِسْمُ الْمَهْزُولُ وَالْجَرِيءُ الْمَقْدَمُ . وَالْقَصِيرُ الْعِنَقُ الشَّدِيدُ
الرَّاسُ . وَالْخَفِيفُ . وَالصَّلْبُ . كَالْقَنْدَاوَةِ فِي الْكُلِّ . وَأَكْثَرُ مَا يُوصَفُ بِهِ الْجَمَلُ .
وَوَهْمُ أَبُو نَصْرٍ فَذَكَرَهُ فِي الدَّالِ انْتَهَى .

وَذَكَرَهُ الْفَيْرُوزْآبَادِي أَيْضاً هُنَاكَ مِنْهَا عَلَيْهِ .

فصل اللام

الْمُلُؤُ : الْجَوْهَرِي : وَالْمُلُؤَةُ : الدَّرَّةُ وَالْجَمْعُ الْمُلُؤُ وَاللَّالِيَّةُ . قَالَ الْفَرَّاءُ :
سَمِعْتُ الْعَرَبَ يَقُولُ لِمَا صَاحِبَ الْمُلُؤُ : لَأَلْ مِثْلُ لَعَالٍ وَالْقِيَاسُ لَأَلْ مِثْلُ لَعَاغٍ .
الْفَيْرُوزْآبَادِي : الْمُلُؤُ : الدَّرَّةُ ، وَاحِدُهُ بَهَاءُ . وَبَيَانُهُ لَأَلْ وَلَأَلْ ، وَلَالَاءُ .
وَالْقِيَاسُ لُمُلُؤِيٍّ لَلَأَلْ ، وَلَا لَأَلْ . وَوَهْمُ الْجَوْهَرِي انْتَهَى .

قَالَ الصَّفْدِيُّ (١) : وَقَوْلُ الْجَوْهَرِي : وَالْقِيَاسُ لَأَلْ مِثْلُ لَعَاغٍ ، لَيْسَ هَذَا بِقِيَاسٍ
صَحِيحٍ لِأَنَّ الْمُلُؤُ مِنْ مَضَاعِفِ الرَّبَاعِيِّ وَمُكَرَّرُهُ فَكَيْفَ بَنَى مِنْهُ « فَعَالٌ » وَالسَّامِعُ أَوَّلُ
مِنْ الْقِيَاسِ انْتَهَى .

وَقَالَ الشَّيْخُ أَبُو حَبِيبٍ فِي « الْأَرْتَشَافِ » : وَاسْتَغْنَوْا غَالِباً عَنْ بَيَانِ النِّسْبِ بِالْبَيَانِ عَلَى
فَعَالٍ مِنْ لَفْظِ الْمُسْتَرْسَبِ إِلَيْهِ فِي الْحَرْفِ وَالصَّنَائِعِ قَالُوا : خَبَّازٌ وَفَرَّانٌ وَزَجَّاجٌ وَغَوَّاجٌ
وَلَالٌ . وَقَالُوا أَيْضاً : زَجَّاجِيٌّ وَلُمُلُؤِيٌّ . وَمَذْهَبُ سَبِيوهِ أَنَّ هَذِهِ الصِّيغَةَ وَأَنَّ كَثُرَتْ ،
مَرْقُوفَةٌ إِلَى السَّامِعِ وَلَا تَقَاسُ ، وَلَا يُقَالُ لِمَا صَاحِبِ الدَّقِيقِ دَقَّاقٌ ، وَلَا لِمَا صَاحِبِ الْفَاكِهِةِ
فَكَّاهٌ ، وَغَيْرُ ذَلِكَ وَالْمَبْرَدُ يَقِيسُ عَلَى هَذِهِ الصِّيغَةِ .

بَلَّاءُ الْجَوْهَرِي : وَعُمَرُ بْنُ بَلَّاءٍ التَّيْمِيُّ الشَّاعِرُ .

الْفَيْرُوزْآبَادِي : وَجَدَ عُمَرَ بْنَ الْأَشْعَثِ لَا وَالِدَ . وَوَهْمُ الْجَوْهَرِي .

فصل الميم

مَرَأُ الْجَوْهَرِي : وَالنِّسْبَةُ إِلَى امْرَأَةٍ مُرْتَبِيَّةٍ بِفَتْحِ الرَّاءِ وَمِنْهُ الْمُرْتَبِيَّةُ الشَّاعِرَةُ . وَكَذَلِكَ

(١) إِشَارَةٌ إِلَى : « نَعْمَةُ السَّهْمِ فِيهَا وَنَعْمُ لِلْجَوْهَرِيِّ مِنْ الرَّهْمِ » .

الى امرئ القيس [بن حجر مرقسي ، والى غير هذا]^(١) امرئي انتهى .

اقول : هذا الذي ذكره انما ذهب إليه محمد بن حبيب من الأئمة . وارتضاء الشيخ الرضي أيضاً في « شرح الشافية » .

ماقي ماقي العين ومزئتها : مزئرها أو مقدمها . هذا موضع ذكره وروهم الجوهري انتهى .

والجوهري - رحمه الله - ذكره في مادة « ماقي » والعلامة الفيروزآبادي ذكره هنا ووافق الجوهري فذكره غير منه على خطئه .

فصل النون

نبأ الجوهري : وتصغير النبي، نُبئ، مثل نُبِيع ، وتصغير النبوة نُبَيْتة . تقول العرب : كانت نُبَيْتة مُسيلمَة نُبَيْتة سوء .

وجمع النبي، نُبَاء . ويجمع أيضاً على أنباء لان المزمع لما ابدل وألزم الا بدل جُمع جُمع ما أصل لامة حرف العلة ، كعبد وأعياد .

الفيروزآبادي : (نُبَيْتة كجهينة : ابن الأسود العذري . ونُبَيْتة : مُسيلمَة تصغير النبوة . وكان نبيء سوء تصغير نبيء . هذا فيمن يجمعه على نُبَاء . وأما من يجمعه على أنباء فيصغره على نبيء . واخطأ الجوهري في الاطلاق .

نداه كمنعه كرهه ! والصواب فيه بَدَّاه بالباء الموحدة والذال المعجمة وروهم الجوهري كذا قاله الفيروزآبادي .

نَسَأ الجوهري : ونُبِيت نُسْأ على ما لم يُنْسَم فاعله ، اذا كان عند أول حَبْلِها وذلك حين يتأخر حبضها عن وقته فُرْجِي أنها حبل . وهي امرأة نسيء .

الفيروزآبادي : وهي امرأة نسيء لا نسيء . وروهم الجوهري .

نَرَأ الجوهري : وأَنَاء اللحم يُنْيه إناءة ، اذا لم يُنْضَجْه ، الفيروزآبادي : واللحم يُنَاء فهو نِيء بين النيوء والنيوة : لم ينضج ، يائنة وذكرها هنا وهم للجوهري .

(١) الزيادة من الصحاح .

فصل الواو

وبا الجوهري : وربات اليه بالفتح ، وأربات : لغة في ربات وأومارت إذا أشرت اليه ، ويقال الايياء انما هو إيياء الى خلف انتهى ،^(١) .

قال الفيروزبادي : او الايياء الاشارة بالأصابع من أمامك ليقبل ، والايياء من خلفك ليتأخر .

ورأ الفيروزبادي : ورأه كودعه دفعه . ومن الطعام امتلاء . ووراء . مثلة الآخر . مبنة . والوراء مهموز لا معتل . ووهم الجوهري . ويكون خلف وأمام ، ضد . وؤنث وتصغيرها وُؤَيْثَةٌ انتهى . والعلامة الفيروزبادي ذكره هنا وذكره في المعتل ايضاً غير منه على شيء .

اقول : لم يذكره الجوهري في المعتل اختيار لمذهب الكوفيين فانهم جعلوا همزتها منقلبة عن ياء وتصغيرها عندهم وُؤَيْثَةٌ بغير همز . وأما عند سيويه فتصغيرها وُؤَيْثَةٌ والهمزة عندهم أصلية غير منقلبة عن ياء . ومن أراد زيادة الاطلاع فعليه المراجعة الى محله .

وطأ الجوهري : وطئت الشيء برجلي وطأ ووطيء الرجل امرأته بطا فيها ، سقطت الواو من يطا كما سقطت من يبع لتعديها لأن فعل يفعل مما اعتلّ قلؤه لا يكون الا لازماً فلما جاء من بين اخواتها متعديين خولف بهما نظائرها انتهى .

واعترض عليه الامام الصفدي بأن قال : هذا تعليل عليل ، وليس هذا مما يشفي القليل ، لأن التعدي واللزوم في هذا سواء . وأما وَبَعَ يَبِعُ ، ووطيء يطا فانها كحبيب يحب في الصحيح ، حذف الواو فيها لانها وقعت بين ياء وكسر في الأصل ، وفتحت السين والطاء من بعد كسرها لأجل حرف الحلق فيهما انتهى كلامه .

اقول : في حذف الواو من مثل يطا ويسم وغيرهما اختلاف بين البصريين والكوفيين فان الكوفيين قالوا : انما سقطت الواو فرقاً بين ما يتعدى من هذا الباب وما لا يتعدى والمتعدي نحو : وَعَذَهُ بَعْدَهُ ، ووزنه ، وما لا يتعدى نحو وَجَلَّ يَرَجَل .

وقال البصريون : هذا فاسد لان هذه الواو قد سقطت في هذا الباب في غير

(١) المحمور بين القوسين ليس في الصحاح .

المتعدي سقوطها من المتعدي . ألا تراهم قالوا : وَكَفَّ البَيْتَ يَكْفُ إِذَا قَطَرَ وَوَنِمَ
الذَّبَابُ إِذَا زُرِقَ . ثم قالوا : بل الوجه في سقوط الواو من مثل هذا الباب وقوعها بين
باء وكسرة مطلقاً . وأما ما يُرى في الظاهر مفتوحاً مثل : وَضَعَ يَضَعُ ، وَوَقَعَ يَقَعُ وإمثالها
فهو بكسر عينا في الأصل . والفتح لكان حرف الحلق فلاجل ذلك حذفت الواو
والفتحة عارضة لا اعتداد بها^(١) . وعلم من تحققنا هذا أن الجوهري اختار هنا مذهب
الكوفيين ، فقال : سقطت الواو . الخ .

والعلامة المحترض لم يفرق بين المذهبين فقال ما قال ، وماذا بعد الحن إلا
الضلال .

فصل الهاء

هراً الجوهري : ابن السكيت عن القزاري : هذه قِرَّةٌ لها هُرَيْثَةٌ ، أي يُصِيبُ المَالُ
والنَّاسَ مِنْهُ ضَرٌّ وَسَقَطَةٌ أَوْ مَوْتٌ .

الأصمعي : هَرَاءُ الْبَرْدِ يَهْرُوهُ هَرَاءً . أي اشْتَدَّ عَلَيْهِ حَتَّى كَادَ يَقْتُلُهُ وَهَرِيءُ الْمَالُ
بِالْكَسْرِ . وَهَرِيءُ الْقَوْمِ فَهْمٌ مَهْرُوءُونَ .

الفيروزآبادي : وهريء المَالُ والقَوْمُ - كُفِّي - فَهْمٌ مَهْرُوءُونَ : إِذَا قَتَلَهُمُ الْبَرْدُ أَوْ
الْحَرُّ . وَيَخُطُّ الْجَوْهَرِيُّ هَرِيءً كِبَتْغٌ وَهُوَ تَصْغِيفٌ انْتَهَى .

أقول : حكى أبو عبيد عن الكسائي أنه هُرِيءُ الْقَوْمِ - بضم الهاء - فَهْمٌ
مَهْرُوءُونَ : إِذَا قَتَلَهُمُ الْحَرُّ وَالْبَرْدُ ، وَهَذَا هُوَ الصَّحِيحُ لِأَنَّ قَوْلَهُ مَهْرُوءُونَ إِنَّمَا يَكُونُ
جَاوِزاً عَلَى هُرِيءٍ بِالضَّمِّ .

(١) ابن الأثيري ، الانصاف ٢ / ٤٥٨ (طبعة محمد علي الدين عبد الحميد) .

أبو سعيد السيرافي^(١) وكتاب سيويه

هو أبو سعيد الحسن بن عبد الله بن المربان السيرافي النحوي . كان أبوه من أهل سيراف وسيراف من مدن ساحل الخليج الشرقي ، لا تبعد كثيراً عن البصرة قاعدة المسلمين التي خرج منها الاسلام وانتشر في شرقي الدولة الاسلامية .

وهذه الاسرة الفارسية حديثة العهد بالاسلام ، فقد كان أبوه مجوسياً اسمه بهزاذ ويعني هذا في الفارسية مبارك المولد فاسلم مع من أسلم في هذه البيئة الاسلامية .

وما كان لعبد الله هذا أن يحفظ التاريخ ذكره وخبره لولا أن قدّر لابنه أبي سعيد أن يكون من اعلام العربية البارزين ، فقد كان من أكابر الفضلاء وأفاضل الادباء ، لا نظير له في علم العربية كما ذكر ابن الانباري^(٢) . وكان ذا معرفة واسعة . قال ابن الفرات : كان أبو سعيد عالماً فاضلاً معدوم النظير في علم النحو خاصة . وذكر رئيس الرؤساء أبو القاسم علي بن الحسين : أن أبا سعيد كان يدرس القرآن والقراءات وعلوم القرآن والنحو واللغة والفقه والفرائض والكلام والشعر والعروض والقوافي والحساب وذكر علوماً سوى هذه . وكان من أعلم الناس بنحو البصريين . وانتحل في الفقه مذهب أهل العراق . وقال رئيس الرؤساء : وقرأ على ابن مجاهد في بغداد القرآن ، وقرأ على أبي بكر بن دريد اللغة ، ودرساً جميعاً عليه النحو ، وقرأ على أبي بكر بن السراج وعلى أبي بكر البرمان النحو وقرأ عليه أحدهما القراءات ودرس الآخر عليه الحساب^(٣) .

(١) انظر ترجمته في : انباه الرواة ١/ ٣١٣ ، الانساب للسمعاني ٣٢١ ب ، بنية الوعاة ٢٢١ ، تاريخ بغداد ٢٤١/ ٧ ، الكامل في التاريخ لابن الأثير ٧/ ٩٧ ، ووفات الجنات لحمد باقر الخرنساري ٣٦٨ ، شلوات الذهب ٢/ ٩٥ ، طبقات النحويين للزبيدي ١٢٩ ، اللباب لابن الأثير ١/ ٥٨٩ ، معجم الادباء ٨/ ١٥٥ ، معجم البلدان ١٩٣/ ٥ ، التاجم للزاهرة ١/ ١٣٣ ، خزنة الالباء (بتحقيق السامرائي) ٢١١ .

(٢) نزهة الالباء ٢١٢ .

(٣) انباه الرواة ١/ ٣٢٣ .

وكان زاهداً لا يأكل إلا من كسبه ، ولا يخرج من بيته الى مجلس الحكم ولا الى مجلس التدريس في كل يوم إلا بعد أن ينسخ عشرة ورقات يأخذ أجراً عشرة دراهم تكون قدر مؤنته ثم يخرج الى مجلسه . وكان يذكر عنه الاعتزال ولم يكن يظهر ذلك .

وتد قال القفطي في « الانباء » : انه ذكر اخباره موجزة لانه افرد لها مصنفاً سماه : « المفيد في اخبار أبي سعيد » ونص على أنه « كتاب منع » .

وتد صنف تصانيف كثيرة أكبرها « شرح كتاب سيويه » ولم يشرح كتاب سيويه أحد أحسن منه ، ولو لم يكن له غيره لكفاه فضلاً . وقد كان عمداً بسبب هذا الشرح الكبير « للكتاب » ، فكان معاصروه من أعلام العربية يعجبون به ، وعجز عن مثله شيوخ لهم كانوا معروفين بسعة الاطلاع وطول الباع . وكان أبو علي الفارسي خاصة يتقد غبطة عليه ، وقد حال غيظه الى جحود ، فأخذ هو وأصحابه يفضلون الرماني عليه حين يطلب اليهم أن يوازنوا بينه وبين أبي سعيد .

وعاصر أبا سعيد السيرافي أبو علي الفارسي وأبو الحسن الرماني ، وكانوا قد تلمذا جميعاً لأبي بكر بن السراج ، ولكن كلا منهم كان قد انفرد بشيء عرف به ، فقد كان أبو علي الفارسي يعني بأصول النحو وبما كان يسمى في عهده بفقه اللغة . واهتم أبو الحسن الرماني بالاعتزال وكان ينصرف الى الدراسات القرآنية ، فقد كتب في اعجاز القرآن والدفاع عنه ، شأنه في ذلك شأن المعتزلة الاولين الذين كانوا يقارعون الخصوم ، وكتابه « النكت في اعجاز القرآن »^(١) يوضح هذا المنحى . أما نحو أبي الحسن الرماني فقيه يقول معاصره أبو علي الفارسي : « ان كان النحو ما يقوله الرماني فليس معناه شيء » ، وان كان النحو ما نقوله فليس معه منه شيء » .

وقد غلب المنهج الكلامي على علم أبي سعيد في النحو وسائر علوم العربية كما ستبين في شرحه للكتاب . وقد كان هذا المنهج طابع الدرس في القرن الرابع ، ولم يكن الانافات منه ميراً للدارسين أمثال أبي سعيد ، وليس أدل على هذا من المناظرة التي جرت بينه وبين متى بن يونس القنائي الفيلسوف في مجلس الوزير أبي الفتح بن الفرات ، وتصدي أبي سعيد له . وكان قد حضر هذه المناظرة من الاعلام : الخالدي وابن الاخشيد والكتندي وابن أبي بشر وتدامة بن جعفر وغيرهم . وقد دهش ابن الفرات وجيم من حضر لمنطق أبي سعيد وقوة جدله وروعة بياانه وأشار الى ذلك ياقوت في

(١) طبع ضمن كتاب « ثلاث رسائل في اعجاز القرآن » القاهرة دار المعارف .

« معجمه » وأبو حيان في « المقاييس » و « الامتاع »^(٥) . وقد كان أبو حيان التوحيدي تلميذاً باراً باستاذ أبي سعيد فقد أعجب به أيما إعجاب ورثبه به وأخذ عنه كثيراً حتى تأثرت شخصية التلميذ بشخصية شيخه الأستاذ ، فأبو سعيد في نظر تلميذه عالم العالم وشيخ الدنيا ومتمتع أهل الارض^(٦) . ويعتقد لويس ماسينيون أن أبا سعيد السيرافي « علم تلميذه في سن مبكرة أسرار علم التصوف »^(٧) حتى صار التوحيدي شيخاً في الصوفية كما يذكر ياقوت .

وقد ورد ابن العميد الى بغداد فكرم العلماء وعمر بهم مجله وباعلام اللغة والأدب البغداديين اذ ذاك ، وقد وصل أبا سعيد والرماني بمال ، وأنها في مجلس ابن العميد اذ بأبي الحسن العامري والفيلسوف النيابروي يحضر هذا المجلس ، وقد تكلموا في أشات من الموضوعات وعرضوا لمشكلات في اللغة والأدب ومختلف ألوان المعرفة ، وفي هذه المناسبة يسأل العامري أبا سعيد فيوفق الى جواب يرضي الحاضرين ويعجب به ابن العميد مع قوة هذا المناظر وخطره ، ومثله في نفوس الحاضرين . وكان أبو سعيد يقول : « ما ذهبت قط بمثل ما ذهبت به اليوم » يريد يوم اجتماعه بأبي الحسن النيابروي الفيلسوف .

وتحدث الاندلسي الى ياقوت فيقول له : « فارقت بلدي في أقصى المغرب طلباً للعلم ، وابتغاء مشاهدة العلماء ، فكنت الى أن دخلت بغداد وتلقيت أبا سعيد ، وقرأت عليه كتاب سيويه نادماً سادماً في اغترابي عن أهلي ووطني ، من غير جدوى في علم أو حظ من الدنيا ، فلما سمعت برواية هذا علمت أن سعيي قرن بسعدي وغربتي اتصلت ببقيتي وأن عثائي لم يذهب هدرأ ، وأن رجائي لم يتقطع يأساً » .

« الكتاب » وشروحه

كتاب سيويه من أشهر الكتب النحوية ، أو قل من أشهر كتب العربية ذلك أن مادته الضخمة لا تقتصر على النحو والصرف ففيه أشات من مواد مختلفة . ولهذا الكتاب قيمة تاريخية ، فهو من أوائل الكتب التي وصلت اليها علوم العربية ،

(٥) ياقوت ، معجم الادباء ٨ / ١٩٠ ، التوحيدي المائات (شهرار ١٣٠٦ هـ) ٧٢ ، الامتاع ١ / ١٠٨ - ١٢٨ .

(٦) التوحيدي ، المائات ٢٣

(٧) Recueil des textes inédits concernant l'histoire de la mystique en pays de l'Islam p. ٢٨ .

(٨) اللغظي ، تنزه الرواة ٢ / ٣٧٥ - ٣ / ٣٤٧ .

أو قل هو أول كتاب في النحو وصل إلينا عن القرن الثاني الهجري . وقد جاء في أخبار النحويين
الاقدمين أن عيسى بن عمر كان قد صنف نيفاً وسبعين تصنيفاً عدت ، ومنها تصنيفان
كبيران اسم أحدهما (الاكمال) ، والآخر (الجامع) . وقد قالوا : ان الجامع هو كتاب
سيويه ، زاد فيه وحشاه ، وسأل مشايخه عن مسائل منه أشكلت عليه فذكرت له
فأضافها . وأنه لما أحضره الى الخليل بن أحمد ليقرأ عليه عرفه الخليل وأشد :

بطل النحو جميعاً كله غير ما أحدث عيسى بن عمر
ذاك اكمال وهذا جامع فهما للناس شمس وقمر

فأشار الى الجامع بما يشار به الى الحاضر وهي لفظة هذا^(٨) .

ولا تشغلنا هذه الاقوال ، كما لا نريد أن نتبحر في صحة نية الكتاب لسيويه .

وللكتاب قيمة علمية تجعلنا في حيرة من أمر هذا النحو الذي يطالعنا بأصوله
وفروعه وتخريجاته ثم بمصطلحه الفني الخاص . ومن مجموع هذا نستطيع أن ندرك أن
النحو كان قد سلخ من عمره حقبة طويلة بحيث وصل إلينا على هذا النسق الذي نجده
في « الكتاب » وربما بات أقرب الى اليقين القول بأن نشأة النحو كانت منذ أيام أبي
الاسود الدؤلي .

يبدأ سيويه « كتابه » بمقدمة يسيرة يعرض فيها لاقسام الكلام وحركات الاعراب
والبناء أو مجاري أواخر الكلم ، كما يعرض للمسند والمسد اليه . وقد يكون من المناسب
أن نشير الى أن مسألة الاسناد والمسند والمسد اليه تطالعنا أول مرة في هذا السفر الجليل .

وان النحويين الآخرين ممن تقدموا سيويه أو عاصروه لم يسيروا الى هذه الحقيقة
اللغوية اشارة واضحة ، كما خللت كتب المتأخرين من الاشارة الى هذه المصطلحات
النحوية .

وقد عرض في هذه المقدمة لما يقع بين الكلمات من اختلاف في اللفظ واتفاق في
المعنى ، أو اتفاق في اللفظ واختلاف في المعنى ، واختلاف فيها جميعاً ، ولما يعترى اللفظ
من أسباب الذكر والحذف ، ولما يلحق بالمعنى من حن أو نبح ، واستقامة أو إحالة .
ويختم هذا بالكلام على ما يحتمله الشعر من الضرورات . ثم ينتقل بعد هذا العرض
الواسع الى الكلام على الفاعل في الباب الاول من الكتاب .

(٨) التنظي . انباء الرواة ٢ / ٣٧٥ و ٢٤٧ / ٢ .

غير أن حاجي خليفة في « كشف الظنون » نفى أن يكون « الكتاب » قد اشتمل على مقدمة قال : « ليس فيه ترتيب ولا خطبة ولا خاتمة »^(٩) . وصاحب كشف الظنون لا يعتبر المادة التي مهد بها سيويه لكتابه ولا يرى فيها نوعاً مما أسماه « خطبة » وقد درج المحدثون ممن كتبوا عن الكتاب على ما ذهب إليه حاجي خليفة فقال علي النجدي من أساتذة النحو في مصر « ان الكتاب ليس له مقدمة ولا خاتمة »^(١٠) .

وقد قسم سيويه مادة الكتاب الى قسمين فأوهم المادة النحوية في الجزء الاول من كتابه ، وجعل الجزء الثاني خاصاً بالصرف . على أن هذا لا يعني أن الكتاب قد اقتصر على النحو والصرف فقد أشرنا الى وجود مواد أخرى هي الصق بالبلاغة مثلاً كما نجد مادة لغوية تتصل بالقراءات واللهجات . غير أن هذا الحشد من المواد مما اعتبره سيويه ومعاصروه من بناء العربية .

ولا أريد أن أعرض لنقد مادة الكتاب وطريقة تأليفها وتبويبها فان ذلك لا يدخل في الناحية التي أشغل نفسي بإيضاحها والاعراب عنها وهي قيمة الكتاب وأصالته . وقد أشرت الى ذلك ، ومن المفيد أن نقول : ان الكتاب قد استحوذ على اهتمام النحويين الاقدمين فقرأوه وأقرأوه ونقلوا عنه ، سواء في ذلك من عاصره ومن خلفه . قال أبو عبيدة : لما مات سيويه قيل ليونس بن حبيب : ان سيويه قد ألف كتاباً في ألف ووقعة من علم الخليل . قال يونس : ومتى سمع سيويه هذا كله من الخليل ؟ جيئوني بكتابه فلما نظر فيه رأى كل ما حكى فقال : يجب أن يكون هذا الرجل قد صدق عن الخليل في جميع ما حكاه كما صدق فيما حكاه عني ،^(١١) .

وفي هذا الخبر اشارة الى وجود الخليل في مادة الكتاب وأن سيويه نقل كثيراً عن الخليل بن أحمد وهو يشير الى هذا في مواضع كثيرة من الكتاب ، وكلما قال سيويه ، وسألته أو قال ، من غير أن يذكر القائل فانما يعنيه .

وقد تكلم الاخفش على كتاب سيويه وشرحه وأشار اليه وهو الذي نبه على عواره كما قال الكسائي^(١٢) . وقال أبو الطيب اللغوي « وهو « أي سيويه » أعلم الناس بالنحو

(٩) حاجي خليفة ، كشف الظنون ٢ / ١٤٢٦ .

(١٠) علي النجدي ، سيويه امام النحاة : ١٦٤ .

(١١) بالقرن ، معجم الالمام ١٦ / ١١٧ .

(١٢) أبو الطيب اللغوي ، مراتب النحويين ٦٨ .

بعد الخليل وألف كتابه الذي سماه قرآن التحر وعقد أبراهه بلفظه ولفظ الخليل» (١٣) .

وقد أكثر الاولون في هذه المسألة ومن ذلك ما ذكره ابن النديم : « قرأت بخط أبي العباس ثعلب : اجتمع على صنعة كتاب سيبويه اثنان وأربعون انساناً منهم سيبويه . والاصول والمسائل للخليل» (١٤) .

ومهما قيل في مشاركة الخليل وغيره من شيوخ سيبويه في الكتاب فان شخصيته ظاهرة كل الظهور فيه ، فقد نقل كثيراً من آراء الخليل وآراء يونس والاختفش وغيرهم ولكنه في كثير من المواضع يبدي رأيه بوضوح وقد يجيء هذا مخالفاً أحياناً لما ينقله من آراء شيوخه . وقد اتضح من استقراءنا للكتاب أنه كان يكبر الخليل ويحله بما اجلال ، ولكن هذا لم يمنعه أن يضعف رأيه ويرد عليه قال : « وزعم الخليل انه يجوز أن يقول الرجل : هذا رجل أخو زيد ، اذا أردت ان تشبهه بأخي زيد ، وهذا قبيح ضعيف لا يجوز الا في موضع الاضطرار» (١٥) .

وهو حين يبحث مسألة من المسائل يعرض للآراء المختلفة فيوازن بينها ويؤيد أحدها ميئاً وجه القوة فيه ومن ذلك قوله : « وسالت الخليل عن القاضي في النداء فقال : أختار يا قاضي لانه ليس بمنون كما اختار القاضي . وأما يونس فقال : يا قاض . وقول يونس أقوى لانه لما كان من كلامهم أن يحذفوا في غير النداء كانوا في النداء أجدر لان النداء موضع حذف يحذفون التثوين ويقولون يا حار يا صاح يا غلام أقبل» (١٦) .

وكتاب سيبويه من الكتب الخالدة التي حظيت باهتمام الاقدمين وعناية المحدثين . فلم يعرف أن القدماء اهتموا بشيء اهتمامهم بهذا « الكتاب » فقد أقبلوا عليه باحثين ودارسين وناقدين وأكثروا الرحلة في طلبه ، روى سلمة عن الاختفش قال : كان الكسائي جاءنا بالبصرة فسألني أن أقرأ عليه أو أقرئه كتاب سيبويه ، ففعلت فوجه إليّ خمسين ديناراً ووجه وشيء» (١٧) .

(١٣) المصدر السابق ٦٥ .

(١٤) ابن النديم ، الفهرست ٧٦ وانه الرواة ٢ / ٣٤٧ .

(١٥) الكتاب ١ / ١٨١ .

(١٦) الكتاب ٢ / ٢٨٩ .

(١٧) انه الرواة ٢ / ٣٧ و ٢٧٣ .

وكان المبرد يقول لمن يطلب قراءة الكتاب عليه « هل ركب البحر تعظيماً له واستعظماً لما فيه » (١٨) .

وقال الجاحظ : « وهو كتاب لم يكتبه الناس في النحو كتاباً مثله . وجميع كتب الناس عليه عيال » (١٩) .

وبعد فهذا ما أردت أن أوجزه عن « الكتاب » الذي شغل الناس قديماً وما زال شغلاً لطائفة من المعينين بالدراسات اللغوية والنحوية .

شرح « الكتاب »

قلت : ان القدماء قد اهتموا بالكتاب ورواوا أن الحاجة تدعو الى شرحه وابطاحه فقد جاءت عبارته في كثير من الاحيان موجزة ، وربما كان ايجازها سبباً في غموضها وابهامها قال ابن كيسان (٢٠) : « نظرنا في كتاب سيبويه نوجدناه في الموضع الذي يستحقه ، ووجدنا اللفاظ تحتاج الى عبارة وابطاح لانه كتاب ألف في زمان كان أهله بالفن مثل هذه اللفاظ فاختصر على مذاهبيهم » (٢١) .

وعلى هذا فقد شرحه الاوائل أنفسهم ومن هذه الشروح ما جاء ذكره في طبقات النحويين وفي الفهارس المطولة .

وقد جاء أن أبا عثمان بكر بن محمد المازني (المتوفى ٢٤٨) قد وضع تفسير كتاب سيبويه (٢٢) .

وقد شرح الاخفش أبو الحسن علي بن سليمان (المتوفى ٣١٥) « الكتاب » وفسر (رسالته) (٢٣) ، والمقصود بالرسالة المقدمة التي سبق الكلام عليها .

ولأبي بكر محمد بن السري بن السراج (المتوفى ٣١٦) شرح للكتاب أيضاً (٢٤) .

ومن هؤلاء النحويين أبو بكر محمد بن علي مبرمان العسكري (المتوفى ٣٤٥) فقد

(١٨) ابن الأنباري ، نزهة الألباء ، ٣٩ .

(١٩) اللغزلي ، انباء الرواة ٢ / ٣٥١ .

(٢٠) الحسن بن محمد بن أحمد بن كيسان أبو محمد النحوي المتوفى سنة ٣٥٨ . انظر انباء الرواة ١ / ٣١٩ .

(٢١) البغدادي ، خزنة الألف ١ / ١٧٩ .

(٢٢) حاجي خليفة ، كشف الظنون ٢ / ١١٢٨ .

(٢٣) السيوطي ، بنية الرواة ٣٣٨ .

(٢٤) المصدر السابق ٤٤ .

شرح « الكتاب » ولم يتمه . وله شرح لشواهد « الكتاب » (٢٥) .

ومنهم أيضاً صاحبنا أبو سعيد الحسن بن عبد الله السيرافي المتوفي (٣٦٨) فقد شرحه كما صنف كتاب « المدخل الى كتاب سيويه » (٢٦) .

وقد صنف في « الكتاب » أبو الحسن علي بن عيسى الرُمَاني (المتوفي ٣٨٤) تصانيف كثيرة (٢٧) .

وقد كثرت التصانيف التي وضعت عن « الكتاب » في شرحه واختصاره وتهذيبه أو الاستدراك عليه أو شرح شواهده والتعليق عليها . وفي كل هذا دليل قاطع على قيمة الكتاب وأهميته في الدراسة النحوية واللغوية .

شرح السيرافي

لقد قلت : ان أبا سعيد كان على معرفة واسعة بعلوم العربية جميعها ، وكان أيضاً ملماً بعلوم أخرى غير العربية . وقد قيل انه من أعلم الناس بنحو البصريين . وكان أبا سعيد قد أراد أن يلم بنظر هذا المذهب البصري من الدراسات النحوية . وقد بدا له أن يأخذ عن الكوفيين آراءهم في هذا العلم . وقد عرف من كبار الكوفيين أبا بكر بن شقير (٢٨) وكان يعد في طبقة أبي بكر الرّاج من البصريين .

وقد أخذ السيرافي النحو عن أبي بكر الرّاج وعن أبي بكر مبرمان ، ولا بدّ أن يكون قد أخذ شيئاً عن نحو الكوفيين مما كتبه ابن شقير الذي أدرك هذه الفترة التأريخية .

وقد تيسر لي أن أبصر في نسخة من نسخ السيرافي المحفوظة في دار الكتب المصرية ذات العدد ٣٦١ نحو ، وهي نسخة كاملة في ثلاثة مجلدات ضخمة ، يبدأ الاول منها بما بديء به « الكتاب » وينتهي بباب (ما يقع موقع الاسم المتبدأ ويسد مسده) وهو في ١٧٢٠ صفحة .

ويبدأ المجلد الثاني من باب الابتداء وينتهي بباب (اختلاف العرب في تحريك

(٢٥) صاحب خليفة ، كشف الطنون ٢ / ١٤٢٨ .

(٢٦) السبوطي ، نغمة الزمارة ٢٢٢ .

(٢٧) اللغظي ، انس الرّواة .

(٢٨) هو أحمد بن الحسن بن العباس بن الفرح بن شقير أبو بكر النحوي المتوفي سنة ٣١٥ هـ . انظر ترجمته في ترجمة

الآلء ١٧١ (طبعة الدكتور ابراهيم السامرائي بغداد ١٩٥٩) وفي بنية الزمارة ١٣٠ .

الحرف الاخير) وهو في ١٠٣٤ صفحة . وبدأ المجلد الثالث بباب (المقصور والممدود)
ويتهي في آخر الكتاب وهو في ٩٠٦ صفحات . وقد تم لي هذا في سنة ١٩٥٦ .

ولست أدعي أنني أتيت على كل ما في هذا السفر النفيس ولكنني الممت بأسلوبه
وطريقته في الشرح وما استدرك به على سيويه ، ثم جاء الزميل الفاضل الدكتور مازن
البارك من أساتذة كلية الآداب في دمشق فعرض للموضوع في رسالته البارعة عن
الرماني^(٢٩) . فأفدت من ذلك فوائد كثيرة .

وقد أطال الأقدمون الكلام على هذا الشرح فآطروه إما أطراء وأقبلوا عليه
يتدارسونه . ولعل بغض أبي علي الفارسي للسيراني كان سبب من هذه الشهرة التي
أصاحبها السيراني بشرحه الكبير للكتاب .

يقول أبو حيان في « الامتاع والمؤانسة » في الكلام على أبي علي الفارسي وعلاقته
بالسيراني « وهو متقد بالغيظ على أبي سعيد وبالحسد له كيف تم له تفسير كتاب سيويه
من أوله الى آخره بغريبه وأمثاله وشواهده وأبياته »^(٣٠) .

يبدأ السيراني شرحه دون تمهيد أو مقدمة بشرح فيها طريقته ، ولكن النظر في
الكتاب يبين شيئاً مما ذهب اليه في الشرح . كان يأتي بشيء من كلام سيويه ثم يعقبه
بالشرح وذلك كما فعل في (باب ما لا تغير فيه لا الاسماء عن حالها التي كانت عليها قبل
ان تدخل لا)^(٣١) .

وقد فعل مثل ذلك في (باب النصب فيما يكون مستثنى مبدلاً)^(٣٢) . غير أنه لم
يلتزم هذه الطريقة في « شرحه » كله ، فانه قد يقدم لكلام سيويه بما ويوضحه كما في
(باب الممز)^(٣٣) . وقد يأتي بمادة سيويه بمعناها لا بالفاظها ، وذلك لان عبارة سيويه
تغيب أحياناً كثيرة على كثير من القراء فهي غامضة يعتورها الإبهام . وكان السيراني كان
يهدف الى أن يكون شرحه واضحاً يفهمه الدارسون . وهذا هو منهج أبي سعيد في بسطه
لمادة النحو ، فقد قالوا : « التحويرون في زماننا ثلاثة : واحد لا يفهم كلامه وهو
الرماني ، وواحد يفهم بعض كلامه وهو أبو علي الفارسي ، وواحد يفهم جميع كلامه بلا

(٢٩) مازن البارك ، الرماني النحوي (دمشق ١٩٦٣) ص ١٣٦ .

(٣٠) الترحيدي ، الامتاع والمؤانسة ١ / ١٣٦ .

(٣١) الكتاب ١ / ٣٥١ والشرح ٢ / ٩٢ من كتاب الرماني النحوي ص ١٣٨ .

(٣٢) الكتاب ١ / ٣٦٣ .

(٣٣) الكتاب ٢ / ١٦٣ .

استاذ وهو السيراني^(٣٤) . والى هذا كان يرمي ابنه يوسف في قوله : « وضع أبى النحر في المزابل في الاقتاع »^(٣٥) .

وهو في شرحه لا يقتصر على ما جاء به سيويه وإنما يعرض لمسائل كثيرة ولا سيما آراء النحاة الذين خلفوا سيويه . فقد عرض مثلاً لأقوال المبرد التي خالف فيها سيويه وقد اشتهرت هذه الأقوال فعلق عليها التحويون ، ومن ذلك ما فعله ابن ولاد التبرني سنة ٣٣٩ هـ في كتابه « الانصار » الذي انتصر فيه لسيويه ورد أقوال المبرد . وقد وضع الرماني كتابه « الخلاف بين سيويه والمبرد » ، ومثل هذا ما جاء في سر صناعة الاعراب^(٣٦) لابن جني فقد رد على المبرد مؤيداً آراء سيويه . وقد رد السيراني على أقوال المبرد حين تعرض في الابواب التي تناولها سيويه . كما رد أقوال الكوفيين التي لم يعرض لها سيويه في « الكتاب » .

وقد استدرك السيراني أمورا على سيويه فقال في (باب وجوه القوافي في الانشاد)^(٣٧) : « وأعلم أني لو اقتصر على تفسير ألفاظ سيويه فيها ذكره من القوافي لسقط كثير مما يحتاج اليه فيها ، لأنه لا يستوعب ذكرها ولا قصد الى استيفاء معرفتها وما يتعلق بها ، فعملت على ان أنقصي ذكرها وما يتعلق به مع شرح كلامه »^(٣٨) .

وقد نسب السيراني شيئاً من الخطأ أو السهو الذي وقع في كتاب سيويه الى الناسخ وذلك في قوله : « قال - أي سيويه - وزعم أبو الخطاب أنهم يقولون أرض وأراض ، أفعال كما قالوا أهل وأهل^(٣٩) قال أبو سعيد : والذي عندي أن هذا غلط وقع في الكتاب من جهتين ، أحدهما أن سيويه ذكر فيها تقدم أنهم لم يقولوا أراض ولا أرض . والآخرى أن هذا الباب إنما ذكر فيه ما جاء جمعه على غير الواحد ، ونحن إذا قلنا أنه أرض وأراض ، وأهل وأهل فهو على الواحد ، كما يقال زند وأزناد ، وفرخ وأفراخ ، وإن كان الأكثر فيه أفعل وأظنه أرض وأراض كما قالوا أهل وأهل فيكون مثل ليلة وليال فيشاكل الباب »^(٤٠) .

(٣٤) بالقوت ، معجم الأدياء ١٤ / ٧٥ .

(٣٥) بالقوت ، معجم الأدياء ٨ / ١٤٩ ، بقية الوعاة ٢٢٢ .

(٣٦) ابن جني ، سر صناعة الاعراب ١ / ٢١١ .

(٣٧) الكتاب ٢ / ٢٩٨ .

(٣٨) الشرح ٥ / ١٧٥ .

(٣٩) الكتاب ٢ / ١٩٩ .

(٤٠) الشرح ٥ / ٣٨ من الرمانى النحوي لمازن المارك .

وقد اهتم أبو سعيد بشواهد سيويه فهو ينسبها الى قائلها ثم يقرن ذلك بالرواة ويستدرك عليهم ويناقش الروايات مقبلاً كل رواية بالمصدر الذي أخذت منه ويتحرى النسبة الصحيحة ، ويرد على النحويين في تمسكهم بالقول الضعيف والشاهد المصنوع كما ينسب كل قول الى صاحبه مجتهداً في ذلك متوخياً الضبط والصحة . ومن ذلك تعقيبه على رأي ليونس بن حبيب من البصريين رواه المبرد في « المقتضب » غير أنه لم يجده في (الكتاب) فقال : وما أدري من أين لأبي العباس هذه الحكاية عن يونس^(٤١) .

وهكذا فقد جاء (شرح) أبي سعيد للكتاب شافياً واثماً سهلاً على الدارسين مبصراً بجهمه وغامضه ، ومن أجل هذا كسب الشهرة الذائعة طوال القرون .

مذهب السيرافي في شرحه .

ظهر علم السيرافي في النحو واللغة في هذا الشرح الفخم . وهو مثل واضح لسيطرة المنهج الكلامي على ثقافته . فهو لا يكاد ينتهي من تحليل على طريقة التكميلين حتى يبدأ بتحليل آخر . ولا يكاد ينتهي من معالجة مشكلة حتى يأخذ بالقاريء الى مشكلة أخرى ثم الى ثالثة فرابعة .

والكثير من هذه التعليقات والتفسيرات لم تخدم اللغة ولا هي من مادتها ، ولكن ذلك كان هوى الناس في ذلك العصر ، ولكل عصر هوى يأخذ الناس أنفسهم به . وكان لسيطرة هذا المنهج الكلامي والمنطق الذي لا نتخرج في رده الى المنطق الأرسطي ، نتائج سلبية في الدراسة النحوية واللغوية ، ذلك أن طبيعة اللغة والنحو تائب هذا المنطق الجديد ، ومن أجله قد شيء من هذه العلوم .

وليس أدلّ على هذا من المناظرة التي جرت بينه وبين متى بن يونس الثنائي الفيلسوف في مجلس الوزير أبي الفتح بن الفرات ، وتصدي أبي سعيد له ، وكان قد حضر هذا المجلس الخالدي وابن الأشجيد والكندي وابن أبي بشر وقدامة بن جعفر وغيرهم في مناظرة طويلة دهش ابن الفرات والحاضرون لها ، وأعجبوا بمنطقه وقوة جدله وروعة بيانه ، وقد سبق الكلام على هذا .

ومذهب السيرافي مذهب البصريين عامة ، فهو اذا عرض لرأي من آرائهم قال عنهم « أصحابنا » ولذا فهو يؤيدهم ويدفع عن آرائهم ويرد على الكوفيين . وهذا

(٤١) مقدمة الرد على النحاة للدكتور شرفي صيف : ٤٦ - ٤٢ .

الاتجاه واضح كل الوضوح في شرحه ، فقد عرض لقول الفراء وعامة الكوفيين في (لولا) وأنها ترفع ما بعدها ، وراي سيبويه خلاف ذلك لأن ما بعدها مرفوع بالابتداء . ويعرض السيرافي لهذين الرأيين ويناقشهما فيقول : والصحيح ما قاله سيبويه (٤٢) .

ومذهب البصريين في القياس معروف ، فهو قائم على القياس ولكنه على ما شاع واشتهر ، ولا يأبهون بالقليل النادر . والقياس عند السيرافي ما وافق الفصحح في كلام العرب ولذلك كثر اعتماده على الشاهد الفصحح الذي صحت نسبته فهو يقول مثلا : والقول الذي ذهب اليه سيبويه هو الصحيح . وشاهده القرآن والقياس (٤٣) .

وبعد فهذا عرض سريع لما في هذا السفر الجليل من مادة ممتعة تعين على تفهم شيء من تاريخ العربية الذي ما زلنا نجهل الكثير من صفحاته المطوية .

(٤٢) الشرح ٢/٢ .

(٤٣) الشرح ١٠٢/٢ .

المحتويات

٤	- مقدمة
٥	- التعليقات والنوادر (الجزء الاول) لأبي علي هارون بن زكريا الهجري
٢٩	- في كتاب « العين »
٣٥	- كلمات في « الصحاح »
٤٧	- في القواني وكتاب « الثقية »
	- حقيقة المصطلح العلمي في كتاب المصطلحات
٥٥	العسكرية في القرآن الكريم
٦٩	- ديوان الأدب لإسحاق بن إبراهيم الفارابي
	- ديوان الأدب لأبي إبراهيم إسحاق
٨٣	ابن إبراهيم الفارابي
٩٣	- ديوان الأدب ، لأبي إبراهيم الفارابي
	- حقائق التأويل في مشابه التنزيل
١٠٧	للشريف الرضي
١١٥	- في « معجم الأخطاء الشائعة »
١٣٥	- المساعد للأب انتاس ماري الكرمل
١٥١	- الرسالة البغدادية لأبي حيان التوحيدي
١٥٧	- مع كتاب « الفرج بعد الشدة » للتوحيدي
	- نظرات في « نشوار المحاضرة » للقاضي
١٧٥	أبي علي المحسن بن علي التوحيدي
٢٠٧	- لراخذ القوس غير بارها
٢١٩	- لغة العرب « مجلة »
٢٣١	- لغة الصحافة

- التعريف بخطوطه و النثر اللطيف في اغلاط القاموس المحيط ، محمد بن

مصطفى الشهير بداد زاده التركي ٢٤٧

- أبو سعيد السمراني وكتاب سيرته ٢٦١

ستاد

.....	٣
.....	٥
.....	٦٢
.....	٥٦
.....	٧٣
.....	٩٤
.....	٨٢
.....	٦٨
.....	٦٥
.....	٧٠١
.....	٥١١
.....	٥٦١
.....	١٥١
.....	٧٥٦
.....	٥٧١
.....	٧٠٢
.....	٥١٢
.....	١٦٢

تصميم الغلاف : لمياء نعمان نجم

رقم الايداع في المكتبة الوطنية - بغداد
٩٣٧ لسنة ١٩٨١

مكتبة دار الكتب والوثائق العراقية
بغداد